

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 应美国国会两院请求发(memorial Address On The Life And Character Of) 000001

2. 应美国国会两院请求发(memorial Address On The Life And Character Of) 000002

3. 应美国国会两院请求发(memorial Address On The Life And Character Of) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

应美国国会两院请求发(Memorial Address on the Life and Character of)

第1/3页

[mə'mɔːriəl] [ə'dres]
MEMORIAL ADDRESS
纪念馆 地址

悼词

[ɒn] [ðə; ði]
ON THE
在 这

在

[laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)]
LIFE AND CHARACTER
生活 和 特点

生活与性格

[ɒv; əv]
OF
的

的

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən]
ABRAHAM LINCOLN
亚伯拉罕 林肯

亚伯拉罕·林肯

[dɪ'lɪvəd] ,
DELIVERED ,
发表 ,

发表，

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [bəuθ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
AT THE REQUEST OF BOTH HOUSES OF THE
在 这 要求 的 两个都 房屋 的 这

应两院的要求

['kɒŋgres] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
CONGRESS OF AMERICA ,
国会 的 美国 ,

美国国会

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
BEFORE THEM ,
前 他们 ,

在他们之前，

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz]
IN THE HOUSE OF REPRESENTATIVES
在 这 房子 的 代表

在众议院

[æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ,
AT WASHINGTON ,
在 华盛顿 ,

在华盛顿，

[ɒn] [ðə; ði] 12TH [ɒv; əv] ['februəri] , - .
ON THE 12TH OF FEBRUARY , 1866 .
在 这 12TH 的 二月 , - .

1866年2月12日。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['bænˌkɹɒft] .
BY GEORGE BANCROFT .
经过 乔治 班克罗夫特 .

作者：乔治·班克罗夫特。

['wɒʃɪŋtən] :
WASHINGTON :
华盛顿 :

华盛顿：

['gʌvənmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] . - .
GOVERNMENT PRINTING OFFICE . 1866 .
政府 印刷 办公室 . - .

政府印刷局。1866年。

[ɔː'reɪʃ(ə)n] .
ORATION .
演讲 .

演讲。

['senətəz] ,
SENATORS ,
参议员 ,

参议员们，

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] :
REPRESENTATIVES OF AMERICA :
代表 的 美国 :

美国代表：

[ðæt] [gɒd] [ruːlz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [men] [ɪz] [æz; əz] ['sɜːt(ə)n] [æz; əz] ['eni] [truːθ] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] .
That God rules in the affairs of men is as certain as any truth of physical science .
那 上帝 规则 在 这 事务 的 男人 是 作为 肯定 作为 任何 真相 的 身体的 科学 .

上帝主宰人类事务，这一点与任何物理科学真理一样确凿无疑。

[ɒn] [ðə; ði] [greɪt] ['muːvɪŋ] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hæŋz] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] .
On the great moving power which is from the beginning hangs the world of the senses and the world of thought and action .
在 这 伟大的 移动 力量 哪个 是 从 这 开始 悬挂 这 世界 的 这 感官 和 这 世界 的 想法 和 行动 .

从一开始，感官世界和思想行动世界都依赖于那股强大的推动力。

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['wɪzdəm] ['mɑːrʃlz] [ðə; ði] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃnz] , ['wɜːkɪŋ] [ɪn] ['peɪʃ(ə)nt] [ˌkɒntɪ'njuːəti] [θruː] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] ,
Eternal wisdom marshals the great procession of the nations , working in patient continuity through the ages ,
永恒 智慧 元帅 这 伟大的 游行 的 这 国家 , 在职的 在 病人 连续性 通过 这 年龄 ,

永恒的智慧统领着万国的伟大进程，在漫长的岁月中以耐心和持续的方式运作着。

['nevə(r)]['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'brʌpt] , [ɪn'kʌmpəsɪŋ] [ɔ:l] [ɪ'vents] [ɪn][ɪts] ['əʊvəsaɪt] ,
never halting and never abrupt , encompassing all events in its oversight ,
绝不 停止 和 绝不 突然 , 包含 全部 活动 在 它是 监督 ,
[ænd; ənd]['evə(r)] [i'fekt] [ɪts] [wɪl] ,
and ever effecting its will ,
和 曾经 产生影响 它是 将要 ,

它从不停歇，从不突兀，涵盖其监督下的所有事件，并始终贯彻其意志。

[ðəʊ] ['mɔ:təlz] [meɪ] ['slʌmbə(r)][ɪn] ['æpəθi] [ɔ:(r)] [ə'pəʊz] [wɪð] ['mædnəs] .
though mortals may slumber in apathy or oppose with madness .
尽管 凡人 可能 睡眠 在 冷漠 或者 反对 和 疯狂 .

凡人或许会麻木地沉睡，或许会疯狂地反抗。

[kɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɪftɪd] [ʌp] [ɔ:(r)] [θrəʊn] [daʊn] , ['neɪʃnz] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] , [rɪ'pʌblɪk] ['flʌrɪʃ]
Kings are lifted up or thrown down , nations come and go , republics flourish
国王 是 抬起 向上 或者 抛掷 向下 , 国家 来 和 去 , 共和国 繁荣
[ænd; ənd]['wɪðə(r)] ,
and wither ,
和 枯萎 ,

君王有得有失，国家有兴衰更替，共和国有繁荣有衰落。

['dainəstiz] [pɑ:s] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ɪz] [təʊld] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [baɪ] [tʃɑ:ns] ,
dynasties pass away like a tale that is told ; but nothing is by chance ,
王朝 经过 离开 喜欢 一个 故事 那 是 讲述 ; 但 没有什么 是 经过 机会 ,

王朝更迭如同流传下来的故事；但世事无常。

[ðəʊ] [men] , [ɪn][ðeə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['kɔ:zɪz] , [meɪ] [θɪŋk] [səʊ] .
though men , in their ignorance of causes , may think so .
尽管 男人 , 在 他们的 无知 的 原因 , 可能 思考 所以 .

虽然人们由于不了解原因，可能会这样认为。

[ðə; ði] [di:dz] [ɒv; əv] [taɪm] [ɑ:(r); ə(r)] ['gʌvənd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dʒʌdʒd] , [baɪ][ðə; ði] [dɪ'kri:z] [ɒv; əv]
The deeds of time are governed , as well as judged , by the decrees of
这 契约 的 时间 是 受统治 , 作为 出色地 作为 评判 , 经过 这 法令 的
[ɪ'tɜ:nəti] .
eternity .
永恒 .

时间的行为受永恒的旨意支配，也受永恒的旨意审判。

[ðə; ði] [kə'pri:s] [ɒv; əv] ['fli:tɪŋ] [ɪg'zɪstəns] [bendz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mu:vəbl] [ɒm'nɪpətəns] ,
The caprice of fleeting existences bends to the immovable omnipotence ,
这 任性 的 转瞬即逝 存在 弯曲 到 这 不可移动的 全能 ,

短暂生命的任性终将屈服于不可撼动的全能力量。

[wɪtʃ] [plɑ:nts][ɪts] [fʊt] [ɒn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ænd; ənd][hæz; həz]['naɪðə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['pɜ:pəs]
which plants its foot on all the centuries and has neither change of purpose
哪个 植物 它是 脚 在 全部 这 几个世纪 和 有 两者都不 改变 的 目的
[nɔ:(r)] [rɪ'pəʊz] .
nor repose .
也不 休息 .

它扎根于所有世纪，既不改变目标，也不停滞不前。

['sʌmtaɪmz] , [laɪk] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv] [naɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [steps] [ə'lɒŋ]
Sometimes , like a messenger through the thick darkness of night , it steps along
有时 , 喜欢 一个 信使 通过 这 厚的 黑暗 的 夜晚 , 它 步骤 沿着
[mɪ'stɪəriəs] [weɪz] ;
mysterious ways ;
神秘 方式 ;

有时，它像夜幕下的信使，沿着神秘的道路前行；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['aʊə(r)] [straɪks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['piːp(ə)l] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd] ,
but when the hour strikes for a people , or for mankind ,
但 什么时候 这 小时 罢工 为了 一个 人们 ， 或者 为了 人类 ，

但当一个民族或全人类的危难时刻来临，

[tuː; tə] [pɑːs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [fɔːm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ,
to pass into a new form of being ,
到 经过 进入 一个 新的 形式 的 存在 ，

转变为一种新的存在形式，

[ˌʌn'siːn] [hændz] [drɔː] [ðə; ði][bəʊlts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][fju'tjʊərəti] ;
unseen hands draw the bolts from the gates of futurity ;
看不见 双手 画 这 螺栓 从 这 大门 的 未来 ；

无形之手拉开了通往未来的大门上的门锁；

[æn; ən][ɔːl] - [səb'djuː] ['ɪnfluəns] [pri'pɛəz] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][men][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌrevə'luːʃn] ;
an all - subduing influence prepares the minds of men for the coming revolution ;
一个 全部 - 制服 影响 准备 这 思想 的 男人 为了 这 未来 革命 ；

一种压倒性的影响使人们的思想为即将到来的革命做好准备；

[ðəʊz] [huː] [plæn] [rɪ'zɪstəns] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn]['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] ['hjuːmən][dɪ'vaɪsɪz] ;
those who plan resistance find themselves in conflict with the will of Providence rather than with human devices ;
那些 WHO 计划 反抗 寻找 他们自己 在 冲突 和 这 将要 的 普罗维登斯 相当 比 和 人类 设备 ；

那些计划反抗的人会发现，他们对抗的是天意，而不是人的计谋；

[ænd; ənd][ɔːl] [hɑːts] [ænd; ənd][ɔːl] [ˌʌndə'stændiŋ] , [məʊst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ,
and all hearts and all understandings , most of all the opinions and influences of the unwilling ,
和 全部 心 和 全部 理解 ， 最多 的 全部 这 意见 和 影响 的 这 不情愿 ，

以及所有人的内心和所有理解，尤其是那些不愿接受的人的意见和影响，

[ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəfəli] [ə'træktɪd] [ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə][beə(r)] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
are wonderfully attracted and compelled to bear forward the change ,
是 太棒了 吸引 和 被迫 到 熊 向前 这 改变 ，

他们被深深吸引，并被驱使着去推动变革。

[wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)][æn; ən] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑː'bɪtrəmənt] [ɒv; əv][mæn] .
which becomes more an obedience to the law of universal nature than submission to the arbitrament of man .
哪个 变成 更多的 一个 服从 到 这 法律 的 普遍的 自然 比 提交 到 这 仲裁 的 男人 .

这与其说是服从人的仲裁，不如说是服从普遍自然规律。

[ɪn][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][taɪm][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [rəʊz][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv][ə'merɪkə] .
In the fulness of time a republic rose up in the wilderness of America .
在 这 充满 的 时间 一个 共和国 玫瑰 向上 在 这 荒野 的 美国 .

时机成熟后，一个共和国在美洲的荒野中崛起。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑ:st] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [bɔ:n] .
Thousands of years had passed away before this child of the ages could be born .
数千 的 年 有 通过了 离开 前 这 孩子 的 这 年龄 可以 是 出生 .

在这位千古之子降生之前，已经过去了数千年。

[frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] ['fɔ:mə(r)] ['sentʃəriz] [ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['nʌrɪʃmənt] ;
From whatever there was of good in the systems of former centuries she drew her nourishment ;
从 任何 那里 曾是 的 好的 在 这 系统 的 以前的 几个世纪 她 画 她 营养 ;

她从过去几个世纪的制度中汲取养分；

[ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:st] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɔ:nɪŋz] .
the wrecks of the past were her warnings .
这 残骸 的 这 过去的 是 她 警告 .

过去的残骸就是她的警示。

[wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [feɪθ] [fɪkst] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnməʊst] ['neɪtʃə(r)] ,
With the deepest sentiment of faith fixed in her inmost nature ,
和 这 最深处 情绪 的 信仰 固定的 在 她 最 自然 ,

她内心深处怀着最深厚的信仰，

[ʃi:; ʃi] [ˌdisin'θrɔ:l] [rɪ'lɪdʒən] [frɒm; frəm] ['bɒndɪdʒ] [tu:; tə] ['tempərəl] ['paʊə(r)] ,
she disenthralled religion from bondage to temporal power ,
她 解除束缚 宗教 从 束缚 到 颞 力量 ,

她使宗教摆脱了世俗权力的束缚，

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɜ:ʃɪp] [mait] [bi:; bi] ['wɜ:ʃɪp] ['əʊnli] [ɪn] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [tru:θ] .
that her worship might be worship only in spirit and in truth .
那 她 崇拜 可能 是 崇拜 仅有的 在 精神 和 在 真相 .

使她的敬拜能够完全出于心灵和诚实。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɑ:st] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] [θru:] [gri:s] , [wɪð] [wɒt] [gri:s] [hæd; həd] ['ædɪd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ;
The wisdom which had passed from India through Greece , with what Greece had added of her own ;
这 智慧 哪个 有 通过了 从 印度 通过 希腊 , 和 什么 希腊 有 额外 的 她 自己的 ;

从印度经希腊传下来的智慧，加上希腊自身独特的智慧；

[ðə; ði] [ˌdʒʊərɪs'pru:dns] [ɒv; əv] [rəʊm] ; [ðə; ði] [ˌmedi'i:vl] [mjuˌnisi'pælitiz] ; [ðə; ði] [tju:'tɒnɪk] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ;
the jurisprudence of Rome ; the mediaeval municipalities ; the Teutonic method of representation ; the political experience of England ;
这 法理 的 罗马 ; 这 中世纪 市政当局 ; 这 条顿 方法 的 表示 ; 这 政治的 经验 的 英格兰 ;

罗马法理学；中世纪市政；日耳曼代表制；英国政治经验；

[ðə; ði] [bɪ'nɪgnənt] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spɒzɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ɪn] [frɑ:ns] [ænd; ənd] ['hɒlənd] ,
the benignant wisdom of the expositors of the law of nature and of nations in France and Holland ,
这 仁慈的 智慧 的 这 展览商 的 这 法律 的 自然 和 的 国家 在 法国 和 荷兰 ,

法国和荷兰自然法和国际法阐释者的仁慈智慧，

[ɔːl] [ʃed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] .
all shed on her their selectest influence .
全部 棚 在 她 他们的 精选 影响 .

所有人都把他们最宝贵的影响力倾注在她身上。

[ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['wɪzdəm] [frɒm; frəm][ðə; ði][sændz][weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] ;
She washed the gold of political wisdom from the sands wherever it was found ;
她 洗过 这 金子 的 政治的 智慧 从 这 沙子 无论 它 曾是 成立 ;

她从沙滩上淘洗出政治智慧的黄金，无论它在哪里被发现；

[ʃiː; ʃi] [kleft] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] ; [ʃiː; ʃi] [gliːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] ['ruːɪnz] .
she cleft it from the rocks ; she gleaned it among ruins .
她 裂 它 从 这 岩石 ; 她 收集 它 之中 废墟 .

她从岩石中凿出它；她在废墟中搜寻它。

[aʊt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] ['steɪtsmən] [ænd; ənd]['seɪdʒɪz] ,
Out of all the discoveries of statesmen and sages ,
出去 的 全部 这 发现 的 政治家 和 智者 ,

在政治家和圣贤的所有发现中，

[aʊt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][pɑːst]['hjuːmən][laɪf] , [ʃiː; ʃi] [kəm'paɪld] [ə; eɪ] [pə'reniəl] [pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'lɒsəfi] ,
out of all the experience of past human life , she compiled a perennial political philosophy ,
出去 的 全部 这 经验 的 过去的 人类 生活 , 她 编译 一个 多年生 政治的 哲学 ,

她从人类过往生活的所有经验中，总结出了一套永恒的政治哲学。

[ðə; ði][praɪ'mɔːdiəl]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['eθɪks] .
the primordial principles of national ethics .
这 原始的 原则 的 国家的 伦理 .

民族伦理的基本原则。

[ðə; ði][waɪz] [men] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [sɔːt] [ðə; ði] [best] ['gʌvənmənt] [ɪn][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['mɒnəki] , [ˌærɪ'stɒkrəsi] , [ænd; ənd] [dɪ'mɒkrəsi] ;
The wise men of Europe sought the best government in a mixture of monarchy , aristocracy , and democracy ;
这 明智的 男人 的 欧洲 寻求 这 最好的 政府 在 一个 混合物 的 君主制 , 贵族 , 和 民主 ;

欧洲的智者们寻求在君主制、贵族制和民主制的混合体中找到最佳的政府形式；

[ə'merɪkə] [went] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] [nems] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [fɔːmz] ,
America went behind these names to extract from them the vital elements of social forms ,
美国 去 在后面 这些 姓名 到 提炼 从 他们 这 必不可少的 元素 的 社会的 表格 ,

美国深入探究这些名称背后的含义，从中提取出社会形式的关键要素。

[ænd; ənd] [blend] [ðem; ðəm] [hɑː'məʊniəsli] [ɪn][ðə; ði] [friː] ['kɒmənwelθ] ,
and blend them harmoniously in the free commonwealth ,
和 混合 他们 和谐地 在 这 自由的 联邦 ,

并将它们和谐地融合在自由的共同体中。

[wɪtʃ] ['kɒmz] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [i'kwɒləti] [ɒv; əv][ɔːl] [men] .
which comes nearest to the illustration of the natural equality of all men .
哪个 来 最近的 到 这 插图 的 这 自然的 平等 的 全部 男人 .

最接近于说明人人生而平等的例证。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] ['gɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] [raɪts] [tuː; tə] [lɔː] ,
She intrusted the guardianship of established rights to law ,
她 受托人 这 监护 的 已确立的 权利 到 法律 ,

她将既定权利的守护权委托给了法律。

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
the movements of reform to the spirit of the people ,
这 移动 的 改革 到 这 精神 的 这 人们 ,

改革运动符合人民的精神，

[ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hæpi] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][bəʊθ] .
and drew her force from the happy reconciliation of both .
和 画 她 力量 从 这 快乐的 和解 的 两个都 .

她的力量源于两人圆满和解。

[rɪ'pʌblɪk] [hæd; həd] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [biːn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [smɔːl] ['kæntɒn] , [ɔː(r)] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)]
Republics had heretofore been limited to small cantons , or cities and their
共和国 有 此前 到过 有限的 到 小的 州 , 或者 城市 和 他们的
[dɪ'pendənsiz] ;
dependencies ;
依赖项 ;

此前，共和国仅限于小州或城市及其附属地；

[ə'merɪkə] , ['duːɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪk] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [nəʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ]
America , doing that of which the like had not before been known upon the earth
美国 , 正在做 那 的 哪个 这 喜欢 有 不是 前 到过 已知 之上 这 地球
,
,
,

美国做了一件地球上前所未有的事情，

[ɔː(r)] [bɪ'liːvd] [baɪ] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] [tuː; tə][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , [ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pʌblɪk]
or believed by kings and statesmen to be possible , extended her republic
或者 相信 经过 国王 和 政治家 到 是 可能的 , 扩展 她 共和国
[ə'krɒs] [ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] .
across a continent .
穿过 一个 大陆 .

或者说，在国王和政治家看来是可能的，将她的共和国扩展到了整个大陆。

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːspɪsɪz] [ðə; ði][vaɪn][ɒv; əv] ['lɪbəti] [tʊk] [diːp] [ruːt] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][lænd] ;
Under her auspices the vine of liberty took deep root and filled the land ;
在下面 她 庇护 这 藤 的 自由 采取 深的 根 和 已填 这 土地 ;

在她的庇护下，自由之藤深深扎根，遍及大地；

[ðə; ði] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ɪts] ['ʃædəʊ] , [ɪts] [bau] [wɜː(r); wə(r)][laɪk][ðə; ði] ['gʊdli] ['siːdəz]
the hills were covered with its shadow , its boughs were like the goodly cedars
这 丘陵 是 涵盖 和 它是 阴影 , 它是 树枝 是 喜欢 这 很好 雪松
,
,
,

山峦都被它的阴影笼罩，它的枝干像极了美丽的雪松。

[ænd; ənd] [riːtʃt] ['ʌntə; 'ʌntu][bəʊθ] ['əʊʃnz] .
and reached unto both oceans .
和 达到 到 两个都 海洋 .

并延伸至两大洋。

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['friːdəm] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] [lændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ;
The fame of this only daughter of freedom went out into all the lands of the earth ;
这 名声 的 这 仅有的 女儿 的 自由 去 出去 进入 全部 这 土地 的 这 地球 ;

这位自由之女的美名传遍了世界各地;

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [druː] [həʊp] .
from her the human race drew hope .
从 她 这 人类 种族 画 希望 .

人类从她身上汲取了希望。

['naɪðə(r)] [hə'redɪt(ə)ri] ['mɒnəki] [nɔː(r)] [hə'redɪt(ə)ri] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ['plɑːntɪd] [ɪt'self] [ɒn] ['aʊə(r)] [sɔɪl] ;
Neither hereditary monarchy nor hereditary aristocracy planted itself on our soil ;
两者都不 遗传 君主制 也不 遗传 贵族 已种植 本身 在 我们的 土壤 ;

世袭君主制和世袭贵族制都没有在我们这片土地上扎根;

[ðə; ði] ['əʊnli] [hə'redɪt(ə)ri] [kən'dɪʃn] [ðæt] ['fɑːsənd] [ɪt'self] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [wɒz; wəz] ['sɜːvɪtjuːd] .
the only hereditary condition that fastened itself upon us was servitude .
这 仅有的 遗传 状况 那 系紧 本身 之上 我们 曾是 奴役 .

我们唯一与生俱来的特质就是奴役。

['neɪtʃə(r)] [wɜːks] [ɪn] [sɪn'serəti] , [ænd; ənd] [ɪz] ['evə(r)] [truː] [tuː; tə] [ɪts] [lɔː] .
Nature works in sincerity , and is ever true to its law .
自然 作品 在 诚意 , 和 是 曾经 真的 到 它是 法律 .

自然界行事真诚,永远遵循其规律。

[ðə; ði] [biː] [haɪvz] ['hʌni] ; [ðə; ði] ['vaɪpə(r)] [dis'til] ['pɔɪz(ə)n] ; [ðə; ði] [vaɪn] [stɔːz] [ɪts] [dʒuːs] ,
The bee hives honey ; the viper distils poison ; the vine stores its juices ,
这 蜜蜂 麻疹 蜂蜜 ; 这 毒蛇 蒸馏 毒 ; 这 藤 商店 它是 果汁 ,

蜜蜂筑巢酿蜜;毒蛇产毒;葡萄藤储存汁液。

[ænd; ənd] [səʊ] [duː; də] [ðə; ði] ['pɒpi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːpəs] .
and so do the poppy and the upas .
和 所以 做 这 罂粟 和 这 上士 .

罂粟和乌帕斯也是如此。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ['evri] [θɔːt] [ænd; ənd] ['evri] ['ækʃ(ə)n] ['raipən] [ɪts] [siːd] , [iːtʃ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [kaɪnd] .
In like manner every thought and every action ripens its seed , each according to its kind .
在 喜欢 方式 每一个 想法 和 每一个 行动 成熟 它是 种子 , 每个 根据 到 它是 种类 .

同样,每一个思想和每一个行为都会使其种子成熟,各有其因。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [mæn] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [dʒʌst] [aɪ'dɪə] [gɪvz] [laɪf] ,
In the individual man , and still more in a nation , a just idea gives life ,
在 这 个人 男人 , 和 仍然 更多的 在 一个 国家 , 一个 只是 主意 给予 生活 ,

对于个人而言,正义的理念赋予生命力;对于国家而言,更是如此。

[ænd; ənd] ['prəʊgres] , [ænd; ənd] ['glɔːri] ; [ə; eɪ] [fɔːls] [kən'sepʃ(ə)n] [pɔː'tend, pəu-] [dɪ'zɑːstə(r)] , [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [deθ] .
and progress , and glory ; a false conception portends disaster , shame , and death .
和 进步 , 和 荣耀 ; 一个 错误的 概念 预兆 灾难 , 耻辱 , 和 死亡 .

以及进步和荣耀;错误的观念预示着灾难、耻辱和死亡。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ə; eɪ] [west] ['dʒɜːzi] ['kweɪkə(r)] [rəʊt] :
A hundred and twenty years ago a West Jersey Quaker wrote :
一个 百 和 二十 年 前 一个 西方 球衣 贵格会 写道 :

一百二十年前,一位新泽西州西部的贵格会教徒写道:

" [ðɪs] [treɪd] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːtɪŋ] [sleɪvz] [ɪz] [dɑːk] ['gluːminəs] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] ;
" This trade of importing slaves is dark gloominess hanging over the land ;
" 这 贸易 的 输入 奴隶 是 黑暗的 沮丧 绞刑 超过 这 土地 ;

"奴隶进口贸易给这片土地带来了挥之不去的阴霾；

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪl] [biː; bi] ['griːvəs] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] .
the consequences will be grievous to posterity .
这 结果 将要 是 严重的 到 后人 .

其后果将给后世带来沉重打击。

" [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] ;
" At the north the growth of slavery was arrested by natural causes ;
" 在 这 北 这 生长 的 奴隶制 曾是 被捕 经过 自然的 原因 ;

"在北方，奴隶制的增长因自然原因而停止；

[ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] ['nɪərɪst] [ðə; ði]['trɒpɪks][ˌaɪ 'tiː] [θrəʊv] ['ræŋkli] ,
in the region nearest the tropics it throve rankly ,
在 这 地区 最近的 这 热带 它 茁壮成长 粗鲁地 ,

在靠近热带地区的范围内，它生长旺盛。

[ænd; ənd] [wɜːkt] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːgənɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [steɪts] .
and worked itself into the organism of the rising States .
和 工作 本身 进入 这 生物 的 这 上升 各州 .

并融入了新兴国家的组织结构中。

[və'dʒɪniə] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [wɪð] [sɔɪl] , [ænd; ənd] ['klaɪmət] , [ænd; ənd] [rɪ'sɔːsɪz]
Virginia stood between the two , with soil , and climate , and resources
弗吉尼亚州 站立 之间 这 二 , 和 土壤 , 和 气候 , 和 资源
[dɪ'mɑːndɪŋ] [friː] ['leɪbə(r)] ,
demanding free labor ,
要求 自由的 劳动 ,

弗吉尼亚州位于两者之间，拥有肥沃的土壤、宜人的气候和丰富的资源，需要大量免费劳动力。

[jet] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒfɪtəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] .
yet capable of the profitable employment of the slave .
然而 有能力的 的 这 有利可图 就业 的 这 奴隶 .

然而，奴隶的雇佣却能带来利润。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [greɪt] ['steɪtsmən] ,
She was the land of great statesmen ,
她 曾是 这 土地 的 伟大的 政治家 ,

她曾是伟大政治家的故乡，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [hwelm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [flʌd] [ɪn]
and they saw the danger of her being whelmed under the rising flood in
和 他们 锯 这 危险 的 她 存在 不知所措 在下面 这 上升 洪水 在
[taɪm][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'lʊʒən] [ɒv; əv] ['ævərɪs] [ænd; ənd][praɪd] .
time to struggle against the delusions of avarice and pride .
时间 到 斗争 反对 这 妄想 的 贪婪 和 自豪 .

他们及时察觉到她可能会被不断上涨的洪水淹没，从而能够与贪婪和骄傲的错觉作斗争。

['naɪnti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv][və'dʒɪniə] [ə'drest] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kɪŋ] ,
Ninety - four years ago the legislature of Virginia addressed the British king ,
九十 - 四 年 前 这 立法机关 的 弗吉尼亚州 已解决 这 英国 国王 ,

九十四年前，弗吉尼亚州议会向英国国王发表了讲话。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [treɪd] [ɪn] [sleɪvz] [wɒz; wəz] " [ɒv; əv] [greɪt] [ˌɪnhjuː'mænəti] ,
saying that the trade in slaves was " of great inhumanity ,
说 那 这 贸易 在 奴隶 曾是 " 的 伟大的 不人道 ,

称奴隶贸易"极其不人道"，

" [wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] " [sɪ'kjʊərəti][ænd; ənd] ['hæpinəs] " [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'stɪtʃʊənt] ,
" was opposed to the " security and happiness " of their constituents ,
" 曾是 反对 到 这 " 安全 和 幸福 " 的 他们的 成分 ,

反对其选民的"安全和幸福",

" [wʊd] [ɪn][taɪm][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'strʌktɪv] ['ɪnfluəns] , " [ænd; ənd] " [ɪn'deɪndʒə(r)][ðeə(r)] ['veri] [ɪg'zɪstəns] .
" would in time have the most destructive influence , " and " endanger their very existence .
" 会 在 时间 有 这 最多 破坏性的 影响 , " 和 " 危害 他们的 非常 存在 .

"随着时间的推移，将产生最具破坏性的影响"，并且"危及他们的生存"。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] [ðæt] , " [ə'pɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haɪɪst] [dɪs'pleʒə(r)] ,
" And the king answered them that , " upon pain of his highest displeasure ,
" 和 这 国王 回答 他们 那 , " 之上 疼痛 的 他的 最高 不满 ,

国王回答他们说："违者将招致他极大的愤怒，

[ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [sleɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] [əb'strʌktɪd] . "
the importation of slaves should not be in any respect obstructed . "
这 输入 的 奴隶 应该 不是 是 在 任何 尊重 受阻 . "

奴隶的进口不应受到任何阻碍。

" [ˌfærɪ'seɪɪkəl] ['brɪt(ə)n] , " [rəʊt] ['fræŋklɪn] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] ,
" Pharisaical Britain , " wrote Franklin in behalf of Virginia ,
" 伪善的 英国 , " 写道 富兰克林 在 代表 的 弗吉尼亚州 ,

"虚伪的英国,"富兰克林代表弗吉尼亚州写道。

" [tuː; tə] [praɪd] [ðaɪ'self] [ɪn] ['setɪŋ] [friː] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [sleɪv] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [lænd] [ɒn] [ðaɪ] [kəʊsts] ,
" to pride thyself in setting free a single slave that happened to land on thy coasts ,
" 到 自豪 你自己 在 环境 自由的 一个 单身的 奴隶 那 发生 到 土地 在 你的 海岸 ,

"为释放一个偶然踏上你海岸的奴隶而感到自豪，

[waɪl] [ðaɪ] [lɔːz] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] ['træfɪk] [weə'baɪ] [səʊ] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɑː(r); ə(r)] [drægd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sleɪvəri] [ðæt] [ɪz] [in'teil] [ɒn] [ðeə(r)] [pɒ'sterəti] . "
while thy laws continue a traffic whereby so many hundreds of thousands are dragged into a slavery that is entailed on their posterity . "
尽管 你的 法律 继续 一个 交通 由此 所以 许多 数百 的 数千 是 拖拽 进入 一个 奴隶制 那 是 包含 在 他们的 后人 . "

而你的法律却继续进行着一场贩卖奴隶的交易，导致成千上万的人陷入奴役，并将这种奴役延续到他们的后代身上。

" [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , " [sed] ['pætrɪk] ['henri] [ɪn] - ,
" A serious view of this subject , " said Patrick Henry in 1773 ,
" 一个 严肃的 看法 的 这 主题 , " 说 帕特里克 亨利 在 - ,

"对这个问题应持严肃态度,"帕特里克·亨利在1773年说道。

" [gɪvz] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['prɒspekt] [tuː; tə] ['fjuːtʃə(r)] [taɪmz] .
" gives a gloomy prospect to future times .
" 给予 一个 阴沉 前景 到 未来 时代 .

"给未来带来了黯淡的前景。"

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [dʒɔːdʒ] ['meɪs(ə)n] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv][və'dʒɪniə] :
" In the same year George Mason wrote to the legislature of Virginia :
" 在 这 相同的 年 乔治 石匠 写道 到 这 立法机关 的 弗吉尼亚州 :

同年，乔治·梅森致信弗吉尼亚州立法机构：

" [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['prɒvɪdəns] [meɪ] [ə'vendʒ] ['aʊə(r)] [ɪn'dʒʌstɪs] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [pɒ'sterəti] .
" The laws of impartial Providence may avenge our injustice upon our posterity .
" 这 法律 的 公正 普罗维登斯 可能 报仇 我们的 不公正 之上 我们的 后人 .

"公正的上帝之法或许会惩罚我们的后代，让他们为我们犯下的不公。"

" [kən'fɔːmiŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] , ['dʒefəs(ə)n] , [ɪn][və'dʒɪniə] , [ænd; ənd][ɪn]
" Conforming his conduct to his convictions , Jefferson , in Virginia , and in
" 符合 他的 执行 到 他的 定罪 , 杰斐逊 , 在 弗吉尼亚州 , 和 在
[ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['kɒŋgres] ,
the Continental Congress ,
这 大陆 国会 ,

“杰斐逊在弗吉尼亚州和大陆会议上都言行一致，恪守自己的信念。”

[wɪð] [ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv] ['edmənd] ['pɛndəltən] , ['brændɪd] [ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] [æz; əz]['paɪrəsi] ;
with the approval of Edmund Pendleton , branded the slave - trade as piracy ;
和 这 赞同 的 埃德蒙 彭德尔顿 , 品牌 这 奴隶 - 贸易 作为 海盗行为 ;

在埃德蒙·彭德尔顿的批准下，将奴隶贸易定性为海盗行为；

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [æz; əz][ðə; ði]['kɔːnə(r)] - [stəʊn]
and he fixed in the Declaration of Independence , as the corner - stone
和 他 固定的 在 这 宣言 的 独立 , 作为 这 角落 - 石头
[ɒv; əv] [ə'merɪkə] :
of America :
的 美国 :

他在《独立宣言》中将其确立为美国的基石：

" [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd] ['iːkwəl] , [wɪð] [æn; ən] [ʌn'eɪliənəbl] [raɪt] [tuː; tə] ['lɪbəti] .
" All men are created equal , with an unalienable right to liberty .
" 全部 男人 是 创建 平等的 , 和 一个 不可剥夺的 正确的 到 自由 .

“人人生而平等，享有不可剥夺的自由权利。”

" [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['temprəri] ['gʌvənmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [də'meɪn]
" On the first organization of temporary governments for the continental domain
" 在 这 第一的 组织 的 暂时的 政府 为了 这 大陆 领域
, ['dʒefəs(ə)n] ,
, Jefferson ,
, 杰斐逊 ,

“关于大陆地区临时政府的首次组织，杰斐逊说：

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv] [njuː] ['dʒɜːzi] , [wʊd] , [ɪn] - ,
but for the default of New Jersey , would , in 1784 ,
但 为了 这 默认 的 新的 球衣 , 会 , 在 - ,

但如果没有新泽西州的违约，那么在1784年，

[hæv; həv] ['kənsə,kreitid] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['terətri] [tuː; tə] ['friːdəm] .
have consecrated every part of that territory to freedom .
有 已祝圣的 每一个 部分 的 那 领土 到 自由 .

已将那片领土的每一寸都奉献给了自由。

[ɪn][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [və'dʒɪniə] , [ə'pəʊzd] [baɪ][ə; eɪ][pɑːt] [ɒv; əv]
In the formation of the national Constitution , Virginia , opposed by a part of
在 这 形成 的 这 国家的 宪法 , 弗吉尼亚州 , 反对 经过 一个 部分 的
[njuː] ['ɪŋglənd] ,
New England ,
新的 英格兰 ,

在制定国家宪法的过程中，弗吉尼亚州遭到了新英格兰部分地区的反对。

['veɪnli] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][fər'evə(r)] ;
vainly struggled to abolish the slave - trade at once and forever ;
徒劳地 挣扎 到 取消 这 奴隶 - 贸易 在 一次 和 永远 ;

他们徒劳地努力想要立即永远废除奴隶贸易；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] ['neɪθən] [deɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
and when the ordinance of 1787 was introduced by Nathan Dane without the
和 什么时候 这 条例 的 - 曾是 介绍 经过 内森 丹恩 没有 这
[klɔːz] [proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ] ['sleɪvəri] ,
clause prohibiting slavery ,
条款 禁止 奴隶制 ,

1787年，内森·丹恩提出的法令中没有禁止奴隶制的条款。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['feɪvərəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊθ] [ðæt]
it was through the favorable disposition of Virginia and the South that
它 曾是 通过 这 有利 处置 的 弗吉尼亚州 和 这 南 那
[ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv] ['dʒefəs(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] ,
the clause of Jefferson was restored ,
这 条款 的 杰斐逊 曾是 恢复 ,

正是由于弗吉尼亚州和南方各州的友好态度，杰斐逊条款才得以恢复。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['nɔːθ'westən] ['terətri] — [ɔːl] [ðə; ði] ['terətri] [ðæt] [ðen] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]
and the whole northwestern territory — all the territory that then belonged to
和 这 所有的 西北 领土 — 全部 这 领土 那 然后 属于 到
[ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] — [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] ['friːmən] .
the nation — was reserved for the labor of freemen .
这 国家 — 曾是 预订的 为了 这 劳动 的 自由人 .

整个西北地区——当时属于国家的全部领土——都保留给自由人劳动。

[ðə; ði] [həʊp] [prɪ'veɪld] [ɪn] [və'dʒɪniə] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] [wʊd] [brɪŋ]
The hope prevailed in Virginia that the abolition of the slave - trade would bring
这 希望 最终获胜 在 弗吉尼亚州 那 这 废除 的 这 奴隶 - 贸易 会 带来
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['grædʒuəl] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ;
with it the gradual abolition of slavery ;
和 它 这 逐渐地 废除 的 奴隶制 ;

弗吉尼亚州普遍认为，废除奴隶贸易将带来奴隶制的逐步废除；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
but the expectation was doomed to disappointment .
但 这 期待 曾是 注定失败 到 失望 .

但这种期望注定会落空。

[ɪn] [sə'pɔːtɪŋ] [ɪn'sɪpiənt] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] , ['dʒefəs(ə)n] [ɪn'kaʊntəd] ['dɪfɪkəltɪz]
In supporting incipient measures for emancipation , Jefferson encountered difficulties
在 支持 初期 措施 为了 解放 , 杰斐逊 遭遇 困难
['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌəʊvə'kʌm] ,
greater than he could overcome ,
更大的 比 他 可以 克服 ,

在支持解放奴隶的初期措施时，杰斐逊遇到了他无法克服的困难。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [veɪn] ['reslɪŋ] , [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [brəʊk] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
and , after vain wrestlings , the words that broke from him ,
和 , 后 徒劳 摔跤 , 这 字 那 打破 从 他 ,

经过一番徒劳的挣扎，他终于吐露了那些话语：

" [ai] ['tremb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['kʌntri] [wen] [ai] [rɪ'flekt] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [dʒʌst] ,
" I tremble for my country when I reflect that God is just ,
" 我 颤抖 为了 我的 国家 什么时候 我 反映 那 上帝 是 只是 ,

“每当我想到上帝是公正的，我就为我的国家感到恐惧。”

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['dʒʌstɪs] ['kænɒt] [sliːp] [fər'evə(r)] , " [wɜː(r); wə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] .
that His justice cannot sleep forever , " were words of despair .
那 他的 正义 不能 睡觉 永远 , " 是 字 的 绝望 .

“祂的正义不会永远沉睡”，这是绝望的话语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['wɑːʃɪŋtənz] [hɑːt] [ðæt] [və'dʒɪniə][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'muːv] ['sleɪvəri] [baɪ]
It was the desire of Washington's heart that Virginia should remove slavery by
它 曾是 这 欲望 的 华盛顿的 心 那 弗吉尼亚州 应该 消除 奴隶制 经过
[ə; eɪ]['pʌblɪk][ækt] ;
a public act ;
一个 民众 行为 ;

华盛顿衷心希望弗吉尼亚州能够通过公开法案废除奴隶制；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
and as the prospects of a general emancipation grew more and more
和 作为 这 前景 的 一个 一般的 解放 生长 更多的 和 更多的
[dɪm] ,
dim ,
暗淡 ,

随着全面解放的前景越来越渺茫，

[hiː; hi] , [ɪn]['ʌtə(r)] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
he , in utter hopelessness of the action of the State ,
他 , 在 说出 绝望 的 这 行动 的 这 状态 ,

他对国家的行为彻底绝望了，

[dɪd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ] [bɪ'kwiːðɪŋ] ['friːdəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [sleɪvz] .
did all that he could by bequeathing freedom to his own slaves .
做过 全部 那 他 可以 经过 遗赠 自由 到 他的 自己的 奴隶 .

他尽其所能，将自由遗赠给了自己的奴隶。

[gʊd] [ænd; ənd] [truː] [men] [hæd; həd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] - ,
Good and true men had , from the days of 1776 ,
好的 和 真的 男人 有 , 从 这 天 的 - ,

自1776年以来，善良正直的人们一直……

[sə'dʒestid] [ðə; ði] ['kɔlənaiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ][ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ;
suggested the colonizing of the negro in the home of his ancestors ;
建议 这 殖民 的 这 黑人 在 这 家 的 他的 祖先 ;

他建议将黑人殖民到他祖先的故乡；

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv]
but the idea of colonization was thought to increase the difficulty of
但 这 主意 的 殖民化 曾是 想法 到 增加 这 困难 的
[ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] ,
emancipation ,
解放 ,

但人们认为殖民化的想法会增加解放的难度。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [strɒŋ] [sə'pɔːt] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kʌmplɪʃt] [mʌtʃ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]
and , in spite of strong support , while it accomplished much good for
和 , 在 尽管如此 的 强的 支持 , 尽管 它 完成 很多 好的 为了
['æfrɪkə] ,
Africa ,
非洲 ,

尽管得到了强有力的支持，而且也为非洲取得了许多好处，

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ɪm'præktɪkəbl] [æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] [æt; ət] [həʊm] .
it proved impracticable as a remedy at home .
它 已证实 不切实际 作为 一个 补救 在 家 .

事实证明，这种方法在家中并不实用。

['mædɪsn] ,
Madison ,
麦迪逊 ,

麦迪逊，

[huː] [ɪn] ['ɜːli] [laɪf] [dɪs'laɪkt] ['sleɪvəri] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] " [tuː; tə] [dɪ'pend] [æz; əz] ['lɪt(ə)l]

who in early life disliked slavery so much that he wished " to depend as little

WHO 在 早期的 生活 不喜欢 奴隶制 所以 很多 那 他 希望 " 到 依赖 作为 小的

[æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [sleɪvz] ;

as possible on the labor of slaves ;

作为 可能的 在 这 劳动 的 奴隶 ;

他早年非常厌恶奴隶制，以至于希望“尽可能少地依赖奴隶的劳动”。

" ['mædɪsn] , [huː] [held] [ðæt] [weə(r)] ['sleɪvəri] [ɪg'zɪsts] " [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['θɪəri] [bɪ'kʌmz] [fə'leɪʃəs]

" Madison , who held that where slavery exists " the republican theory becomes fallacious

" 麦迪逊 , WHO 握住 那 在哪里 奴隶制 存在 " 这 共和党人 理论 变成 谬误的

; " ['mædɪsn] ,

; " Madison ,

; " 麦迪逊 ,

麦迪逊认为，凡是有奴隶制的地方，“共和理论就成了谬误”；麦迪逊

[huː] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ɒv; əv]

who in the last years of his life would not consent to the annexation of

WHO 在 这 最后的 年 的 他的 生活 会 不是 同意 到 这 吞并 的

['teksəs] ,

Texas ,

德克萨斯州 ,

在他生命的最后几年里，他始终不同意吞并德克萨斯州。

[lest] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sleɪvz] ; ['mædɪsn] , [huː] [sed] ,

lest his countrymen should fill it with slaves ; Madison , who said ,

免得 他的 同胞们 应该 充满 它 和 奴隶 ; 麦迪逊 , WHO 说 ,

免得他的同胞们把那里填满奴隶；麦迪逊说，

" ['sleɪvəri] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['iːv(ə)l] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ['leibə] — [ə; eɪ] [pɔː'tentəs] ['iːv(ə)l] —

" slavery is the greatest evil under which the nation labors — a portentous evil —

" 奴隶制 是 这 最 邪恶的 在下面 哪个 这 国家 劳动 — 一个 不祥的 邪恶的 —

[æn; ən] ['iːv(ə)l] , ['mɒrəl] , [pə'lɪtɪk(ə)l] ,

an evil , moral , political ,

一个 邪恶的 , 道德 , 政治的 ,

“奴隶制是这个国家所遭受的最大罪恶——一个不祥的罪恶——一个道德的、政治的罪恶，

[ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] — [ə; eɪ] [sæd] [blɒt] [ɒn] ['aʊə(r)] [friː] ['kʌntri] " — [went] ['mɔːnfəli] ['ɪntuː] [əʊld]

and economical — a sad blot on our free country " — went mournfully into old

和 经济 — 一个 伤心 印迹 在 我们的 自由的 国家 " — 去 悲伤地 进入 老的

[eɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪələs] [wɜːdz] :

age with the cheerless words :

年龄 和 这 冷冷清清 字 :

“经济实惠——这是我们自由国家的一大污点”——带着这句令人沮丧的话语，黯然步入晚年：

" [nəʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [plæn] [hæz; həz] [jet] [biːn] [dɪ'vaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [steɪn] .

" No satisfactory plan has yet been devised for taking out the stain .

" 不 令人满意的 计划 有 然而 到过 设计 为了 采取 出去 这 弄脏 .

“目前还没有找到令人满意的去除污点的办法。”

" [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [pɑːst] [ə'weɪ] ; [ə; eɪ] [njuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [spræŋ] [ʌp] ,

" The men of the Revolution passed away ; a new generation sprang up ,

" 这 男人 的 这 革命 通过了 离开 ; 一个 新的 一代 弹簧 向上 ,

“革命时期的先辈们逝去了；新一代人崛起了，

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [klʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'demd] [æz; əz]

impatient that an institution to which they clung should be condemned as

不耐烦 那 一个 机构 到 哪个 他们 紧紧抓住 应该 是 谴责 作为

[ɪn'hjuːmən] , [ˌʌn'waɪz] , [ænd; ənd] [ˌʌn'dʒʌst] .

inhuman , unwise , and unjust .

不人道 , 失策 , 和 不公正 .

他们不耐烦地看到自己所依附的制度被谴责为不人道、不明智和不公正。

[ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] [æt; ət][ðə; ði][self] - [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz] ,

In the throes of discontent at the self - reproach of their fathers ,

在 这 阵痛 的 不满 在 这 自己 - 责备 的 他们的 父亲们 ，

在对父辈自我谴责的强烈不满中，

[ænd; ənd]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv] [welθ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['steɪp(ə)l] ,

and blinded by the lustre of wealth to be acquired by the culture of a new staple ,

和 失明 经过 这 光泽 的 财富 到 是 获得 经过 这 文化 的 一个 新的 主食 ，

被新兴文化所能带来的财富光环蒙蔽了双眼，

[ðeɪ] [dɪ'vaɪzd] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] ['sleɪvəri] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'bɒlɪʃ] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)l] , [bʌt; bət] [gʊd] .

they devised the theory that slavery , which they would not abolish , was not evil , but good .

他们 设计 这 理论 那 奴隶制 ， 哪个 他们 会 不是 取消 ， 曾是 不是 邪恶的 ， 但 好的 .

他们炮制出一种理论，认为他们不会废除的奴隶制不是邪恶的，而是好的。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] , [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəntli] [di'mɑːnd, -'mænd] :

They turned on the friends of colonization , and confidently demanded :

他们 转向 在 这 朋友们 的 殖民化 ， 和 自信地 要求 :

他们转而攻击殖民主义的支持者，并自信地要求：

" [waɪ] [teɪk] [blæk] [men] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['kʌntri] ,

" Why take black men from a civilized and Christian country ,

" 为什么 拿 黑色的 男人 从 一个 文明 和 基督教 国家 ，

为什么要从一个文明的基督教国家抓黑人？

[weə(r)] [ðeə(r)]['leɪbə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'mens] [geɪn] ,

where their labor is a source of immense gain ,

在哪里 他们的 劳动 是 一个 来源 的 巨大 获得 ，

他们的劳动能带来巨大的收益，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði]['mɑːrkɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

and a power to control the markets of the world ,

和 一个 力量 到 控制 这 市场 的 这 世界 ，

以及控制世界市场的能力，

[ænd; ənd][send][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['ɪgnərəns] , [aɪ'dɒlətri] , [ænd; ənd] ['ɪndələns] ,

and send them to a land of ignorance , idolatry , and indolence ,

和 发送 他们 到 一个 土地 的 无知 ， 偶像崇拜 ， 和 懒惰 ，

将他们送到愚昧、偶像崇拜和懒惰之地。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] , [bʌt; bət][nɒt] [ðeəz] ?

which was the home of their forefathers , but not theirs ?

哪个 曾是 这 家 的 他们的 祖先 ， 但 不是 他们的 ？

那是他们祖先的故乡，但却不是他们的故乡？

['sleɪvəri] [ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

Slavery is a blessing .

奴隶制 是 一个 祝福 .

奴隶制是一种福气。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt][ɪn][ðeə(r)][æn'sestrəl][lænd]['neɪkɪd] , ['skeəsli] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [bruːts] ,

Were they not in their ancestral land naked , scarcely lifted above brutes ,

是 他们 不是 在 他们的 祖先的 土地 裸 ， 几乎 抬起 多于 野蛮人 ，

他们难道不是赤身裸体地生活在祖先的土地上，几乎与牲畜无异吗？

['ɪɡnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [kən'trəʊld] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ?
ignorant of the course of the sun , controlled by nature ?
无知 的 这 课程 的 这 太阳 , 受控 经过 自然 ?

对受自然规律控制的太阳运行轨迹一无所知?

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [njuː] [ə'bəʊd][hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]
And in their new abode have they not been taught to know the difference of
和 在 他们的 新的 住所 有 他们 不是 到过 教授 到 知道 这 不同之处 的
[ðə; ði] ['siːz(ə)nz] ,
the seasons ,
这 季节 ,

难道他们在新的住处没有被教导如何分辨四季吗?

[tuː; tə] [plaʊ] , [ænd; ənd][plɑːnt] , [ænd; ənd] [riːp] , [tuː; tə] [draɪv] ['ɒks(ə)n] , [tuː; tə] [teɪm] [ðə; ði] [hɔːs] ,
to plough , and plant , and reap , to drive oxen , to tame the horse ,
到 犁 , 和 植物 , 和 收割 , 到 驾驶 牛 , 到 驯服 这 马 ,

耕地、播种、收割，赶牛，驯马

[tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ['skænti] ['daɪəlekt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ə'mʌŋ]
to exchange their scanty dialect for the richest of all the languages among
到 交换 他们的 稀少 方言 为了 这 最富有的 的 全部 这 语言 之中
[men] ,
men ,
男人 ,

用他们单薄的方言去换取人类所有语言中最丰富的语言,

[ænd; ənd][ðə; ði]['stjuːpɪd][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɒliz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pjʊərɪst] [rɪ'lɪdʒən] ?
and the stupid adoration of follies for the purest religion ?
和 这 愚蠢的 崇拜 的 愚行 为了 这 最纯净的 宗教 ?

而对愚昧之事的愚蠢崇拜，竟被奉为最纯粹的宗教?

[ænd; ənd] [sɪns] ['sleɪvəri] [ɪz] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blæks] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mɑːstəz] ,
And since slavery is good for the blacks , it is good for their masters ,
和 自从 奴隶制 是 好的 为了 这 黑人 , 它 是 好的 为了 他们的 大师 ,

既然奴隶制对黑人有利，那么对他们的主人也有好处。

['brɪŋɪŋ] ['ɒpjələns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]['edʒukeɪtɪŋ][ə; eɪ] [reɪs] .
bringing opulence and the opportunity of educating a race .
带来 丰裕 和 这 机会 的 教育 一个 种族 .

带来富裕和教育一个种族的机会。

[ðə; ði] ['sleɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ɪz] [ɡʊd] [ɪn][ɪt'self] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][fər'evə(r)] .
The slavery of the black is good in itself ; he shall serve the white man forever .
这 奴隶制 的 这 黑色的 是 好的 在 本身 ; 他 将 服务 这 白色的 男人 永远 .

奴役黑人本身是好事；他将永远为白人服务。

" [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] ['betə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv] ['fliːtɪŋ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]
" And nature , which better understood the quality of fleeting interest and
" 和 自然 , 哪个 更好的 理解 这 质量 的 转瞬即逝 兴趣 和
['pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

"而大自然，它更懂得转瞬即逝的兴趣和激情的本质,

[lɑːft] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði]['ekəʊ] , " [mæn] " [ænd; ənd] " [fər'evə(r)] !
laughed as it caught the echo , " man " and " forever !
笑了 作为 它 捕捉 这 回声 , " 男人 " 和 " 永远 !

它捕捉到回声，笑着说:"伙计"和"永远! "

" [ə; eɪ]['regjələ(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [prɪ'tenʃən] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [njuː] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] ['lɒdʒɪk(ə)l] [kən'sɪstənsi] .
" A regular development of pretensions followed the new declaration with logical consistency .
" 一个 常规的 发展 的 虚荣心 随后 这 新的 宣言 和 逻辑 一致性 .

"新宣言之后，各种主张按部就班地发展，具有逻辑一致性。

['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [hæd; həd] [rɪ'teɪnd] , [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] ,
Under the old declaration every one of the States had retained , each for itself ,
在下面 这 老的 宣言 每一个 一 的 这 各州 有 保留 , 每个 为了 本身 ,

根据旧的宣言，各州各自保留了以下权利：

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ˌmænju'mit] [ɔːl] [sleɪvz] [baɪ][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ækt][ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ;
the right of manumitting all slaves by an ordinary act of legislation ;
这 正确的 的 解放 全部 奴隶 经过 一个 普通的 行为 的 立法 ;

通过普通立法行为解放所有奴隶的权利；

[naʊ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]['əʊvə(r)] ['sɜːvɪtjuːd] [θruː] [ðeə(r)] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [wɒz; wəz] [kɜː'teɪld] ,
now the power of the people over servitude through their legislatures was curtailed ,
现在 这 力量 的 这 人们 超过 奴役 通过 他们的 立法机构 曾是 缩减 ,

如今，人民通过立法机构对奴役制度的权力受到了削弱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] [klɑːs] [wɒz; wəz] [swɪft] [ɪn] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['liːg(ə)l][ænd; ənd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [əb'strʌkʃnz] [ɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] .
and the privileged class was swift in imposing legal and constitutional obstructions on the people themselves .
和 这 特权 班级 曾是 迅速 在 气势磅礴 合法的 和 宪法 障碍物 在 这 人们 他们自己 .

特权阶级迅速对人民自身施加了法律和宪法上的阻碍。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['nærəud] [ɔː(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] .
The power of emancipation was narrowed or taken away .
这 力量 的 解放 曾是 范围缩小 或者 已采取 离开 .

解放的权力被削弱或剥夺。

[ðə; ði] [sleɪv] [mait] [nɒt] [biː; bi] [dis'kwaiət] [baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
The slave might not be disquieted by education .
这 奴隶 可能 不是 是 不安 经过 教育 .

奴隶可能不会因为接受教育而感到不安。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] [ˌʌnkən'fest] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,
There remained an unconfessed consciousness that the system of bondage was wrong ,
那里 剩余 一个 未坦白的 意识 那 这 系统 的 束缚 曾是 错误的 ,

人们心中始终存在着一种未被公开承认的意识，那就是奴隶制度是错误的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['restləs] ['meməri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðə; ði] [truː] [ə'merɪkən] [trə'dɪʃ(ə)n] ;
and a restless memory that it was at variance with the true American tradition ;
和 一个 不安 记忆 那 它 曾是 在 方差 和 这 真的 美国人 传统 ;

以及一种挥之不去的记忆，那就是它与真正的美国传统相悖；

[ɪts] ['seɪfti] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃn] .
its safety was therefore to be secured by political organization .
它是 安全 曾是 所以 到 是 安全 经过 政治的 组织 .

因此，它的安全必须通过政治组织来保障。

[ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [tʊk] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnəns] [ɒv; əv]
The generation that made the Constitution took care for the predominance of
这 一代 那 制成 这 宪法 采取 关心 为了 这 优势 的
['friːdəm] [ɪn] ['kɒŋɡres] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv]['dʒefəs(ə)n] ;
freedom in Congress by the ordinance of Jefferson ;
自由 在 国会 经过 这 条例 的 杰斐逊 ;

制定宪法的那一代人通过杰斐逊的法令，确保了国会中自由的主导地位；

[ðə; ði] [njuː] [skuːl] [ə'spaɪəd][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sleɪvəri] [æn; ən] [i'kwɒləti] [ɒv; əv] [vəʊts] [ɪn][ðə; ði]
the new school aspired to secure for slavery an equality of votes in the
这 新的 学校 渴望 到 安全的 为了 奴隶制 一个 平等 的 投票 在 这
['senət] , [ænd; ənd] ,
Senate , and ,
参议院 , 和 ,

这所新学校的目标是确保奴隶在参议院享有平等的投票权，并且

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hint] [æt; ət][æn; ən][ɔː'ɡænɪk][ækt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kən'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lektɪv] [saʊθ]
while it hinted at an organic act that should concede to the collective South
尽管 它 暗示 在 一个 有机的 行为 那 应该 承认 到 这 集体 南
[ə; eɪ]['viːtəʊ]['paʊə(r)][ɒn]['næʃ(ə)nəl] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ,
a veto power on national legislation ,
一个 否决 力量 在 国家的 立法 ,

虽然它暗示了一项有机法案，该法案应赋予南方各州集体对国家立法的否决权，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmd] [ðæt] [iːtʃ] [steɪt] ['seprətli] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [ænd; ənd] ['nʌlɪfaɪ]
it assumed that each State separately had the right to revise and nullify
它 假定 那 每个 状态 分别地 有 这 正确的 到 修订 和 无效
[lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
laws of the United States ,
法律 的 这 团结的 各州 ,

它假定每个州都有权单独修改和废除美国法律。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv][ɪts]['dʒʌdʒmənt] .
according to the discretion of its judgment .
根据 到 这 审慎 的 它是 判断 .

根据其判断自由裁量权。

[ðə; ði] [njuː] ['θɪəri] [hʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['baɪəs][ɒn][ðə; ði] ['fɒrən] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;
The new theory hung as a bias on the foreign relations of the country ;
这 新的 理论 悬挂 作为 一个 偏见 在 这 外国的 关系 的 这 国家 ;

新理论被视为对国家外交关系的一种偏见；

[ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [ˌrekəɡ'nɪʃn] [ɒv; əv]['heitai] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒləni]
there could be no recognition of Hayti , nor even of the American colony
那里 可以 是 不 认出 的 海地 , 也不 甚至 的 这 美国人 殖民地
[ɒv; əv][laɪ'bɪəriə] ;
of Liberia ;
的 利比里亚 ;

海地不被承认，甚至连美国殖民地利比里亚也不被承认；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [friː]
and the world was given to understand that the establishment of free
和 这 世界 曾是 给定 到 理解 那 这 建立 的 自由的
['leɪbə(r)][ɪn]['kjuːbə] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['restɪŋ] [ðæt] ['aɪlənd][frɒm; frəm][speɪn] .
labor in Cuba would be a reason for wresting that island from Spain .
劳动 在 古巴 会 是 一个 原因 为了 摔跤 那 岛 从 西班牙 .

全世界都明白，在古巴建立自由劳动制度将成为从西班牙手中夺取该岛的理由。

['teritəriz] [wɜː(r); wə(r)]['ænekst; ə'nekst] — [luˌiːzi'ænə] , ['flɒrɪdə] , ['teksəs] , [hɑːf][ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ;
Territories were annexed — Louisiana , Florida , Texas , half of Mexico ;
领土 是 附件 — 路易斯安那州 , 佛罗里达 , 德克萨斯州 , 一半 的 墨西哥 ;
['sleɪvəri] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [ʃeə(r)] [ɪn][ðem; ðəm][ɔːl] ,
slavery must have its share in them all ,
奴隶制 必须 有 它是 分享 在 他们 全部 ,

这些领土被吞并——路易斯安那、佛罗里达、德克萨斯、墨西哥的一半；奴隶制在这些地区都占有一席之地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ək'septɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʌn'kwestʃənd]
and it accepted for a time a dividing line between the unquestioned
和 它 公认 为了 一个 时间 一个 分割 线 之间 这 毋庸置疑
[də'meɪn] [ɒv; əv] [friː] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪn'vɒləntri] ['leɪbə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
domain of free labor and that in which involuntary labor was to be
领域 的 自由的 劳动 和 那 在 哪个 非自愿 劳动 曾是 到 是
['tɒləreɪtɪd] .
tolerated .
容忍 .

它一度接受了自由劳动不受质疑的领域与可以容忍非自愿劳动的领域之间的分界线。

[ə; eɪ] [fjuː] [jɪəz] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [skuːl] , [strɒŋ] [ænd; ənd] ['ærəgənt] ,
A few years passed away , and the new school , strong and arrogant ,
一个 很少 年 通过了 离开 , 和 这 新的 学校 , 强的 和 傲慢的 ,

几年过去了，这所新学校强大而傲慢，

[di'mɑːnd, -'mænd][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['dʒefəs(ə)n][prə'vaɪzəʊ]
demanded and received an apology for applying the Jefferson proviso
要求 和 已收到 一个 道歉 为了 申请 这 杰斐逊 但书
[tuː; tə] ['ɒrəgən] .
to Oregon .
到 俄勒冈州 .

要求并得到了关于将杰斐逊条款应用于俄勒冈州的道歉。

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [prə'vaɪzəʊ][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [əd,mini'streiʃən] ,
The application of that proviso was interrupted for three administrations ,
这 应用 的 那 但书 曾是 中断 为了 三 行政部门 ,
[bʌt; bət]['dʒʌstɪs] [muːvd] ['stedəli] ['ɒnwəd] .
but justice moved steadily onward .
但 正义 已搬 稳步 向前 .

该条款的实施曾中断了三届政府，但司法工作稳步向前推进。

[ɪn][ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə][hæd; həd] ['tʃəʊzn] ['friːdəm] ,
In the news that the men of California had chosen freedom ,
在 这 消息 那 这 男人 的 加利福尼亚州 有 选定 自由 ,

新闻报道称，加利福尼亚的男人们选择了自由。

[kæl'huːn] [hɜːd] [ðə; ði] [nel] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed][hiː; hi]
Calhoun heard the knell of parting slavery , and on his death - bed he
卡尔霍恩 听到 这 丧钟 的 离别 奴隶制 , 和 在 他的 死亡 - 床 他
['kaʊnsld] [sɪ'seʃn] .
counselled secession .
建议 分裂 .

卡尔霍恩听到了奴隶制终结的丧钟，临终前他建议脱离联邦。

['wɒʃɪŋtən] , [ænd; ənd]['dʒefəs(ə)n] , [ænd; ənd] ['mædɪsn] [hæd; həd][daɪd] [dɪ'speərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Washington , and Jefferson , and Madison had died despairing of the
华盛顿 , 和 杰斐逊 , 和 麦迪逊 有 死亡 绝望 的 这
[ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sleɪvəri] ;
abolition of slavery ;
废除 的 奴隶制 ;

华盛顿、杰斐逊和麦迪逊都因对废除奴隶制的绝望而去世；

[kæl'huːn] [daɪd][ɪn][dɪ'speə(r)][æt; ət][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['friːdəm] .
Calhoun died in despair at the growth of freedom .
卡尔霍恩 死亡 在 绝望 在 这 生长 的 自由 .

卡尔霍恩因自由的兴起而绝望死去。

[hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [rʌʃt] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tuː; tə][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'veləpmənt] .
His system rushed irresistibly to its natural development .
他的 系统 匆忙 无法抗拒地 到 它是 自然的 发展 .

他的系统不可抗拒地朝着自然发展的方向疾驰而去。

[ðə; ði] [deθ] - ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌkælə'fɔːniə][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [truːs] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
The death - struggle for California was followed by a short truce ; but the
这 死亡 - 斗争 为了 加利福尼亚州 曾是 随后 经过 一个 短的 休战 ; 但 这
[njuː] [skuːl] [ɒv; əv] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ,
new school of politicians ,
新的 学校 的 政治家 ,

加利福尼亚的殊死搏斗之后，双方短暂休战；但新一代的政治家们，

[huː] [sed] [ðæt] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)l] , [bʌt; bət] [gʊd] ,
who said that slavery was not evil , but good ,
WHO 说 那 奴隶制 曾是 不是 邪恶的 , 但 好的 ,

谁说奴隶制不是邪恶的，而是好的？

[suːn] [sɔːt] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] , [ænd; ənd] , ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv]
soon sought to recover the ground they had lost , and , confident of
很快 寻求 到 恢复 这 地面 他们 有 丢失的 , 和 , 自信的 的
[sɪ'kjʊr] ['kænzəs] ,
securing Kansas ,
确保 堪萨斯州 ,

他们很快便试图夺回失去的阵地，并且自信能够拿下堪萨斯州。

[ðeɪ] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [laɪn][ɪn][ðə; ði] ['teritəriz] [bɪ'twiːn] ['friːdəm] [ænd; ənd]
they demanded that the established line in the Territories between freedom and
他们 要求 那 这 已确立的 线 在 这 领土 之间 自由 和
['sleɪvəri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['blɒtɪd] [aʊt] .
slavery should be blotted out .
奴隶制 应该 是 印迹 出去 .

他们要求抹去各领地内自由与奴役之间既定的界限。

[ðə; ði] ['kʌntri] , [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['entəpraɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spænsɪv] ['enədʒi]
The country , believing in the strength and enterprise and expansive energy
这 国家 , 相信 在 这 力量 和 企业 和 广阔的 活力
[ɒv; əv] ['friːdəm] ,
of freedom ,
的 自由 ,

这个国家相信自由的力量、进取精神和无限活力，

[meɪd] ['ɑːnsə(r)] , [ðəʊ] [rɪ'lʌktəntli] : " [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ; [let] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] [straɪf] [bɪ'twiːn]
made answer , though reluctantly : " Be it so ; let there be no strife between
制成 回答 , 尽管 勉强 : " 是 它 所以 ; 让 那里 是 不 冲突 之间
['breðrən] ;
brethren ;
弟兄们 ;

他勉强回答说：“就这么办吧；弟兄之间不要有纷争；

[let] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] [kəm'piːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['teritəriz] [ɒn]['iːkwəl] [tɜːmz] , [ɪn][ə; eɪ][feə(r)]
let freedom and slavery compete for the Territories on equal terms , in a fair
让 自由 和 奴隶制 竞争 为了 这 领土 在 平等的 条款 , 在 一个 公平的
[fiːld] ,
field ,
场地 ,

让自由与奴役在公平的竞争环境中，平等地争夺领土。

['ʌndə(r)][æn; ən][ɪm'pɑːʃ(ə)l][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ; " [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] ['θɪəri] , [ɪf] [ɒn]['eni] ,
under an impartial administration ; " and on this theory , if on any ,
在下面 一个 公正 行政 ; " 和 在 这 理论 , 如果 在 任何 ,

在公正的行政管理下；"并且基于这一理论，如果说有任何理论的话，

[ðə; ði] ['kɒntest] [mait] [hæv; həv] [biːn] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪm] .
the contest might have been left to the decision of time .
这 竞赛 可能 有 到过 左边 到 这 决定 的 时间 .

这场竞赛或许将由时间来决定。

[ðə; ði] [saʊθ] ['stɑːtɪd] [bæk] [ɪn] [ə'pɔːlmənt] [frɒm; frəm][ɪts] ['vɪktəri] ,
The South started back in appalment from its victory ,
这 南 开始 后退 在 震惊 从 它是 胜利 ,

南方从胜利的阴影中惊恐地开始了撤退。

[fɔː(r); fə(r)][,aɪ 'tiː] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ][feə(r)][,kɒmpə'tɪʃ(ə)n] [fɔː'bəud] [ɪts] [dɪ'fiːt] .
for it knew that a fair competition foreboded its defeat .
为了 它 知道 那 一个 公平的 竞赛 不祥的预感 它是 击败 .

因为它知道，公平竞争预示着它的失败。

[bʌt; bət] [weə(r)] [kʊd; kəd][,aɪ 'tiː] [naʊ] [faɪnd][æn; ən]['ælaɪ][tuː; tə] [seɪv] [,aɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts] [əʊn] [mis'teik]
But where could it now find an ally to save it from its own mistake
但 在哪里 可以 它 现在 寻找 一个 盟友 到 节省 它 从 它是 自己的 错误
?
?
?

但它现在还能在哪里找到盟友来拯救它于水火之中呢?

[wɒt] [ai][hæv; həv][nekst][tuː; tə] [seɪ] [ɪz]['spəʊkən] [wɪð] [nəʊ][ɪ'məʊʃ(ə)n][bʌt; bət] [rɪ'gret] .
What I have next to say is spoken with no emotion but regret .
什么 我 有 下一个 到 说 是 说 和 不 情感 但 后悔 .

接下来我要说的话，除了遗憾之外，没有任何情绪波动。

['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] , [æz; əz][,aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
Our meeting to - day is , as it were , at the grave , in the presence
我们的 会议 到 - 天 是 , 作为 它 是 , 在 这 严重 , 在 这 在场
[ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ,
of eternity ,
的 永恒 ,

我们今天的聚会，仿佛是在坟墓前，在永恒面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ʌtə] [ɪn] [s'əʊbənəs] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] .
and the truth must be uttered in soberness and sincerity .
和 这 真相 必须 是 说出 在 清醒 和 诚意 .

真理必须以清醒和真诚的态度说出。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] , [æz; əz][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
In a great republic , as was observed more than two thousand years ago ,
在 一个 伟大的 共和国 , 作为 曾是 观察到 更多的 比 二 千 年 前 ,

在一个伟大的共和国里，正如两千多年前所观察到的那样，

['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [,əʊvə'tɜːn] [ðə; ði] [steɪt] [əʊz] [ɪts] [streŋθ] [tuː; tə][eɪd][frɒm; frəm][sʌm; səm] [brɑːntʃ]
any attempt to overturn the state owes its strength to aid from some branch
任何 试图 到 颠覆 这 状态 欠款 它是 力量 到 援助 从 一些 分支
[ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
of the government .
的 这 政府 .

任何推翻国家政权的企图，都离不开政府某些部门的帮助。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [nə'sesəti] [ɔː(r)][ə'keɪʒ(ə)n] ,
The Chief Justice of the United States , without any necessity or occasion ,
这 首席 正义 的 这 团结的 各州 , 没有 任何 必要性 或者 场合 ,

美国首席大法官，在没有任何必要或理由的情况下，

[ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv]['sleɪvəri] ;
volunteered to come to the rescue of the theory of slavery ;
自愿 到 来 到 这 救援 的 这 理论 的 奴隶制 ;

自愿站出来捍卫奴隶制理论;

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔːt] [ðeə(r)] [leɪ] [nəʊ] [ə'piːl] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][hjuː'mænəti]
and from his court there lay no appeal but to the bar of humanity
和 从 他的 法庭 那里 躺 不 上诉 但 到 这 酒吧 的 人类
[ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and history .
和 历史 .

在他的审判下，除了诉诸人道主义和历史之外，别无上诉之法。

[ə'genst] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ə'genst] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ə'genst] [ə; eɪ] ['priːviəs]
Against the Constitution , against the memory of the nation , against a previous
反对 这 宪法 , 反对 这 记忆 的 这 国家 , 反对 一个 以前的
[dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
decision ,
决定 ,

违背宪法，违背民族记忆，违背先前的判决，

[ə'genst] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [i'næktmənt] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] [ɪz] ['prɒpəti] ;
against a series of enactments , he decided that the slave is property ;
反对 一个 系列 的 法令 , 他 决定 那 这 奴隶 是 财产 ;

他反对一系列法令，并裁定奴隶是财产;

[ðæt] [sleɪv] ['prɒpəti] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][nəʊ] [les] [prə'tekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['prɒpəti] ;
that slave property is entitled to no less protection than any other property ;
那 奴隶 财产 是 标题 到 不 较少的 保护 比 任何 其他 财产 ;

奴隶财产理应享有与其他财产同等的保护;

[ðæt] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ʌp'həuld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] ['terətri] [ə'genst] ['eni] [ækt][ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]
that the Constitution upholds it in every Territory against any act of a local
那 这 宪法 维护 它 在 每一个 领土 反对 任何 行为 的 一个 当地的
['ledʒɪslətʃə(r)] ,
legislature ,
立法机关 ,

宪法规定，在任何领土范围内，宪法都保护宪法权利不受地方立法机关任何行为的侵害。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'genst] ['kɒŋgres] [ɪt'self] ; [ɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tɜːm]
and even against Congress itself ; or , as the President for that term
和 甚至 反对 国会 本身 ; 或者 , 作为 这 总统 为了 那 学期
['tɜːsli] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd][ðə; ði] ['seɪɪŋ] ,
tersely promulgated the saying ,
简洁地 颁布 这 说 ,

甚至反对国会本身；或者，正如那届总统简洁明了地宣称的那样，

" ['kænzəs][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] [æz; əz] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə][ɔː(r)] ['dʒɔːdʒə] ; ['sleɪvəri] ,
" Kansas is as much a slave State as South Carolina or Georgia ; slavery ,
" 堪萨斯州 是 作为 很多 一个 奴隶 状态 作为 南 卡罗莱纳 或者 乔治亚州 ; 奴隶制 ,

“堪萨斯州和南卡罗来纳州或佐治亚州一样，都是蓄奴州；奴隶制，

[baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ɪg'zɪsts][ɪn] ['evri] ['terətri] .
by virtue of the Constitution , exists in every Territory .
经过 美德 的 这 宪法 , 存在 在 每一个 领土 .

根据宪法规定，它存在于每个领土。

" [ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)l][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv] [ˈsleɪvəri] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [sleɪv] [ˈprɒpəti] [dɪˈkriːd] [tuː; tə][biː; bi] " [ˈseɪkrɪd] ,

" The municipal character of slavery being thus taken away , and slave property decreed to be " sacred ,

" 这 市政 特点 的 奴隶制 存在 因此 已采取 离开 , 和 奴隶 财产 颁布 到 是 " 神圣 ,

"奴隶制的市政性质因此被剥夺，奴隶财产被宣布为'神圣的'，

" [ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːts] [wɒz; wəz] [ɪnˈvəʊkt] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈdjuːs] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [ˈkɒmɪti] [ɒv; əv] [lɔː] [ˈɪntuː] [steɪts] [weə(r)] [ˈsleɪvəri] [hæd; həd] [biːn] [əˈbɒlɪʃt] ,

" the authority of the courts was invoked to introduce it by the comity of law into States where slavery had been abolished ,

" 这 权威 的 这 法院 曾是 调用 到 介绍 它 经过 这 礼让 的 法律 进入 各州 在哪里 奴隶制 有 到过 废除 ,

"援引法院的权威，通过法律礼让原则，将奴隶制引入已经废除奴隶制的各州。"

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈæfrɪkən] [sleɪv] - [treɪd] [lɪˈdʒɪtɪmət] ,

and in one of the courts of the United States a judge pronounced the African slave - trade legitimate ,

和 在 一 的 这 法院 的 这 团结的 各州 一个 法官 发音 这 非洲 奴隶 - 贸易 合法的 ,

美国某法院的一名法官宣布非洲奴隶贸易合法。

[ænd; ənd] [ˈnjuːmərəs] [ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈædvəkeɪts] [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ɪts][ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] .

and numerous and powerful advocates demanded its restoration .

和 很多的 和 强大的 倡导者 要求 它是 恢复 .

众多有影响力的倡导者要求恢复它。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈlæbərət] [əˈpɪnjən] ,

Moreover , the Chief Justice , in his elaborate opinion ,

而且 , 这 首席 正义 , 在 他的 精心制作的 观点 ,

此外，首席大法官在其详尽的意见书中指出：

[əˈnaʊnst] [wɒt] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ˈeni] [ˈmædʒɪstreɪt][ɒv; əv] [griːs] [ɔː(r)] [rəʊm] ;

announced what had never been heard from any magistrate of Greece or Rome ;

宣布 什么 有 绝不 到过 听到 从 任何 地方法官 的 希腊 或者 罗马 ;

宣布了希腊或罗马任何一位官员都从未宣布过的事情；

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə][ˈsɪv(ə)l] [lɔː] , [ænd; ənd][ˈkænən] [lɔː] , [ænd; ənd][ˈfjuːd(ə)l] [lɔː] , [ænd; ənd] [ˈkɒmən] [lɔː] ,

what was unknown to civil law , and canon law , and feudal law , and common law ,

什么 曾是 未知 到 民用 法律 , 和 正典 法律 , 和 封建 法律 , 和 常见的 法律 ,

这是民法、教会法、封建法和普通法所不了解的。

[ænd; ənd] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃənl] [lɔː] ; [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə][dʒeɪ] , [tuː; tə] [ˈrʌtlɪdʒ] , [ˈelzwəːθ] , [ænd; ənd] [ˈmɑːʃl] — [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] " [sleɪv] [ˈreɪsɪz] .

and constitutional law ; unknown to Jay , to Rutledge , Ellsworth , and Marshall — that there are " slave races .

和 宪法 法律 ; 未知 到 杰伊 , 到 拉特利奇 , 埃尔斯沃思 , 和 马歇尔 — 那 那里 是 " 奴隶 种族 .

以及宪法；杰伊、拉特利奇、埃尔斯沃思和马歇尔都不知道——存在"奴隶种族"。

" [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ˈiːv(ə)l][ɪz] [ɪnˈtensli] [ˈlɒdʒɪk(ə)l] .

" The spirit of evil is intensely logical .

" 这 精神 的 邪恶的 是 强烈地 逻辑 .

"邪恶的精神具有极强的逻辑性。"

['hævɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [faɪv] [steɪts] ['swɪftli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)]
Having the authority of this decision , five States swiftly followed the earlier
拥有 这 权威 的 这 决定 ， 五 各州 迅速地 随后 这 早些时候
[ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][sɪksθ] ,
example of a sixth ,
例子 的 一个 第六 ，

获得这项决定的授权后，五个州迅速效仿了第六个州的先例。

[ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [friː] ['niːgrəʊ][tuː; tə] ['bɒndɪdʒ] ;
and opened the way for reducing the free negro to bondage ;
和 打开 这 方式 为了 减少 这 自由的 黑人 到 束缚 ；

并为将自由黑人沦为奴隶铺平了道路；

[ðə; ði][maɪ'greɪtɪŋ] [friː] ['niːgrəʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪf] [hiː; hi][bʌt; bət] ['entəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
the migrating free negro became a slave if he but entered within the
这 迁移 自由的 黑人 成为 一个 奴隶 如果 他 但 进入 之内 这
[ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv][ə; eɪ]['sev(ə)nθ] ;
jurisdiction of a seventh ;
管辖权 的 一个 第七 ；

迁徙的自由黑人一旦进入第七个州的管辖范围，就会变成奴隶；

[ænd; ənd][æn; ən] [eɪtθ] , [frɒm; frəm][ɪts][ɪk'stent] , [ænd; ənd] [sɔɪl] , [ænd; ənd] ['mɪnərəl] [rɪ'sɔːsɪz] ,
and an eighth , from its extent , and soil , and mineral resources ,
和 一个 第八 ， 从 它是 程度 ， 和 土壤 ， 和 矿物 资源 ，
['destɪnd] [tuː; tə] [ɪn'kælkjələbl] ['greɪtnəs] ,
destined to incalculable greatness ,
注定 到 不可估量 伟大 ，

还有八分之一，从其面积、土壤和矿产资源来看，注定会取得不可估量的成就。

[kləʊzd] [ɪts] [aɪz] [ɒn][ɪts] ['kʌmɪŋ] , [prɒ'sperəti] , [ænd; ənd] [ɪ'næktɪd] ,
closed its eyes on its coming , prosperity , and enacted ,
关闭 它是 眼睛 在 它是 未来 ， 繁荣 ， 和 已颁布 ，

它对即将到来的繁荣视而不见，并制定了……

[æz; əz][baɪ] [teɪniːz] ['dɪktəm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] ,
as by Taney's dictum it had the right to do ,
作为 经过 塔尼的 格言 它 有 这 正确的 到 做 ，

根据塔尼的指示，它有权这样做。

[ðæt] ['evri] [friː] [blæk] [mæn] [huː] [wʊd] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['lɪmɪts][mʌst; məst][ək'sept][ðə; ði]
that every free black man who would live within its limits must accept the
那 每一个 自由的 黑色的 男人 WHO 会 居住 之内 它是 限制 必须 接受 这
[kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['sleɪvəri][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɒ'sterəti] .
condition of slavery for himself and his posterity .
状况 的 奴隶制 为了 他自己 和 他的 后人 .

凡是生活在该区域内的自由黑人，都必须接受自己及其后代都将处于奴隶状态。

['əʊnli][wʌn][step][mɔː(r)] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .
Only one step more remained to be taken .
仅有的 一 步 更多的 剩余 到 是 已采取 .

只剩最后一步了。

['dʒefəs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['steɪtsmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [held] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt]
Jefferson and the leading statesmen of his day held fast to the idea that
杰斐逊 和 这 领导 政治家 的 他的 天 握住 快速地 到 这 主意 那
[ðə; ði] [ɪn'sleɪvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən][wɒz; wəz] ['səʊʃəli] ,
the enslavement of the African was socially ,
这 奴役 的 这 非洲 曾是 社会 ，

杰斐逊和当时的主要政治家们坚持认为，奴役非洲人在社会上是……

['mɒrəli] , [ænd; ənd] [pə'lɪtɪkli] [rɒŋ] .
morally , and politically wrong .
道德上 , 和 政治上 错误的 .

道德上和政治上都是错误的。

[ðə; ði] [njuː] [skuːl] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪg'zæktli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [aɪ'dɪə] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] ,
The new school was founded exactly upon the opposite idea ; and they resolved ,
这 新的 学校 曾是 创立 确切地 之上 这 对面的 主意 ; 和 他们 已解决 ,

这所新学校的创立理念恰恰相反；他们决心，

[fɜːst] , [tuː; tə] [dɪ'strækt] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [hæd; həd] [naʊ] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [miːnz] ,
first , to distract the democratic party , for which the Supreme Court had now furnished the means ,
第一的 , 到 转移 这 民主 派对 , 为了 哪个 这 最高 法庭 有 现在 提供 这 方法 ,

首先，是为了分散民主党的注意力，而最高法院现在已经为此提供了手段。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [njuː] ['gʌvənmənt] , [wɪð] ['niːgrəʊ] ['sleɪvəri] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['kɔːnə(r)] - [stəʊn] ,
and then to establish a new government , with negro slavery for its corner - stone ,
和 然后 到 建立 一个 新的 政府 , 和 黑人 奴隶制 为了 它是 角落 - 石头 ,

然后建立一个以黑奴制度为基石的新政府，

[æz; əz] ['səʊʃəli] , ['mɒrəli] , [ænd; ənd] [pə'lɪtɪkli] [raɪt] .
as socially , morally , and politically right .
作为 社会 , 道德上 , 和 政治上 正确的 .

在社会、道德和政治上都是正确的。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [druː] [ɒn] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [trə'dɪʃən(ə)l] ['pɑːtiz] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ɪts] [ə'pɪərəns] ;
As the Presidential election drew on , one of the great traditional parties did not make its appearance ;
作为 这 总统 选举 画 在 , 一 的 这 伟大的 传统的 各方 做过 不是 制作 它是 外貌 ;

随着总统选举的进行，一个主要的传统政党却迟迟没有出现；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [riːld] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ɪts] [əʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
the other reeled as it sought to preserve its old position ,
这 其他 卷曲 作为 它 寻求 到 保存 它是 老的 位置 ,

另一方则摇摇欲坠，试图保住原有地位。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kændɪdət] [huː] [məʊst] ['nɪəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪts] [best] [ə'pɪnjən] , ['drɪvn] [baɪ] [ˌpætri'ɒtɪk] [ziːl] ,
and the candidate who most nearly represented its best opinion , driven by patriotic zeal ,
和 这 候选人 WHO 最多 几乎 代表 它是 最好的 观点 , 驱动 经过 爱国 热情 ,

以及最能代表其最佳民意、充满爱国热情的候选人，

[rəum] [ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['juːniən] , ['iːgə(r)] , [æt; ət] [liːst] ,
roamed the country from end to end to speak for union , eager , at least ,
漫游 这 国家 从 结尾 到 结尾 到 说话 为了 联盟 , 渴望的 , 在 至少 ,

他走遍全国各地，为工会发声，至少他是充满热情的。

[tuː; tə] [kən'frʌnt] [ɪts] ['enəmɪz] , [jet] [nɒt] ['hævɪŋ] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [faɪnd][ɪts] [dɪ'lɪvərəns]
to confront its enemies , yet not having hope that it would find its deliverance
到 面对 它是 敌人 ，然而 不是 拥有 希望 那 它 会 寻找 它是 解救
[θruː] [hɪm] .
through him .
通过 他 .

它要对抗敌人，却不指望能通过他获得解救。

[ðə; ði] [stɔːm] [rəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] ; [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'leɪ] [ɪts] [rɒθ] ?
The storm rose to a whirlwind ; who should allay its wrath ?
这 风暴 玫瑰 到 一个 旋风 ；WHO 应该 巷 它是 愤怒 ?

风暴愈演愈烈，谁能平息它的怒火？

[ðə; ði] [məʊst] [ɪk'spɪəriənst] ['steɪtsmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [feɪld] ;
The most experienced statesmen of the country had failed ;
这 最多 经验丰富的 政治家 的 这 国家 有 失败的 ；

全国最有经验的政治家们都失败了；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [həʊp] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fleʃ] :
there was no hope from those who were great after the flesh :
那里 曾是 不 希望 从 那些 WHO 是 伟大的 后 这 肉 :

那些只顾肉体享乐的人，是没有希望的：

[kʊd; kəd] [rɪ'liːf] [kʌm] [frɒm; frəm] [wʌn] [huːz] ['wɪzdəm] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l]
could relief come from one whose wisdom was like the wisdom of little
可以 宽慰 来 从 一 谁 智慧 曾是 喜欢 这 智慧 的 小的
['tʃɪldrən] ?
children ?
孩子们 ?

难道只有像小孩子一样聪明的人才能带来解脱吗？

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [fel] [ɒn] [ə; eɪ] [mæn] [bɔːn] [west] [ɒv; əv] [ðə; ði] ,
The choice of America fell on a man born west of the Alleghanies ,
这 选择 的 美国 跌倒 在 一个 男人 出生 西方 的 这 阿勒格尼 ,

美国最终选择了一位出生在阿勒格尼山脉以西的人。

[ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['hɑːrdɪn] ['kaʊnti] , [ken'tʌki] — ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən]
in the cabin of poor people of Hardin county , Kentucky — ABRAHAM LINCOLN
在 这 舱 的 贫穷的 人们 的 哈丁 县 , 肯塔基州 — 亚伯拉罕 林肯
.
.
.

在肯塔基州哈丁县穷人的小屋里——亚伯拉罕·林肯。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [riːd] , [bʌt; bət] [nɒt] [raɪt] ; [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [kʊd; kəd] [duː; də] ['naɪðə(r)] ; [bʌt; bət]
His mother could read , but not write ; his father could do neither ; but
他的 母亲 可以 读 , 但 不是 写 ; 他的 父亲 可以 做 两者都不 ; 但
[hɪz; ɪz] ['peərənts] [sent] [hɪm] ,
his parents sent him ,
他的 父母 发送 他 ,

他的母亲识字，但不会写字；他的父亲既不会也不会读；但他的父母还是把他送走了。

[wɪð] [æn; ən] [əʊld] ['spelɪŋ] - [bʊk] , [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd]
with an old spelling - book , to school , and he learned in his childhood
和 一个 老的 拼写 - 书 , 到 学校 , 和 他 学习 在 他的 童年
[tuː; tə] [duː; də] [bəʊθ] .
to do both .
到 做 两个都 .

他带着一本旧拼写书去上学，他在童年时期就学会了这两件事。

[wen] [eɪt] [j'iəz] [əʊld][hi:; hi] ['fləʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɒn][ə; eɪ][rɑːft] ,
When eight years old he floated down the Ohio with his father on a raft ,
什么时候 八 年 老的 他 漂浮 向下 这 俄亥俄州 和 他的 父亲 在 一个 筏 ，

八岁那年，他和父亲乘着木筏顺着俄亥俄河漂流而下。

[wɪtʃ] [bɔː(r)][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [pə'zeʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ˌɪndi'ænə] ;
which bore the family and all their possessions to the shore of Indiana ;
哪个 钻孔 这 家庭 和 全部 他们的 财产 到 这 支撑 的 印第安纳州 ；

它载着一家人及其所有财产到达印第安纳州海岸；

[ænd; ənd] , [tʃaɪld][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ,
and , child as he was ,
和 ， 孩子 作为 他 曾是 ，

尽管他当时还是个孩子，

[hi:; hi] [geɪv] [help] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔil] [θruː] [dens] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]
he gave help as they toiled through dense forests to the interior of
他 给予 帮助 作为 他们 辛勤劳作 通过 稠密 森林 到 这 内部的 的
['spensə(r)] ['kaʊnti] .
Spencer county .
斯宾塞 县 .

当他们艰难地穿过茂密的森林，前往斯宾塞县内陆时，他给予了他们帮助。

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [friː] ['leɪbə(r)] , [hi:; hi] [gruː] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][lɒg] - ['kæbɪn] ,
There , in the land of free labor , he grew up in a log - cabin ,
那里 ， 在 这 土地 的 自由的 劳动 ， 他 生长 向上 在 一个 日志 - 舱 ，

在那片自由劳动之地，他在一间小木屋里长大。

[wɪð] [ðə; ði] ['sɒləm] ['sɒlətjuːd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['medɪtətɪv] ['aʊəz] .
with the solemn solitude for his teacher in his meditative hours .
和 这 庄严 孤独 为了 他的 老师 在 他的 冥想 小时 .

在冥想时，他怀着庄严的孤独缅怀他的老师。

[ɒv; əv][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hi:; hi] [njuː] ['əʊnli][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ; [ɒv; əv] [griːk] , ['lætɪn] ,
Of Asiatic literature he knew only the Bible ; of Greek , Latin ,
的 亚洲 文学 他 知道 仅有的 这 圣经 ； 的 希腊语 ， 拉丁 ，
[ænd; ənd] [ˌmedi'iːvl] ,
and mediaeval ,
和 中世纪 ，

对于亚洲文学，他只了解《圣经》；对于希腊语、拉丁语和中世纪文学，

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['iːsɒps] ['febl] ; [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [dʒɒn] ['bʌnjənz]
no more than the translation of Aesop's Fables ; of English , John Bunyan's
不 更多的 比 这 翻译 的 伊索寓言 寓言 ； 的 英语 ， 约翰 班扬的
['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] .
Pilgrim's Progress .
朝圣者的 进步 .

不及伊索寓言的英文译本；不及约翰·班扬的《天路历程》的英文译本。

[ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [fɒks][ænd; ənd] ['wɪljəm] [pen] [pɑːst] [tuː; tə][hɪm] ['dɪmli] [ə'lɒŋ]
The traditions of George Fox and William Penn passed to him dimly along
这 传统 的 乔治 狐狸 和 威廉 宾夕法尼亚 通过了 到 他 依稀 沿着
[ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv] [tuː] ['sentʃəriz] [θruː] [hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
the lines of two centuries through his ancestors ,
这 线条 的 二 几个世纪 通过 他的 祖先 ，

乔治·福克斯和威廉·佩恩的传统，通过他的祖先，以模糊的脉络，历经两个世纪才传到他手中。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kweɪkəz] .
who were Quakers .
WHO 是 贵格会教徒 .

他们是贵格会教徒。

['ʌðəwaɪz] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'merɪkən] .
Otherwise his education was altogether American .
否则 他的 教育 曾是 共 美国人 .

除此之外，他接受的教育完全是美国式的。

[ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kəm'pendiəm] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['wɪzdəm] ,
The Declaration of Independence was his compendium of political wisdom ,
这 宣言 的 独立 曾是 他的 概要 的 政治的 智慧 ,
[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] ['stʌdi] ,
the Life of Washington his constant study ,
这 生活 的 华盛顿 他的 持续的 学习 ,

《独立宣言》是他政治智慧的宝典，《华盛顿传》是他孜孜不倦的研究对象。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['dʒefəs(ə)n][ænd; ənd] ['mædɪsn] [riːtʃt] [hɪm] [θruː] ['henri] [kleɪ] ,
and something of Jefferson and Madison reached him through Henry Clay ,
和 某物 的 杰斐逊 和 麦迪逊 达到 他 通过 亨利 黏土 ,
[huːm] [hiː; hi] ['ɒnəd] [frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] .
whom he honored from boyhood .
谁 他 荣幸 从 童年 .

他从小就敬仰亨利·克莱，而杰斐逊和麦迪逊的一些思想也通过亨利·克莱传递给了他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]
For the rest , from day to day , he lived the life of the American
为了 这 休息 , 从 天 到 天 , 他 居住地 这 生活 的 这 美国人
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

至于其余时间，他日复一日地过着美国人民的生活。

[wɔːkt] [ɪn][ɪts] [lait] , ['riːzənd] [wɪð] [ɪts] ['riːz(ə)n] , [θɔːt] [wɪð] [ɪts]['paʊə(r)][ɒv; əv] [θɔːt] ,
walked in its light , reasoned with its reason , thought with its power of thought ,
步行 在 它是 光 , 有理智的 和 它是 原因 , 想法 和 它是 力量 的 想法 ,

行走在它的光芒中，运用它的理性去思考，运用它的思维能力去思考。

[felt] [ðə; ði] ['biːtiŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['maɪti] [hɑːt] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ɪn] ['evri] [wei] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv]
felt the beatings of its mighty heart , and so was in every way a child of
毛毡 这 殴打 的 它是 强大的 心 , 和 所以 曾是 在 每一个 方式 一个 孩子 的
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

它感受到了自身强大心脏的跳动，因此在各方面都是大自然的孩子。

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði] [west] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
a child of the West , a child of America .
一个 孩子 的 这 西方 , 一个 孩子 的 美国 .

他是西部之子，也是美国之子。

[æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] , ['fiːlɪŋ] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][get][ɒn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
At nineteen , feeling impulses of ambition to get on in the world ,
在 十九 , 感觉 冲动 的 志向 到 得到 在 在 这 世界 ,

十九岁时，心中涌起想要在社会上有所作为的雄心壮志，

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɪn][ə; eɪ]['flætˌbəʊt] ,
he engaged himself to go down the Mississippi in a flatboat ,
他 已订婚的 他自己 到 去 向下 这 密西西比州 在 一个 平底船 ,

他答应乘平底船沿密西西比河而下。

[rɪ'siːvɪŋ] [ten] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [meɪd]
receiving ten dollars a month for his wages , and afterwards he made
接收 十 美元 一个 月 为了 他的 工资 , 和 然后 他 制成
[ðə; ði] [trɪp] [wʌns] [mɔː(r)] .
the trip once more .
这 旅行 一次 更多的 .

他每月工资十美元，之后他又进行了一次旅行。

[æt; ət] ['twenti] - [wʌn] [hiː; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kæt(ə)l] , [æz; əz] [ðə; ði] ['fæməli] [maɪ'greɪtɪd] [tuː; tə]
At twenty - one he drove his father's cattle , as the family migrated to
在 二十 - 一 他 驾驶 他的 父亲的 牛 , 作为 这 家庭 已迁移 到
[ˌɪlə'nɔɪz] ,
Illinois ,
伊利诺伊州 ,

21岁时，他帮父亲赶牛，全家迁往伊利诺伊州。

[ænd; ənd] [splɪt] ['reɪlz] [tuː; tə] [fens] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['həʊmsted] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] .
and split rails to fence in the new homestead in the wild .
和 分裂 铁轨 到 栅栏 在 这 新的 家园 在 这 荒野 .

并用劈开的木条在野外围起新的家园。

[æt; ət] ['twenti] - [θriː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ˌvɒlən'tiəz] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [wɔː(r)] .
At twenty - three he was a captain of volunteers in the Black Hawk war .
在 二十 - 三 他 曾是 一个 队长 的 志愿者 在 这 黑色的 鹰 战争 .

二十三岁时，他担任黑鹰战争中志愿军的上尉。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [stɔː(r)] .
He kept a store .
他 保留 一个 店铺 .

他开了一家商店。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [sə'veɪɪŋ] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [hiː; hi] ['ædɪd]
He learned something of surveying , but of English literature he added
他 学习 某物 的 测量 , 但 的 英语 文学 他 额外
[tuː; tə] ['bʌnjən] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [pleɪz] .
to Bunyan nothing but Shakspeare's plays .
到 班扬 没有什么 但 - 演出 .

他学到了一些测量方面的知识，但在英国文学方面，除了莎士比亚的戏剧之外，他没有给班扬的作品增添任何内容。

[æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] , [weə(r)] [hiː; hi]
At twenty - five he was elected to the legislature of Illinois , where he
在 二十 - 五 他 曾是 当选 到 这 立法机关 的 伊利诺伊州 , 在哪里 他
[sɜːvd] [eɪt] [j'iəz] .
served eight years .
服务 八 年 .

25岁时，他当选为伊利诺伊州立法机构成员，并在那里任职8年。

[æt; ət] ['twenti] - ['sev(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] .
At twenty - seven he was admitted to the bar .
在 二十 - 七 他 曾是 承认 到 这 酒吧 .

他二十七岁时获得了律师资格。

[ɪn] - [hiː; hi] [tʃəʊz] [hɪz; ɪz] [həʊm] [æt; ət] ['sprɪŋfiːld] ,
In 1837 he chose his home at Springfield ,
在 - 他 选择 他的 家 在 斯普林菲尔德 ,

1837年，他选择在斯普林菲尔德定居。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] .
the beautiful centre of the richest land in the State .
这 美丽的 中心 的 这 最富有的 土地 在 这 状态 .

这是该州最富饶土地的美丽中心地带。

[ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kɒŋgres] ,
In 1847 he was a member of the national Congress ,
在 - 他 曾是 一个 成员 的 这 国家的 国会 ,

1847年，他曾是国民议会的成员。

[weə(r)] [hiː; hi]['vəʊtɪd] [ə'baʊt] ['fɔːti] [taɪmz] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒefəs(ə)n]
where he voted about forty times in favor of the principle of the Jefferson
在哪里 他 投票 关于 四十 时代 在 偏爱 的 这 原则 的 这 杰斐逊
[prə'vaɪzəʊ] .
proviso .
但书 .

他大约四十次投票赞成杰斐逊但书原则。

[ɪn] - [hiː; hi] [sɔːt] , ['iːgəli] [bʌt; bət] [ˌʌnsək'sesfəli] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv]
In 1849 he sought , eagerly but unsuccessfully , the place of Commissioner of
在 - 他 寻求 , 急切地 但 不成功 , 这 地方 的 专员 的
[ðə; ði] [lænd] ['ɒfɪs] ,
the Land Office ,
这 土地 办公室 ,

1849年，他曾积极争取土地局局长的职位，但未能成功。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns]
and he refused an appointment that would have transferred his residence
和 他 拒绝 一个 预约 那 会 有 转移 他的 住宅
[tuː; tə] ['ɒrəgən] .
to Oregon .
到 俄勒冈州 .

他拒绝了一项会将他的居住地迁至俄勒冈州的任命。

[ɪn] - [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [frɒm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən]
In 1854 he gave his influence to elect from Illinois , to the American
在 - 他 给予 他的 影响 到 选 从 伊利诺伊州 , 到 这 美国人
['senət] ,
Senate ,
参议院 ,

1854年，他利用自己的影响力，从伊利诺伊州选举出一位议员进入美国参议院。

[ə; eɪ] ['deməkræt] , [huː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə]['kænzəs] .
a Democrat , who would certainly do justice to Kansas .
一个 民主党人 , WHO 会 当然 做 正义 到 堪萨斯州 .

一位民主党人，他一定会为堪萨斯州带来公正的局面。

[ɪn] - , [æz; əz][ðə; ði]['raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['dʌgləs] , [hiː; hi] [went] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
In 1858 , as the rival of Douglas , he went before the people of the
在 - , 作为 这 竞争对手 的 道格拉斯 , 他 去 前 这 人们 的 这
['maɪti] ['preəri] [steɪt] ,
mighty Prairie State ,
强大的 草原 状态 ,

1858年，作为道格拉斯的竞争对手，他来到强大的草原之州的人民面前。

['seɪɪŋ] , " [ðɪs] ['juːniən] ['kænɒt] ['pɜːmənəntli] [ɪn'djʊə(r)][hɑːf] [sleɪv] [ænd; ənd][hɑːf] [friː] ; [ðə; ði]['juːniən]
saying , " This Union cannot permanently endure half slave and half free ; the Union
说 , " 这 联盟 不能 永久的 忍受 一半 奴隶 和 一半 自由的 ; 这 联盟
[wɪl] [nɒt][biː; bi] [dɪ'zɒlvd] ,
will not be dissolved ,
将要 不是 是 溶解 ,

他说：“这个联邦不能永远维持一半奴隶制一半自由制的状态；联邦不会解体，

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] ; " [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] - ,
but the house will cease to be divided ; " and now , in 1861 ,
但 这 房子 将要 停止 到 是 分割 ; " 和 现在 , 在 - ,

但这个家将不再分裂;”如今，到了1861年，

[wɪð] [nəʊ] [ɪk'spɪəriəns] [wɒt'evə(r)] [æz; əz][æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪsə(r)] , [waɪl] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)]['mædli] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɔːbɪt] ,

with no experience whatever as an executive officer , while States were madly flying from their orbit ,

和 不 经验 任何 作为 一个 管理人员 官 ， 尽管 各州 是 疯狂地 飞行 从 他们的 轨道 ，

在没有任何行政官员经验的情况下，当各国纷纷脱离轨道时，

[ænd; ənd] [waɪz] [men] [njuː] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] ['kaʊnsl] , [ðɪs] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] ['kweɪkəz] ,

and wise men knew not where to find counsel , this descendant of Quakers ,

和 明智的 男人 知道 不是 在哪里 到 寻找 法律顾问 ， 这 后裔 的 贵格会教徒 ，

智者不知该向何处寻求指引，这位贵格会教徒的后裔

[ðɪs] ['pjuːp(ə)l] [ɒv; əv] ['bʌnjən] , [ðɪs] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [west] , [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

this pupil of Bunyan , this offspring of the great West , was elected President of America .

这 瞳孔 的 班扬 ， 这 后代 的 这 伟大的 西方 ， 曾是 当选 总统 的 美国 .

这位班扬的学生，这位伟大西部的后裔，当选为美国总统。

[hiː; hi] ['meʒəd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['djuːti] [ðæt] [dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

He measured the difficulty of the duty that devolved upon him , and was resolved to fulfil it .

他 测量 这 困难 的 这 责任 那 下放 之上 他 ， 和 曾是 已解决 到 实现 它 .

他衡量了自己肩负的职责的难度，并决心完成它。

[æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ɒv; əv] ['februəri] , - , [hiː; hi] [left] ['sprɪŋfiːld] ,

As on the eleventh of February , 1861 , he left Springfield ,

作为 在 这 第十一 的 二月 ， - ， 他 左边 斯普林菲尔德 ，

1861年2月11日，他离开了斯普林菲尔德。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [həʊm] ,

which for a quarter of a century had been his happy home ,

哪个 为了 一个 四分之一 的 一个 世纪 有 到过 他的 快乐的 家 ，

这里曾是他幸福生活了四分之一世纪的家。

[tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbəz] , [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [mɔː(r)] [tuː; tə] [miːt] ,

to the crowd of his friends and neighbors , whom he was never more to meet ,

到 这 人群 的 他的 朋友们 和 邻居 ， 谁 他 曾是 绝不 更多的 到 见面 ，

对他的朋友和邻居们——他再也没有见过他们——

[hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] ['sɒləm] [ˌfeə'wel] : " [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [suːn] [ai] [ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

he spoke a solemn farewell : " I know not how soon I shall see you again .

他 辐 一个 庄严 告别 ： " 我 知道 不是 如何 很快 我 将 看 你 再次 .

他郑重地告别道：“我不知道何时才能再见到你们。”

[ə; eɪ] ['djuːti] [hæz; həz] [dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,

A duty has devolved upon me ,

一个 责任 有 下放 之上 我 ，

我肩负着一项责任，

['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] [sɪns] ['wɒʃɪŋtən] .

greater than that which has devolved upon any other man since Washington .

更大的 比 那 哪个 有 下放 之上 任何 其他 男人 自从 华盛顿 .

比华盛顿之后任何其他人所继承的权力都要大。

[hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] ,
He never would have succeeded , except for the aid of Divine Providence ,
他 绝不 会 有 成功了 , 除了 为了 这 援助 的 神圣的 普罗维登斯 ,

若非神的眷顾，他绝不可能成功。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [rɪ'laɪd] .
upon which he at all times relied .
之上 哪个 他 在 全部 时代 依赖 .

他始终依赖的就是这一点。

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ɔːl'maɪti] ['biːɪŋ] [ai] [pleɪs] [maɪ] [rɪ'laɪəns] .
On the same Almighty Being I place my reliance .
在 这 相同的 全能者 存在 我 地方 我的 依赖 .

我信赖的是同一位全能的神。

[preɪ] [ðæt] [ai] [meɪ] [rɪ'siːv] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [ə'sɪstəns] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [sək'siːd] ,
Pray that I may receive that Divine assistance , without which I cannot succeed ,
祈祷 那 我 可能 收到 那 神圣的 协助 , 没有 哪个 我 不能 成功 ,

祈求神灵赐予我帮助，没有神灵的帮助，我无法成功。

[bʌt; bət] [wɪð] [wɪtʃ] [sək'ses] [ɪz]['sɜːt(ə)n] .
but with which success is certain .
但 和 哪个 成功 是 肯定 .

但有了它，成功是必然的。

" [tuː; tə][ðə; ði][men][ɒv; əv][ˌɪndi'ænə][hiː; hi] [sed] : " [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l] , ['temprəri] ['ɪnstrəmənt] ;
" To the men of Indiana he said : " I am but an accidental , temporary instrument ;
" 到 这 男人 的 印第安纳州 他 说 : " 我 是 但 一个 偶然 , 暂时的 乐器 ;

他对印第安纳州的男人们说："我只不过是一个偶然的、暂时的工具；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə][raɪz][ʌp][ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd] ['lɪbəti] .
it is your business to rise up and preserve the Union and liberty .
它 是 你的 商业 到 上升 向上 和 保存 这 联盟 和 自由 .

你们有责任挺身而出，维护联邦和自由。

" [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ][hiː; hi] [sed] : " [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] ,
" At the capital of Ohio he said : " Without a name ,
" 在 这 首都 的 俄亥俄州 他 说 : " 没有 一个 姓名 ,

"他在俄亥俄州首府说道：'没有名字，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] ,
without a reason why I should have a name ,
没有 一个 原因 为什么 我 应该 有 一个 姓名 ,

我没有理由拥有名字，

[ðeə(r)][hæz; həz]['fɔːlən][ə'pɒn][ˌem 'iː][ə; eɪ][tɑːsk] [sʌtʃ] [æz; əz][dɪd][nɒt] [rest]['iːv(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
there has fallen upon me a task such as did not rest even upon the Father of his country .
那里 有 倒下 之上 我 一个 任务 这样的 作为 做过 不是 休息 甚至 之上 这 父亲 的 他的 国家 .

我肩负着一项连国父都未曾承担过的任务。

" [æt; ət] ['veəriəs] ['pleɪsɪz][ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['ɔːlbəni] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] ,
" At various places in New York , especially at Albany , before the legislature ,
" 在 各种各样的 地方 在 新的 约克 , 尤其 在 奥尔巴尼 , 前 这 立法机关 ,

"在纽约州各地，尤其是在奥尔巴尼，在立法机构面前，

[wɪtʃ] ['tendəd] [hɪm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['empaɪə(r)] [steɪt] , [hiː; hi] [sed] :
which tendered him the united support of the great Empire State , he said :
哪个 已提交 他 这 团结的 支持 的 这 伟大的 帝国 状态 , 他 说 :

他说，这让他得到了整个帝国的团结支持：

" [waɪl] [ai][həʊld][maɪ'self][ðə; ði] ['hʌmbl] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [hæv; həv]['evə(r)] [biːn]
" While I hold myself the humblest of all the individuals who have ever been
" 尽管 我 抓住 我 这 最谦逊的 的 全部 这 个人 WHO 有 曾经 到过
['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənsi] ,
elevated to the Presidency ,
升高 到 这 总统职位 ,

“虽然我自认为是所有担任过总统的人中最谦逊的，

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I have a more difficult task to perform than any of them .
我 有 一个 更多的 难的 任务 到 履行 比 任何 的 他们 .

我的任务比他们任何人都更难。

[ai] [brɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] .
I bring a true heart to the work .
我 带来 一个 真的 心 到 这 工作 .

我全心全意投入工作。

[ai][mʌst; məst][rɪ'laɪ][ə'pɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] ,
I must rely upon the people of the whole country for support ,
我 必须 依靠 之上 这 人们 的 这 所有的 国家 为了 支持 ,

我必须依靠全国人民的支持，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [sə'steɪnɪŋ] [eɪd]['iːv(ə)n][ai] , ['hʌmb(ə)l][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,
and with their sustaining aid even I , humble as I am ,
和 和 他们的 维持 援助 甚至 我 , 谦逊的 作为 我 是 ,

有了他们的持续帮助，即使是我这样卑微的人，

['kænɒt] [feɪl][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] [steɪt] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] .
cannot fail to carry the ship of state safely through the storm .
不能 失败 到 携带 这 船 的 状态 安全 通过 这 风暴 .

不能让国家这艘巨轮在风暴中失控。

" [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] [ɒv; əv] [njuː] ['dʒɜːzi] , [æt; ət] ['trentən] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] :
" To the assembly of New Jersey , at Trenton , he explained :
" 到 这 集会 的 新的 球衣 , 在 特伦顿 , 他 解释 :

他在新泽西州特伦顿向州议会解释道：

" [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [graʊnd] [ai] [diːm] [məʊst][dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [ðə; ði] [iːst] ,
" I shall take the ground I deem most just to the North , the East ,
" 我 将 拿 这 地面 我 认为 最多 只是 到 这 北 , 这 东方 ,

“我将占领我认为最公正的北部和东部地区，

[ðə; ði] [west] , [ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] , [ɪn] [gʊd] ['tempə(r)] ,
the West , the South , and the whole country , in good temper ,
这 西方 , 这 南 , 和 这 所有的 国家 , 在 好的 脾气 ,

西部、南部以及全国上下，都情绪高昂。

['sɜːt(ə)nli] [wɪð] [nəʊ] ['mælɪs] [tuː; tə] ['eni] ['sekʃ(ə)n] .
certainly with no malice to any section .
当然 和 不 恶意 到 任何 部分 .

当然，绝无针对任何一方的恶意。

[ai] [ˌeɪ 'em] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [piːs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [fʊt] [daʊn]
I am devoted to peace , but it may be necessary to put the foot down
我 是 奉献 到 和平 , 但 它 可能 是 必要的 到 放 这 脚 向下
['fɜːmli] .
firmly .
牢牢 .

我热爱和平，但有时也需要采取强硬立场。

" [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔːl] , [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] , [hiː; hi] [sed] :
" In the old Independence Hall , of Philadelphia , he said :
" 在 这 老的 独立 大厅 , 的 费城 , 他 说 :

“在费城的老独立大厅里，他说：”

" [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [pə'lɪtɪkli] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
" I have never had a feeling politically that did not spring from the
" 我 有 绝不 有 一个 感觉 政治上 那 做过 不是 春天 从 这
['sentɪmənts] [ɪm'bɒdid] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
sentiments embodied in the Declaration of Independence ,
情感 具身化的 在 这 宣言 的 独立 ,

“我从未有过任何政治感受不是源于《独立宣言》中所体现的情感。”

[wɪtʃ] [geɪv] ['lɪbəti] , [nɒt] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
which gave liberty , not alone to the people of this country ,
哪个 给予 自由 , 不是 独自的 到 这 人们 的 这 国家 ,

它不仅赋予了这个国家的人民自由，也赋予了其他国家的人民自由。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ɔːl] ['fjuːtʃə(r)] [taɪm] .
but to the world in all future time .
但 到 这 世界 在 全部 未来 时间 .

但对于未来所有时间的世界而言。

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] ['kænɒt] [biː; bi] [seɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] ,
If the country cannot be saved without giving up that principle ,
如果 这 国家 不能 是 已保存 没有 给予 向上 那 原则 ,

如果放弃这一原则就无法拯救国家，

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [ə'sæsineit] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [ðæn; ðən] [sə'rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
I would rather be assassinated on the spot than surrender it .
我 会 相当 是 被暗杀 在 这 点 比 投降 它 .

我宁愿当场被暗杀，也不愿交出它。

[ai] [hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] [baɪ] .
I have said nothing but what I am willing to live and die by .
我 有 说 没有什么 但 什么 我 是 愿意的 到 居住 和 死 经过 .

我说的都是我愿意为之生，为之死的真理。

" ['trævəlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
" Travelling in the dead of night to escape assassination ,
" 旅行 在 这 死的 的 夜晚 到 逃脱 暗杀 ,

“在夜深人静之时赶路，以躲避暗杀，”

['lɪŋkən] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [naɪn] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] .
LINCOLN arrived at Washington nine days before his inauguration .
林肯 到达的 在 华盛顿 九 天 前 他的 就职典礼 .

林肯在就职典礼前九天抵达华盛顿。

[ðə; ði] ['aʊtgəʊɪŋ] ['prezɪdənt] , [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,
The outgoing President , at the opening of the session of Congress ,
这 外向 总统 , 在 这 开幕 的 这 会议 的 国会 ,

即将卸任的总统在国会开幕式上说：

[hæd; həd] [stɪl] [kept] [æz; əz][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əd'vaɪzər] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['triːz(ə)n] ;
had still kept as the majority of his advisers men engaged in treason ;
有 仍然 保留 作为 这 多数 的 他的 顾问 男人 已订婚的 在 叛国罪 ;

但他仍然保留了大部分参与叛国活动的顾问;

[hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][æn; ən] " [ɪ'mædʒɪnəri] " [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)]
had declared that in case of even an " imaginary " apprehension of danger
有 声明 那 在 案件 的 甚至 一个 " 假想 " 忧虑 的 危险
[frɒm; frəm]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['friːdəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] ,
from notions of freedom among the slaves ,
从 概念 的 自由 之中 这 奴隶 ,

曾宣称，即使奴隶中有人对自由观念产生"想象中的"危险担忧，

" [dɪs'juːniən] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
" disunion would become inevitable .
" 分裂 会 变得 不可避免的 .

分裂将不可避免。

" ['lɪŋkən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][hæd; həd] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['tɔːni] ;
" LINCOLN and others had questioned the opinion of Taney ;
" 林肯 和 其他的 有 被质问 这 观点 的 塔尼 ;

林肯等人曾对坦尼的观点提出质疑;

[sʌtʃ] [ɪm'pjuːnɪŋ] [hiː; hi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] " ['fækʃəs] ['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
such impugning he ascribed to the " factious temper of the times .
这样的 质疑 他 归因于 到 这 " 派系 脾气 的 这 时代 .

他将这种诋毁归因于"时代的派系斗争氛围"。

" [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti] [ɒn][ðə; ði]['paʊə(r)]
" The favorite doctrine of the majority of the Democratic party on the power
" 这 最喜欢的 教义 的 这 多数 的 这 民主 派对 在 这 力量
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌterə'tɔːriəl] ['ledʒɪslətʃə(r)]['əʊvə(r)] ['sleɪvəri] [hiː; hi] [kən'demd] [æz; əz][æn; ən] [ə'tæk] [ɒn] "
of a territorial legislature over slavery he condemned as an attack on "
的 一个 领土 立法机关 超过 奴隶制 他 谴责 作为 一个 攻击 在 "
[ðə; ði]['seɪkrɪd] [raɪts] [ɒv; əv] ['prɒpəti] .
the sacred rights of property .
这 神圣 权利 的 财产 .

"民主党多数派最喜欢的关于地方立法机构对奴隶制拥有权力的理论，被他谴责为对'神圣财产权'的攻击。

" [ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] , [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [mʌst; məst] [rɪ'piːl] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] " [ðeə(r)]
" The State legislatures , he insisted , must repeal what he called " their
" 这 状态 立法机构 , 他 坚持 , 必须 废除 什么 他 称为 " 他们的
[ˌʌnˌkɒnstɪ'tjuːʃən(ə)l][ænd; ənd] [əb'nɒkʃəs] [i'næktmənt] ,
unconstitutional and obnoxious enactments ,
违宪 和 令人讨厌的 法令 ,

他坚持认为，各州立法机构必须废除他所谓的"违宪且令人憎恶的法令"。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf] [sʌtʃ] , [wɜː(r); wə(r)] " [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] ,
" and which , if such , were " null and void ,
" 和 哪个 , 如果 这样的 , 是 " 无效的 和 空白 ,

而如果真有此类文件，则这些文件"无效"。

" [ɔː(r)] " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['hjuːmən]['paʊə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['juːniən] .
" or " it would be impossible for any human power to save the Union .
" 或者 " 它 会 是 不可能的 为了 任何 人类 力量 到 节省 这 联盟 .

或者说，"任何人类力量都不可能拯救联邦。"

" [neɪ] !
" Nay !
" 不 !

"不！"

[ɪf] [ðiːz] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [ækts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪ'piːld] ,
if these unimportant acts were not repealed ,
如果 这些 不重要 行为 是 不是 废除 ,

如果这些无关紧要的法案不被废除,

" [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [steɪts] [wʊd] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ˌrevə'luːʃənəri] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] .
" the injured States would be justified in revolutionary resistance to the government of the Union .
" 这 受伤 各州 会 是 合理的 在 革命性的 反抗 到 这 政府 的 这 联盟 .

"受害各州有理由对联邦政府进行革命抵抗。"

" [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [nəʊ] [steɪt] [mait] [sɪ'siːd] [æt; ət] [ɪts] ['sɒvrɪn] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ;
" He maintained that no State might secede at its sovereign will and pleasure ;
" 他 维持 那 不 状态 可能 脱离 在 它是 主权 将要 和 乐趣 ;

"他坚持认为,任何国家都不能按照其主权意志和意愿脱离联邦;

[ðæt] [ðə; ði] ['juːniən] [wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpɜːpə'tjuːəti] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kɒŋgres] [mait] [ə'tempt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
that the Union was meant for perpetuity , and that Congress might attempt to preserve it ,
那 这 联盟 曾是 意思是 为了 永续 , 和 那 国会 可能 试图 到 保存 它 ,

联邦的目的是为了永久存在,而国会可能会试图维护它。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [baɪ] [kənˌsɪli'eɪʃn] ;
but only by conciliation ;
但 仅有的 经过 和解 ;

但只能通过调解;

[ðæt] " [ðə; ði] [sɔːd] [wɒz; wəz] [nɒt] [pleɪst] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [fɔːs] ;
that " the sword was not placed in their hands to preserve it by force ;
那 " 这 剑 曾是 不是 放置 在 他们的 双手 到 保存 它 经过 力量 ;

"把剑交给他们,不是为了让他们用武力保全它;

" [ðæt] " [ðə; ði] [lɑːst] ['despərət] ['remədi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] ['piːp(ə)l] " [wʊd] [biː; bi] " [æn; ən] [ɪk'splænət(ə)ri] [ə'mendmənt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
" that " the last desperate remedy of a despairing people " would be " an explanatory amendment recognising the decision of the Supreme Court of the United States .
" 那 " 这 最后的 绝望的 补救 的 一个 绝望 人们 " 会 是 " 一个 解释性 修正案 识别 这 决定 的 这 最高 法庭 的 这 团结的 各州 .

"绝望的人民最后的绝望补救措施"将是"一项解释性修正案,承认美国最高法院的裁决"。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['juːniən] [hiː; hi] [kɔːld] " [ə; eɪ] [kən'fedərəsi] " [ɒv; əv] [steɪts] ,
" The American Union he called " a confederacy " of States ,
" 这 美国人 联盟 他 称为 " 一个 邦联 " 的 各州 ,

他称美利坚联盟国为各州的"邦联",

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'mendmənt] " [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] ['seprət] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['juːniən] .
and he thought it a duty to make the appeal for the amendment " before any of these States should separate themselves from the Union .
和 他 想法 它 一个 责任 到 制作 这 上诉 为了 这 修正案 " 前 任何 的 这些 各州 应该 分离 他们自己 从 这 联盟 .

他认为,在这些州脱离联邦之前,他有责任呼吁进行修正。

" [ðə; ði] [v'ju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [lef'tenənt] ['dʒen(ə)rəl] , [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][ˌpætri'ɒtɪk][əd'vaɪs] , "
" The views of the Lieutenant General , containing some patriotic advice , "
" 这 浏览 的 这 中尉 一般的 , 包含 一些 爱国 建议 , "
[kən'si:d] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [sɪ'seʃn] ,
conceded the right of secession ,
承认 这 正确的 的 分裂 ,

"这位中将的观点中包含一些爱国主义建议，承认了脱离联邦的权利，

" [prə'naʊnst] [ə; eɪ]['kwɒdrʊp(ə)l]['rʌptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ju:niən] " [ə; eɪ][smɔ:lə(r)]['i:v(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]
" pronounced a quadruple rupture of the Union " a smaller evil than the
" 发音 一个 四倍 破裂 的 这 联盟 " 一个 较小的 邪恶的 比 这
[ˌri:ju:'naɪtɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['frægmənts][baɪ][ðə; ði] [sɒ:d] ,
reuniting of the fragments by the sword ,
重聚 的 这 片段 经过 这 剑 ,

"宣布联盟四重分裂""比用武力将分裂的联盟重新统一起来的罪恶要小得多",

" [ænd; ənd] " [is'tʃu:] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɪn'veɪdɪŋ] [ə; eɪ] [si'si:d] [steɪt] .
" and " eschewed the idea of invading a seceded State .
" 和 " 回避 这 主意 的 入侵 一个 脱离 状态 .

并"摒弃了入侵一个脱离联邦的州的想法。

" ['ɑ:ftə(r)]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn'fɔ:md] ['kɒŋgres] [ðæt] " ['mætəz]
" After changes in the Cabinet , the President informed Congress that " matters
" 后 变化 在 这 内阁 , 这 总统 知情的 国会 那 " 事情
[wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [wɜ:s] ;
were still worse ;
是 仍然 更糟 ;

"内阁改组后，总统告知国会'情况更加糟糕了;

" [ðæt] " [ðə; ði] [saʊθ] ['sʌfəd] ['sɪəriəs] [gɹ'i:vənsɪz] , " [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ri'dres] " [ɪn] [pi:s] .
" that " the South suffered serious grievances , " which should be redressed " in peace .
" 那 " 这 南 遭受 严肃的 不满 , " 哪个 应该 是 纠正 " 在 和平 .

"南方遭受了严重的冤屈"，应该"在和平中"予以纠正。

" [ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ðə; ði]['ju:niən][wɒz; wəz]['faɪəd][ə'pɒn][frɒm; frəm]
" The day after this message the flag of the Union was fired upon from
" 这 天 后 这 信息 这 旗帜 的 这 联盟 曾是 被解雇 之上 从
[fɔ:t] ['mɒrɪs] ,
Fort Morris ,
堡 莫里斯 ,

"这条消息发出后的第二天，联邦旗帜就从莫里斯堡遭到炮击。"

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][wɒz; wəz][nɒt] [ri'vendʒ] [ɔ:(r)] ['nəʊtɪst] .
and the insult was not revenged or noticed .
和 这 侮辱 曾是 不是 复仇 或者 注意到 .

然而，这种侮辱既没有得到报复，也没有人注意到。

['senətəz] [ɪn] ['kɒŋgres] ['teligrɑ:f, -græf][tu:; tə][ðeə(r)] [kən'stɪtʃʊənt] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][fɔ:rts] ,
Senators in Congress telegraphed to their constituents to seize the national forts ,
参议员 在 国会 电报 到 他们的 成分 到 抢占 这 国家的 堡垒 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ə'restɪd] .
and they were not arrested .
和 他们 是 不是 被捕 .

国会参议员们向选民发出电报，号召他们占领国家要塞，而他们并没有被逮捕。

[ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜ:(r); wə(r)] ['gri:vəsli] [ɪm'bærəst] .
The finances of the country were grievously embarrassed .
这 财政 的 这 国家 是 严重地 尴尬的 .

国家财政状况极其尴尬。

[ɪts] ['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ; [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['teksəs] ,
Its little army was not within reach ; the part of it in Texas ,
它是 小的 军队 曾是 不是 之内 抵达 ; 这 部分 的 它 在 德克萨斯州 ,

它的小股军队不在攻击范围之内；它在德克萨斯州的那部分，

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] [stɔːz] , [wɒz; wəz] [meɪd] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ɪts] [kə'mɑːndə(r)] [tuː; tə] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] .
with all its stores , was made over by its commander to rebels .
和 全部 它是 商店 , 曾是 制成 超过 经过 它是 指挥官 到 叛军 .

连同它所有的商店，都被它的指挥官交给了叛军。

[wʌn] [steɪt] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['vəʊtɪd] [ɪn] [kən'venʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɪ'siːd] .
One State after another voted in convention to secede .
一 状态 后 其他 投票 在 习俗 到 脱离 .

各州在制宪会议上投票决定脱离联邦。

[ə; eɪ] [piːs] ['kɒŋgres] , [səʊ] [kɔːld] , [met] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] ,
A peace congress , so called , met at the request of Virginia ,
一个 和平 国会 , 所以 称为 , 遇见 在 这 要求 的 弗吉尼亚州 ,

应弗吉尼亚州的请求，召开了一次所谓的和平大会。

[tuː; tə] ['kɒnsət] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'kjʊə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
to concert the terms of a capitulation which should secure permission for
到 音乐会 这 条款 的 一个 投降 哪个 应该 安全的 允许 为了
[ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] .
the continuance of the Union .
这 继续 的 这 联盟 .

协商达成一项投降条款，以确保联盟得以继续存在。

['kɒŋgres] , [ɪn] [bəʊθ] ['brɑːntʃɪz] , [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [kən'sɪliətəri] [ɪk'spiːdiənt] ;
Congress , in both branches , sought to devise conciliatory expedients ;
国会 , 在 两个都 分支 , 寻求 到 设计 和解 权宜之计 ;

国会两院都试图制定和解的权宜之计；

[ðə; ði] ['teritəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːgənaɪzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['kɒnflɪkt]
the Territories of the country were organized in a manner not to conflict
这 领土 的 这 国家 是 组织 在 一个 方式 不是 到 冲突
[wɪð] ['eni] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ,
with any pretensions of the South ,
和 任何 虚荣心 的 这 南 ,

该国各领土的划分方式旨在不与南方任何国家的野心相冲突。

[ɔː(r)] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] ; [ænd; ənd] , [ˌnevəðə'les] ,
or any decision of the Supreme Court ; and , nevertheless ,
或者 任何 决定 的 这 最高 法庭 ; 和 , 尽管如此 ,

或最高法院的任何裁决；然而，

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [fɔːmd] [æt; ət] [mɒnt'gɒməri] [ə; eɪ] [prə'vɪʒən(ə)l]
the representatives of the rebellion formed at Montgomery a provisional
这 代表 的 这 叛乱 形成 在 蒙哥马利 一个 临时
['gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

叛乱代表在蒙哥马利组建了临时政府。

[ænd; ənd] [pə'sjuːd] [ðeə(r)] [rɪ'lentləs] ['pɜːpəs] [wɪð] [sʌtʃ] [sək'ses] [ðæt] [ðə; ði] [lef'tenənt] ['dʒen(ə)rəl]
and pursued their relentless purpose with such success that the Lieutenant General
和 追击 他们的 狠 目的 和 这样的 成功 那 这 中尉 一般的
[fɪəd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [mait] [faɪnd] [ɪt'self] " [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] ,
feared the city of Washington might find itself " included in a foreign country ,
害怕 这 城市 的 华盛顿 可能 寻找 本身 " 包括 在 一个 外国的 国家 ,

他们坚持不懈地追求目标，并取得了如此巨大的成功，以至于中将担心华盛顿市可能会发现自己“被纳入外国版图”。

" [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɒpʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] ,
" and proposed , among the options for the consideration of LINCOLN ,
" 和 建议的 , 之中 这 选项 为了 这 考虑 的 林肯 ,

并提议，在林肯考虑的选项中，

[tuː; tə] [bɪd] [ðə; ði] ['weɪwəd] [steɪts] " [dɪ'pɑːt] [ɪn] [piːs] .
to bid the wayward States " depart in peace .
到 出价 这 任性的 各州 " 离开 在 和平 .

劝告那些叛逆的国家"和平离开"。

" [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪts] ['embləm] [ɪn] [ðə; ði] [vɑːst] [ʌn'fɪnɪʃt] ['kæpɪtl] ,
" The great republic appeared to have its emblem in the vast unfinished Capitol ,
" 这 伟大的 共和国 出现 到 有 它是 徽 在 这 广阔的 未完成 国会大厦 ,

"伟大的共和国似乎将自己的象征物放在了那座尚未完工的巨大国会大厦上。"

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] ['prɒstreɪt] ['kɒləms] ['nevə(r)] [jet]
at that moment surrounded by masses of stone and prostrate columns never yet
在 那 片刻 包围 经过 群众 的 石头 和 前列腺 列 绝不 然而
['lɪftɪd] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,
lifted into their places ,
抬起 进入 他们的 地方 ,

那一刻，他被成堆的石头和尚未竖立起来的匍匐石柱所包围。

['siːmɪŋli] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] [haɪ] [bʌt; bət] [dɪ'luːsɪv] [ˌæspəˈeɪʃənz] , [ðə; ði] [kən'fjuːzd] [rek]
seemingly the monument of high but delusive aspirations , the confused wreck
似乎 这 纪念碑 的 高的 但 虚幻的 抱负 , 这 使困惑 破坏
[ɒv; əv] [ɪn'kəʊət] [mæg'nɪfɪsns] ,
of inchoate magnificence ,
的 未成形的 壮丽 ,

看似崇高却虚幻的理想的丰碑，不成形的辉煌的混乱残骸，

['sædə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ruːɪn] [ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] [θiːbz] [ɔː(r)] ['æθənz] .
sadder than any ruin of Egyptian Thebes or Athens .
更悲伤 比 任何 废墟 的 埃及人 底比斯 或者 雅典 .

比埃及底比斯或雅典的任何废墟都更令人悲伤。

[ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [keɪm] .
The fourth of March came .
这 第四 的 行进 来了 .

三月四日到了。

[wɪð] [ɪn'stɪŋktɪv] ['wɪzdəm] [ðə; ði] [njuː] ['prezɪdənt] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
With instinctive wisdom the new President , speaking to the people on taking the
和 本能 智慧 这 新的 总统 , 请讲 到 这 人们 在 采取 这
[əʊθ] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] ,
oath of office ,
誓言 的 办公室 ,

新总统凭借其敏锐的直觉，在宣誓就职时向人民发表讲话：

[pʊt] [ə'saɪd] ['evri] ['kwestʃən] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
put aside every question that divided the country ,
放 旁边 每一个 问题 那 分割 这 国家 ,

把所有分裂国家的问题都放在一边，

[ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [sə'pɔːt] [baɪ] ['plɑːntɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [aɪ'dɪə]
and gained a right to universal support by planting himself on the single idea
和 获得 一个 正确的 到 普遍的 支持 经过 种植 他自己 在 这 单身的 主意
[ɒv; əv] ['juːniən] .
of Union .
的 联盟 .

他凭借团结这一单一理念，赢得了普遍的支持。

[ðə; ði]['juːniən][hiː; hi] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'brəʊkən][ænd; ənd] [pə'petʃuəl] ,
The Union he declared to be unbroken and perpetual ,
这 联盟 他 声明 到 是 未破 和 永久 ,

他宣布该联盟是不可分割、永恒的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][fʊl'fɪl] " [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['djuːti][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ]
and he announced his determination to fulfil " the simple duty of taking
和 他 宣布 他的 决心 到 实现 " 这 简单的 责任 的 采取
[keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [biː; bi] ['feɪθfəli] ['eksɪkjuːtɪd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] .
care that the laws be faithfully executed in all the States .
关心 那 这 法律 是 忠实 执行 在 全部 这 各州 .

他宣布决心履行"确保各州法律得到忠实执行"的简单职责。

" ['sev(ə)n] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'fedərət] [steɪts] [ju'nænɪməsli] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ]
" Seven days later , the convention of Confederate States unanimously adopted a
" 七 天 之后 , 这 习俗 的 南方邦联 各州 一致 已采用 一个
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
constitution of their own ,
宪法 的 他们的 自己的 ,

七天后，南部邦联制宪会议一致通过了他们自己的宪法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [ɔː'θɒrətətɪvli] [ə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi] ['faʊndɪd] [ɒn]
and the new government was authoritatively announced to be founded on
和 这 新的 政府 曾是 权威地 宣布 到 是 创立 在
[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði]['niːgrəʊ] [reɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] [reɪs] ;
the idea that the negro race is a slave race ;
这 主意 那 这 黑人 种族 是 一个 奴隶 种族 ;

新政府被权威地宣布，其建立的理念是黑人种族是奴隶种族；

[ðæt] ['sleɪvəri] [ɪz][ɪts]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['nɔːm(ə)l] [kən'dɪʃn] .
that slavery is its natural and normal condition .
那 奴隶制 是 它是 自然的 和 普通的 状况 .

奴隶制是其自然和正常的状况。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] ,
The issue was made up ,
这 问题 曾是 制成 向上 ,

这个问题是捏造的。

['weðə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪts] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
whether the great republic was to maintain its providential place in the
无论 这 伟大的 共和国 曾是 到 维持 它是 天意 地方 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
history of mankind ,
历史 的 人类 ,

这个伟大的共和国是否还能在人类历史上保持其神圣的地位，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [rɪ'beljən] ['faʊndɪd] [ɒn]['niːgrəʊ]['sleɪvəri] [geɪn] [ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)l]
or a rebellion founded on negro slavery gain a recognition of its principle
或者 一个 叛乱 创立 在 黑人 奴隶制 获得 一个 认出 的 它是 原则
[θruː'aʊt] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] .
throughout the civilized world .
自始至终 这 文明 世界 .

或者说，一场建立在黑奴制度基础上的叛乱，其原则在整个文明世界获得了认可。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'fektɪd] ['lɪŋkən] [hæd; həd] [sed] , " [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ]['kɒnflɪkt] [wɪ'ðaʊt]
To the disaffected LINCOLN had said , " You can have no conflict without
到 这 心怀不满的 林肯 有 说 , " 你 能 有 不 冲突 没有
['biːɪŋ] [jɔː'selvz] [ðə; ði] [ə'gresəz] .
being yourselves the aggressors .
存在 你们自己 这 侵略者 .

林肯曾对心怀不满的人说："你们只有自己成为侵略者，才能避免冲突。"

" [tuː; tə]['faɪə(r)][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
" To fire the passions of the southern portion of the people ,
" 到 火 这 激情 的 这 南部 部分 的 这 人们 ,

"为了激起南方人民的激情，

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['gʌvənmənt] [tʃəʊz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'gresəz] , [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
the confederate government chose to become aggressors , and , on the morning
这 南方邦联 政府 选择 到 变得 侵略者 , 和 , 在 这 早晨
[ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [ɒv; əv]['eɪprəl] ,
of the twelfth of April ,
的 这 第十二 的 四月 ,

邦联政府选择了侵略，并在4月12日清晨，

[bɪ'gæn][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv] [fɔːt] ['sʌmtə(r)] , [ænd; ənd] [kəm'peld] [ɪts][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] .
began the bombardment of Fort Sumter , and compelled its evacuation .
开始 这 轰击 的 堡 萨姆特 , 和 被迫 它是 疏散 .

开始炮击萨姆特堡，迫使其撤离。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['prezɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːfɪkt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]
It is the glory of the late President that he had perfect faith in the
它 是 这 荣耀 的 这 晚的 总统 那 他 有 完美的 信仰 在 这
[ˌpɜːpə'tjuːəti][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] .
perpetuity of the Union .
永续 的 这 联盟 .

已故总统的荣耀在于他对联邦永存抱有十足的信心。

[sə'pɔːrtɪd] [ɪn] [əd'vɑːns] [baɪ] ['dʌgləs] , [huː] [spəʊk] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ,
Supported in advance by Douglas , who spoke as with the voice of a million ,
有 在 进步 经过 道格拉斯 , WHO 辐 作为 和 这 嗓音 的 一个 百万 ,

道格拉斯事先表示支持，他的发言仿佛代表了百万民众的声音。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,
he instantly called a meeting of Congress ,
他 即刻 称为 一个 会议 的 国会 ,

他立即召集国会会议。

[ænd; ənd] ['sʌmənd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [ˌriːpə'zes] [ðə; ði][fɔːrts] , ['pleɪsɪz] ,
and summoned the people to come up and repossess the forts , places ,
和 被召唤 这 人们 到 来 向上 和 收回 这 堡垒 , 地方 ,

并号召民众前来夺回堡垒、要塞和据点。

[ænd; ənd] ['prɒpəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [siːzd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['juːniən] .
and property which had been seized from the Union .
和 财产 哪个 有 到过 查获 从 这 联盟 .

以及从联邦手中没收的财产。

[ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] [ɪn] [skuːlz] ; [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd]['fruːg(ə)l] ;
The men of the north were trained in schools ; industrious and frugal ;
这 男人 的 这 北 是 受过训练 在 学校 ; 勤劳 和 节俭 ;
['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['delɪkətli] [bred] ,
many of them delicately bred ,
许多 的 他们 轻柔地 繁殖 ,

北方男子受过学校教育，勤劳节俭，许多人出身名门。

[ðeə(r)][maɪndz] ['tiːmɪŋ] [wɪð] [aɪ'diəz][ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] [ɪn][plænz][ɒv; əv] ['entəpraɪz] ;
their minds teeming with ideas and fertile in plans of enterprise ;
他们的 思想 繁盛 和 想法 和 沃 在 计划 的 企业 ;

他们头脑中充满了各种想法，并且有很多创业计划；

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] ; ['iːgə(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [welθ] ,
given to the culture of the arts ; eager in the pursuit of wealth ,
给定 到 这 文化 的 这 艺术 ; 渴望的 在 这 追逐 的 财富 ,

热爱艺术文化；热衷于追求财富，

[jet] [ɪm'plɔɪɪŋ] [welθ] [les] [fɔː(r); fə(r)][ˌɒsten'teɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz]
yet employing wealth less for ostentation than for developing the resources
然而 雇用 财富 较少的 为了 炫耀 比 为了 发展 这 资源
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] ;
of their country ;
的 他们的 国家 ;

然而，他们运用财富的目的更多是为了开发国家资源，而不是为了炫耀；

[siːkɪŋ] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [piːs] ,
seeking happiness in the calm of domestic life ; and such lovers of peace ,
寻求 幸福 在 这 冷静的 的 国内的 生活 ; 和 这样的 恋人 的 和平 ,

在平静的家庭生活中寻求幸福；以及这些热爱和平的人，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'pjuːtɪd] ['ʌn'wɔːlaik] .
that for generations they had been reputed unwarlike .
那 为了 几代人 他们 有 到过 知名 不好战的 .

他们世世代代都以不喜争斗而闻名。

[naʊ] , [æt; ət][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] [ɪn][ɪts] [dɪ'stres] , [ðeɪ] [rəʊz] [ʌp] [wɪð] [ʌnə'piːzəb(ə)l]
Now , at the cry of their country in its distress , they rose up with unappeasable
现在 , 在 这 哭 的 他们的 国家 在 它是 痛苦 , 他们 玫瑰 向上 和 无法平息
['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ;
patriotism ;
爱国主义 ;

现在，在祖国危难之际，他们奋起反抗，展现出无比强烈的爱国热情；

[nɒt] ['haɪəlɪŋ] — [ðə; ði]['pjʊərɪst][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [blʌd] [ɪn][ðə; ði][lænd] .
not hirelings — the purest and of the best blood in the land .
不是 雇佣兵 — 这 最纯净的 和 的 这 最好的 血 在 这 土地 .

不是雇佣兵——而是这片土地上血统最纯正、最好的人。

[sʌnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['paɪəs] ['ænsestri] , [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['djuːti] ,
Sons of a pious ancestry , with a clear perception of duty ,
儿子们 的 一个 虔诚的 祖先 , 和 一个 清除 洞察力 的 责任 ,

出身虔诚家庭，责任感强的子弟

[ʌn'klaʊdɪd] [feɪθ] [ænd; ənd] [fɪkst] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [sək'siːd] , [ðeɪ] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['prezɪdənt]
unclouded faith and fixed resolve to succeed , they thronged around the President
晴朗无云 信仰 和 固定的 解决 到 成功 , 他们 熙熙攘攘 大约 这 总统
, [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [rɒŋd] ,
, to support the wronged ,
, 到 支持 这 冤枉 ,

他们怀着坚定的信念和必胜的决心，簇拥在总统周围，支持那些遭受不公待遇的人。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [flæg][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
the beautiful flag of the nation .
这 美丽的 旗帜 的 这 国家 .

美丽的国旗。

[ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['seminəri] [sent] [fɔːθ] [ðeə(r)] [jʌŋ] [men] , [huːz] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)]
The halls of theological seminaries sent forth their young men , whose lips were
这 大厅 的 神学 神学院 发送 前进 他们的 年轻的 男人 , 谁 嘴唇 是
[tʌtʃt] [wɪð] ['eləkwəns] ,
touched with eloquence ,
感动 和 口才 ,

神学院的殿堂里走出了那些能言善辩的年轻人，

[huːz] [hɑːts] ['kɪnd(ə)ld] [wɪð] [dɪ'vəʊʃn] , [tuː; tə] [sɜːv] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] ,
whose hearts kindled with devotion , to serve in the ranks ,
谁 心 点燃 和 虔诚 , 到 服务 在 这 排名 ,

他们心中燃起奉献之火，甘愿在队伍中服役，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] ['əʊnli][æz; əz] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][wɔː(r)] .
and make their way to command only as they learned the art of war .
和 制作 他们的 方式 到 命令 仅有的 作为 他们 学习 这 艺术 的 战争 .

只有掌握了战争艺术，他们才能晋升为指挥官。

['stripliŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] , [æz; əz] [wel] [ðə; ði][məʊst]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['stjuːdiəs] ,
Striplings in the colleges , as well the most gentle and the most studious ,
幼苗 在 这 大学 ， 作为 出色地 这 最多 温和的 和 这 最多 好学的 ，

大学里的年轻人，以及最温和、最勤奋的学生，

[ðəʊz] [ɒv; əv] ['swiːtɪst] ['tempə(r)][ænd; ənd] ['lʌvliɪst] ['kærəktə(r)][ænd; ənd] [bɹ'aɪtəst] ['dʒiːniəs] , [pɑːst]
those of sweetest temper and loveliest character and brightest genius , passed
那些 的 最甜美的 脾气 和 最可爱的 特点 和 最亮的 天才 ， 通过了
[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['klɑːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .
from their classes to the camp .
从 他们的 课程 到 这 营 .

那些性情最温和、品格最可爱、才华最杰出的人，从班级被送往集中营。

[ðə; ði] ['lʌmbəmən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ðə; ði] [mə'kænɪks] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['bentʃɪz] ,
The lumbermen from the forests , the mechanics from their benches ,
这 伐木工 从 这 森林 ， 这 机械学 从 他们的 长椅 ，
[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [treɪnd] ,
where they had been trained ,
在哪里 他们 有 到过 受过训练 ，

来自森林的伐木工人和来自他们受训工作台的机械师们

[baɪ][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] , [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][həʊp][ɒv; əv][ðə; ði]
by the exercise of political rights , to share the life and hope of the
经过 这 锻炼 的 政治的 权利 ， 到 分享 这 生活 和 希望 的 这
[rɪ'pʌblɪk] ,
republic ,
共和国 ，

通过行使政治权利，分享共和国的生命和希望。

[tuː; tə] [fiːl] [ðeə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] , [ðeə(r)] [pɒ'sterəti] [ænd; ənd][mæn'kaɪnd] ,
to feel their responsibility to their forefathers , their posterity and mankind ,
到 感觉 他们的 责任 到 他们的 祖先 ， 他们的 后人 和 人类 ，
[went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
went to the front ,
去 到 这 正面 ，

为了表达对先辈、后代和全人类的责任感，他们奔赴前线。

[rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ðeə(r)] ['dɪgnəti] , [æz; əz][ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]
resolved that their dignity , as a constituent part of this republic , should not be
已解决 那 他们的 尊严 ， 作为 一个 组分 部分 的 这 共和国 ， 应该 不是 是
[ɪm'peəd] .
impaired .
受损 .

决心不损害他们作为共和国组成部分的尊严。

['fɑːrmərz][ænd; ənd] [sʌnz] [ɒv; əv]['fɑːrmərz] [left] [ðə; ði][lænd][bʌt; bət][hɑːf] [plau] , [ðə; ði] [greɪn] [bʌt; bət]
Farmers and sons of farmers left the land but half ploughed , the grain but
农民 和 儿子们 的 农民 左边 这 土地 但 一半 耕作 ， 这 粮食 但
[hɑːf]['plɑːntɪd] ,
half planted ,
一半 已种植 ，

农民和农民的儿子们离开时，土地只耕了一半，粮食只播种了一半。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mʌskɪt] ,
and , taking up the musket ,
和 ， 采取 向上 这 滑膛枪 ，

于是，他拿起火枪，

['lɜːnɪd] [tuː; tə] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['perəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrnɪŋ] [ɒv; əv] [deθ]
learned to face without fear the presence of peril and the corning of death
学习 到 脸 没有 害怕 这 在场 的 危险 和 这 康宁 的 死亡
[ɪn][ðə; ði] [ʃɒks] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
in the shocks of war ,
在 这 冲击 的 战争 ,

在战争的冲击中，学会了无所畏惧地面对危险和死亡的威胁。

[waɪl] [ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðeə(r)][hɜːrdz][ænd; ənd] ['fiːldz] ,
while their hearts were still attracted to their herds and fields ,
尽管 他们的 心 是 仍然 吸引 到 他们的 畜群 和 字段 ,

但他们的心仍然牵挂着自己的牲畜和田野。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['tendə(r)] [ə'fekʃən] [ɒv; əv] [həʊm] .
and all the tender affections of home .
和 全部 这 投标 情感 的 家 .

以及所有来自家中的温柔情感。

[wɒt'evə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [feɪθ] [ænd; ənd]['pʌblɪk] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən]
Whatever there was of truth and faith and public love in the common
任何 那里 曾是 的 真相 和 信仰 和 民众 爱 在 这 常见的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

无论普通民众心中还存在怎样的真理、信仰和博爱，

[brəʊk] [aʊt] [wɪð] [wʌn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
broke out with one expression .
打破 出去 和 一 表达 .

突然，他露出了一个表情。

[ðə; ði] ['maɪti] [wɪndz; waɪndz] [bluː] [frɒm; frəm] ['evri] ['kwɔːtə(r)] , [tuː; tə][fæn][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
The mighty winds blew from every quarter , to fan the flame of the
这 强大的 风 吹 从 每一个 四分之一 , 到 扇子 这 火焰 的 这
['seɪkrɪd][ænd; ənd] [ʌn'kwentʃəbl] ['faɪə(r)] .
sacred and unquenchable fire .
神圣 和 无法熄灭的 火 .

狂风从四面八方吹来，助长了那神圣而不灭的火焰。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][kən'faɪnd][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn]
For a time the war was thought to be confined to our own
为了 一个 时间 这 战争 曾是 想法 到 是 受限 到 我们的 自己的
[də'mestɪk] [ə'feəz] ,
domestic affairs ,
国内的 事务 ,

一度人们认为这场战争仅限于我们自己的国内事务。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvd] [ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ;
but it was soon seen that it involved the destinies of mankind ;
但 它 曾是 很快 已见 那 它 涉及 这 命运 的 人类 ;

但很快人们就意识到，这关系到人类的命运；

[ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ʃʊk] [ðə; ði]['pɒlətɪks][ɒv; əv] ['jʊərəp] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)] ,
its principles and causes shook the politics of Europe to the centre ,
它是 原则 和 原因 摇晃 这 政治 的 欧洲 到 这 中心 ,

它的原则和事业震撼了欧洲中部的政治格局。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['lɪzbən] [tuː; tə] ['pikɪn] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
and from Lisbon to Pekin divided the governments of the world .
和 从 里斯本 到 北京 分割 这 政府 的 这 世界 .

从里斯本到北京，世界各国政府被瓜分一空。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [huːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ɪn] [æn; ən] ['emɪnənt] [dɪ'griː] [ə'teɪnd] [tuː; tə]
There was a kingdom whose people had in an eminent degree attained to
那里 曾是 一个 王国 谁 人们 有 在 一个 杰出 程度 已达到 到
['friːdəm] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ɒv; əv] ['pɜːs(ə)n] [ænd; ənd] ['prɒpəti] .
freedom of industry and the security of person and property .
自由 的 行业 和 这 安全 的 人 和 财产 .

有一个王国，其人民在很大程度上实现了工业自由和人身及财产安全。

[ɪts] ['mɪd(ə)l] [klɑːs] [rəʊz] [tuː; tə] ['greɪtnəs] .
Its middle class rose to greatness .
它是 中间 班级 玫瑰 到 伟大 .

它的中产阶级崛起并走向辉煌。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] [sprʌŋ] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['poʊəts] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfərz] ,
Out of that class sprung the noblest poets and philosophers ,
出去 的 那 班级 弹簧 这 最高贵 诗人 和 哲学家 ，

最杰出的诗人和哲学家都出自这个阶层。

[huːz] [wɜːdz] [bɪlt] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv] [ɪts] ['piːp(ə)l] ; ['skɪlfl] ['nævəˌgetər] ,
whose words built up the intellect of its people ; skilful navigators ,
谁 字 建造 向上 这 智力 的 它是 人们 ； 熟练 导航员 ，

他们的言论提升了人民的智慧；他们是技艺精湛的航海家。

[tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['mɜːrtʃənt] [ðə; ði] ['meni] [pɑːðz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃnz] ; [dis'kʌvərə] [ɪn]
to find out for its merchants the many paths of the oceans ; discoverers in
到 寻找 出去 为了 它是 商人 这 许多 路径 的 这 海洋 ； 发现者 在
['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ,
natural science ,
自然的 科学 ，

为商人们探寻海洋的众多航道；自然科学领域的发现者，

[huːz] [ɪn'venʃnz] ['gaɪdɪd] [ɪts] ['ɪndəstri] [tuː; tə] [welθ] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəld] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
whose inventions guided its industry to wealth , till it equalled any nation of the
谁 发明 引导 它是 行业 到 财富 ，直到 它 等于 任何 国家 的 这
[wɜːld] [ɪn] ['lɛtəz] ,
world in letters ,
世界 在 信件 ，

其发明创造引领其工业走向财富，使其在文学方面与世界任何一个国家比肩。

[ænd; ənd] [ɪk'seld] [ɔːl] [ɪn] [treɪd] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] .
and excelled all in trade and commerce .
和 表现出色 全部 在 贸易 和 商业 .

并在贸易和商业方面表现出色。

[bʌt; bət] [ɪts] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [lænd] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [men]
But its government was become a government of land , and not of men
但 它是 政府 曾是 变得 一个 政府 的 土地 ， 和 不是 的 男人
;
;
;

但它的政府变成了土地的政府，而不是人的政府；

['evri] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] [maɪ'nɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
every blade of grass was represented , but only a small minority of the
每一个 刀刃 的 草 曾是 代表 ， 但 仅有的 一个 小的 少数民族 的 这
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

每一根小草都被代表了出来，但只有一小部分人被代表了出来。

[ɪn][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['fjuːd(ə)l] [fɔːmz] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn]
In the transition from the feudal forms the heads of the social organization
在 这 过渡 从 这 封建 表格 这 头部 的 这 社会的 组织
[friːd] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪlətri] ['sɜːvɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]
freed themselves from the military services which were the conditions of
自由 他们自己 从 这 军队 服务 哪个 是 这 状况 的
[ðeə(r)]['tenjə(r)] ,
their tenure ,
他们的 任期 ,

在从封建形式过渡到社会组织的过程中，社会组织的领导人摆脱了作为其统治条件的兵役。

[ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['klɑːsɪz] , [kept] [ɔːl][ðə; ði][sɔɪl][tuː; tə]
and , throwing the burden on the industrial classes , kept all the soil to
和 , 投掷 这 负担 在 这 工业的 课程 , 保留 全部 这 土壤 到
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

并将负担转嫁给产业阶级，自己却独占了所有土地。

[vɑːst] [ɪst'eɪts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['mænɪdʒd] [baɪ] ['mɑːnəˌsteriz] [æz; əz] [ɪn'daʊmənts] [fɔː(r); fə(r)]
Vast estates that had been managed by monasteries as endowments for
广阔的 庄园 那 有 到过 管理 经过 修道院 作为 捐赠基金 为了
[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prəʊprɪeɪt] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] ['kɔːtiːəz]
religion and charity were impropriated to swell the wealth of courtiers
宗教 和 慈善机构 是 非法 到 膨胀 这 财富 的 朝臣
[ænd; ənd] ['feɪvərɪts] ;
and favorites ;
和 收藏夹 ;

修道院管理的大量地产，原本用于宗教和慈善事业，却被没收，用来充实朝臣和宠臣的财富；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmənz] , [weə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][wʌns][hæd; həd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɒv; əv]
and the commons , where the poor man once had his right of
和 这 公共领域 , 在哪里 这 贫穷的 男人 一次 有 他的 正确的 的
['pɑːstʃə(r)] ,
pasture ,
牧场 ,

还有公共牧场，穷人曾经在那里享有放牧的权利。

[wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , ['ʌndə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [lɔː] , [ɪn'kləʊzd] [dɪ'strɪbjətɪvli] [wɪ'ðɪn]
were taken away , and , under forms of law , enclosed distributively within
是 已采取 离开 , 和 , 在下面 表格 的 法律 , 内 分配地 之内
[ðə; ði][də(ʊ)'meɪns][ɒv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['lænd,həuldə] .
the domains of the adjacent landholders .
这 域名 的 这 邻近的 土地所有者 .

被夺走，并根据法律规定，被分配到相邻土地所有者的领地内。

[ɔːl'ðəʊ] [nəʊ] [lɔː] [fə'bæd; fə'beɪd] ['eni] [ɪn'hæbɪtənt] [frɒm; frəm] ['pɜːtʃəsɪŋ] [lænd] , [ðə; ði] ['kɒstlinəs]
Although no law forbade any inhabitant from purchasing land , the costliness
虽然 不 法律 禁止 任何 居民 从 购买 土地 , 这 昂贵
[ɒv; əv][ðə; ði][træns'fɜː(r)] ['kɔnstitjuːt] [ə; eɪ][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ;
of the transfer constituted a prohibition ;
的 这 转移 构成 一个 禁令 ;

虽然没有法律禁止任何居民购买土地，但土地转让的成本高昂，这构成了一种禁令；

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ðə; ði] [plaʊ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][ɪn]
so that it was the rule of the country that the plough should not be in
所以 那 它 曾是 这 规则 的 这 国家 那 这 犁 应该 不是 是 在
[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ɪts]['əʊnə(r)] .
the hands of its owner .
这 双手 的 它是 所有者 .

因此，当时的国家规定，犁不能掌握在主人手中。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['restɪd] [ɒn][ə; eɪ][ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ; ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪm'bɒdimənt]
The church was rested on a contradiction ; claiming to be an embodiment
这 教会 曾是 休息 在 一个 矛盾 ; 声称 到 是 一个 实施例
[ɒv; əv] ['æbsəluːt] [truːθ] ,
of absolute truth ,
的 绝对 真相 ,

教会建立在矛盾之上：它声称自己是绝对真理的化身，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuːt] - [bʊk] .
it was a creature of the statute - book .
它 曾是 一个 生物 的 这 法令 - 书 .

它是法律条文的产物。

[ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][taɪm] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [welθ] [ænd; ənd] ['pɒvəti] .
The progress of time increased the terrible contrast between wealth and poverty .
这 进步 的 时间 增加 这 糟糕的 对比 之间 财富 和 贫困 .

时间的推移加剧了贫富之间的巨大差距。

[ɪn][ðeə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [streŋθ] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['piːp(ə)l] , [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ɔːl] [ʃeə(r)] [ɪn] ['gʌvənɪŋ]
In their years of strength the laboring people , cut off from all share in governing
在 他们的 年 的 力量 这 劳动 人们 , 切 离开 从 全部 分享 在 治理
[ðə; ði] [steɪt] ,
the state ,
这 状态 ,

在他们强盛的年代，劳动人民被剥夺了所有参与国家治理的权利，

[dɪ'raɪvd] [ə; eɪ][skænt] [sə'pɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [tɔɪl] ,
derived a scant support from the severest toil ,
衍生的 一个 稀少 支持 从 这 最严重 辛劳 ,

即使付出最艰辛的努力，也只能获得微薄的资助。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][həʊp][fɔː(r); fə(r)][əʊld][eɪdʒ][bʌt; bət][ɪn]['pʌblɪk] ['tʃærəti] [ɔː(r)] [deθ] .
and had no hope for old age but in public charity or death .
和 有 不 希望 为了 老的 年龄 但 在 民众 慈善机构 或者 死亡 .

他对晚年没有丝毫希望，除了依靠慈善救济或死亡之外。

[ə; eɪ] ['grɑːspɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['dɒtɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['mɪlətri] [pəʊsts] ,
A grasping ambition had dotted the world with military posts ,
一个 抓握 志向 有 虚线 这 世界 和 军队 帖子 ,

贪婪的野心使世界各地遍布军事哨所。

[kept] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['bɔːdəz] [ɒn][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] , [æt; ət][ðə; ði] [bə'mjuːdəz] , [ɪn][ðə; ði] [west]
kept watch over our borders on the northeast , at the Bermudas , in the West
保留 手表 超过 我们的 边界 在 这 东北 , 在 这 百慕大 , 在 这 西方
['ɪndiz] ,
Indies ,
印第斯 ,

监视着我们东北部的边境，包括百慕大群岛和西印度群岛。

[əpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən]
appropriated the gates of the Pacific , of the Southern and of the Indian
挪用 这 大门 的 这 太平洋 , 的 这 南方 和 的 这 印度
['əʊʃ(ə)n] ,
ocean ,
海洋 ,

夺取了太平洋、南大洋和印度洋的门户，

['hɒvə, 'hʌ-][ɒn]['aʊə(r)] [ˌnɔːθ'west] [æt; ət][væn'kuːvə(r)] , [held][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːɪst]
hovered on our northwest at Vancouver , held the whole of the newest
悬停 在 我们的 西北 在 温哥华 , 握住 这 所有的 的 这 最新
['kɒntɪnənt] ,
continent ,
大陆 ,

盘旋在我们西北方向的温哥华上空，笼罩着整个最新的大陆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['entrənsiz] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ænd; ənd] [red] [siː] ,
and the entrances to the old Mediterranean and Red Sea ,
和 这 入口 到 这 老的 地中海 和 红色的 海 ,

以及通往古地中海和红海的入口，

[ænd; ənd] ['gærɪsn] [fɔːrts] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][mə'dræs; mə'drɑːs][tuː; tə]['tʃaɪnə] .
and garrisoned forts all the way from Madras to China .
和 驻军 堡垒 全部 这 方式 从 马德拉斯 到 中国 .

从马德拉斯到中国，到处都驻扎着军队。

[ðæt] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [hæd; həd] [geɪzd] [wɪð] ['terə(r)][ɒn][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmənwelθ] [weə(r)]
That aristocracy had gazed with terror on the growth of a commonwealth where
那 贵族 有 凝视 和 恐怖 在 这 生长 的 一个 联邦 在哪里
['friːhəʊldə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪljən] ,
freeholders existed by the million ,
自由持有者 存在 经过 这 百万 ,

当时的贵族阶层对拥有百万自由持有土地者的社会的崛起感到恐惧。

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ,
and religion was not in bondage to the state ,
和 宗教 曾是 不是 在 束缚 到 这 状态 ,

宗教不受国家控制。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'pres] [ðeə(r)][dʒɔɪ][æt; ət][ɪts] ['perilz] .
and now they could not repress their joy at its perils .
和 现在 他们 可以 不是 抑 他们的 喜悦 在 它是 危险 .

现在，他们再也无法抑制对其中危险的欣喜之情了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] [mænz]
They had not one word of sympathy for the kind - hearted poor man's
他们 有 不是 一 单词 的 同情 为了 这 种类 - 心地 贫穷的 男人的
[sʌn] [huːm] [ə'merɪkə] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] ;
son whom America had chosen for her chief ;
儿子 谁 美国 有 选定 为了 她 首席 ;

对于美国选择担任国家元首的这位心地善良的穷人之子，他们没有一句同情的话；

[ðeɪ] [dʒiə] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [hændz] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [fiːt] , [ænd; ənd] [ʌn'geɪnli] ['stætʃə(r)] ;
they jeered at his large hands , and long feet , and ungainly stature ;
他们 嘲笑 在 他的 大的 双手 , 和 长的 脚 , 和 笨拙的 身材 ;

他们嘲笑他的大手、长脚和笨拙的身材；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] [ə'feəz] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][send]
and the British secretary of state for foreign affairs made haste to send
和 这 英国 秘书 的 状态 为了 外国的 事务 制成 匆忙 到 发送
[wɜːd] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ðæt][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts]['ægəni] ;
word through the palaces of Europe that the great republic was in its agony ;
单词 通过 这 宫殿 的 欧洲 那 这 伟大的 共和国 曾是 在 它是 痛苦 ;

英国外交大臣急忙向欧洲各国宫廷发出消息，称这个伟大的共和国正处于危难之中；

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ;
that the republic was no more ;
那 这 共和国 曾是 不 更多的 ;

共和国不复存在了；

[ðæt] [ə; eɪ] ['hedstəʊn] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [djuː] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [tuː; tə] " [ðə; ði]
that a headstone was all that remained due by the law of nations to " the
那 一个 墓石 曾是 全部 那 剩余 到期的 经过 这 法律 的 国家 到 " 这
[leɪt] ['juːniən] .
late Union .
晚的 联盟 .

根据国际法，一块墓碑是留给“已故联邦”的唯一遗产。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , " [let] [ðə; ði] [ded] ['beri] [ðeə(r)] [ded] ; " [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] ['beri] [ðə; ði]
" But it is written , " Let the dead bury their dead ; " they may not bury the
" 但 它 是 书面 , " 让 这 死的 埋葬 他们的 死的 ; " 他们 可能 不是 埋葬 这
['lɪvɪŋ] .
living .
活的 .

“但经上记着说：‘让死人埋葬他们的死人；’不可埋葬活人。”

[let] [ðə; ði] [ded] ['beri] [ðeə(r)] [ded] ;
Let the dead bury their dead ;
让 这 死的 埋葬 他们的 死的 ;

让死者埋葬他们的死者吧；

[let] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [wɔːn] - [aʊt] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑːs] ,
let a bill of reform remove the worn - out government of a class ,
让 一个 账单 的 改革 消除 这 磨损 - 出去 政府 的 一个 班级 ,

让改革法案罢免腐败的阶级政府。

[ænd; ənd][ɪn'fjuːz] [njuː] [laɪf]['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][baɪ] [kən'faɪdɪŋ] ['raɪtf(ə)l] ['paʊə(r)][tuː; tə]
and infuse new life into the British constitution by confiding rightful power to
和 注入 新的 生活 进入 这 英国 宪法 经过 倾诉 正当的 力量 到
[ðə; ði]['piːp(ə)l] .
the people .
这 人们 .

并将应有的权力赋予人民，从而为英国宪法注入新的活力。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði][vaɪ'tæləti][ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɪz] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] ,
But while the vitality of America is indestructible ,
但 尽管 这 活力 的 美国 是 坚不可摧 ,

但是，尽管美国的活力是不可摧毁的，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] ['hʌrid] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] ['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [dʌn] [baɪ]
the British government hurried to do what never before had been done by
这 英国 政府 慌忙 到 做 什么 绝不 前 有 到过 完毕 经过
['krɪstʃən] [p'aʊəz] ;
Christian powers ;
基督教 权力 ;

英国政府匆忙做了一件基督教国家以前从未做过的事情；

[wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][də'rekt]['kɒnflɪkt] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pʌblɪk] [lɔː] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]
what was in direct conflict with its own exposition of public law in the time of
什么 曾是 在 直接的 冲突 和 它是自己的 展览 的 民众 法律 在 这 时间 的
['aʊə(r)] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] .
our struggle for independence .
我们的 斗争 为了 独立 .

这与它自身在争取独立时期对公法的阐述直接相冲突。

[ðəʊ] [ðə; ði][ɪn'sɜːdʒənt] [steɪts] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][æn; ən]['əʊpən]['hɑːbə(r)] ,
Though the insurgent States had not a ship in an open harbor ,
尽管 这 叛乱分子 各州 有 不是 一个 船 在 一个 打开 港口 ,

尽管叛乱国家没有一艘船停泊在开放的港口，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vestɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bə'lɪdʒərənt] , ['iːv(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ;
it invested them with all the rights of a belligerent , even on the ocean ;
它 投资 他们 和 全部 这 权利 的 一个 好战的 , 甚至 在 这 海洋 ;
[ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] ,
and this , too ,
和 这 , 也 ,

它赋予了他们交战国的一切权利，甚至包括海上交战权；而且，

[wen] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [dʒ'ɛntləst] [ænd; ənd] [məʊst]
when the rebellion was not only directed against the gentlest and most
什么时候 这 叛乱 曾是 不是 仅有的 指导 反对 这 最温柔的 和 最多
[bɪ'nefɪs(ə)nt] ['gʌvənmənt] [ɒn] [ɜːθ] ,
beneficent government on earth ,
仁慈的 政府 在 地球 ,

当叛乱的目标不仅是地球上最温和、最仁慈的政府时，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [kɔːz] ,
without a shadow of justifiable cause ,
没有 一个 阴影 的 合理的 原因 ,

没有丝毫正当理由，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
but when the rebellion was directed against human nature itself for the
但 什么时候 这 叛乱 曾是 指导 反对 人类 自然 本身 为了 这
[pə'petʃuəl] [ɪn'sleɪvmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] .
perpetual enslavement of a race .
永久 奴役 的 一个 种族 .

但当反抗的对象是人性本身，目的是为了永远奴役一个种族时，情况就不同了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌrekəg'nɪʃn] [wɒz; wəz] ,
And the effect of this recognition was ,
和 这 影响 的 这 认出 曾是 ,

而这种认可所带来的影响是：

[ðæt] [ækts] [ɪn] [ðəm'selvz] [ˌpaɪ'rætɪkl] [faʊnd] ['ʃeltə(r)] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [kɔːts] [ɒv; əv] [lɔː] .
that acts in themselves piratical found shelter in British courts of law .
那 行为 在 他们自己 海盗 成立 庇护所 在 英国 法院 的 法律 .

这些本身就构成海盗行为的行径，却在英国法院找到了庇护。

[ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['kæpətlɪst] , [ðeə(r)] ['wəːkʃɔps] , [ðeə(r)] ['ɑːməri] , [ðeə(r)] ['praɪvət]
The resources of British capitalists , their workshops , their armories , their private
这 资源 的 英国 资本家 , 他们的 研讨会 , 他们的 军械库 , 他们的 私人的
['ɑːsənəlz] , [ðeə(r)] [ʃɪp] - [jɑːrdz] ,
arsenals , their ship - yards ,
阿森纳 , 他们的 船 - 码 ,

英国资本家的资源，他们的作坊、军械库、私人军火库、造船厂，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [liːg] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrdʒənt] ,
were in league with the insurgents ,
是 在 联盟 和 这 叛乱分子 ,

他们与叛乱分子勾结，

[ænd; ənd] ['evri] ['brɪtɪʃ] ['hɑːbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [seɪf] [pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪtɪʃ]
and every British harbor in the wide world became a safe port for British
和 每一个 英国 港口 在 这 宽的 世界 成为 一个 安全的 港口 为了 英国
[ʃɪps] ,
ships ,
船舶 ,

世界各地的所有英国港口都成为了英国船只的安全港湾。

[mænd] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['seɪləz] , [ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] ['brɪtɪʃ] [gʌnz] , [tuː; tə] [preɪ] [ɒn] ['aʊə(r)] ['piːsf(ə)l] ['kɒmɜːs] ;
manned by British sailors , and armed with British guns , to prey on our peaceful commerce ;
有人值守 经过 英国 水手们 ， 和 武装 和 英国 枪支 ， 到 猎物 在 我们的 和平 商业 ；

由英国水手驾驶，配备英国枪支，掠夺我们和平的商业活动；

['iːv(ə)n] [ɒn] ['aʊə(r)] [ʃɪps] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['brɪtɪʃ] [pɔːts] , ['freɪtɪd] [wɪð] ['brɪtɪʃ] ['prɒdʌkts] ,
even on our ships coming from British ports , freighted with British products ,
甚至 在 我们的 船舶 未来 从 英国 端口 ， 货运 和 英国 产品 ，

即使是我们从英国港口驶来的、装载着英国产品的船只，

[ɔː(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [gɪfts] [ɒv; əv] [greɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] .
or that had carried gifts of grain to the English poor .
或者 那 有 携带 礼物 的 粮食 到 这 英语 贫穷的 .

或者曾向英国穷人赠送粮食。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , [sə'steɪnd] [baɪ] [tʃɪəz] ,
The prime minister , in the House of Commons , sustained by cheers ,
这 主要的 部长 ， 在 这 房子 的 公共领域 ， 持续 经过 干杯 ，

首相在下议院发表讲话，现场掌声雷动。

[skɔf, skɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [lɔːz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'mendɪd] [æt; ət] ['aʊə(r)] [rɪ'kwest] ,
scoffed at the thought that their laws could be amended at our request ,
嘲笑 在 这 想法 那 他们的 法律 可以 是 修订版 在 我们的 要求 ，

他们嘲笑我们提出的修改法律的要求，

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['riːəl] [njuː'træləti] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [ri'mɔnstrəns] , [naʊ] [əʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst] ,
so as to preserve real neutrality ; and to remonstrances , now owned to have been just ,
所以 作为 到 保存 真实的 中立 ； 和 到 抗议 ， 现在 拥有 到 有 到过 只是 ，

为了维护真正的中立；以及对那些现在被认为是正当的抗议，

[ðeə(r)] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [lɔːz] [æd] [ɪnfɪ'naɪtəm] .
their secretary of state answered that they could not change their laws ad infinitum .
他们的 秘书 的 状态 回答 那 他们 可以 不是 改变 他们的 法律 广告 无穷大 .

他们的国务卿回答说，他们不可能无限期地修改法律。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ðen] [wɪʃt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [wɪʃt] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [wɪʃ] ,
The people of America then wished , as they always have wished , as they still wish ,
这 人们 的 美国 然后 希望 ， 作为 他们 总是 有 希望 ， 作为 他们 仍然 希望 ，

美国人民当时许下了愿望，就像他们一直以来所希望的那样，就像他们现在仍然希望的那样：

['frendli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['ɪŋglənd] ,
friendly relations with England ,
友好的 关系 和 英格兰 ，

与英国保持友好关系

[ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔː(r)] [ə'merɪkə] [kæn; kən] [dɪ'zaɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [ðæn; ðən] [ai] .
and no man in England or America can desire it more strongly than I .
和 不 男人 在 英格兰 或者 美国 能 欲望 它 更多的 强烈 比 我 .

[ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [jɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['ɪŋglənd] .
This country has always yearned for good relations with England .
这 国家 有 总是 渴望 为了 好的 关系 和 英格兰 .

在英国或美国，没有人比我更渴望与英国保持良好关系。我国一直渴望与英国保持良好关系。

[θraɪs] ['əʊnli][ɪn][ɔːl][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [ðæt] ['jɜːnɪŋ] [biːn] ['feəli] [met] :
Thrice only in all its history has that yearning been fairly met :
三次 仅有的 在 全部 它是 历史 有 那 渴望 到过 相当 遇见 :

在其整个历史中，这种渴望仅有三次得到真正满足：

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['hæmpdən][ænd; ənd] ['krɒmwel] , [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][ðə; ði]
in the days of Hampden and Cromwell , again in the first ministry of the
在 这 天 的 汉普顿 和 克伦威尔 , 再次 在 这 第一的 部 的 这
['eldə(r)] [pɪt] ,
elder Pitt ,
长老 匹兹堡 ,

在汉普登和克伦威尔时代，以及老皮特的第一任牧师时期，

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['ʃɛlˌbɜːrn] .
and once again in the ministry of Shelburne .
和 一次 再次 在 这 部 的 谢尔本 .

再次在谢尔本的牧师职位上。

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)][hæv; həv][nɒt][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [biːn] [dʒʌst][men] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɪəz] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n]
Not that there have not at all times been just men among the peers of Britain
不是 那 那里 有 不是 在 全部 时代 到过 只是 男人 之中 这 同龄人 的 英国
— [laɪk]['hælɪfæks][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði]['sekənd] ,
— like Halifax in the days of James the Second ,
— 喜欢 哈利法克斯 在 这 天 的 詹姆斯 这 第二 ,

并非说英国贵族中就没有纯正的男性——比如詹姆斯二世时代的哈利法克斯。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['grænˌvɪl] , [æn; ən][ɑː'gail, 'ɑː-] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hoʊtn̩] [ɪn]['aʊəz] ;
or a Granville , an Argyll , or a Houghton in ours ;
或者 一个 格兰维尔 , 一个 阿盖尔 , 或者 一个 霍顿 在 我们的 ;

或者在我们这里，是格兰维尔、阿盖尔或霍顿；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [pɹədj'uːsɪz] ['steɪtsmən] [laɪk]
and we cannot be indifferent to a country that produces statesmen like
和 我们 不能 是 冷漠 到 一个 国家 那 产 政治家 喜欢
['kɒbdən] [ænd; ənd] [braɪt] ;
Cobden and Bright ;
科布登 和 明亮的 ;

我们不能对一个孕育出像科布登和布莱特这样的政治家的国家漠不关心；

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] ['baʊə(r)]['æŋkə(r)][ɒv; əv] [piːs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [klɑːs] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
but the best bower anchor of peace was the working class of England ,
但 这 最好的 凉亭 锚 的 和平 曾是 这 在职的 班级 的 英格兰 ,

但和平的最佳保障是英国的工人阶级。

[huː] ['sʌfəd] [məʊst][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] , [bʌt; bət] [huː] , [waɪl] [ðeɪ] [brəʊk] [ðeə(r)]
who suffered most from our civil war , but who , while they broke their
WHO 遭受 最多 从 我们的 民用 战争 , 但 WHO , 尽管 他们 打破 他们的
[dɪ'mɪnɪʃt] [bred] [ɪn] ['sɒrəʊ] ,
diminished bread in sorrow ,
减少 面包 在 悲哀 ,

那些在内战中遭受最大苦难的人，当他们悲伤地掰开所剩无几的面包时，

['ɔːlweɪz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌpɜːsə'vɪə(r)] .
always encouraged us to persevere .
总是 鼓励 我们 到 坚持不懈 .

总是鼓励我们坚持不懈。

[ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [bə'lɪdʒərənts] [wɒz; wəz] [kən'sɜːtɪd] [wɪð] [frɑːns] —
The act of recognising the rebel belligerents was concerted with France —
这 行为 的 识别 这 反叛 交战方 曾是 协同 和 法国 —

[frɑːns] , [səʊ] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
France , so beloved in America ,
法国 ， 所以 心爱 在 美国 ，

承认叛军的行为是与法国——这个深受美国人爱戴的国家——共同策划的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

应美国国会两院请求发(Memorial Address on the Life and Character of)

第2/3页

[ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'fəːd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['benɪfɪts] [ðæt] [wʌn] ['piːp(ə)l] ['evə(r)] [kən'fəːd] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ;
on which she had conferred the greatest benefits that one people ever conferred on another ;
在 哪个 她 有 授予 这 最 好处 那 一 人们 曾经 授予 在 其他 ；

她给予了另一个民族所能给予另一个民族的最大恩惠；

[frɑːns] , [wɪtʃ] [stændz] ['fɔːməʊst] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'lɪdəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]['kʌltʃə(r)] ,
France , which stands foremost on the continent of Europe for the solidity of her culture ,
法国 ， 哪个 站立 首先 在 这 大陆 的 欧洲 为了 这 固体 的 她 文化 ，

法国，因其文化的稳固性而位居欧洲大陆之首，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ; [frɑːns] ,
as well as for the bravery and generous impulses of her sons ; France ,
作为 出色地 作为 为了 这 勇敢 和 慷慨的 冲动 的 她 儿子们 ； 法国 ，

也因为她儿子们的勇敢和慷慨；法国，

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [hæd; həd] [biːn] ['muːvɪŋ] ['stedəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [tə'wɔːdz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['friːdəm] .
which for centuries had been moving steadily in her own way towards intellectual and political freedom .
哪个 为了 几个世纪 有 到过 移动 稳步 在 她 自己的 方式 向 知识分子 和 政治的 自由 .

几个世纪以来，她一直在以自己的方式稳步迈向思想和政治自由。

[ðə; ði]['pɒləsi] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [baɪ][ˌjʊərə'piːən] [p'aʊəz] , [nəʊn] ['kɒmənli] [æz; əz][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [mən'rəʊ] ,
The policy regarding further colonization of America by European powers , known commonly as the doctrine of Monroe ,
这 政策 关于 更远 殖民化 的 美国 经过 欧洲的 权力 ， 已知 通常 作为 这 教义 的 门罗 ，

关于欧洲列强进一步殖民美洲的政策，通常被称为门罗主义。

[hæd; həd][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪn] [frɑːns] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['eni] [mænz] [neɪm] ,
had its origin in France , and if it takes any man's name ,
有 它是 起源 在 法国 ， 和 如果 它 需要 任何 男人的 姓名 ，

它的起源可以追溯到法国，如果它采用任何男性的名字，

[ʃʊd; ʃəd][beə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][tʊr'goʊ] .
should bear the name of Turgot .
应该 熊 这 姓名 的 图尔戈 .

应该以杜尔哥的名字命名。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ] ['luːɪs] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ,
It was adopted by Louis the Sixteenth ,
它 曾是 已采用 经过 路易斯 这 第十六 ，

它被路易十六采用。

[ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət][ɒv; əv] [wɪtʃ] [vər'dʒɛnz] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['membə(r)] .
in the cabinet of which Vergennes was the most important member .
在 这 内阁 的 哪个 韦尔根斯 曾是 这 最多 重要的 成员 .

在韦尔根内阁中，韦尔根是最重要的成员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'fætɪkli] [ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv] [frɑːns] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [wɪð] ['trænziənt] [diːv'ɪeɪʃnz] , [ðə; ði] ['bɜːbən] ,
It is emphatically the policy of France , to which , with transient deviations , the Bourbons ,
它 是 强调地 这 政策 的 法国 , 到 哪个 , 和 瞬态 偏差 , 这 波旁威士忌 ,

这无疑是法国的政策，波旁王朝也曾短暂地偏离这一政策。

[ðə; ði] [fɜːst] [nə'pəʊlɪən] , [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] [hæv; həv] [ædh'iəd] .
the First Napoleon , the House of Orleans have adhered .
这 第一的 拿破仑 , 这 房子 的 奥尔良 有 粘着 .

拿破仑一世时期，奥尔良家族一直奉行这一政策。

[ðə; ði] [leɪt] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] [pə'petʃuəli] [hə'ræst; 'hærəst][baɪ] ['ruːməz] [ðæt] [ðə; ði]['emperə(r)] [nə'pəʊlɪən][ðə; ði] [θɜːd] [dɪ'zaɪəd] ['fɔːməli] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [steɪts] [ɪn] [rɪ'beljən] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['paʊə(r)] ,
The late President was perpetually harassed by rumors that the Emperor Napoleon the Third desired formally to recognise the States in rebellion as an independent power ,
这 晚的 总统 曾是 永恒地 骚扰 经过 谣言 那 这 皇帝 拿破仑 这 第三 想要的 正式地 到 认出 这 各州 在 叛乱 作为 一个 独立的 力量 ,

已故总统一直受到谣言的困扰，这些谣言称拿破仑三世皇帝希望正式承认叛乱各州为独立国家。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪŋglənd] [held] [hɪm] [bæk] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lʌktəns] , [ɔː(r)] [frɑːns] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,
and that England held him back by her reluctance , or France by her traditions of freedom ,
和 那 英格兰 握住 他 后退 经过 她 不情愿 , 或者 法国 经过 她 传统 的 自由 ,

而英国则因其不情愿而阻碍了他，或者法国则因其自由的传统而阻碍了他。

[ɔː(r)][hiː; hi][hɪm'self][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['betə(r)]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][klɪə(r)] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .
or he himself by his own better judgment and clear perception of events .
或者 他 他自己 经过 他的 自己的 更好的 判断 和 清除 洞察力 的 活动 .

或者他凭借自己更好的判断和对事件的清晰认识而自行做出决定。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] , [ɒn]['aʊə(r)] ['bɔːdəz] , [wɒz; wəz] , [laɪk] [ɑː'selvz] , [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'beljən] ,
But the republic of Mexico , on our borders , was , like ourselves , distracted by a rebellion ,
但 这 共和国 的 墨西哥 , 在 我们的 边界 , 曾是 , 喜欢 我们自己 , 愣 经过 一个 叛乱 ,

但是，与我们接壤的墨西哥共和国，也和我们一样，被一场叛乱所困扰。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [kɔːz] .
and from a similar cause .
和 从 一个 相似的 原因 .

原因也类似。

[ðə; ði] ['mɒnəki] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ə'pɒn][juː 'es]['sleɪvəri] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [wɪð] [ˌɪndɪ'pendəns] ;
The monarchy of England had fastened upon us slavery which did not disappear with independence ;
这 君主制 的 英格兰 有 系紧 之上 我们 奴隶制 哪个 做过 不是 消失 和 独立 ;

英国君主制强加给我们的奴役，并没有随着独立而消失；

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['pɒləsi] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiz] ,
in like manner , the ecclesiastical policy established by the Spanish council of the Indies ,
在 喜欢 方式 ， 这 教会的 政策 已确立的 经过 这 西班牙语 理事会 的 这 印第斯 ，

同样，西班牙西印度群岛会议所确立的教会政策，

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [ðə; ði] ['sekənd] ,
in the days of Charles the Fifth and Philip the Second ,
在 这 天 的 查尔斯 这 第五 和 菲利普 这 第二 ，

在查理五世和腓力二世统治时期，

[rɪ'teɪnd] [ɪts] ['vɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['meksɪkən] [rɪ'pʌblɪk] .
retained its vigor in the Mexican republic .
保留 它是 活力 在 这 墨西哥 共和国 .

在墨西哥共和国，它依然保持着活力。

[ðə; ði] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['læŋgwɪʃt] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪgətɪd] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['legəsi] [ɒv; əv] ['mɒnəki] ,
The fifty years of civil war under which she had languished was due to the bigoted system which was the legacy of monarchy ,
这 五十 年 的 民用 战争 在下面 哪个 她 有 萎靡不振 曾是 到期的 到 这 偏执的 系统 哪个 曾是 这 遗产 的 君主制 ，

她所遭受的五十年内战，都是由于君主制遗留下来的偏执制度造成的。

[dʒʌst] [æz; əz] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [kept] [ə'laɪv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [straɪf] , [ænd; ənd] ['kʌlmineit] [ɪn] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] .
just as here the inheritance of slavery kept alive political strife , and culminated in civil war .
只是 作为 这里 这 遗产 的 奴隶制 保留 活 政治的 冲突 ， 和 达到顶峰 在 民用 战争 .

正如这里一样，奴隶制的遗留问题导致政治纷争持续不断，最终演变为内战。

[æz; əz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] ['kwaɪət] [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,
As with us there could be no quiet but through the end of slavery ,
作为 和 我们 那里 可以 是 不 安静的 但 通过 这 结尾 的 奴隶制 ，

对我们来说，只有废除奴隶制才能迎来平静。

[səʊ] [ɪn] ['meksɪkəʊ] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [prɒ'sperəti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [ɪn'tɒlərəns] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] .
so in Mexico there could be no prosperity until the crushing tyranny of intolerance should cease .
所以 在 墨西哥 那里 可以 是 不 繁荣 直到 这 压碎 暴政 的 不容忍 应该 停止 .

因此，在墨西哥，只有停止压迫性的不宽容暴政，才能实现繁荣。

[ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [sent] [ðeə(r)] ['emisəri] [tuː; tə] ['jʊərəp] [tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [eɪd] ;
The party of slavery in the United States sent their emissaries to Europe to solicit aid ;
这 派对 的 奴隶制 在 这 团结的 各州 发送 他们的 使者 到 欧洲 到 征求 援助 ；

美国奴隶制政党派遣使者前往欧洲寻求援助；

[ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['meksɪkəʊ] ,
and so did the party of the church in Mexico ,
和 所以 做过 这 派对 的 这 教会 在 墨西哥 ，

墨西哥教会的政党也是如此。

[æz; əz] ['ɔːɡənaɪzd] [baɪ][ðə; ði][əʊld] ['spæniʃ] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]
as organized by the old Spanish council of the Indies , but with a different
作为 组织 经过 这 老的 西班牙语 理事会 的 这 印第斯 , 但 和 一个 不同的
[rɪ'zʌlt] .
result .
结果 .

由旧西班牙西印度委员会组织，但结果却截然不同。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] ,
Just as the Republican party had made an end of the rebellion ,
只是 作为 这 共和党人 派对 有 制成 一个 结尾 的 这 叛乱 ,

正如共和党结束了叛乱一样，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [best] ['ɡʌvənmənt] ['evə(r)] [nəʊn] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] ,
and was establishing the best government ever known in that region ,
和 曾是 建立 这 最好的 政府 曾经 已知 在 那 地区 ,

并正在建立该地区有史以来最好的政府。

[ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ɔːdə(r)] , [piːs] , [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] , [wɜːd]
and giving promise to the nation of order , peace , and prosperity , word
和 给予 承诺 到 这 国家 的 命令 , 和平 , 和 繁荣 , 单词
[wɒz; wəz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ,
was brought us ,
曾是 带来 我们 ,

给国家带来秩序、和平与繁荣的承诺，消息传来了。

[ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [dipɪst] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['empərə(r)] ,
in the moment of our deepest affliction , that the French Emperor ,
在 这 片刻 的 我们的 最深处 痛苦 , 那 这 法语 皇帝 ,

在我们最悲痛的时刻，法国皇帝……

[muːvd] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪ'rekt] [ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [ə; eɪ] ['bʌtrəs] [fɔː(r); fə(r)][ɪm'pɪəriəlɪzəm] ,
moved by a desire to erect in North America a buttress for imperialism ,
已搬 经过 一个 欲望 到 直立 在 北 美国 一个 支持 为了 帝国主义 ,

出于在北美建立帝国主义堡垒的愿望，

[wʊd] [træns'fɔːm] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][si 'kʌndəu] - ['dʒenɪtʃə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
would transform the republic of Mexico into a secundo - geniture for the
会 转换 这 共和国 的 墨西哥 进入 一个 第二 - 血统 为了 这
[haʊs] [ɒv; əv] ['hæpsbɜːɡ] .
house of Hapsburg .
房子 的 哈布斯堡 .

将会把墨西哥共和国变成哈布斯堡王朝的第二个继承国。

[ə'merɪkə] [mait] [kəm'pleɪn] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ðen] [ˌɪntə'pəʊz] , [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [siːmd]
America might complain ; she could not then interpose , and delay seemed
美国 可能 抱怨 ; 她 可以 不是 然后 插入 , 和 延迟 似乎
[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .
justifiable .
合理的 .

美国可能会抱怨；但她当时无法干预，拖延似乎是合理的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] ['meksɪkəʊ][kʊd; kəd][nɒt] , [wɪð] [ɔːl][ɪts] [welθ] [ɒv; əv][lænd] ,
It was seen that Mexico could not , with all its wealth of land ,
它 曾是 已见 那 墨西哥 可以 不是 , 和 全部 它是 财富 的 土地 ,

人们发现，墨西哥尽管拥有丰富的土地资源，却无法做到这一点。

[kəm'piːt] [ɪn]['sɪəriəl] ['prɒdʌkts] [wɪð] ['aʊə(r)] [ˌnɔːθ'west] , [nɔː(r)][ɪn]['trɒpɪk(ə)l] ['prɒdʌkts] [wɪð] ['kjuːbə] ,
compete in cereal products with our northwest , nor in tropical products with Cuba ,
竞争 在 谷物 产品 和 我们的 西北 , 也不 在 热带 产品 和 古巴 ,

在谷物产品方面，我们不与西北地区竞争；在热带产品方面，我们也不与古巴竞争。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ][dɪ'spjuːtɪd] ['dɪnəsti] , [ə'trækt] ['kæpɪt(ə)l] , [ɔː(r)] [kri'eɪt] ['pʌblɪk] [wɜːks] ,
nor could it , under a disputed dynasty , attract capital , or create public works ,
也不 可以 它 ， 在下面 一个 争议 王朝 ， 吸引 首都 ， 或者 创造 民众 作品 ，

在王朝纷争不断的统治下，它既无法吸引资本，也无法兴建公共工程。

[ɔː(r)] [dɪ'veləp] [maɪnz] , [ɔː(r)] ['bɒrəʊ] ['mʌni] ; [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ,
or develop mines , or borrow money ; so that the imperial system of Mexico ,
或者 发展 矿井 ， 或者 借 钱 ； 所以 那 这 帝国 系统 的 墨西哥 ，

或者开发矿山，或者借钱；因此，墨西哥的帝国体制，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɔːst] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði]
which was forced at once to recognise the wisdom of the policy of the
哪个 曾是 强制 在 一次 到 认出 这 智慧 的 这 政策 的 这
[rɪ'pʌblɪk] [baɪ] [ə'dɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ,
republic by adopting it ,
共和国 经过 收养 它 ，

它被迫立即承认共和国政策的明智性，并予以采纳。

[kʊd; kəd] [pruːv] ['əʊnli][æn; ən] [ˌʌnrɪ'mjuːnəreɪtɪŋ] [dreɪn] [ɒn][ðə; ði] [frentʃ] ['treʒəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
could prove only an unremunerating drain on the French treasury for the
可以 证明 仅有的 一个 无偿的 流走 在 这 法语 财政部 为了 这
[sə'pɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒstriən] [əd'ventʃərə(r)] .
support of an Austrian adventurer .
支持 的 一个 奥地利 冒险家 .

支持一位奥地利冒险家，最终只会给法国国库带来毫无益处的损失。

['miːntaɪm] [ə; eɪ] [njuː] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [mə'mentəs] ['kwestʃənz] [grəuz] [ʌp] ,
Meantime a new series of momentous questions grows up ,
与此同时 一个 新的 系列 的 意义重大 问题 生长 向上 ，

与此同时，一系列新的重大问题也随之出现。

[ænd; ənd] ['fɔːsɪz] [ɪt'self] [ɒn][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] .
and forces itself on the consideration of the thoughtful .
和 力量 本身 在 这 考虑 的 这 周到 .

并迫使有思想的人去思考。

[rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['ɪntuː][ɪts][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['evri] ['elɪmənt]
Republicanism has learned how to introduce into its constitution every element
共和主义 有 学习 如何 到 介绍 进入 它是 宪法 每一个 元素
[ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ,
of order ,
的 命令 ，

共和主义已经学会了如何将秩序的各个要素融入到它的宪法中。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['friːdəm] ;
as well as every element of freedom ;
作为 出色地 作为 每一个 元素 的 自由 ；

以及自由的每一个要素；

[bʌt; bət] [ðʌs] [fɑː(r)][ðə; ði][ˌkɒntɪ'njuːəti][ɒv; əv][ɪts] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn]
but thus far the continuity of its government has seemed to depend on
但 因此 远的 这 连续性 的 它是 政府 有 似乎 到 依赖 在
[ðə; ði][ˌkɒntɪ'njuːəti][ɒv; əv] [ɪ'lekʃnz] .
the continuity of elections .
这 连续性 的 选举 .

但迄今为止，其政府的延续似乎取决于选举的延续。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [haʊ] [ˌpɜːpə'tjuːəti][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [ə'genst] ['fɒrən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
It is now to be considered how perpetuity is to be secured against foreign occupation .
它 是 现在 到 是 经过考虑的 如何 永续 是 到 是 安全 反对 外国的 职业 .

现在需要考虑的是如何确保永久统治免受外国占领。

[ðə; ði] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['deɪtɪd][hɪz; ɪz] [reɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ;
The successor of Charles the First of England dated his reign from the death of his father ;
这 接班人 的 查尔斯 这 第一的 的 英格兰 日期 他的 在位 从 这 死亡 的 他的 父亲 ;

英格兰国王查理一世的继任者将自己的统治时期定为父亲去世之日；

[ðə; ði] ['bɜːbən] , ['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃən] ,
the Bourbons , coming back after a long series of revolutions ,
这 波旁威士忌 , 未来 后退 后 一个 长的 系列 的 革命 ,

波旁王朝在经历了一系列革命后卷土重来

[kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] ['luːɪs] [huː] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] .
claimed that the Louis who became king was the eighteenth of that name .
声称 那 这 路易斯 WHO 成为 国王 曾是 这 第十八 的 那 姓名 .

据称，后来成为国王的路易是第十八位同名的人。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [dis'dein] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][frɒm; frəm] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ə'ləʊn] , [kɔːlz] [hɪm'self] [nə'pəʊlɪən] [ðə; ði] [θɜːd] .
The present Emperor of the French , disdaining a title from election alone , calls himself Napoleon the Third .
这 展示 皇帝 的 这 法语 , 轻蔑 一个 标题 从 选举 独自的 , 呼叫 他自己 拿破仑 这 第三 .

现任法兰西皇帝不屑于仅凭选举获得的头衔，自称为拿破仑三世。

[ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [hæv; həv] [les] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [kən'tɪnjuəns] [wen] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːmiz] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['bælət] - [bɒks] ?
Shall a republic have less power of continuance when invading armies prevent a peaceful resort to the ballot - box ?
将 一个 共和国 有 较少的 力量 的 继续 什么时候 入侵 军队 防止 一个 和平 采取 到 这 选票 - 盒子 ?

当入侵军队阻止和平诉诸投票时，共和国的延续权力是否应该受到削弱？

[wɒt] [fɔːs] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː] [ə'tætʃ] [tuː; tə] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ?
What force shall it attach to intervening legislation ?
什么 力量 将 它 附 到 介入 立法 ?

它对后续立法应施加何种效力？

[wɒt] [və'lɪdəti] [tuː; tə] [dets] [kən'træktɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌəʊvə'θrəʊ] ?
What validity to debts contracted for its overthrow ?
什么 有效性 到 债务 合同 为了 它是 推翻 ?

推翻该政权而背负的债务有何效力？

[ðiːz] [mə'mentəs] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] , [baɪ][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['meksɪkəʊ] , [θrəʊn] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [sə'luːʃ(ə)n] .
These momentous questions are , by the invasion of Mexico , thrown up for solution .
这些 意义重大 问题 是 , 经过 这 入侵 的 墨西哥 , 抛掷 向上 为了 解决方案 .

墨西哥的入侵，将这些重大问题摆在了台面上，等待解决。

[ə; eɪ] [friː] [steɪt] [wʌns] ['truːli] ['kɔnstitjuːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] [ʌn'daɪɪŋ] [æz; əz] [ɪts] ['piːp(ə)l] :

A free state once truly constituted should be as undying as its people :

一个 自由的 状态 一次 真的 构成 应该 是 作为 不朽 作为 它是 人们 ：

一个真正建立起来的自由国家，应该像它的人民一样永生不灭：

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] [mʌst; məst] [raɪz] [ə'gen] .

the republic of Mexico must rise again .

这 共和国 的 墨西哥 必须 上升 再次 .

墨西哥共和国必须再次崛起。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪn] ['meksɪkəʊ] [ðæt] [ɪn'vɒlvd] [ðə; ði] [pəʊp] [ɒv; əv] [rəʊm] [ɪn]

It was the condition of affairs in Mexico that involved the Pope of Rome in

它 曾是 这 状况 的 事务 在 墨西哥 那 涉及 这 教皇 的 罗马 在

['aʊə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [səʊ] [fɑː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] ['sɔvrinz] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv]

our difficulties so far that he alone among sovereigns recognised the chief of

我们的 困难 所以 远的 那 他 独自的 之中 君主 已确认 这 首席 的

[ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] ,

the Confederate States as a president ,

这 南方邦联 各州 作为 一个 总统 ，

墨西哥的局势使得罗马教皇也卷入了我们的困境，以至于在所有君主中，只有他承认美利坚联盟国的元首为总统。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːtəz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ;

and his supporters as a people ;

和 他的 支持者 作为 一个 人们 ；

以及他的支持者们；

[ænd; ənd] [ɪn] ['lɛtəz] [tuː; tə] [tuː] [greɪt] ['prelit] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]

and in letters to two great prelates of the Catholic church in the United

和 在 信件 到 二 伟大的 主教们 的 这 天主教 教会 在 这 团结的

[steɪts] [geɪv] ['kaunsəl] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [piːs] [ment] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv]

States gave counsels for peace at a time when peace meant the victory of

各州 给予 律师 为了 和平 在 一个 时间 什么时候 和平 意思是 这 胜利 的

[sɪ'seʃn] .

secession .

分裂 .

在写给美国天主教会两位大主教的信中，他提出了和平的建议，而当时的和平意味着分裂的胜利。

[jet] [ɪ'vents] [muːv] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdəd] .

Yet events move as they are ordered .

然而 活动 移动 作为 他们 是 订购 .

然而，事情的发展总是遵循既定的规律。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊp] [æt; ət] [rəʊm] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [djuːk] [ˌmæksɪ'mɪlɪən] [kʊd; kəd]

The blessing of the Pope at Rome on the head of Duke Maximilian could

这 祝福 的 这 教皇 在 罗马 在 这 头 的 公爵 马克西米利安 可以

[nɒt] [rɪ'vaɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ,

not revive in the nineteenth century the ecclesiastical policy of the sixteenth ,

不是 复活 在 这 第十九 世纪 这 教会的 政策 的 这 第十六 ，

教皇在罗马对马克西米利安公爵的祝福，并不能在十九世纪复兴十六世纪的教会政策。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [njuː] [pruːf] [ðæt] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [prɒ'sperəti] [ɪn] [ðə; ði]

and the result is only a new proof that there can be no prosperity in the

和 这 结果 是 仅有的 一个 新的 证明 那 那里 能 是 不 繁荣 在 这

[steɪt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm] .

state without religious freedom .

状态 没有 宗教 自由 .

结果再次证明，没有宗教自由，国家就不可能繁荣昌盛。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ðæt] [ðə; ði] [wɔː(r)]
When it came home to the consciousness of the Americans that the war
什么时候 它 来了 家 到 这 意识 的 这 美国人 那 这 战争
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪdʒɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪʃnz]
which they were waging was a war for the liberty of all the nations
哪个 他们 是 工资 曾是 一个 战争 为了 这 自由 的 全部 这 国家
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

当美国人逐渐意识到他们所进行的这场战争是为了全世界所有国家的自由而战时，

[fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ɪt'self] ,
for freedom itself ,
为了 自由 本身 ,

为了自由本身，

[ðeɪ] [θæŋkt] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [streŋθ] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
they thanked God for giving them strength to endure the severity of the
他们 谢谢 上帝 为了 给予 他们 力量 到 忍受 这 严重性 的 这
['traɪəl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ðeə(r)] [sɪn'serəti] ,
trial to which He put their sincerity ,
审判 到 哪个 他 放 他们的 诚意 ,

他们感谢上帝赐予他们力量，使他们能够忍受上帝对他们真诚的严峻考验。

[ænd; ənd] [nɜːvd] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['djuːti] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'eksərəb(ə)l] [wɪl] .
and nerved themselves for their duty with an inexorable will .
和 神经质 他们自己 为了 他们的 责任 和 一个 无情的 将要 .

他们鼓起勇气，以坚定的意志履行职责。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] [led] [ə'lɒŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ;
The President was led along by the greatness of their self - sacrificing example ;
这 总统 曾是 引领 沿着 经过 这 伟大 的 他们的 自己 - 牺牲 例子 ;
[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
and as a child ,
和 作为 一个 孩子 ,

总统深受他们自我牺牲精神的伟大榜样所鼓舞；而他小时候，

[ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] , [ɒn] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] [wei] ,
in a dark night , on a rugged way ,
在 一个 黑暗的 夜晚 , 在 一个 崎岖 方式 ,

在一个漆黑的夜晚，在一条崎岖的路上，

[kætʃɪz] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ɪts] ['fɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] ,
catches hold of the hand of its father for guidance and support ,
捕获物 抓住 的 这 手 的 它是 父亲 为了 指导 和 支持 ,

它紧紧抓住父亲的手，寻求指引和支持。

[hiː; hi] [klʌŋ] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [muːvd] ['kɑːmli] [θruː] [ðə; ði]
he clung fast to the hand of the people , and moved calmly through the
他 紧紧抓住 快速地 到 这 手 的 这 人们 , 和 已搬 平静地 通过 这
[gluːm] .
gloom .
愁云 .

他紧紧抓住人们的手，平静地穿过黑暗。

[waɪl] [ðə; ði] ['steɪtsmənʃɪp] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [wɒz; wəz] ['mɒkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['həʊpləs] ['vænəti] [ɒv; əv]
While the statesmanship of Europe was mocking at the hopeless vanity of
尽管 这 政治家风范 的 欧洲 曾是 嘲讽 在 这 绝望 虚荣 的
[ðeə(r)] ['efəts] ,
their efforts ,
他们的 努力 ,

当欧洲的政治家们嘲笑他们徒劳无功的努力时，

[ðeɪ] [pʊt] [fɔːθ] [sʌtʃ] ['mɪrəklz] [ɒv; əv] ['enədʒi] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd]
they put forth such miracles of energy as the history of the world had
他们 放 前进 这样的 奇迹 的 活力 作为 这 历史 的 这 世界 有
['nevə(r)] [nəʊn] .
never known .
绝不 已知 .

他们展现出了世界历史上前所未有的惊人能量。

[ðə; ði] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [ləʊnz] [ə'maunt] [ɪn] [fɔː(r)] [j'ɪəz] [tuː; tə] ['twenti] - ['sev(ə)n]
The contributions to the popular loans amounted in four years to twenty - seven
这 贡献 到 这 受欢迎的 贷款 金额 在 四 年 到 二十 - 七
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] ;
and a half hundred millions of dollars ;
和 一个 一半 百 百万 的 美元 ;

四年内，对大众贷款的捐款总额达到两千七百五十亿美元；

[ðə; ði] ['revənjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [tæk'seɪʃn] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] ['sev(ə)n] - [fəʊld] .
the revenue of the country from taxation was increased seven - fold .
这 收入 的 这 国家 从 税收 曾是 增加 七 - 折叠 .

该国税收收入增加了七倍。

[ðə; ði] ['neɪvi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['drɔːɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [mə'lɪʃə]
The navy of the United States , drawing into the public service the willing militia
这 海军 的 这 团结的 各州 , 绘画 进入 这 民众 服务 这 愿意的 民兵
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz] ,
of the seas ,
的 这 海域 ,

美国海军将自愿加入公共服务的海上民兵吸纳进来，

['dʌbld] [ɪts] ['tʌnɪdʒ] [ɪn] [eɪt] [mʌnθs] ,
doubled its tonnage in eight months ,
双倍 它是 吨位 在 八 几个月 ,

八个月内吨位翻了一番，

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən] ['æktʃuəl] [blɒ'keɪd] [frɒm; frəm] [keɪp] ['hætərəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːoʊ]
and established an actual blockade from Cape Hatteras to the Rio
和 已确立的 一个 实际的 封锁 从 岬 哈特拉斯 到 这 里约热内卢
[grænd] ;
Grande ;
格兰德 ;

并建立了从哈特拉斯角到格兰德河的实际封锁线；

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [faɪv] - [fəʊld] [ɪn] [men] [ænd; ənd] [ɪn]
in the course of the war it was increased five - fold in men and in
在 这 课程 的 这 战争 它 曾是 增加 五 - 折叠 在 男人 和 在
['tʌnɪdʒ] ,
tonnage ,
吨位 ,

战争期间，其人员和吨位都增加了五倍。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [dɪ'vaɪzd] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['ɔːdnəns]
while the inventive genius of the country devised more effective kinds of ordnance
尽管 这 富有创造力的 天才 的 这 国家 设计 更多的 有效的 种类 的 军械
,
,
,

与此同时，该国的发明天才们设计出了更有效的火炮种类。

[ænd; ənd] [njuː] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['neɪv(ə)l] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] ['aɪən] .
and new forms of naval architecture in wood and iron .
和 新的 表格 的 海军 建筑学 在 木头 和 铁 .

以及木质和铁质的新型船舶建筑形式。

[ðeə(r)] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] , [fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ɪn'lɪstmənt] , [ə'baʊt] [tuː] ['mɪljən]
There went into the field , for various terms of enlistment , about two million
那里 去 进入 这 场地 , 为了 各种各样的 条款 的 征募 , 关于 二 百万
[men] ,
men ,
男人 ,

大约有两百万名男子根据不同的服役期限入伍。

[ænd; ənd][ɪn] [mɑːtʃ] [lɑːst][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪk'siːdɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] : [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
and in March last the men in the army exceeded a million : that is to say ,
和 在 行进 最后的 这 男人 在 这 军队 超出 一个 百万 : 那 是 到 说 ,

去年三月，军队人数超过一百万：也就是说，

[naɪn][ɒv; əv] ['evri] ['twenti] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [men] [ɪn][ðə; ði] [friː] ['teritəriz] [ænd; ənd] [steɪts] [tʊk]
nine of every twenty able - bodied men in the free Territories and States took
九 的 每一个 二十 有能力的 - 有形的 男人 在 这 自由的 领土 和 各州 采取
[sʌm; səm] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ;
some part in the war ;
一些 部分 在 这 战争 ;

在自由领地和各州，每 20 名身强力壮的男子中就有 9 名参加了战争；

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['evri] [fɪfθ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [men] [wɒz; wəz][ɪn] ['sɜːvɪs] .
and at one time every fifth of their able - bodied men was in service .
和 在 一 时间 每一个 第五 的 他们的 有能力的 - 有形的 男人 曾是 在 服务 .

鼎盛时期，他们五分之一的壮年男子都在服役。

[ɪn][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [mʌnθ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kruːtɪd]
In one single month one hundred and sixty - five thousand men were recruited
在 一 单身的 月 一 百 和 六十 - 五 千 男人 是 招募
['ɪntuː] ['sɜːvɪs] .
into service .
进入 服务 .

一个月内，就有16.5万名男子被征召入伍。

[wʌns] , [wɪ'ðɪn] [fɔː(r)] [wiːks] ,
Once , within four weeks ,
一次 , 之内 四 周 ,

一次，在四周内，

[əʊ'haɪəʊ] ['ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['fɔːti] - [tuː] ['redʒəmənt][ɒv; əv] ['ɪnfəntri] — ['nɪəli]
Ohio organized and placed in the field forty - two regiments of infantry — nearly
俄亥俄州 组织 和 放置 在 这 场地 四十 - 二 军团 的 步兵 — 几乎
['θɜːti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [men] ;
thirty - six thousand men ;
三十 - 六 千 男人 ;

俄亥俄州组织并部署了 42 个步兵团——近 36000 人；

[ænd; ənd][əʊ'haɪəʊ][wɒz; wəz] [laɪk] ['ʌðə(r)] [steɪts] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [west] .
and Ohio was like other States in the east and in the west .
和 俄亥俄州 曾是 喜欢 其他 各州 在 这 东方 和 在 这 西方 .

俄亥俄州的情况与其他东部和西部的州一样。

[ðə; ði] [wel] - ['maʊntɪd] ['kæv(ə)lri] ['nʌmbəd] ['eɪti] - [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] ; [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz]
The well - mounted cavalry numbered eighty - four thousand ; of horses and mules
这 出色地 - 安装 骑兵 编号 八十 - 四 千 ; 的 马匹 和 骡子
[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] ,
there were bought ,
那里 是 买 ,

装备精良的骑兵共有八万四千人；马匹和骡子都是购买的。

[frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə] [lɑːst] , [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] .
from first to last , two - thirds of a million .
从 第一的 到 最后的 , 二 - 三分之一 的 一个 百万 .

从第一个到最后一个，共计三分之二百万。

[ɪn] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [truːps] ['saɪəns] [keɪm] [ɪn] [eɪd] [ɒv; əv] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [səʊ] [ðæt] ,
In the movements of troops science came in aid of patriotism , so that ,
在 这 移动 的 军队 科学 来了 在 援助 的 爱国主义 , 所以 那 ,

在军队调动中，科学为爱国主义提供了帮助，因此，

[tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [aʊt] [ɒv; əv] ['meni] , [æn; ən] ['ɑːmi] ['twenti] - [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [strɒŋ] ,
to choose a single instance out of many , an army twenty - three thousand strong ,
到 选择 一个 单身的 实例 出去 的 许多 , 一个 军队 二十 - 三 千 强的 ,

从众多例子中挑选一个，比如一支两万三千人的军队。

[wɪð] [ɪts] [ɑː'tɪləri] , [treɪnz] , ['bægɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] , [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [baɪ] [reɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'təʊmək] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] ,
with its artillery , trains , baggage , and animals , were moved by rail from the Potomac to the Tennessee ,
和 它是 炮兵 , 火车 , 行李 , 和 动物 , 是 已搬 经过 轨 从 这 波托马克河 到 这 田纳西州 ,

连同它的火炮、火车、行李和牲畜，都通过铁路从波托马克河运到了田纳西河。

[twelv] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [ɪn] ['sev(ə)n] [deɪz] .
twelve hundred miles , in seven days .
十二 百 英里 , 在 七 天 .

七天走了一千二百英里。

[ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['maːtʃiz] , ['wʌndər] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [kən'strʌkʃn] [brɪdʒd] [ðə; ði] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] [weər'evə(r)] [æn; ən] ['ɑːmi] ['hɔːltɪd] ,
On the long marches , wonders of military construction bridged the rivers , and wherever an army halted ,
在 这 长的 游行 , 奇迹 的 军队 建造 桥接 这 河流 , 和 无论 一个 军队 停止 ,

在漫长的行军途中，军事建筑的奇迹横跨河流，军队无论走到哪里，都会在那里驻足。

['æmpl] [sə'plaɪz] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðeə(r)] ['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [beɪs] .
ample supplies awaited them at their ever - changing base .
充足 补给品 等待中 他们 在 他们的 曾经 - 变化 根据 .

在他们不断变化的基地里，充足的补给品正等着他们。

[ðə; ði] [vaɪl] [θɔːt] [ðæt] [laɪf] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['blesɪŋz] [dɪd] [nɒt] [raɪz] [ʌp] .
The vile thought that life is the greatest of blessings did not rise up .
这 卑鄙的 想法 那 生活 是 这 最 的 祝福 做过 不是 上升 向上 .

那种认为生命是最大的恩赐的卑劣想法并没有浮现出来。

[ɪn] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['bæt(ə)lz] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] ['skəːmiʃ] [blʌd] [fləʊd] [laɪk] ['wɔːtə(r)] .
In six hundred and twenty - five battles and severe skirmishes blood flowed like water .
在 六 百 和 二十 - 五 战斗 和 严重 小规模冲突 血 流动 喜欢 水 .

在六百二十五场战斗和激烈的冲突中，鲜血像水一样流淌。

[ˌaɪ 'tiː] [stɹ'iːmd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['grɑːsi] [pleɪnz] ; [ˌaɪ 'tiː] [steɪnd] [ðə; ði] [rɒks] ;
It streamed over the grassy plains ; it stained the rocks ;
它 流媒体 超过 这 草丛 平原 ; 它 染色 这 岩石 ;

它流过绿草茵茵的平原；它染红了岩石；

[ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][wɒz; wəz] [red] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;
the undergrowth of the forests was red with it ;
这 灌木丛 的 这 森林 曾是 红色的 和 它 ;

森林的灌木丛都被它染成了红色;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmiz] ['mɑːtʃt] [ɒn] [wɪð] [mə'dʒestɪk] ['kʌrɪdʒ] [frɒm; frəm][wʌn]['kɒnflɪkt][tuː; tə]
and the armies marched on with majestic courage from one conflict to
和 这 军队 行军 在 和 雄伟 勇气 从 一 冲突 到
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

军队以雄伟的勇气从一场战役奔赴另一场战役,

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] ['lɪbəti] .
knowing that they were fighting for God and liberty .
会心 那 他们 是 斗争 为了 上帝 和 自由 .

他们知道自己是在为上帝和自由而战。

[ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] [met] [ɪts] ['ɪnfɪnətli] ['mʌltɪplaɪd] ['djuːtiz] [wɪð]
The organization of the medical department met its infinitely multiplied duties with
这 组织 的 这 医疗的 部门 遇见 它是 无限地 乘以 职责 和
[ɪg'zæktnəs] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] .
exactness and despatch .
精确 和 调度 .

医疗部门的组织架构精准高效地履行了其不断增加的职责。

[æt; ət][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ; [ðə; ði] [best] ['sɜːdʒənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪtiz] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]
At the news of a battle ; the best surgeons of our cities hastened to
在 这 消息 的 一个 战斗 ; 这 最好的 外科医生 的 我们的 城市 加快 到
[ðə; ði] [fiːld] ,
the field ,
这 场地 ,

一听到战事爆发的消息,我们城市里最好的外科医生就迅速赶往前线。

[tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [skɪl] .
to offer the untiring aid of the greatest experience and skill .
到 提供 这 不懈 援助 的 这 最 经验 和 技能 .

提供经验最丰富、技能最精湛的不懈帮助。

[ðə; ði][dʒ'ɛntləst][ænd; ənd][məʊst] [rɪ'faɪnd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [left] [hoʊmz] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [iːz]
The gentlest and most refined of women left homes of luxury and ease
这 最温柔的 和 最多 精制 的 女性 左边 房屋 的 奢华 和 舒适
[tuː; tə] [bɪld] ['hɒspɪt(ə)l] [tents] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ɑːmiz] ,
to build hospital tents near the armies ,
到 建造 医院 帐篷 靠近 这 军队 ,

最温柔、最有教养的妇女们放弃了舒适奢华的家园,到军队附近搭建医院帐篷。

[ænd; ənd] [sɜːv] [æz; əz] ['nɜːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .
and serve as nurses to the sick and dying .
和 服务 作为 护士 到 这 生病的 和 垂死 .

并担任病人及临终者的护士。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃə(r)z] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
Beside the large supply of religious teachers by the public ,
旁 这 大的 供应 的 宗教 教师 经过 这 民众 ,

除了公众提供的众多宗教教师之外,

[ðə; ði] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [speəd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['brʌðəz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ['mɪnɪstər] .
the congregations spared to their brothers in the field the ablest ministers .
这 会众 幸存 到 他们的 兄弟 在 这 场地 这 最有能力 部长们 .

各教会将最有能力的牧师留给了前线的弟兄们。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [kə'mɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪk'spendɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sɪks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)]
The Christian Commission , which expended more than six and a quarter
这 基督教 委员会 , 哪个 已支出 更多的 比 六 和 一个 四分之一
[m'ɪliənz] , [sent] ['nɪəli] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['klɜːdʒɪmən] ,
millions , sent nearly five thousand clergymen ,
百万 , 发送 几乎 五 千 神职人员 ,

基督教委员会花费了超过六百二十五万美元，派遣了近五千名神职人员。

['tʃəʊzn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] , [tuː; tə] [kiːp] [ʌn'sɔɪld] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ,
chosen out of the best , to keep unsoiled the religious character of the men ,
选定 出去 的 这 最好的 , 到 保持 未受污染的 这 宗教 特点 的 这 男人 ,

从最优秀的人中挑选出来，以保持这些人的宗教品格纯洁无瑕。

[ænd; ənd] [meɪd] [gɪfts] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd] ['medsn; 'medɪsn] .
and made gifts of clothes and food and medicine .
和 制成 礼物 的 衣服 和 食物 和 药品 .

并赠送了衣物、食物和药品。

[ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['tʃærəti] [ə'sjuːmd] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] [daɪ'menʃ(ə)nz] .
The organization of private charity assumed unheard - of dimensions .
这 组织 的 私人的 慈善机构 假定 闻所未闻 - 的 方面 .

私人慈善机构的组织规模达到了前所未有的程度。

[ðə; ði] ['sænət(ə)ri] [kə'mɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [sə'saɪətiz] , [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]
The Sanitary Commission , which had seven thousand societies , distributed
这 卫生 委员会 , 哪个 有 七 千 社会 , 分布式
, ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'peɪd] [bɔːd] ,
, under the direction of an unpaid board ,
, 在下面 这 方向 的 一个 未付 木板 ,

卫生委员会下辖七千个社团，在一个无偿理事会的指导下进行分发。

[spɒn'teɪniəs] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [m'ɪliənz] [ɪn] [sə'plaɪz] [ɔː(r)] ['mʌni] —
spontaneous contributions to the amount of fifteen millions in supplies or money —
自发的 贡献 到 这 数量 的 十五 百万 在 补给品 或者 钱 —
[ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɪn] ['mʌni] [frɒm; frəm] [ˌkælə'fɔːniə] [ə'ləʊn] — [ænd; ənd] ['dɒtɪd] [ðə; ði]
a million and a half in money from California alone — and dotted the
一个 百万 和 一个 一半 在 钱 从 加利福尼亚州 独自的 — 和 虚线 这
[siːn] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
scene of war ,
场景 的 战争 ,

自发捐助的物资或资金总额达一千五百万美元——仅加利福尼亚州就捐助了一百五十万美元——这些物资和资金散布在战争现场。

[frɒm; frəm] [pə'djuːkə] [tuː; tə] [pɔːt] ['rɔɪəl] , [frɒm; frəm] [bel] [pleɪn] , [və'dʒɪniə] , [tuː; tə] ['braʊnzvɪl] ,
from Paducah to Port Royal , from Belle Plain , Virginia , to Brownsville ,
从 帕杜卡 到 港口 皇家 , 从 美女 清楚的 , 弗吉尼亚州 , 到 布朗斯维尔 ,
['teksəs] , [wɪð] [həʊmz] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪz] .
Texas , with homes and lodges .
德克萨斯州 , 和 房屋 和 旅馆 .

从帕杜卡到皇家港，从弗吉尼亚州贝尔普莱恩到德克萨斯州布朗斯维尔，沿途遍布住宅和旅馆。

[ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['ælaɪz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]
The country had for its allies the river Mississippi , which would not be
这 国家 有 为了 它是 盟国 这 河 密西西比州 , 哪个 会 不是 是
[dɪ'vaɪdɪd] ,
divided ,
分割 ,

这个国家拥有密西西比河作为盟友，这条河不会被分割。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] ['maʊntənz] [wɪtʃ] ['kærid] [ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [θruː]
and the range of mountains which carried the stronghold of the free through
和 这 范围 的 山脉 哪个 携带 这 据点 的 这 自由的 通过
['westən] [və'dʒɪniə][ænd; ənd] [ken'tʌki] [ænd; ənd] [ˌtenə'siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪləndz] [ɒv; əv][ˌælə'bæmə] .
Western Virginia and Kentucky and Tennessee to the highlands of Alabama .
西 弗吉尼亚州 和 肯塔基州 和 田纳西州 到 这 高地 的 阿拉巴马州 .

以及将自由的堡垒从西弗吉尼亚州、肯塔基州和田纳西州一直延伸到阿拉巴马州高地的山脉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪnv'əʊkt] [ðə; ði] [stɪl] ['haɪə(r)] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['dʒʌstɪs] .
But it invoked the still higher power of immortal justice .
但 它 调用 这 仍然 更高 力量 的 不朽 正义 .

但它诉诸于更高层次的永恒正义的力量。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [griːs] , [weə(r)] ['sɜːvɪtjuːd] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kʌstəm] ,
In ancient Greece , where servitude was the universal custom ,
在 古老的 希腊 , 在哪里 奴役 曾是 这 普遍的 风俗 ,

在古希腊，奴役是普遍存在的习俗，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][held] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][tʃaɪld][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [straɪk] [ɪts]['peərənt] ,
it was held that if a child were to strike its parent ,
它 曾是 握住 那 如果 一个 孩子 是 到 罢工 它是 父母 ,

法院认为，如果孩子殴打父母，

[ðə; ði] [sleɪv] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'fend] [ðə; ði]['peərənt] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ækt][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['friːdəm] .
the slave should defend the parent , and by that act recover his freedom .
这 奴隶 应该 保卫 这 父母 , 和 经过 那 行为 恢复 他的 自由 .

奴隶应当保卫父母，并以此行为恢复自由。

['ɑːftə(r)][veɪn] [rɪ'zɪstəns] , ['lɪŋkən] , [huː] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði]['kwestʃən][baɪ]['grædʒuəl]
After vain resistance , LINCOLN , who had tried to solve the question by gradual
后 徒劳 反抗 , 林肯 , WHO 有 尝试 到 解决 这 问题 经过 逐渐地
[ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] ,
emancipation ,
解放 ,

在遭到徒劳的抵抗之后，林肯曾试图通过逐步解放来解决这个问题，

[baɪ] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] , [ænd; ənd][baɪ][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] , [æt; ət][lɑːst] [sɔː] [ðæt] ['sleɪvəri] [mʌst; məst][biː; bi]
by colonization , and by compensation , at last saw that slavery must be
经过 殖民化 , 和 经过 赔偿 , 在 最后的 锯 那 奴隶制 必须 是
[ə'bɒlɪʃt] ,
abolished ,
废除 ,

通过殖民和赔偿，人们最终认识到奴隶制必须被废除。

[ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [mʌst; məst][daɪ] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - ,
or the republic must die ; and on the first day of January , 1863 ,
或者 这 共和国 必须 死 ; 和 在 这 第一的 天 的 一月 , - ,

否则共和国必将灭亡；1863年1月1日，

[hiː; hi] [rəʊt] ['lɪbəti] [ɒn][ðə; ði] ['bænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] .
he wrote liberty on the banners of the armies .
他 写道 自由 在 这 横幅 的 这 军队 .

他在军队的旗帜上写下了“自由”二字。

[wen] [ðɪs] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði] ['fetəz] [frɒm; frəm] [θriː] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [sleɪvz] ,
When this proclamation , which struck the fetters from three millions of slaves ,
什么时候 这 公告 , 哪个 击 这 镣铐 从 三 百万 的 奴隶 ,
[riːtʃt] ['jʊərəp] ,
reached Europe ,
达到 欧洲 ,

当这份解放了三百万奴隶的宣言传到欧洲时，

[lɔːd] ['rʌsəl] , [ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ɒv; əv]['mɪlt(ə)n][ænd; ənd] ['wilbəfɔːs] ,
Lord Russell , a countryman of Milton and Wilberforce ,
主 罗素 , 一个 同胞 的 米尔顿 和 威尔伯福斯 ,

罗素勋爵，与弥尔顿和威尔伯福斯是同乡，

['iːgəli] [pʊt] [hɪm'self] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
eagerly put himself forward to speak of it in the name of mankind ,
急切地 放 他自己 向前 到 说话 的 它 在 这 姓名 的 人类 ,

他积极主动地站出来，代表全人类谈论此事。

['seɪɪŋ] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['neɪtʃə(r)] ; "
saying : " It is of a very strange nature ; "
说 : " 它 是 的 一个 非常 奇怪的 自然 ; "

他说："它的性质非常奇怪；"

" [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kwestʃənəb(ə)l][kaɪnd] ;
" a measure of war of a very questionable kind ;
" 一个 措施 的 战争 的 一个 非常 值得怀疑 种类 ;

"一种非常值得怀疑的战争手段；

" [æn; ən][ækt] " [ɒv; əv] ['vendʒəns] [ɒn][ðə; ði] [sleɪv] ['əʊnə(r)] ,
" an act " of vengeance on the slave owner ,
" 一个 行为 " 的 复仇 在 这 奴隶 所有者 ,

这是对奴隶主的"报复行为"。

" [ðæt] [dʌz] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] " [prə'fes] [tuː; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [sleɪvz] [weə(r)] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
" that does no more than " profess to emancipate slaves where the United States
" 那 做 不 更多的 比 " 宣称 到 解放 奴隶 在哪里 这 团结的 各州
[ɔː'θɒrətiz] ['kænɒt] [meɪk] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ə; eɪ][ri'æləti] .
authorities cannot make emancipation a reality .
当局 不能 制作 解放 一个 现实 .

"这只不过是声称要解放奴隶，而美国当局却无法真正实现解放。

" [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪm'breɪst] [ɪn][ðə; ði][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [weə(r)]
" Now there was no part of the country embraced in the proclamation where
" 现在 那里 曾是 不 部分 的 这 国家 拥抱 在 这 公告 在哪里
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kʊd; kəd][nɒt] [ænd; ənd] [dɪd][nɒt] [meɪk] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [ri'æləti] .
the United States could not and did not make emancipation a reality .
这 团结的 各州 可以 不是 和 做过 不是 制作 解放 一个 现实 .

"现在，宣言涵盖的全国任何地区，美国都能够也确实实现了解放。"

[ðəʊz] [huː] [sɔː] ['lɪŋkən] [məʊst] ['friːkwəntli] [hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] [wɪð]
Those who saw LINCOLN most frequently had never before heard him speak with
那些 WHO 锯 林肯 最多 频繁地 有 绝不 前 听到 他 说话 和
['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
bitterness of any human being ,
苦味 的 任何 人类 存在 ,

那些最常见到林肯的人，以前从未听过他用如此愤恨的语气谈论任何人。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [kən'siːl] [haʊ] ['kiːnli] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɒŋd] [baɪ]
but he did not conceal how keenly he felt that he had been wronged by
但 他 做过 不是 隐藏 如何 敏锐地 他 毛毡 那 他 有 到过 冤枉 经过
[lɔːd] ['rʌsəl] .
Lord Russell .
主 罗素 .

但他毫不掩饰自己对罗素勋爵的委屈有多么强烈。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['ʌðə(r)]['kævil] :
And he wrote , in reply to other cavils :
和 他 写道 , 在 回复 到 其他 吹毛求疵 :

针对其他批评意见，他回复道：

" [ðə; ði][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n]['pɒləsi][ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['kʌləd] [truːps] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst]
" The emancipation policy and the use of colored troops were the greatest
" 这 解放 政策 和 这 使用 的 有色 军队 是 这 最
[bləʊz] [jet] [delt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'beljən] ;
blows yet dealt to the rebellion ;
打击 然而 已处理 到 这 叛乱 ;

"解放政策和使用黑人部队是对叛乱的最大打击;

[ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl][wʌn] ,
the job was a great national one ,
这 工作 曾是 一个 伟大的 国家的 一 ,

这是一项非常重要的国家级工作。

[ænd; ənd][let] [nʌn] [biː; bi] [slait] [huː] [bɔː(r)][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and let none be slighted who bore an honorable part in it .
和 让 没有任何 是 轻视 WHO 钻孔 一个 光荣的 部分 在 它 .

凡在其中做出光荣贡献的人，都不应被轻视。

[ai][həʊp] [piːs] [wɪl] [kʌm] [suːn] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] ;
I hope peace will come soon , and come to stay ;
我 希望 和平 将要 来 很快 , 和 来 到 停留 ;

我希望和平早日到来，并且长久持续下去;

[ðen] [wɪl] [ðeə(r)][biː; bi][sʌm; səm] [blæk] [men] [huː] [kæn; kən][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [helpt]
then will there be some black men who can remember that they have helped
然后 将要 那里 是 一些 黑色的 男人 WHO 能 记住 那 他们 有 帮助
[mæn'kaɪnd][tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [ˌkɒnsə'meɪʃn] .
mankind to this great consummation .
人类 到 这 伟大的 圆房 .

到那时，是否会有一些黑人能够铭记，他们曾帮助人类取得了这一伟大的成就?

" [ðə; ði][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪts] [end] , [fɔː(r); fə(r)] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] ,
" The proclamation accomplished its end , for , during the war ,
" 这 公告 完成 它是 结尾 , 为了 , 期间 这 战争 ,

"该宣言达到了它的目的，因为在战争期间，

['aʊə(r)] ['ɑːmiz] [keɪm] ['ɪntuː] ['mɪlətri] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [steɪt] [ɪn] [rɪ'beljən] .
our armies came into military possession of every State in rebellion .
我们的 军队 来了 进入 军队 拥有 的 每一个 状态 在 叛乱 .

我们的军队占领了所有叛乱国家。

[ðen] , [tuː] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外,

[wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔːθ] [ðə; ði] [njuː] ['paʊə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [dɪ'fjuːʒn]
was called forth the new power that comes from the simultaneous diffusion
曾是 称为 前进 这 新的 力量 那 来 从 这 同时 扩散
[ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
of thought and feeling among the nations of mankind .
的 想法 和 感觉 之中 这 国家 的 人类 .

人们唤起了源于人类各国思想和情感同时传播的新力量。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'ɪliənz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]
The mysterious sympathy of the millions throughout the world was given
这 神秘 同情 的 这 百万 自始至终 这 世界 曾是 给定
[spɒn'teɪniəsli] .
spontaneously .
自发地 .

全世界数百万人的神秘同情是自发产生的。

[ðə; ði] [best] ['raɪtər] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [weɪkt] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ,
The best writers of Europe waked the conscience of the thoughtful ,
这 最好的 作家 的 欧洲 醒来 这 良心 的 这 周到 ,

欧洲最优秀的作家唤醒了有思想者的良知，

[tɪl] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['mɒrəl] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd]
till the intelligent moral sentiment of the Old World was drawn to the side
直到 这 聪明的 道德 情绪 的 这 老的 世界 曾是 绘制 到 这 边
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'letəd] ['steɪtsmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .
of the unlettered statesman of the West .
的 这 胸无点墨 政治家 的 这 西方 .

直到旧世界的理性道德情操转向了西方不识字的政治家一方。

['rʌʃə] , [huːz] ['empərə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [ə'kʌmplɪʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['grændɪst] [ækts][ɪn][ðə; ði]
Russia , whose emperor had just accomplished one of the grandest acts in the
俄罗斯 , 谁 皇帝 有 只是 完成 一 的 这 最宏伟 行为 在 这
[kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] ,
course of time ,
课程 的 时间 ,

俄罗斯，其皇帝刚刚完成了历史上最伟大的壮举之一，

[baɪ] ['reɪzɪŋ] ['twenti] [m'ɪlianz] [ɒv; əv] ['bɒndmən] ['ɪntuː] ['friːhəʊldə(r)] ,
by raising twenty millions of bondmen into freeholders ,
经过 提高 二十 百万 的 保释人 进入 自由持有者 ,

通过将两千万佃农转变为自由持有者，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'ʃʊərɪŋ] [ðə; ði] [grəʊθ] [ænd; ənd]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] , [rɪ'meɪnd]
and thus assuring the growth and culture of a Russian people , remained
和 因此 保证 这 生长 和 文化 的 一个 俄语 人们 , 剩余
['aʊə(r)] [ʌn'weɪvərɪŋ] [frend] .
our unwavering friend .
我们的 坚定不移 朋友 .

因此，俄罗斯人民得以发展壮大，并成为我们坚定不移的朋友。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊldɪst][ə'bəʊd][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
From the oldest abode of civilization ,
从 这 最老 住所 的 文明 ,

从文明最古老的居所，

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði][fɜːst][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][æn; ən][ɪm'pɪəriəl] ['gʌvənmənt] [wɪð] [i'kwɒləti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
which gave the first example of an imperial government with equality among the
哪个 给予 这 第一的 例子 的 一个 帝国 政府 和 平等 之中 这
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

这为建立人民平等的帝国政府树立了第一个范例。

[prɪns] [kʌŋ] , [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] [ə'feəz] , [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['seɪɪŋ]
Prince Kung , the secretary of state for foreign affairs , remembered the saying
王子 孔 , 这 秘书 的 状态 为了 外国的 事务 , 记得 这 说
[ɒv; əv] [kən'fjuːʃəs] ,
of Confucius ,
的 孔子 ,

外交大臣恭亲王想起了孔子的话：

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][duː; də][tuː; tə]['ʌðə(r)z] [wɒt] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [ðæt] ['ʌðə(r)z][ʃʊd; ʃəd][duː; də]
that we should not do to others what we would not that others should do
那 我们 应该 不是 做 到 其他的 什么 我们 会 不是 那 其他的 应该 做
[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
to us ,
到 我们 ,

我们不应该做我们不希望别人对我们做的事。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['empərə(r)] ,
and , in the name of his emperor ,
和 , 在 这 姓名 的 他的 皇帝 ,

并以他皇帝的名义，

[riːd] [ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][ˌjʊərə'piːən][di'pləumətist][baɪ]['kləʊzɪŋ][ðə; ði] [pɔːts] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] [ə'genst] [ðə; ði]
read a lesson to European diplomatists by closing the ports of China against the
读 一个 课 到 欧洲的 外交官 经过 结束 这 端口 的 中国 反对 这
[wɔː(r)] - [ʃɪps] [ænd; ənd][ˌpraɪvə'tɪə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði] [sɪ'dɪʃəs] .
war - ships and privateers of " the seditious .
战争 - 船舶 和 私掠船 的 " 这 煽动性的 .

关闭中国港口，禁止"煽动叛乱者"的军舰和私掠船进入，这给欧洲外交官们上了一课。

" [ðə; ði][wɔː(r)] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['piːplz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['æŋkʃəs] [spek'tetər]
" The war continued , with all the peoples of the world for anxious spectators
" 这 战争 持续 , 和 全部 这 人民 的 这 世界 为了 焦虑的 观众
.
.
.

战争继续进行，全世界人民都成了焦急的旁观者。

[ɪts] [k'eəz] [wei] ['hevɪli] [ɒn] ['lɪŋkən] ,
Its cares weighed heavily on LINCOLN ,
它是 关心 称重 重度 在 林肯 ,

这些忧虑令林肯忧心忡忡。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [plau] [wɪð] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['sædnəs] .
and his face was ploughed with the furrows of thought and sadness .
和 他的 脸 曾是 耕作 和 这 沟壑 的 想法 和 悲伤 .

他的脸上布满了沉思和悲伤的痕迹。

[wɪð] ['mælɪs] [tə'wɔːdz] [nʌn] , [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] , ['vɪktəri] [meɪd] [hɪm]
With malice towards none , free from the spirit of revenge , victory made him
和 恶意 向 没有任何 , 自由的 从 这 精神 的 复仇 , 胜利 制成 他
[ɪm'pɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] ,
importunate for peace ,
纠缠不休 为了 和平 ,

他心无恶意，不怀复仇之心，胜利使他更加渴望和平。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ['nevə(r)] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ɔː(r)] [di'spɛə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'baʊndɪŋ]
and his enemies never doubted his word , or despaired of his abounding
和 他的 敌人 绝不 怀疑 他的 单词 , 或者 绝望的 的 他的 丰富
['klemənsi] .
clemency .
宽恕 .

他的敌人从未怀疑过他的话，也从未对他的宽容大度感到绝望。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə]['ʌtə(r)]['pɑːd(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,
He longed to utter pardon as the word for all ,
他 渴望 到 说出 赦免 作为 这 单词 为了 全部 ,

他渴望用"宽恕"一词来表达对所有人的态度。

[bʌt; bət][nɒt] [ən'les] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .
but not unless the freedom of the negro should be assured .
但 不是 除非 这 自由 的 这 黑人 应该 是 保证 .

但前提是黑人的自由必须得到保障。

[ðə; ði][grænd]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] [fɔːt] ['dɒnəlsən] , [ˌtʃætə'nuːgə] , ['mɔːlvən] [hɪl] , [æn'tiːtəm] , ['getizbɜːg]
The grand battles of Fort Donelson , Chattanooga , Malvern Hill , Antietam , Gettysburg
这 盛大 战斗 的 堡 唐纳森 , 查塔努加 , 马尔文 爬坡道 , 安提坦 , 葛底斯堡
, [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] ,
, the Wilderness of Virginia ,
, 这 荒野 的 弗吉尼亚州 ,

唐纳森堡战役、查塔努加战役、马尔文山战役、安提耶坦战役、葛底斯堡战役、弗吉尼亚荒野战役等重大战役

['wɪntʃɪstə(r)] , ['næʃvɪl] , [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] , ['vɪksbɜːg] , ['məʊbaɪl] , [fɔːt] ['fɪʃə(r)] ,
Winchester , Nashville , the capture of New Orleans , Vicksburg , Mobile , Fort Fisher ,
温彻斯特 , 纳什维尔 , 这 捕获 的 新的 奥尔良 , 维克斯堡 , 移动的 , 堡 费舍尔 ,
[ðə; ði] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm][æt'læntə] ,
the march from Atlanta ,
这 行进 从 亚特兰大 ,

温彻斯特、纳什维尔、攻占新奥尔良、维克斯堡、莫比尔、费舍尔堡、从亚特兰大进军

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [sə'vænə] [ænd; ənd] ['tʃɑːlstən] , [ɔːl] [fɔː'təʊld] [ðə; ði] ['ɪʃuː] .
and the capture of Savannah and Charleston , all foretold the issue .
和 这 捕获 的 萨凡纳 和 查尔斯顿 , 全部 预言 这 问题 .

萨凡纳和查尔斯顿的陷落，都预示了这个问题。

[stɪl] [mɔː(r)] , [ðə; ði] [self] - [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] , [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ; [ɒv; əv]
Still more , the self - regeneration of Missouri , the heart of the continent ; of
仍然 更多的 , 这 自己 - 再生 的 密苏里州 , 这 心 的 这 大陆 ; 的
['meərilənd] ,
Maryland ,
马里兰州 ,

更重要的是，密苏里州（北美大陆的中心）和马里兰州的自我复兴，

[huːz] [sʌnz] ['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [belz] [tʃaɪm] [səʊ] ['swiːtli] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [ræŋ] [aʊt]
whose sons never heard the midnight bells chime so sweetly as when they rang out
谁 儿子们 绝不 听到 这 午夜 铃铛 钟声 所以 甜蜜地 作为 什么时候 他们 响铃 出去
[tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ðæt] ,
to earth and heaven that ,
到 地球 和 天堂 那 ,

他们的儿子们从未听过午夜钟声如此甜美地响起，当钟声响彻天地时，

[baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [friː] ;
by the voice of her own people , she took her place among the free ;
经过 这 嗓音 的 她 自己的 人们 , 她 采取 她 地方 之中 这 自由的 ;

她凭借自己人民的声音，在自由者中占据了一席之地；

[ɒv; əv] [ˌtenə'siː] , [wɪtʃ] [pɑːst] [θruː] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [blʌd] , [θruː] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd]
of Tennessee , which passed through fire and blood , through sorrows and
的 田纳西州 , 哪个 通过了 通过 火 和 血 , 通过 悲伤 和
[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ,
the shadow of death ,
这 阴影 的 死亡 ,

田纳西州，经历了战火与鲜血，经历了悲伤与死亡的阴影，

[tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'lɪvərəns] ,
to work out her own deliverance ,
到 工作 出去 她 自己的 解救 ,

为了找到自己的解脱之道，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sʌnz] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [laɪk]
and by the faithfulness of her own sons to renew her youth like
和 经过 这 忠诚 的 她 自己的 儿子们 到 更新 她 青年 喜欢
[ðə; ði]['iːg(ə)l] — [pruːvd] [ðæt] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːvd] ,
the eagle — proved that victory was deserved ,
这 鹰 — 已证实 那 胜利 曾是 应得的 ,

她的儿子们忠心耿耿，使她像雄鹰一样重焕青春——这证明胜利是她应得的。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] .
and would be worth all that it cost .
和 会 是 值得 全部 那 它 成本 .

而且绝对物有所值。

[ɪf] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] , ['ʌtə] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] ['lɪŋkən] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]
If words of mercy , uttered as they were by LINCOLN on the waters of
如果 字 的 怜悯 , 说出 作为 他们 是 经过 林肯 在 这 水 的
[və'dʒɪniə] ,
Virginia ,
弗吉尼亚州 ,

如果像林肯在弗吉尼亚水域所说的那样充满怜悯之情，

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'faɪəntli] [rɪ'peld] , [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ['muːvɪŋ] [wɪð] [wʌn] [wɪl] ,
were defiantly repelled , the armies of the country , moving with one will ,
是 公然挑衅 排斥 , 这 军队 的 这 国家 , 移动 和 一 将要 ,

全国军队团结一致，奋勇抵抗，最终击退了敌人。

[went] [æz; əz][ðə; ði] ['ærəʊ] [tuː; tə][ɪts] [mɑːk] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] ,
went as the arrow to its mark , and , without a feeling of revenge ,
去 作为 这 箭 到 它是 标记 , 和 , 没有 一个 感觉 的 复仇 ,

如同箭矢般射向目标，并且，没有丝毫复仇之心。

[strʌk] [ə; eɪ] ['deθˌbləʊ] [æt; ət] [rɪ'beljən] .
struck a deathblow at rebellion .
击 一个 致命一击 在 叛乱 .

给叛乱造成了致命一击。

[weə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,
Where , in the history of nations ,
在哪里 , 在 这 历史 的 国家 ,

在国家历史上，

[hæd; həd][ə; eɪ] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] [pə'zest] [mɔː(r)] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dʒɔɪ]
had a Chief Magistrate possessed more sources of consolation and joy
有 一个 首席 地方法官 拥有 更多的 来源 的 安慰 和 喜悦
[ðæn; ðən] ['lɪŋkən] ?
than LINCOLN ?
比 林肯 ?

有哪位首席行政长官比林肯拥有更多慰藉和快乐?

[hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðeə(r)] [lʌv] [baɪ] [tʃuːzɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd] [tɜːm] [ɒv; əv]
His countrymen had shown their love by choosing him to a second term of
他的 同胞们 有 所示 他们的 爱 经过 选择 他 到 一个 第二 学期 的
['sɜːvɪs] .
service .
服务 .

他的同胞们通过选举他连任第二届军人来表达他们的爱戴。

[ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][wɔː(r)] [ðæt] [hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [lʌl] ,
The raging war that had divided the country had lulled ,
这 愤怒 战争 那 有 分割 这 国家 有 昏昏欲睡 ,

曾使国家分裂的激烈战争已经平静下来，

[ænd; ənd] ['praɪvət] [griːf] [wɒz; wəz] [hʌʃt] [baɪ][ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
and private grief was hushed by the grandeur of the result .
和 私人的 悲伤 曾是 静静地 经过 这 宏伟 的 这 结果 .

而个人的悲痛也被最终结果的辉煌所掩盖。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd][ɪts] [njuː] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,
The nation had its new birth of freedom ,
这 国家 有 它是 新的 出生 的 自由 ,

这个国家获得了自由的新生。

[suːn] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [fər'evə(r)][baɪ][æn; ən] [ə'mendmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
soon to be secured forever by an amendment of the Constitution .
很快 到 是 安全 永远 经过 一个 修正案 的 这 宪法 .

不久后，这项权利将通过宪法修正案得到永久保障。

[hɪz; ɪz] [pə'sɪstənt] ['dʒent(ə)lnəs][hæd; həd] ['kɔŋkə] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ]['kaɪndlɪə] ['fiːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
His persistent gentleness had conquered for him a kindlier feeling on the part of the South .
他的 执着的 温柔 有 征服 为了 他 一个 更友善 感觉 在 这 部分 的 这 南 .

他始终如一的温和赢得了南方人民的善意。

[hɪz; ɪz] ['skɔfə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græn'diː] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [bɪ'gæn][tuː; tə][duː; də][hɪm]['ɒnə(r)] .
His scoffers among the grandees of Europe began to do him honor .
他的 嘲讽者 之中 这 贵族 的 欧洲 开始 到 做 他 荣誉 .

欧洲达官显贵们开始对他表示敬意，此前那些嘲笑他的人也开始对他表示尊重。

[ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klɑːsɪz] ['evriweə(r)] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [əd'vɑːnsmənt] [ðeə(r)] [əʊn] .
The laboring classes everywhere saw in his advancement their own .
这 劳动 课程 到处 锯 在 他的 进步 他们的 自己的 .

各地劳动阶级都从他的晋升中看到了自身利益的提升。

[ɔːl] ['piːplz] [sent] [hɪm] [ðeə(r)] [ˌbeni'dikʃən] .
All peoples sent him their benedictions .
全部 人民 发送 他 他们的 祝福 .

各国人民都向他表达了祝福。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] ,
And at this moment of the height of his fame ,
和 在 这 片刻 的 这 高度 的 他的 名声 ，

在他声名鼎盛之时，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hjuː'mɪləti][ænd; ənd] ['mɒdəsti] ['ædɪd] [tʃɑːms] , [hiː; hi] [fel] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] ,
to which his humility and modesty added charms , he fell by the hand of the assassin ,
到 哪个 他的 谦逊 和 谦逊 额外 魅力 ， 他 跌倒 经过 这 手 的 这 刺客 ，

他谦逊低调的品格更增添了他的魅力，但他最终还是死于刺客之手。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['traɪʌmf] [ɐw'ɔːdɪd] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
and the only triumph awarded him was the march to the grave .
和 这 仅有的 胜利 获奖 他 曾是 这 行进 到 这 严重 .

他获得的唯一胜利，就是走向坟墓。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][seɪ] [ðæt] ['hjuːmən]['glɔːri][ɪz][bʌt; bət][dʌst][ænd; ənd] ['æʃɪz] ;
This is no time to say that human glory is but dust and ashes ;
这 是 不 时间 到 说 那 人类 荣耀 是 但 灰尘 和 灰烬 ；

现在还不是说人类的荣耀不过是尘埃的时候；

[ðæt] [wiː; wi] ['mɔːtəlz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ʃædəʊz] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] .
that we mortals are no more than shadows in pursuit of shadows .
那 我们 凡人 是 不 更多的 比 阴影 在 追逐 的 阴影 .

我们凡人不过是追逐影子的影子罢了。

[haʊ] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][mæn] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [wɪtʃ] [ɪz] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][hɪm'self] ;
How mean a thing were man if there were not that within him which is higher than himself ;
如何 意思是 一个 事物 是 男人 如果 那里 是 不是 那 之内 他 哪个 是 更高 比 他自己 ；

如果人心中没有超越自身的东西，那人该是多么卑微啊！

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['mɑːstə(r)][ðə; ði] [ɪ'ljʊʒən] [ɒv; əv] [sens] ,
if he could not master the illusions of sense ,
如果 他 可以 不是 掌握 这 幻觉 的 感觉 ，

如果他无法克服感官的幻觉，

[ænd; ənd] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [kə'nekʃənz] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [baɪ][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [lait] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm][gɒd] !
and discern the connexions of events by a superior light which comes from God !
和 辨别 这 连接 的 活动 经过 一个 优越的 光 哪个 来 从 上帝 ！

并藉着来自上帝的至高光芒，辨别事件之间的联系！

[hiː; hi][səʊ] [ʃer] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['ɪmpʌls] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['paʊə(r)][tuː; tə]['sʌbdʒɪkt] ['ɪntrəstɪd] ['pæʃ(ə)nz] [tuː; tə] [lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] ,
He so shares the divine impulses that he has power to subject interested passions to love of country ,
他 所以 分享 这 神圣的 冲动 那 他 有 力量 到 主题 感兴趣的 激情 到 爱 的 国家 ，

他与生俱来具有神圣的感召力，因此他有能力将私欲服从于爱国主义。

[ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nəʊblmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
and personal ambition to the ennoblement of his kind .
和 个人的 志向 到 这 贵族化 的 他的 种类 .

以及提升其族群地位的个人抱负。

[nɒt] [ɪn] [veɪn] [hæz; həz] ['lɪŋkən] [lɪvd; 'laɪvd] ,
Not in vain has LINCOLN lived ,
不是 在 徒劳 有 林肯 居住地 ，

林肯的一生并非徒劳。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
for he has helped to make this republic an example of justice ,
为了 他 有 帮助 到 制作 这 共和国 一个 例子 的 正义 ，

因为他帮助使这个共和国成为正义的典范。

[wɪð] [nəʊ] [kɑːst] [bʌt; bət][ðə; ði] [kɑːst] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
with no caste but the caste of humanity .
和 不 种姓 但 这 种姓 的 人类 .

没有种姓之分，只有人类这一种姓。

[ðə; ði]['hɪərəʊz] [huː] [led]['aʊə(r)] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] [ʃɪps] ['ɪntuː]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] — ['laɪən] ,
The heroes who led our armies and ships into battle and fell in the service — Lyon ,
这 英雄 WHO 引领 我们的 军队 和 船舶 进入 战斗 和 跌倒 在 这 服务 — 里昂 ，

那些率领我们的军队和舰船冲锋陷阵，最终为国捐躯的英雄们——里昂

[mək'fɜːrsən] , ['ren(ə)ldz] , ['sedʒwik] , ['wɒdzˌwɜːrθ] , [fʊt] , [wɔːd] , [wɪð] [ðeə(r)] [kəm'piə] — [dɪd] [nɒt] [daɪ] [ɪn] [veɪn] ;
McPherson , Reynolds , Sedgwick , Wadsworth , Foote , Ward , with their compeers — did not die in vain ;
麦克弗森 ， 雷诺兹 ， 塞奇威克 ， 沃兹沃思 ， 富特 ， 沃德 ， 和 他们的 竞争对手 — 做过 不是 死 在 徒劳 ；

麦克弗森、雷诺兹、塞奇威克、沃兹沃思、富特、沃德以及他们的同伴们——他们的牺牲并非徒劳；

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['neɪmləs] ['mɑːtəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['mɑːtə(r)] ,
they and the myriads of nameless martyrs , and he , the chief martyr ,
他们 和 这 无数 的 无名 殉道者 ， 和 他 ， 这 首席 烈士 ，

他们和无数无名殉道者，还有他，这位主要的殉道者，

[geɪv] [ʌp] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ['wɪlɪŋli] " [ðæt] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
gave up their lives willingly " that government of the people , by the people ,
给予 向上 他们的 生活 心甘情愿 " 那 政府 的 这 人们 , 经过 这 人们 ,

他们甘愿献出生命，"民有、民治、民享的政府"。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['perɪʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] .
and for the people , shall not perish from the earth .
和 为了 这 人们 , 将 不是 沦 从 这 地球 .

而人民，必不从地上灭绝。

" [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] , [huː] [wɒz; wəz] [səʊ] [friː] [frɒm; frəm] ['mælɪs] , [hæz; həz] , [baɪ] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪnfluəns] ,
" The assassination of LINCOLN , who was so free from malice , has , by some mysterious influence ,
" 这 暗杀 的 林肯 , WHO 曾是 所以 自由的 从 恶意 , 有 , 经过 一些 神秘 影响 ,

"林肯遇刺身亡，他为人如此清白无辜，却因某种神秘的力量，导致了这场悲剧。"

[strʌk] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] ['sɒləm] [ɔː] , [ænd; ənd] [hʌʃt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] .
struck the country with solemn awe , and hushed , instead of exciting , the passion for revenge .
击 这 国家 和 庄严 敬畏 , 和 静静地 , 反而 的 激动人心 , 这 热情 为了 复仇 .

它令全国上下肃然起敬，平息了复仇的激情，而不是激起了这种激情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dʒʌst] [hæd; həd] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌʌn'dʒʌst] .
It seems as if the just had died for the unjust .
它 似乎 作为 如果 这 只是 有 死亡 为了 这 不公正 .

仿佛正义之人为不义之人献出了生命。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frendz] [ai] [hæv; həv] [lɒst] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] — [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [huː] [h'iəz] [ˌem 'iː] [hæz; həz] ,
When I think of the friends I have lost in this war — and every one who hears me has ,
什么时候 我 思考 的 这 朋友们 我 有 丢失的 在 这 战争 — 和 每一个 — WHO 听到 我 有 ,

每当我想起在这场战争中失去的朋友们——所有听到我说话的人都会有这种感觉——

[laɪk] [maɪ'self] ,
like myself ,
喜欢 我 ,

像我一样，

[lɒst] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [məʊst] [lʌvd] — [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['vɪktɪms] [ɒn] [ðə; ði] ['skæfəʊld] ,
lost some of those whom he most loved — there is no consolation to be derived from victims on the scaffold ,
丢失的 一些 的 那些 谁 他 最多 喜爱 — 那里 是 不 安慰 到 是 衍生的 从 受害者 在 这 脚手架 ,

他失去了一些他最爱的人——从绞刑架上的受害者身上无法得到任何安慰。

[ɔː(r)] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['juːniən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'dʒenəreɪtɪd] ['neɪʃ(ə)n] .
or from anything but the established union of the regenerated nation .
或者 从 任何事物 但 这 已确立的 联盟 的 这 再生 国家 .

或者来自除已建立的复兴国家的联盟之外的任何事物。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ['lɪŋkən] [wɒz; wəz] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [æn; ən] [ə'merɪkən] .
In his character LINCOLN was through and through an American .
在 他的 特点 林肯 曾是 通过 和 通过 一个 美国人 .

林肯的性格彻头彻尾是一个美国人。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][fɜːst] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə]
He is the first native of the region west of the Alleghanies to attain to
他 是 这 第一的 本国的 的 这 地区 西方 的 这 阿勒格尼 到 达到 到
[ðə; ði] [haɪɪst] ['steɪʃ(ə)n] ;
the highest station ;
这 最高 车站 ;

他是阿勒格尼山脉以西地区第一个晋升到最高职位的本地人；

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['fɔːwəd] [æz; əz][ðə; ði]
and how happy it is that the man who was brought forward as the
和 如何 快乐的 它 是 那 这 男人 WHO 曾是 带来 向前 作为 这
['nætʃ(ə)rəl] ['aʊtgrəʊθ] [ænd; ənd] [fɜːst] [fruːts] [ɒv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv]
natural outgrowth and first fruits of that region should have been of
自然的 生长 和 第一的 水果 的 那 地区 应该 有 到过 的
[ʌn'blemɪʃt] ['pjʊərəti][ɪn] ['praɪvət] [laɪf] ,
unblemished purity in private life ,
完美无瑕 纯度 在 私人的 生活 ,

令人欣慰的是，作为该地区自然孕育和初露锋芒的人才，在私生活中竟然拥有毫无瑕疵的纯洁品格。

[ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] , [ə; eɪ][kaɪnd] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ][məʊst] [ə'fekʃənət] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]
a good son , a kind husband , a most affectionate father , and , as a
一个 好的 儿子 , 一个 种类 丈夫 , 一个 最多 亲热 父亲 , 和 , 作为 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他是一位好儿子，一位好丈夫，一位慈爱的父亲，作为一个人，

[səʊ]['dʒent(ə)l][tuː; tə][ɔːl] .
so gentle to all .
所以 温和的 到 全部 .

对所有人都很温柔。

[æz; əz][tuː; tə] [ɪn'tegrəti] , ['dʌgləs] , [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , [sed] [ɒv; əv][hɪm] : " ['lɪŋkən] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːnɪstɪst]
As to integrity , Douglas , his rival , said of him : " Lincoln is the honestest
作为 到 正直 , 道格拉斯 , 他的 竞争对手 , 说 的 他 : " 林肯 是 这 最诚实
[mæn][ai]['evə(r)] [njuː] .
man I ever knew .
男人 我 曾经 知道 .

至于正直品格，他的竞争对手道格拉斯评价他说：“林肯是我认识的最诚实的人。”

" [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪnwəd] [θɔːt] ,
" The habits of his mind were those of meditation and inward thought ,
" 这 习惯 的 他的 头脑 是 那些 的 冥想 和 向内 想法 ,
['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
rather than of action .
相当 比 的 行动 .

“他的思维习惯是冥想和内省，而不是行动。”

[hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [baɪ][æn; ən] ['æpəˌθem] , ['ɪləstreɪt] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ]
He delighted to express his opinions by an apothegm , illustrate them by a
他 高兴极了 到 表达 他的 意见 经过 一个 格言 , 阐明 他们 经过 一个
['pærəb(ə)l] ,
parable ,
寓言 ,

他喜欢用格言表达自己的观点，用寓言来说明。

[ɔː(r)] [draɪv] [ðem; ðəm] [həʊm] [baɪ][ə; eɪ] ['stɔːri] .
or drive them home by a story .
或者 驾驶 他们 家 经过 一个 故事 .

或者用故事把他们带回家。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['skɪlfl] [ɪn][ə'næləsɪs] , [di'səːnd] [wɪð] [prɪ'sɪʒ(ə)n][ðə; ði]['sentrəl][aɪ'dɪə][ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
He was skilful in analysis , discerned with precision the central idea on which a
他 曾是 熟练 在 分析 ， 辨别 和 精确 这 中央 主意 在 哪个 一个
['kwestʃən] [tɜːnd] ,
question turned ,
问题 转向 ，

他分析能力很强，能够精准地把握问题的核心思想。

[ænd; ənd] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][ˌdɪsɪn'geɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['həʊmli]
and knew how to disengage it and present it by itself in a few homely
和 知道 如何 到 脱离接触 它 和 展示 它 经过 本身 在 一个 很少 家常的
,
,
，

并且知道如何将其剥离出来，并以简洁明了的方式单独呈现。

[strɒŋ] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] .
strong old English words that would be intelligible to all .
强的 老的 英语 字 那 会 是 可理解的 到 全部 .

简洁有力的古英语词汇，所有人都能理解。

[hiː; hi] [ɪk'seld] [ɪn]['lɒdʒɪk(ə)l] ['steɪtmənt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn] [ɪg'zekjətɪv] [ə'bɪləti] .
He excelled in logical statement more than in executive ability .
他 表现出色 在 逻辑 陈述 更多的 比 在 管理人员 能力 .

他逻辑表达能力强于执行能力。

[hiː; hi] ['riːzənd] ['klɪəli] , [hɪz; ɪz] [rɪ'flektɪv] ['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [p'ɜːpəsɪz]
He reasoned clearly , his reflective judgment was good , and his purposes
他 有理智的 清楚地 ， 他的 反光的 判断 曾是 好的 ， 和 他的 目的
[wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] ;
were fixed ;
是 固定的 ；

他思路清晰，思考判断力强，目标明确；

[bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði]['hæmlət][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊnli]['pəʊɪt] , [hɪz; ɪz] [wɪl] [wɒz; wəz] ['tɑːdi] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,
but , like the Hamlet of his only poet , his will was tardy in action ,
但 ， 喜欢 这 村庄 的 他的 仅有的 诗人 ， 他的 将要 曾是 迟迟 在 行动 ，

但是，就像他唯一一位诗人笔下的哈姆雷特一样，他的意志迟迟未能付诸行动。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm][hjuː'mɪləti][ɔː(r)] ['tendənəs] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ]
and , for this reason , and not from humility or tenderness of feeling
和 ， 为了 这 原因 ， 和 不是 从 谦逊 或者 压痛 的 感觉
,
,
，

正因如此，并非出于谦卑或柔情，

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [di'plɔːd] [ðæt] [ðə; ði]['djuːti] [wɪtʃ] [dɪ'vɒlvd] [ɒn][hɪm][hæd; həd][nɒt]['fɔːlən][tuː; tə]
he sometimes deplored that the duty which devolved on him had not fallen to
他 有时 令人遗憾 那 这 责任 哪个 下放 在 他 有 不是 倒下 到
[ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] .
the lot of another .
这 很多 的 其他 .

他有时会感叹，自己肩负的重任为何没有落到别人身上。

['lɪŋkən] [geɪnd] [ə; eɪ] [neɪm] [baɪ] [dɪ'skʌsɪŋ] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] , [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)z] , [məʊst] ['iːzəli]
LINCOLN gained a name by discussing questions which , of all others , most easily
林肯 获得 一个 姓名 经过 讨论 问题 哪个 ， 的 全部 其他的 ， 最多 容易地
[liːd] [tuː; tə][fə'nætɪsɪzəm] ;
lead to fanaticism ;
带领 到 狂热 ；

林肯因讨论那些最容易导致狂热的问题而声名鹊起；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ziːl] , ['nevə(r)] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]
but he was never carried away by enthusiastic zeal , never indulged in
但 他 曾是 绝不 携带 离开 经过 热情的 热情 , 绝不 沉溺其中 在
[ɪk'strævəgənt] ['læŋgwɪdʒ] ,
extravagant language ,
靡 语言 ,

但他从不被热情冲昏头脑，也从不使用夸张的言辞。

['nevə(r)] ['hʌrid] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ɪk'striːm] ['meʒəz] , ['nevə(r)] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi]
never hurried to support extreme measures , never allowed himself to be
绝不 慌忙 到 支持 极端 措施 , 绝不 允许 他自己 到 是
[kən'trəʊld] [baɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] .
controlled by sudden impulses .
受控 经过 突然 冲动 .

从不急于支持极端措施，从不让自己受一时冲动的控制。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lekʃ(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] ['prezɪdənt] [hiː; hi]
During the progress of the election at which he was chosen President he
期间 这 进步 的 这 选举 在 哪个 他 曾是 选定 总统 他
[ɪk'sprest] [nəʊ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [went] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['dʒefəs(ə)n][prə'vaɪzəʊ][ɒv; əv] - .
expressed no opinion that went beyond the Jefferson proviso of 1784 .
表达 不 观点 那 去 超过 这 杰斐逊 但书 的 - .

在当选总统的选举过程中，他没有发表任何超出杰斐逊1784年条款范围的意见。

[laɪk] ['dʒefəs(ə)n][ænd; ənd] [ˌlɑːfaɪ'et] , [hiː; hi][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
Like Jefferson and Lafayette , he had faith in the intuitions of the people ,
喜欢 杰斐逊 和 拉斐特 , 他 有 信仰 在 这 直觉 的 这 人们 ,

和杰斐逊、拉法耶特一样，他相信人民的直觉。

[ænd; ənd] [riːd] [ðəʊz] [ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n] [wɪð] [reə(r)][sə'gæsəti] .
and read those intuitions with rare sagacity .
和 读 那些 直觉 和 稀有的 睿智 .

并以罕见的洞察力解读这些直觉。

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [baɪd] [taɪm] ,
He knew how to bide time ,
他 知道 如何 到 比德 时间 ,

他懂得如何拖延时间，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [les] [æpt][tuː; tə] [rʌn] [ə'hed] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [θɔːt] [ðæn; ðən][tuː; tə][læg][bɪ'haɪnd] .
and was less apt to run ahead of public thought than to lag behind .
和 曾是 较少的 易于 到 跑步 前方 的 民众 想法 比 到 落后 在后面 .

与其说他倾向于走在公众思想的前面，不如说他更倾向于落后于公众思想。

[hiː; hi]['nevə(r)] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪ'lektrɪfaɪ] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [əd'vɑːnst] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð]
He never sought to electrify the community by taking an advanced position with
他 绝不 寻求 到 通电 这 社区 经过 采取 一个 先进的 位置 和
[ə; eɪ]['bænə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,
a banner of opinion ,
一个 横幅 的 观点 ,

他从未试图通过采取激进立场、高举观点旗帜来激起社区的热情。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['stʌdid] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːwəd] [kəm'pæktli; 'kɒmpæktli] , [ɪk'spəʊzɪŋ][nəʊ] [dɪ'tætʃmənt] [ɪn]
but rather studied to move forward compactly , exposing no detachment in
但 相当 研究 到 移动 向前 紧凑地 , 暴露 不 分离 在
[frʌnt] [ɔː(r)][rɪə(r)] ;
front or rear ;
正面 或者 后部 ;

但更注重紧凑地向前推进，前后都不会出现脱离；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][ðə; ði]
so that the course of his administration might have been explained as the
所以 那 这 课程 的 他的 行政 可能 有 到过 解释 作为 这
['kælkjuleɪtɪŋ]['pɒləsi][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃruːd] [ænd; ənd] ['wɒtʃfl] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ,
calculating policy of a shrewd and watchful politician ,
计算 政策 的 一个 精明 和 警惕 政治家 ,

因此，他的执政方针或许可以被解释为一位精明老练、目光敏锐的政治家精心策划的政策。

[hæd; həd][ðeə(r)][nɒt] [biːn] [siːn] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fɪkstnəs] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [frɒm; frəm]
had there not been seen behind it a fixedness of principle which from
有 那里 不是 到过 已见 在后面 它 一个 固定性 的 原则 哪个 从
[ðə; ði][fɜːst] [dɪ'tɜːmɪnd] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ,
the first determined his purpose ,
这 第一的 决定 他的 目的 ,

如果不是因为他背后有着从一开始就决定他目标的坚定原则，

[ænd; ənd] [gruː] [mɔː(r)] [ɪn'tens] [wɪð] ['evri] [jɪə(r)] , [kən'sjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ][ɪts] ['enədʒi] .
and grew more intense with every year , consuming his life by its energy .
和 生长 更多的 激烈的 和 每一个 年 , 消费 他的 生活 经过 它是 活力 .

而且这种强度逐年增加，最终吞噬了他的生命。

[jet] [hɪz; ɪz] [,sensi'biliti] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'kjuːt] ;
Yet his sensibilities were not acute ;
然而 他的 感性 是 不是 急性 ;

然而，他的感知力并不敏锐；

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['vɪvɪdnəs] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['pɪktʃə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['hɔrə]
he had no vividness of imagination to picture to his mind the horrors
他 有 不 生动性 的 想像力 到 图片 到 他的 头脑 这 恐怖
[ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [ɔː(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɪn] ['hɑːspɪtlz] ;
of the battle - field or the sufferings in hospitals ;
的 这 战斗 - 场地 或者 这 苦难 在 医院 ;

他缺乏丰富的想象力，无法在脑海中想象出战场上的恐怖景象或医院里的苦难；

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['tendə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
his conscience was more tender than his feelings .
他的 良心 曾是 更多的 投标 比 他的 情怀 .

他的良心比他的感情更温柔。

['lɪŋkən] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] [ɒv; əv][men] .
LINCOLN was one of the most unassuming of men .
林肯 曾是 一 的 这 最多 谦逊 的 男人 .

林肯是最谦逊的人之一。

[ɪn][taɪm][ɒv; əv] [sək'ses] , [hiː; hi] [geɪv] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] ,
In time of success , he gave credit for it to those whom he employed ,
在 时间 的 成功 , 他 给予 信用 为了 它 到 那些 谁 他 受雇 ,

成功之后，他将功劳归于他雇佣的人。

[tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [gɒd] .
to the people , and to the Providence of God .
到 这 人们 , 和 到 这 普罗维登斯 的 上帝 .

献给人民，献给上帝的眷顾。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n][ɪz] ; [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['prezɪdənt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]
He did not know what ostentation is ; when he became President he was rather
他 做过 不是 知道 什么 炫耀 是 ; 什么时候 他 成为 总统 他 曾是 相当
['sæd(ə)nd] [ðæn; ðən] [ɪ'leɪtɪd] ,
saddened than elated ,
悲伤 比 欣喜若狂 ,

他不懂什么是炫耀；当他成为总统时，他更多的是感到悲伤而不是欣喜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['mænəz] [ʃəʊd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɔːl]
and his conduct and manners showed more than ever his belief that all
和 他的 执行 和 礼仪 显示 更多的 比 曾经 他的 信仰 那 全部
[men] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['iːkwəl] .
men are born equal .
男人 是 出生 平等的 .

他的行为举止比以往任何时候都更加表明了他认为人人生而平等的信念。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'spektə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)][ræŋk] , [nɔː(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [nɔː(r)]
He was no respecter of persons , and neither rank , nor reputation , nor
他 曾是 不 尊重者 的 人 , 和 两者都不 秩 , 也不 名声 , 也不
['sɜːvɪsɪz] [,auvə'rɔː] [hɪm] .
services overawed him .
服务 敬畏 他 .

他为人不偏不倚，地位、名望、功绩都无法让他屈服。

[ɪn] [dʒʌdʒiŋ] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][hiː; hi] [feɪld] [ɪn] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənts]
In judging of character he failed in discrimination , and his appointments
在 评判 的 特点 他 失败的 在 歧视 , 和 他的 预约
[wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [bæd] ;
were sometimes bad ;
是 有时 坏的 ;

他在判断人品方面缺乏辨别力，他的任命有时并不妥当；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['redɪli] [dɪ'fɜːd] [tuː; tə]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
but he readily deferred to public opinion ,
但 他 容易 延期 到 民众 观点 ,

但他欣然接受了公众舆论。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['mænɪfest] ['prefrəns]
and in appointing the head of the armies he followed the manifest preference
和 在 任命 这 头 的 这 军队 他 随后 这 显现 偏爱
[ɒv; əv] ['kɒŋgres] .
of Congress .
的 国会 .

在任命军队统帅时，他遵循了国会的明确意愿。

[ə; eɪ] [gʊd] ['prezɪdənt] [wɪl] [sɪ'kjʊə(r)]['juːnəti][tuː; tə][hɪz; ɪz][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n]
A good President will secure unity to his administration by his own supervision
一个 好的 总统 将要 安全的 统一 到 他的 行政 经过 他的 自己的 监督
[ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [dɪ'pɑːrtmənts] .
of the various departments .
的 这 各种各样的 部门 .

一位优秀的总统会通过亲自监督各个部门来确保政府的团结。

['lɪŋkən] , [huː] [ək'septɪd] [əd'vaɪs] ['redɪli] , [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['gʌvənd] [baɪ] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv]
LINCOLN , who accepted advice readily , was never governed by any member of
林肯 , WHO 公认 建议 容易 , 曾是 绝不 受统治 经过 任何 成员 的
[hɪz; ɪz]['kæbɪnət] ,
his cabinet ,
他的 内阁 ,

林肯乐于接受建议，但他从未受制于内阁中的任何成员。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [muːvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [dɪ'lɪbərətli] [fɔːmd] ;
and could not be moved from a purpose deliberately formed ;
和 可以 不是 是 已搬 从 一个 目的 故意地 形成 ;

并且无法偏离刻意形成的目的；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ə'feəz] [wɒz; wəz] [ʌn'stedi] [ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pliːt] , [ænd; ənd]
but his supervision of affairs was unsteady and incomplete , and
但 他的 监督 的 事务 曾是 不稳定 和 未完成 ， 和
['sʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ，

但他对事务的监管不稳定且不全面，有时，

[baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪntə'fɪərəns] [træn'sendɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] [fɔːmz] , [hiː; hi]['rɑːðə(r)] [kən'fjuːzd] [ðæn; ðən]
by a sudden interference transcending the usual forms , he rather confused than
经过 一个 突然 干涉 超越 这 通常 表格 ， 他 相当 使困惑 比
[əd'vɑːnst] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['bɪznəs] .
advanced the public business .
先进的 这 民众 商业 .

他突然采取了一种超越常规形式的干预措施，结果非但没有推进公共事务，反而使之更加混乱。

[ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] ['skruːpjələs] [rɪ'gɑːd] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['relətɪv] [raɪts] [ɒv; əv] ['kɒŋgres]
If he ever failed in the scrupulous regard due to the relative rights of Congress
如果 他 曾经 失败的 在 这 一丝不苟的 看待 到期的 到 这 相对的 权利 的 国会
,
,
,

如果他因为国会的相对权利而疏忽大意，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['evɪdəntli] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [nəʊ] ['kɒnflɪkt] [kʊd; kəd] [ɪn'sjuː] , [ɔː(r)]['iːv(ə)l]
it was so evidently without design that no conflict could ensue , or evil
它 曾是 所以 显然 没有 设计 那 不 冲突 可以 随之而来 ， 或者 邪恶的
['presɪdənt] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .
precedent be established .
先例 是 已确立的 .

显然，这件事并非事先策划好的，因此不会产生任何冲突，也不会开创任何不良先例。

[truːθ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] , [bʌt; bət] [wen] [ɪm'prest] [baɪ] ['ʌðə(r)z] ,
Truth he would receive from any one , but when impressed by others ,
真相 他 会 收到 从 任何 一 ， 但 什么时候 印象深刻 经过 其他的 ，

他能从任何人那里获得真理，但当他被他人影响时，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [juːz] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [tɪl] , [baɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm]
he did not use their opinions till , by reflection , he had made them
他 做过 不是 使用 他们的 意见 直到 ， 经过 反射 ， 他 有 制成 他们
['θʌrəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
thoroughly his own .
彻底 他的 自己的 .

他并没有采纳他们的意见，而是经过深思熟虑，将他们的意见完全变成了自己的意见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['lɪŋkən] [tuː; tə] [fə'gɪv] .
It was the nature of LINCOLN to forgive .
它 曾是 这 自然 的 林肯 到 原谅 .

林肯生性宽容。

[wen] [hɑː'stɪlətiz] [siːst] , [hiː; hi] ,
When hostilities ceased , he ,
什么时候 敌对行动 停止 ， 他 ，

战争结束后，他

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sent] [fɔːθ] [ðə; ði][flæg] [wɪð] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
who had always sent forth the flag with every one of its stars in the field ,
WHO 有 总是 发送 前进 这 旗帜 和 每一个 一 的 它是 明星 在 这 场地 ，

他总是派出那面每颗星都闪耀在空中的旗帜，

[wɒz; wəz]['iːɡə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [bæk] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['kʌntrimən] , [ænd; ənd] ['mediteit] " [sʌm; səm]
was eager to receive back his returning countrymen , and meditated " some
曾是 渴望的 到 收到 后退 他的 返回 同胞们 , 和 冥想 " 一些
[njuː] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
new announcement to the South .
新的 公告 到 这 南 .

他渴望迎接归来的同胞，并考虑向南方宣布一些新的消息。

" [ðə; ði] [ə'mendmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ə'bɔliʃ] ['sleɪvəri] [hæd; həd][hɪz; ɪz][məʊst] ['ɜːnɪst]
" The amendment of the Constitution abolishing slavery had his most earnest
" 这 修正案 的 这 宪法 废除 奴隶制 有 他的 最多 认真
[ænd; ənd] [ʌn'wɪərid] [sə'pɔːt] .
and unwearied support .
和 不知疲倦 支持 .

“废除奴隶制的宪法修正案得到了他最真挚、最坚定的支持。”

['djʊərɪŋ][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][wɔː(r)][wiː; wi][get][ə; eɪ] [ɡlɪmps] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][səʊl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['praɪvətli]
During the rage of war we get a glimpse into his soul from his privately
期间 这 愤怒 的 战争 我们 得到 一个 一瞥 进入 他的 灵魂 从 他的 私下
[sə'dʒestɪŋ] [tuː; tə] [luˌiːzi'ænə] ,
suggesting to Louisiana ,
建议 到 路易斯安那州 ,

在战火纷飞之际，我们得以窥见他的内心世界，从他私下向路易斯安那州提出的建议中可以看出：

[ðæt] " [ɪn] [dɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fræntʃaɪz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] [mait] [biː; bi][let][ɪn] ,
that " in defining the franchise some of the colored people might be let in ,
那 " 在 定义 这 特许经营 一些 的 这 有色 人们 可能 是 让 在 ,

“在界定特许经营权时，一些有色人种可能会被允许参与，

" ['seɪɪŋ] : " [ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [help] , [ɪn][sʌm; səm] ['traɪɪŋ] [taɪm][tuː; tə] [kʌm] ,
" saying : " They would probably help , in some trying time to come ,
" 说 : " 他们 会 大概 帮助 , 在 一些 尝试 时间 到 来 ,

他说：“在未来的某个艰难时刻，他们可能会提供帮助。”

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['dʒuːəl][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] ['friːdəm] .
to keep the jewel of liberty in the family of freedom .
到 保持 这 宝石 的 自由 在 这 家庭 的 自由 .

让自由的瑰宝留在自由的大家庭中。

" [ɪn] - [hiː; hi] [ə'vaʊd] [hɪm'self] " [nɒt][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] " [wɒt] [hiː; hi] [ɪm'prɒpəli] [kɔːld] " ['niːɡrəʊ]
" In 1857 he avowed himself " not in favor of " what he improperly called " negro
" 在 - 他 公开承认 他自己 " 不是 在 偏爱 的 " 什么 他 不恰当 称为 " 黑人
['sɪtɪzənʃɪp] ,
citizenship ,
国籍 ,

1857年，他公开表示“不赞成”他错误地称之为“黑人公民权”的东西。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [dis'krimineits] [bɪ'twiːn] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] [ɪ'lektər] .
" for the Constitution discriminates between citizens and electors .
" 为了 这 宪法 歧视 之间 公民 和 选举人 .

因为宪法对公民和选民区别对待。

[θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] ['prefrəns] [ðæt] " [ðə; ði] [ɪ'lektɪv] ['fræntʃaɪz]
Three days before his death he declared his preference that " the elective franchise
三 天 前 他的 死亡 他 声明 他的 偏爱 那 " 这 选修课 特许经营
[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kən'fɜːd] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] [men] ,
were now conferred on the very intelligent of the colored men ,
是 现在 授予 在 这 非常 聪明的 的 这 有色 男人 ,

在他去世前三天，他宣称他更倾向于“选举权现在应该授予有色人种中那些非常聪明的人”。

[ænd; ənd][ɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [sɜːvd] ['aʊə(r)] [kɔːz] [æz; əz]['səʊldʒəz] ;
and on those of them who served our cause as soldiers ;
和 在 那些 的 他们 WHO 服务 我们的 原因 作为 士兵 ;

以及那些作为士兵为我们的事业效力的人;

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [steɪts] [ðəm'selvz] ,
" but he wished it done by the States themselves ,
" 但 他 希望 它 完毕 经过 这 各州 他们自己 ,

但他希望由各州自己来做这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] ['hɑːbə] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪg'zæktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [njuː] ['gʌvənmənt] ,
and he never harbored the thought of exacting it from a new government ,
和 他 绝不 藏匿 这 想法 的 严格 它 从 一个 新的 政府 ,

他从未想过要向新政府索取这笔钱。

[æz; əz][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ɪts] [ˌrekəg'nɪʃn] .
as a condition of its recognition .
作为 一个 状况 的 它是 认出 .

作为其获得承认的条件。

[ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [biːmd] [wɪð] ['sʌnʃaɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [sent] ,
The last day of his life beamed with sunshine , as he sent ,
这 最后的 天 的 他的 生活 光束 和 阳光 , 作为 他 发送 ,

他生命的最后一天阳光灿烂，他发来了……

[baɪ][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,
by the Speaker of this House ,
经过 这 扬声器 的 这 房子 ,

由本议院议长宣布:

[hɪz; ɪz] ['frendli] ['griːtɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [sləʊp] ;
his friendly greetings to the men of the Rocky mountains and the Pacific slope ;
他的 友好的 问候 到 这 男人 的 这 洛基 山脉 和 这 太平洋 坡 ;

他向落基山脉和太平洋沿岸的男人们致以友好的问候;

[æz; əz][hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][tuː; tə] ['fruːtf(ə)l] ['ɪndəstri] ;
as he contemplated the return of hundreds of thousands of soldiers to fruitful industry ;
作为 他 思考 这 返回 的 数百 的 数千 的 士兵 到 卓有成效 行业 ;

当他想到数十万士兵即将重返富有成效的工业领域时;

[æz; əz][hiː; hi] ['welkəm] [ɪn] [əd'vɑːns] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['eməgrənt] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] ;
as he welcomed in advance hundreds of thousands of emigrants from Europe ;
作为 他 欢迎 在 进步 数百 的 数千 的 移民 从 欧洲 ;

他提前欢迎了数十万来自欧洲的移民;

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] ['kɪnd(ə)ld] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
as his eye kindled with enthusiasm at the coming wealth of the nation .
作为 他的 眼睛 点燃 和 热情 在 这 未来 财富 的 这 国家 .

他对国家即将到来的财富充满了热情。

[ænd; ənd][səʊ] , [wɪð] [ðiːz] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
And so , with these thoughts for his country ,
和 所以 , 和 这些 想法 为了 他的 国家 ,

因此，怀着对祖国的这些想法，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz][æt; ət] [piːs] .
he was removed from the toils and temptations of this life , and was at peace .
他 曾是 已移除 从 这 辛勤劳作 和 诱惑 的 这 生活 , 和 曾是 在 和平 .

他脱离了尘世的辛劳和诱惑，获得了内心的平静。

['hɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði] [leɪt] ['prezɪdənt] [biːn] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [wen] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [daɪd] ,
Hardly had the late President been consigned to the grave when the prime minister of England died ,
几乎 有 这 晚的 总统 到过 寄售 到 这 严重 什么时候 这 主要的 部长 的 英格兰 死亡 ,

前总统刚入土为安不久，英国首相也去世了。

[fʊl] [ɒv; əv] [j'iəz] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] .
full of years and honors .
满的 的 年 和 荣誉 .

充满岁月和荣誉。

['pɑːməstən] [treɪst] [hɪz; ɪz] ['lɪniɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ; ['lɪŋkən] [went] [bæk] ['əʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] .
Palmerston traced his lineage to the time of the conqueror ; LINCOLN went back only to his grandfather .
帕默斯顿 追踪 他的 血统 到 这 时间 的 这 征服者 ; 林肯 去 后退 仅有的 到 他的 祖父 .

帕默斯顿的血统可以追溯到征服者时期；而林肯的血统只能追溯到他的祖父。

['pɑːməstən] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [best] ['skɑːlərz] [ɒv; əv] ['hærəʊ] , ['edin'bəːg] , [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] ;
Palmerston received his education from the best scholars of Harrow , Edinburg , and Cambridge ;
帕默斯顿 已收到 他的 教育 从 这 最好的 学者们 的 耙 , 爱丁堡 , 和 剑桥 ;

帕默斯顿师从哈罗公学、爱丁堡大学和剑桥大学最优秀的学者；

['lɪŋkənz] ['ɜːli] ['tiːtʃə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['saɪlənt] ['fɒrɪst] , [ðə; ði] ['preəri] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] .
LINCOLN'S early teachers were the silent forest , the prairie , the river , and the stars .
林肯的 早期的 教师 是 这 沉默的 森林 , 这 草原 , 这 河 , 和 这 明星 .

林肯早期的老师是寂静的森林、草原、河流和星辰。

['pɑːməstən] [wɒz; wəz][ɪn]['pʌblɪk] [laɪf][fɔː(r); fə(r)]['sɪksti] [j'iəz] ; ['lɪŋkən] [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] .
Palmerston was in public life for sixty years ; LINCOLN for but a tenth of that time .
帕默斯顿 曾是 在 民众 生活 为了 六十 年 ; 林肯 为了 但 一个 第十 的 那 时间 .

帕默斯顿在政坛活跃了六十年；林肯的政坛生涯只有帕默斯顿的十分之一。

[ˈpɑːməstən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈskɪlfl] [ɡaɪd] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈstæblɪʃt] [ˌærɪˈstɒkrəsi] ; [ˈlɪŋkən] [ə; eɪ]
Palmerston was a skilful guide of an established aristocracy ; LINCOLN a
帕默斯顿 曾是 一个 熟练 指导 的 一个 已确立的 贵族 ; 林肯 一个
[ˈliːdə(r)] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] ,
leader , or rather a companion ,
领导者 , 或者 相当 一个 伴侣 ,

帕默斯顿是既得利益贵族阶层的得力助手；林肯是一位领导者，或者更确切地说，是一位伙伴。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
of the people .
的 这 人们 .

人民的。

[ˈpɑːməstən] [wɒz; wəz] [ɪkˈskluːsɪvli] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
Palmerston was exclusively an Englishman ,
帕默斯顿 曾是 只 一个 英国人 ,

帕默斯顿完全是英国人，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bəʊst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd]
and made his boast in the House of Commons that the interest of England
和 制成 他的 夸 在 这 房子 的 公共领域 那 这 兴趣 的 英格兰
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈʃɪbəleθ] ;
was his Shibboleth ;
曾是 他的 示播列 ;

他在下议院吹嘘说，英格兰的利益是他的信条；

[ˈlɪŋkən] [θɔːt] [ˈɔːlweɪz] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd]
LINCOLN thought always of mankind , as well as his own country , and
林肯 想法 总是 的 人类 , 作为 出色地 作为 他的 自己的 国家 , 和
[sɜːvd] [ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)][ɪtˈself] .
served human nature itself .
服务 人类 自然 本身 .

林肯始终心系全人类，以及他自己的国家，并服务于人类本性。

[ˈpɑːməstən] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈnærəʊnəs] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
Palmerston , from his narrowness as an Englishman ,
帕默斯顿 , 从 他的 狭窄 作为 一个 英国人 ,

帕默斯顿，由于他作为英国人的狭隘观念，

[dɪd] [nɒt] [ɪnˈdɪə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [kɔːt] [ɔː(r)][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][ˈneɪʃ(ə)n] ,
did not endear his country to any one court or to any one nation ,
做过 不是 心爱的 他的 国家 到 任何 一 法庭 或者 到 任何 一 国家 ,

他没有赢得任何一个宫廷或任何一个国家的喜爱。

[bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)] [kɔːzd] [ˈdʒen(ə)rəl] [ʌnˈiːzɪnɪs] [ænd; ənd] [dɪsˈlaɪk] ;
but rather caused general uneasiness and dislike ;
但 相当 导致 一般的 不安 和 不喜欢 ;

但却引起了普遍的不安和厌恶；

[ˈlɪŋkən] [left] [əˈmerɪkə] [mɔː(r)] [bɪˈlʌvɪd] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)][baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːplz] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] .
LINCOLN left America more beloved than ever by all the peoples of Europe .
林肯 左边 美国 更多的 心爱 比 曾经 经过 全部 这 人民 的 欧洲 .

林肯离开时，美国比以往任何时候都更受欧洲各国人民的爱戴。

[ˈpɑːməstən] [wɒz; wəz] [self] - [pəˈzest] [ænd; ənd] [əˈdrɔɪt] [ɪn] [ˈrekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈfækʃənz]
Palmerston was self - possessed and adroit in reconciling the conflicting factions
帕默斯顿 曾是 自己 - 拥有 和 灵巧 在 和解 这 冲突 派系
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌærɪˈstɒkrəsi] ;
of the aristocracy ;
的 这 贵族 ;

帕默斯顿沉着冷静，善于调和贵族阶层中相互冲突的各派势力；

['lɪŋkən] , [fræŋk][ænd; ənd][ɪn'dʒenjuəs] , [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [pɔɪz] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði]['evə(r)] - ['muːvɪŋ]

LINCOLN , frank and ingenuous , knew how to poise himself on the ever - moving

林肯 ， 坦率 和 天真无邪 ， 知道 如何 到 沉着 他自己 在 这 曾经 - 移动

[ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] .

opinions of the masses .

意见 的 这 群众 .

林肯为人坦率真诚，懂得如何根据不断变化的大众舆论调整自己的立场。

['pɑːməstən] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['ɪnsələns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wiːk] , [kwɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [sens]

Palmerston was capable of insolence towards the weak , quick to the sense

帕默斯顿 曾是 有能力的 的 傲慢 向 这 虚弱的 ， 快的 到 这 感觉

[ɒv; əv]['ɒnə(r)] ,

of honor ,

的 荣誉 ，

帕默斯顿有时会对弱者无礼，但他又非常重视荣誉感。

[nɒt] ['hiːdf(ə)l] [ɒv; əv] [raɪt] ;

not heedful of right ;

不是 谨慎的 的 正确的 ；

不顾正义；

['lɪŋkən] [rɪ'dʒektɪd] ['kaʊnsl] ['gɪv(ə)n]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['pɒləsi] ,

LINCOLN rejected counsel given only as a matter of policy ,

林肯 拒绝 法律顾问 给定 仅有的 作为 一个 事情 的 政策 ，

林肯拒绝了仅出于政策原因而提供的建议。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['wɪlfəli] [ˌʌn'dʒʌst] .

and was not capable of being wilfully unjust .

和 曾是 不是 有能力的 的 存在 故意 不公正 .

他不可能故意不公正。

['pɑːməstən] , [ɪ'senʃəli] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] , [dɪ'laɪtɪd] [ɪn]['bæntə(r)] , [ænd; ənd] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][daɪ'vɜːt]

Palmerston , essentially superficial , delighted in banter , and knew how to divert

帕默斯顿 ， 本质上 浅 ， 高兴极了 在 闲聊 ， 和 知道 如何 到 转移

[greɪv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [baɪ]['pleɪf(ə)l]['levəti] ;

grave opposition by playful levity ;

严重 反对 经过 顽皮的 轻浮 ；

帕默斯顿本质上是个肤浅的人，喜欢开玩笑，懂得如何用轻松诙谐的方式转移严肃的反对意见；

['lɪŋkən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [dʒest][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , [wɪð] [sædist] ['ɜːnɪstnəs] [æt; ət]

LINCOLN was a man of infinite jest on his lips , with saddest earnestness at

林肯 曾是 一个 男人 的 无限 笑话 在 他的 嘴唇 ， 和 最悲伤的 认真 在

[hɪz; ɪz] [hɑːt] .

his heart .

他的 心 .

林肯是一个嘴上充满幽默感，内心却无比悲伤的人。

['pɑːməstən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk][ˌlɪbə'ræləti][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]

Palmerston was a fair representative of the aristocratic liberality of the day

帕默斯顿 曾是 一个 公平的 代表 的 这 贵族 自由主义 的 这 天

, [tʃuːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][traɪ'bjuːnl] ,

, choosing for his tribunal ,

， 选择 为了 他的 法庭 ，

帕默斯顿是当时贵族自由主义的公正代表，他选择的法庭成员包括：

[nɒt][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ;

not the conscience of humanity , but the House of Commons ;

不是 这 良心 的 人类 ， 但 这 房子 的 公共领域 ；

不是人类的良知，而是下议院；

[ˈlɪŋkən] [tʊk] [tuː; tə] [hɑːt] [ðə; ði][ɪˈtɜːn(ə)l] [truːðz] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti] , [əuˈbei] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]
LINCOLN took to heart the eternal truths of liberty , obeyed them as the
林肯 采取 到 心 这 永恒 真相 的 自由 , 服从 他们 作为 这
[kəˈmændz] [ɒv; əv] [ˈprɒvɪdəns] ,
commands of Providence ,
命令 的 普罗维登斯 ,

林肯将自由的永恒真理铭记于心，并将其视为上帝的旨意而遵从。

[ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [æz; əz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪˈdeləti] .
and accepted the human race as the judge of his fidelity .
和 公认 这 人类 种族 作为 这 法官 的 他的 忠诚 .

并接受全人类作为他忠诚的评判标准。

[ˈpɑːməstən] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ɪnˈdjʊə(r)] ; [ˈlɪŋkən] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [ɔːl] [taɪm] [ˈkænɒt]
Palmerston did nothing that will endure ; LINCOLN finished a work which all time cannot
帕默斯顿 做过 没有什么 那 将要 忍受 ; 林肯 完成的 一个 工作 哪个 全部 时间 不能
[ˌəʊvəˈθrəʊ] .
overthrow .
推翻 .

帕默斯顿没有做出任何能够流芳百世的成就；林肯完成了一项任何时间都无法推翻的事业。

[ˈpɑːməstən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪɡˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈeɪb(ə)lɪst][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˌærɪˈstɒkrəsi] ;
Palmerston is a shining example of the ablest of a cultivated aristocracy ;
帕默斯顿 是 一个 灼灼 例子 的 这 最有能力 的 一个 栽培 贵族 ;

帕默斯顿是受过良好教育的贵族阶层中最杰出的代表；

[ˈlɪŋkən] [ɪz][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] [fruːt] [ɒv; əv] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [mæn] [ʃer] [ænd; ənd]
LINCOLN is the genuine fruit of institutions where the laboring man shares and
林肯 是 这 真的 水果 的 机构 在哪里 这 劳动 男人 分享 和
[əˈsɪsts] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [ɡreɪt] [aɪˈdiəz][ænd; ənd] [dɪˈzaɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
assists to form the great ideas and designs of his country .
助攻 到 形式 这 伟大的 想法 和 设计 的 他的 国家 .

林肯是劳动人民参与并协助形成国家伟大思想和规划的制度的真正成果。

[ˈpɑːməstən] [wɒz; wəz] [ˈberid] [ɪn][ˈwestmɪnstə(r)] [ˈæbi] [baɪ][ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwiːn] ,
Palmerston was buried in Westminster Abbey by the order of his Queen ,
帕默斯顿 曾是 埋葬 在 威斯敏斯特 修道院 经过 这 命令 的 他的 女王 ,

帕默斯顿遵照女王的命令葬于威斯敏斯特教堂。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈtendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌærɪˈstɒkrəsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪv] , [wɪtʃ] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ]
and was attended by the British aristocracy to his grave , which , after a
和 曾是 参加 经过 这 英国 贵族 到 他的 严重 , 哪个 , 后 一个
[fjuː] [jˈiəz] ,
few years ,
很少 年 ,

英国贵族送他入土为安，几年后，他的墓地也随之葬了。

[wɪl] [ˈhɑːdli] [biː; bi] [ˈnəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪvz] [ɒv; əv][fɒks][ænd; ənd] [ˈtʃætəm] ;
will hardly be noticed by the side of the graves of Fox and Chatham ;
将要 几乎 是 注意到 经过 这 边 的 这 坟墓 的 狐狸 和 查塔姆 ;

在福克斯和查塔姆的墓旁，几乎不会有人注意到它；

[ˈlɪŋkən] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðəʊ] [ˈsɒrəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] [tuː; tə]
LINCOLN was followed by tho sorrow of his country across the continent to
林肯 曾是 随后 经过 虽然 悲哀 的 他的 国家 穿过 这 大陆 到
[hɪz; ɪz] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈvæli] ,
his resting place in the heart of the Mississippi valley ,
他的 休息 地方 在 这 心 的 这 密西西比州 谷 ,

林肯的离世，令整个国家悲痛不已，直至他长眠于密西西比河谷中心地带。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [θruː] [ɔːl] [taɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] , [ænd; ənd][baɪ][ɔːl][ðə; ði]
to be remembered through all time by his countrymen , and by all the
到 是 记得 通过 全部 时间 经过 他的 同胞们 , 和 经过 全部 这
['piːplz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
peoples of the world .
人民 的 这 世界 .

他的同胞和全世界人民将永远铭记他。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['lɪŋkən] [reɪzd] [ðə; ði][flæg] ;
As the sum of all , the hand of LINCOLN raised the flag ;
作为 这 和 的 全部 , 这 手 的 林肯 提高 这 旗帜 ;

总而言之，林肯的手升起了国旗；

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
the American people was the hero of the war ; and , therefore ,
这 美国人 人们 曾是 这 英雄 的 这 战争 ; 和 , 所以 ,

美国人民是这场战争的英雄；因此，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə][ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] .
the result is a new era of republicanism .
这 结果 是 一个 新的 时代 的 共和主义 .

其结果是共和主义新时代的到来。

[ðə; ði] [dɪs'tɜːrbəns] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [gruː] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [rɪ'pʌblɪkən] , [bʌt; bət] [aʊt]
The disturbances in the country grew not out of anything republican , but out
这 干扰 在 这 国家 生长 不是 出去 的 任何事物 共和党人 , 但 出去
[ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,
of slavery ,
的 奴隶制 ,

国内的动乱并非源于共和主义，而是源于奴隶制。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [hə'redɪt(ə)ri] [rɒŋ] ;
which is a part of the system of hereditary wrong ;
哪个 是 一个 部分 的 这 系统 的 遗传 错误的 ;

这是世袭错误制度的一部分；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [də'mestɪk] [ə'nɒməli] ['əupənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['renəveɪtɪd] ['neɪʃ(ə)n]
and the expulsion of this domestic anomaly opens to the renovated nation
和 这 驱逐 的 这 国内的 异常 打开 到 这 翻新 国家
[ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [ʌn'θɔːt] - [ɒv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['glɔːri] .
a career of unthought - of dignity and glory .
一个 职业 的 未曾考虑过的 - 的 尊严 和 荣耀 .

驱逐国内这一异类，将为焕然一新的国家开启一段前所未有的尊严和荣耀的征程。

[ˌhens'fɔːθ] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [hæz; həz][ə; eɪ]['mɒrəl]['juːnəti][æz; əz][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [friː] ['leɪbə(r)] .
Henceforth our country has a moral unity as the land of free labor .
今后 我们的 国家 有 一个 道德 统一 作为 这 土地 的 自由的 劳动 .

从此，我国作为自由劳动之地，具有了道德上的统一性。

[ðə; ði] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)] ['sleɪvəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [ə'genst] ['sleɪvəri] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ,
The party for slavery and the party against slavery are no more ,
这 派对 为了 奴隶制 和 这 派对 反对 奴隶制 是 不 更多的 ,

支持奴隶制的政党和反对奴隶制的政党都不复存在了。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv]['juːniən][ænd; ənd] ['friːdəm] .
and are merged in the party of Union and freedom .
和 是 合并 在 这 派对 的 联盟 和 自由 .

并入联合自由党。

[ðə; ði] [steɪts] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [brɔːt] [bæk] [æz; əz] ['sʌbdʒugeɪtɪd]
The States which would have left us are not brought back as subjugated
这 各州 哪个 会 有 左边 我们 是 不是 带来 后退 作为 被征服
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

那些原本打算脱离我们的国家，并没有以被征服国家的身份重新归还给我们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld] [ðem; ðəm] ['əʊnli] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] ['kɒŋkwest] [kʊd; kəd] [biː; bi]
for then we should hold them only so long as that conquest could be
为了 然后 我们 应该 抓住 他们 仅有的 所以 长的 作为 那 征服 可以 是
[meɪn'teɪnd] ;
maintained ;
维持 ;

这样一来，我们就应该只在能够维持这种征服的情况下才持有它们；

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [æz; əz] [ə'rɪdʒən(ə)l] , ['nesəsəri] ,
they come to their rightful place under the Constitution as original , necessary ,
他们 来 到 他们的 正当的 地方 在下面 这 宪法 作为 原来的 , 必要的 ,

它们作为宪法赋予的原始、必要条款，理应占据其应有的地位。

[ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] .
and inseparable members of the Union .
和 形影不离 成员 的 这 联盟 .

以及联盟中不可分割的成员。

[wiː; wi] [bɪld] ['mɔnjumənts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .
We build monuments to the dead , but no monuments of victory .
我们 建造 纪念碑 到 这 死的 , 但 不 纪念碑 的 胜利 .

我们为死者建造纪念碑，却不为胜利者建造纪念碑。

[wiː; wi] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmənz] , [huː] ['nevə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪn] ['kɔŋkə] [lændz] ,
We respect the example of the Romans , who never , even in conquered lands ,
我们 尊重 这 例子 的 这 罗马书 , WHO 绝不 , 甚至 在 征服 土地 ,
[reɪzd] ['embləmz] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .
raised emblems of triumph .
提高 徽章 的 胜利 .

我们尊重罗马人的榜样，他们即使在被征服的土地上，也从未竖起凯旋的标志。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['dʒenərəlz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kl'ɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [hɜːd] [ɒv; əv] ['vʌlgə(r)] ['wɒrɪəz] ,
And our generals are not to be classed in the herd of vulgar warriors ,
和 我们的 将军们 是 不是 到 是 分类 在 这 一群 的 庸俗 战士 ,

我们的将军们绝不能被归类为庸俗的战士。

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [ˌtaɪmə'liːən] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['nasaʊ; 'næsɔː] ,
but are of the school of Timoleon , and William of Nassau ,
但 是 的 这 学校 的 提莫利昂 , 和 威廉 的 拿骚 ,
[ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] .
and Washington .
和 华盛顿 .

但他们属于蒂莫莱昂、拿骚的威廉和华盛顿的学派。

[ðeɪ] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [sɒːd] ['əʊnli] [tuː; tə] [gɪv] [piːs] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)]
They have used the sword only to give peace to their country and restore
他们 有 用过的 这 剑 仅有的 到 给 和平 到 他们的 国家 和 恢复
[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ə'sembli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃnz] .
her to her place in the great assembly of the nations .
她 到 她 地方 在 这 伟大的 集会 的 这 国家 .

他们使用武力只是为了给他们的国家带来和平，并使她重返世界各国之列。

['senətəz] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] : [æz; əz][ai][bɪd][ju:; jʊ] [ˌfeə'wel] ,
SENATORS AND REPRESENTATIVES of America : as I bid you farewell ,
参议员 和 代表 的 美国 : 作为 我 出价 你 告别 ,

美国参议员和众议员们：在我向你们告别之际，

[maɪ][lɑ:st] [wɜ:dz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] ; [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] ['sleɪvəri] [ɪz] [nəʊ][mɔ:(r)] ,
my last words shall be words of hope and confidence ; for now slavery is no more ,
我的 最后的 字 将 是 字 的 希望 和 信心 ; 为了 现在 奴隶制 是 不 更多的 ,

我最后的遗言将是充满希望和信心的话语；因为奴隶制已经不复存在了。

[ðə; ði]['ju:niən][ɪz] [rɪ'stɔ:d] , [ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] ,
the Union is restored , a people begins to live according to the laws of reason ,
这 联盟 是 恢复 , 一个 人们 开始 到 居住 根据 到 这 法律 的 原因 ,

联邦得以恢复，人民开始按照理性法则生活。

[ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [ɪz] [in'trentʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] .
and republicanism is intrenched in a continent .
和 共和主义 是 战壕 在 一个 大陆 .

共和主义已在大陆根深蒂固。

[ə'pendɪks] .
APPENDIX .
附录 .

附录。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wɒz; wəz] [ə'sæsineit] [æt; ət] - . - [pi:] . [em] . [ɒn][ðə; ði] 14th [ɒv; əv]['eɪprəl] , - ,
ABRAHAM LINCOLN was assassinated at 10 . 30 p . m . on the 14th of April , 1865 ,
亚伯拉罕 林肯 曾是 被暗杀 在 - . - p . 米 . 在 这 14th 的 四月 , - ,

亚伯拉罕·林肯于1865年4月14日晚上10点30分遇刺身亡。

[ænd; ənd] [daɪd] [æt; ət] ['sɛvən] . - [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
and died at 7 . 20 a . m . the next day .
和 死亡 在 7 . - 一个 . 米 . 这 下一个 天 .

并于次日早上7点20分去世。

['kɒŋgres] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['seʃ(ə)n] ,
Congress was not in session ,
国会 曾是 不是 在 会议 ,

国会休会。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['membəz] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɑ:tlɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] ,
but a large number of members hastened to the Capitol on the receipt of the startling intelligence ,
但 一个 大的 数字 的 成员 加快 到 这 国会大厦 在 这 收据 的 这 令人震惊 智力 ,

但接到这一惊人情报后，大量议员立即赶往国会大厦。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 17th [ə; eɪ][kɑ:d] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['senətə(r)] [fʊt] ,
and on the 17th a card was published by Senator Foot ,
和 在 这 17th 一个 卡片 曾是 已发布 经过 参议员 脚 ,

17日，参议员富特发布了一张卡片，

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ðəʊz] ['senətəz] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [huː] [mait] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði][nekst] [deɪ]
inviting those Senators and Representatives who might be in the city the next day
邀请 那些 参议员 和 代表 WHO 可能 是 在 这 城市 这 下一个 天

[tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,
to meet at the Capitol ,
到 见面 在 这 国会大厦 ,

邀请第二天可能在城里的参议员和众议员到国会大厦会面。

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] ['ækʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] ['serɪmənɪz] .
to consider what action they would take in relation to the funeral ceremonies .
到 考虑 什么 行动 他们 会 拿 在 关系 到 这 葬礼 仪式 .

考虑他们将采取哪些与葬礼仪式相关的行动。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] 39th ['kɒŋgres] [ðen] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [met] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [rɪ'sepʃ(ə)n]
The members of the 39th Congress then in Washington met in the Senate reception
这 成员 的 这 39th 国会 然后 在 华盛顿 遇见 在 这 参议院 接待

[ruːm] ,
room ,
房间 ,

当时在华盛顿的第39届国会议员们在参议院接待室举行会议。

[æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtl] , [ɒn][ðə; ði] 17th [ɒv; əv]['eɪprəl] , - , [æt; ət] [nuːn] .
at the Capitol , on the 17th of April , 1865 , at noon .
在 这 国会大厦 , 在 这 17th 的 四月 , - , 在 中午 .

1865年4月17日中午，在国会大厦。

[ɒn] . [ˌlɑːfaɪ'et] [es] . ['fɒstə(r)] [ɒv; əv] [kə'netɪkət] , ['prezɪdənt] [prəʊ]['tem] . [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] ,
Hon . LAFAYETTE S . FOSTER of Connecticut , President pro tem . of the Senate ,
尊敬的 . 拉斐特 S . 促进 的 康涅狄格州 , 总统 专业 特姆 . 的 这 参议院 ,

[wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
was called to the chair ,
曾是 称为 到 这 椅子 ,

康涅狄格州参议员、参议院临时议长拉斐特·S·福斯特阁下被召至主席台。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɒn] . ['skaɪlər] ['koʊlfæks][ɒv; əv][ˌɪndi'ænə] , ['spiːkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]
and the Hon . SCHUYLER COLFAX of Indiana , Speaker of the House in the
和 这 尊敬的 . 斯凯勒 科尔法克斯 的 印第安纳州 , 扬声器 的 这 房子 在 这

38th ['kɒŋgres] ,
38th Congress ,
38th 国会 ,

以及印第安纳州的尊敬的舒勒·科尔法克斯先生，他是第38届国会众议院议长。

[wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] ['sekrət(ə)ri] .
was chosen secretary .
曾是 选定 秘书 .

被选为秘书。

['senətə(r)] [fʊt] , [ɒv; əv] [və'mɒnt] , [huː] [wɒz; wəz]['vɪzəbli] [ə'fektɪd] ,
Senator FOOT , of Vermont , who was visibly affected ,
参议员 脚 , 的 佛蒙特 , WHO 曾是 明显地 做作的 ,

来自佛蒙特州的参议员富特（FOOT）明显受到了影响。

['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə'rendʒmənts]
stated that the object of the meeting was to make arrangements
声明 那 这 目的 的 这 会议 曾是 到 制作 安排

['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
relative to the funeral of the deceased President of the United States .
相对的 到 这 葬礼 的 这 死者 总统 的 这 团结的 各州 .

声明称，此次会议的目的是安排已故美国总统的葬礼事宜。

[ɒn] ['məʊʃn] [ɒv; əv]['senətə(r)] ['sʌmnə] , [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
On motion of Senator SUMNER , of Massachusetts ,
在 运动 的 参议员 萨姆纳 , 的 马萨诸塞州 ,

根据马萨诸塞州参议员萨姆纳的动议，

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['membəz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [haʊs] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [æt; ət]
a committee of four members from each house was ordered to report at
一个 委员会 的 四 成员 从 每个 房子 曾是 订购 到 报告 在

[fɔːr][piː] . [em] . ,
4 p . m . ,
4 p . 米 . ,

两院各派出四名成员组成的委员会奉命于下午4点提交报告。

[wɒt] ['ækʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['fɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] .
what action would be fitting for the meeting to take .
什么 行动 会 是 配件 为了 这 会议 到 拿 .

会议应该采取什么行动?

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [ə'pɔɪntɪd] ['senətəz] ['sʌmnə] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ['hærɪs] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
The Chairman appointed Senators Sumner of Massachusetts , Harris of New York ,
这 主席 任命 参议员 萨姆纳 的 马萨诸塞州 , 哈里斯 的 新的 约克 ,

['dʒɒnsn] [ɒv; əv]['meərilənd] ,
Johnson of Maryland ,
约翰逊 的 马里兰州 ,

主席任命了马萨诸塞州参议员萨姆纳、纽约州参议员哈里斯、马里兰州参议员约翰逊。

['ræmzi] [ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə] , [ænd; ənd] [kɑːnəs] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪvz]
Ramsey of Minnesota , and Conness of California , and Representatives
拉姆齐 的 明尼苏达州 , 和 康尼斯 的 加利福尼亚州 , 和 代表

['wɑːʃbɜːrn] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] , [smɪθ] [ɒv; əv] [ken'tʌki] ,
Washburne of Illinois , Smith of Kentucky ,
沃什伯恩 的 伊利诺伊州 , 史密斯 的 肯塔基州 ,

明尼苏达州的拉姆齐、加利福尼亚州的康尼斯、伊利诺伊州的沃什伯恩、肯塔基州的史密斯众议员

[ʃaŋk] [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] , [paɪk][ɒv; əv] [meɪn] , [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ; [ænd; ənd][ɒn]
Schenck of Ohio , Pike of Maine , and Coffroth of Pennsylvania ; and on
申克 的 俄亥俄州 , 梭鱼 的 缅因州 , 和 - 的 宾夕法尼亚州 ; 和 在

['məʊʃn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ʃaŋk] ,
motion of Mr . Schenck ,
运动 的 先生 . 申克 ,

俄亥俄州的申克、缅因州的派克和宾夕法尼亚州的科夫罗斯；以及申克先生的动议，

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [ænd; ənd]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
the Chairman and Secretary of the meeting were added to the
这 主席 和 秘书 的 这 会议 是 额外 到 这

[kə'mɪti] ,
Committee ,
委员会 ,

会议主席和秘书被增补到委员会中。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɐdʒ'ɜːnd] [ʌn'tɪl] [fɔːr][piː] . [em] .
and then the meeting adjourned until 4 p . m .
和 然后 这 会议 休会 直到 4 p . 米 .

随后会议休会至下午4点。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - [ə'sembəld] [æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . , [pə'sjuːənt] [tuː; tə] [ə'dʒɜːnmənt] .
The meeting re - assembled at 4 p . m . , pursuant to adjournment .
这 会议 关于 - 组装 在 4 p . 米 . , 根据 到 休会 .

会议于下午 4 点重新召开，休会。

['mɪstə(r)] . ['sʌmnə] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mɪti] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [ə'pɔɪntɪd] ,
Mr . SUMNER , from the Committee heretofore appointed ,
先生 . 萨姆纳 , 从 这 委员会 此前 任命 ,

来自此前任命的委员会的萨姆纳先生：

[rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [æz; əz] [pɔːl] - ['beərəz] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] :
reported that they had selected as pall - bearers on the part of the Senate :
据报道 那 他们 有 已选 作为 灵柩 - 持有者 在 这 部分 的 这 参议院 :

据报道，参议院方面已选出以下人员担任抬棺者：

['mɪstə(r)] . ['fɒstə(r)][ɒv; əv] [kə'netɪkət] ; ['mɪstə(r)] . ['mɔːgən] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ; ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn]
Mr . Foster of Connecticut ; Mr . Morgan of New York ; Mr . Johnson
先生 . 促进 的 康涅狄格州 ; 先生 . 摩根 的 新的 约克 ; 先生 . 约翰逊
[ɒv; əv]['meərilənd] ;
of Maryland ;
的 马里兰州 ;

康涅狄格州的福斯特先生；纽约州的摩根先生；马里兰州的约翰逊先生；

['mɪstə(r)] . [jeɪts] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] ; ['mɪstə(r)] . [weɪd] [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kɑːnəs]
Mr . Yates of Illinois ; Mr . Wade of Ohio , and Mr . Conness
先生 . 耶茨 的 伊利诺伊州 ; 先生 . 韦德 的 俄亥俄州 , 和 先生 . 康尼斯
[ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] .
of California .
的 加利福尼亚州 .

来自伊利诺伊州的耶茨先生；来自俄亥俄州的韦德先生；以及来自加利福尼亚州的康尼斯先生。

[ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] : ['mɪstə(r)] . [dɔːz] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ; ['mɪstə(r)] . -
On the part of the House : Mr . Dawes of Massachusetts ; Mr . Coffroth
在 这 部分 的 这 房子 : 先生 . 道斯 的 马萨诸塞州 ; 先生 . -
[ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ;
of Pennsylvania ;
的 宾夕法尼亚州 ;

众议院方面：马萨诸塞州的道斯先生；宾夕法尼亚州的科夫罗斯先生；

['mɪstə(r)] . [smɪθ] [ɒv; əv] [ken'tʌki] ; ['mɪstə(r)] . ['koʊlfæks][ɒv; əv][ˌɪndi'ænə] ; ['mɪstə(r)] . ['wɜːrθɪŋtən]
Mr . Smith of Kentucky ; Mr . Colfax of Indiana ; Mr . Worthington
先生 . 史密斯 的 肯塔基州 ; 先生 . 科尔法克斯 的 印第安纳州 ; 先生 . 沃辛顿
[ɒv; əv][nə'vɑːdə] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɑːʃbɜːrn] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] .
of Nevada , and Mr . Washburne of Illinois .
的 内华达州 , 和 先生 . 沃什伯恩 的 伊利诺伊州 .

来自肯塔基州的史密斯先生；来自印第安纳州的科尔法克斯先生；来自内华达州的沃辛顿先生；以及来自伊利诺伊州的沃什伯恩先生。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][wʌn]['membə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [frɒm; frəm]
They also recommended the appointment of one member of Congress from
他们 还 受到推崇的 这 预约 的 一 成员 的 国会 从
[iːtʃ] [steɪt] [ænd; ənd] ['terətri] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [kən'greʃən(ə)l] [kə'mɪti] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]
each State and Territory to act as a Congressional Committee to accompany
每个 状态 和 领土 到 行为 作为 一个 国会 委员会 到 陪伴
[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['prezɪdənt] [tuː; tə] [ˌɪlə'nɔɪz] ,
the remains of the late President to Illinois ,
这 遗迹 的 这 晚的 总统 到 伊利诺伊州 ,

他们还建议从每个州和领地任命一名国会议员组成国会委员会，护送已故总统的遗体前往伊利诺伊州。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nems] [æz; əz] [sʌtʃ] [kə'mɪti] ,
and presented the following names as such Committee ,
和 呈现 这 下列的 姓名 作为 这样的 委员会 ,

并提出了以下委员会成员名单：

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ə'pɔɪntɪŋ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)]
the Chairman of the meeting to have the authority of appointing hereafter
这 主席 的 这 会议 到 有 这 权威 的 任命 此后
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] ['teritəriz] [nɒt] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
for the States and Territories not represented to - day from which
为了 这 各州 和 领土 不是 代表 到 - 天 从 哪个
['membəz] [meɪ] [biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtl] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] :
members may be present at the Capitol by the day of the funeral :
成员 可能 是 展示 在 这 国会大厦 经过 这 天 的 这 葬礼 :

会议主席有权指定代表今天未派代表出席的各州和领地的代表，这些代表可在葬礼当天抵达国会大厦：

[meɪn] , ['mɪstə(r)] . [paɪk] ; [njuː] ['hæmpʃɪə] , ['mɪstə(r)] . [iː] . [eɪtʃ] . ['rɑːlɪnz] ; [və'mɒnt] , ['mɪstə(r)] . [fʊt] ; [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
Maine , Mr . Pike ; New Hampshire , Mr . E . H . Rollins ; Vermont , Mr . Foot ; Massachusetts ,
缅因州 , 先生 . 梭鱼 ; 新的 汉普郡 , 先生 . E . H . 罗林斯 ; 佛蒙特 , 先生 . 脚 ; 马萨诸塞州 ,

缅因州，派克先生；新罕布什尔州，E·H·罗林斯先生；佛蒙特州，富特先生；马萨诸塞州，

['mɪstə(r)] . ['sʌmnə] ; [roʊd] ['aɪlənd] , ['mɪstə(r)] . ['æntəni] ; [kə'netɪkət] , ['mɪstə(r)] . ['dɪksən] ; [njuː] [jɔːk] , ['mɪstə(r)] . ['hærɪs] [ˌpensl'veɪniə] ,
Mr . Sumner ; Rhode Island , Mr . Anthony ; Connecticut , Mr . Dixon ; New York , Mr . Harris Pennsylvania ,
先生 . 萨姆纳 ; 罗德岛 岛 , 先生 . 安东尼 ; 康涅狄格州 , 先生 . 迪克森 ; 新的 约克 , 先生 . 哈里斯 宾夕法尼亚州 ,

萨姆纳先生；罗德岛州，安东尼先生；康涅狄格州，迪克森先生；纽约州，哈里斯先生；宾夕法尼亚州，

['mɪstə(r)] . ['kaʊən] ; [əʊ'haɪəʊ] , ['mɪstə(r)] . [ʃaŋk] ; [ken'tʌki] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ; [ˌɪndi'ænə] , ['mɪstə(r)] . ['dʒuːliən] ; [ˌɪlə'nɔɪz] , [ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] ;
Mr . Cowan ; Ohio , Mr . Schenck ; Kentucky , Mr . Smith ; Indiana , Mr . Julian ; Illinois , the delegation ;
先生 . 科万 ; 俄亥俄州 , 先生 . 申克 ; 肯塔基州 , 先生 . 史密斯 ; 印第安纳州 , 先生 . 朱利安 ; 伊利诺伊州 , 这 代表团 ;

科万先生；俄亥俄州，申克先生；肯塔基州，史密斯先生；印第安纳州，朱利安先生；伊利诺伊州，代表团；

['mɪʃɪgən] , ['mɪstə(r)] . ['tʃɑːndlə(r)] ; ['aɪəwə] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːlən] ; [ˌkælə'fɔːniə] , ['mɪstə(r)] . ['ʃænən] ; [ˌmɪnɪ'səʊtə] , ['mɪstə(r)] . ['ræmzi] ; ['ɒrəgən] ,
Michigan , Mr . Chandler ; Iowa , Mr . Harlan ; California , Mr . Shannon ; Minnesota , Mr . Ramsey ; Oregon ,
密歇根州 , 先生 . 钱德勒 ; 爱荷华州 , 先生 . 哈兰 ; 加利福尼亚州 , 先生 . 香农 ; 明尼苏达州 , 先生 . 拉姆齐 ; 俄勒冈州 ,

密歇根州，钱德勒先生；爱荷华州，哈兰先生；加利福尼亚州，香农先生；明尼苏达州，拉姆齐先生；俄勒冈州，

['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] ; ['kænzəs] , ['mɪstə(r)] . [es] . [klɑːk] ; [west] [və'dʒɪniə] , ['mɪstə(r)] . ['weɪli] ; [nə'vɑːdə] , ['mɪstə(r)] . [naɪ] ;
Mr . Williams ; Kansas , Mr . S . Clarke ; West Virginia , Mr . Whaley ; Nevada , Mr . Nye ;
先生 . 威廉姆斯 ; 堪萨斯州 , 先生 . S . 克拉克 ; 西方 弗吉尼亚州 , 先生 . 惠利 ; 内华达州 , 先生 . 奈伊 ;

威廉姆斯先生；堪萨斯州，S·克拉克先生；西弗吉尼亚州，惠利先生；内华达州，奈伊先生；

[nə'bræskə] , ['mɪstə(r)] . ['hɪtʃˌkɒk] ; [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['brædfəd] ; [də'kəʊtə] , ['mɪstə(r)] . [tɒd] ; ['aɪdəhəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] .
Nebraska , Mr . Hitchcock ; Colorado , Mr . Bradford ; Dakota , Mr . Todd ; Idaho , Mr . Wallace .
内布拉斯加州 , 先生 . 希区柯克 ; 科罗拉多州 , 先生 . 布拉德福德 ; 达科他州 , 先生 . 托德 ; 爱达荷州 , 先生 . 华莱士 .

内布拉斯加州，希区柯克先生；科罗拉多州，布拉德福德先生；达科他州，托德先生；爱达荷州，华莱士先生。

[ðə; ði] [kə'mɪti] ['ɔːlsəʊ] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] :
The Committee also recommended the adoption of the following resolution :
这 委员会 还 受到推崇的 这 采用 的 这 下列的 解决 :

委员会还建议通过以下决议：

[rɪ'zɒlvd] ,
Resolved ,
已解决 ,

已解决，

[ðæt] [ðə; ði] ['sɑːdʒənts] - [æt; ət] - [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd] [haʊs] [wɪð] [ðeə(r)] ['nesəsəri]
That the Sergeants - at - Arms of the Senate and House with their necessary
那 这 中士 - 在 - 武器 的 这 参议院 和 房子 和 他们的 必要的
[ə'sɪstənts] [biː; bi] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]
assistants be requested to attend the Committee accompanying the remains of
助理 是 请求 到 出席 这 委员会 随同 这 遗迹 的
[ðə; ði] [leɪt] ['prezɪdənt] ,
the late President ,
这 晚的 总统 ,

请参议院和众议院的警卫官及其必要的助手陪同已故总统的遗体出席委员会会议。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'rendʒmənts] .
and to make all the necessary arrangements .
和 到 制作 全部 这 必要的 安排 .

并做好一切必要的安排。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'kəː] [ɪn] [ju'nænɪməsli] .
All of which was concurred in unanimously .
全部 的 哪个 曾是 同意 在 一致 .

所有这些内容均获得一致同意。

['mɪstə(r)] . ['sʌmnə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kə'mɪti] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [wɪtʃ]
Mr . SUMNER from the same Committee also reported the following , which
先生 . 萨姆纳 从 这 相同的 委员会 还 据报道 这 下列的 , 哪个
[wɒz; wəz] [ju'nænɪməsli] [ə'griːd] [tuː; tə] :
was unanimously agreed to :
曾是 一致 同意 到 :

同一委员会的萨姆纳先生也报告了以下内容，并获得一致同意：

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [naʊ] [ə'sembəld] [ɪn]
The members of the Senate and House of Representatives now assembled in
这 成员 的 这 参议院 和 房子 的 代表 现在 组装 在
['wɒʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,

现在聚集在华盛顿的参众两院议员们，

['hʌmbli] [kən'fesɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn] [ɔːl'maɪti] [gɒd] [huː] [ruːlz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]
humbly confessing their dependence upon Almighty God who rules all that is done for
谦卑地 坦白 他们的 依赖性 之上 全能者 上帝 WHO 规则 全部 那 是 完毕 为了
['hjuːmən] [gʊd] ,
human good ,
人类 好的 ,

他们谦卑地承认自己依赖于全能的上帝，上帝主宰着一切为了人类福祉而做的事情。

[meɪk] [heɪst] , [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'fɔːm(ə)l] ['miːtɪŋ] ,
make haste , at this informal meeting ,
制作 匆忙 , 在 这 非正式 会议 ,

在这次非正式会议上，抓紧时间。

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] ['trædʒədi]
to express the emotions with which they have been filled by the appalling tragedy
到 表达 这 情绪 和 哪个 他们 有 到过 已填 经过 这 令人震惊 悲剧
[wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [hed] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði][lænd] [wɪð]
which has deprived the Nation of its head and covered the land with
哪个 有 被剥夺的 这 国家 的 它是 头 和 涵盖 这 土地 和
['mɔːnɪŋ] ;
mourning ;
丧 ;

为了表达他们因这场夺走国家元首、使举国哀悼的可怕悲剧而产生的悲痛之情；

[ænd; ənd][ɪn] ['fɜːðə(r)] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sentɪmənts] [ju'nænɪməsli] [rɪ'zɒlv] : [wʌn] .
and in further declaration of their sentiments unanimously resolve : 1 .
和 在 更远 宣言 的 他们的 情感 一致 解决 : 1 .

并进一步表达他们的意愿，一致决议如下：1.

[ðæt] [ɪn] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌvenə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ded] ,
That in testimony of their veneration and affection for the illustrious dead ,
那 在 见证 的 他们的 崇敬 和 感情 为了 这 杰出 死的 ,

为了表达他们对逝去杰出人物的崇敬和爱戴，

[huː] [hæz; həz] [biːn] [pə'mɪtɪd] ['ʌndə(r)] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri]
who has been permitted under Providence to do so much for his country
WHO 有 到过 允许 在下面 普罗维登斯 到 做 所以 很多 为了 他的 国家
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] ,
and for liberty ,
和 为了 自由 ,

蒙上帝恩典，他得以对国家和自由做出如此多的贡献。

[ðeɪ] [wɪl] [ju'naɪt][ɪn][ðə; ði]['fjuːnərəl] ['sɜːvɪsɪz] ,
they will unite in the funeral services ,
他们 将要 团结 在 这 葬礼 服务 ,

他们将共同参加葬礼。

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ə'prəʊpriət] [kə'mɪti] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ðeə(r)] [pleɪs]
and by an appropriate Committee will accompany his remains to their place
和 经过 一个 合适的 委员会 将要 陪伴 他的 遗迹 到 他们的 地方
[ɒv; əv] ['beriəl] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
of burial in the State from which he was taken for the national
的 葬礼 在 这 状态 从 哪个 他 曾是 已采取 为了 这 国家的
['sɜːvɪs] . [ˌtuː'tuː] .
service . 2 .
服务 . 2 .

并由适当的委员会护送他的遗体前往他被征召入伍的州安葬。2.

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , [huː] , [baɪ][ðə; ði] [bɪ'nɪgnənt] ['feɪvə(r)][ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪkən]
That in the life of Abraham Lincoln , who , by the benignant favor of Republican
那 在 这 生活 的 亚伯拉罕 林肯 , WHO , 经过 这 仁慈的 偏爱 的 共和党人
[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
institutions ,
机构 ,

在亚伯拉罕·林肯的一生中，他得益于共和制度的仁慈恩惠，

[rəʊz] [frɒm; frəm]['hʌmb(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd] [feɪm] , [ðeɪ]
rose from humble beginnings to the heights of power and fame , they
玫瑰 从 谦逊的 开端 到 这 高度 的 力量 和 名声 , 他们
['rekəgnaɪz] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['pjʊərəti] ,
recognize an example of purity ,
认出 一个 例子 的 纯度 ,

他们从卑微的出身一路攀升至权力和名望的巅峰，他们从中看到了纯洁的典范。

[sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['les(ə)n] , [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] ;
simplicity and virtue , which should be a lesson , to mankind ;
简单 和 美德 , 哪个 应该 是 一个 课 , 到 人类 ;

简朴和美德，这应该成为人类的榜样；

[waɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] ['mɑːtə(r)] ,
while in his death they recognize a martyr ,
尽管 在 他的 死亡 他们 认出 一个 烈士 ,

虽然他去世后人们认为他是一位殉道者，

[huːz] ['meməri] [wɪl] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['preʃəs] [æz; əz] [men] [lɜːn] [tuː; tə] [praɪz] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz]
whose memory will become more precious as men learn to prize those principles
谁 记忆 将要 变得 更多的 宝贵的 作为 男人 学习 到 奖 那些 原则
[ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [ðəʊz] [raɪts] ,
of constitutional order and those rights ,
的 宪法 命令 和 那些 权利 ,

当人们学会珍惜宪法秩序的原则和权利时，他的记忆将变得更加珍贵。

['sɪv(ə)l] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['hjuːmən] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] . [θriː] .
civil , political , and human , for which he was made a sacrifice . 3 .
民用 , 政治的 , 和 人类 , 为了 哪个 他 曾是 制成 一个 牺牲 . 3 .

他为之献出了公民的、政治的和人道的利益。3.

[ðæt] [ðeɪ] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [baɪ] ['sɒləm] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ,
That they invite the President of the United States , by solemn proclamation ,
那 他们 邀请 这 总统 的 这 团结的 各州 , 经过 庄严 公告 ,

他们以庄严的公告邀请美国总统，

[tuː; tə] [ˌrekə'mend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɒn] [ə; eɪ] [deɪ]
to recommend to the people of the United States to assemble on a day
到 推荐 到 这 人们 的 这 团结的 各州 到 集合 在 一个 天
[tuː; tə] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [hɪm] ,
to be appointed by him ,
到 是 任命 经过 他 ,

建议美国人民在他指定的日期集会，

['pʌblɪkli] [tuː; tə] ['testɪfaɪ] [ðeə(r)] [griːf] ,
publicly to testify their grief ,
公开 到 作证 他们的 悲伤 ,

公开表达他们的悲痛之情，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dwel] [ɒn] [ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɒn] [ɜːθ] [baɪ] [hɪm] [huːm] [wiː; wi]
and to dwell on the good which has been done on earth by him whom we
和 到 住 在 这 好的 哪个 有 到过 完毕 在 地球 经过 他 谁 我们
[naʊ] [mɔːn] . [fɔːr] .
now mourn . 4 .
现在 哀悼 . 4 .

并且要铭记我们现在所哀悼的那位在世上所行的善事。4.

[ðæt] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌrezə'luːʃən] [biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
That a copy of these resolutions be communicated to the President of the
那 一个 复制 的 这些 决议 是 沟通 到 这 总统 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ;
United States ;
团结的 各州 ;

将这些决议的副本送交美国总统；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒpi] [biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['prezɪdənt] ,
and also , that a copy be communicated to the afflicted widow of the late President ,
和 还 , 那 一个 复制 是 沟通 到 这 受苦的 寡妇 的 这 晚的 总统 ,

此外，还应将副本送交已故总统的遗孀。

[æz; əz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɡreɪt] [bɪ'riːvmənt] .
as an expression of sympathy in her great bereavement .
作为 一个 表达 的 同情 在 她 伟大的 丧亲之痛 .

以此表达对她巨大悲痛的同情。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðen] [ɐdʒ'ɜːnd] .
The meeting then adjourned .
这 会议 然后 休会 .

会议随后结束。

[ðə; ði]['fjuːnərəl] ['serɪmənɪz] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪɡ'zekjətɪv] ['mænʃ(ə)n] ,
The funeral ceremonies took place in the East room of the Executive Mansion ,
这 葬礼 仪式 采取 地方 在 这 东方 房间 的 这 管理人员 大厦 ,

葬礼仪式在州长官邸东厅举行。

[æt; ət] [nuːn] , [ɒn][ðə; ði] 19th [ɒv; əv]['eɪprəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,
at noon , on the 19th of April , and the remains were then escorted to the Capitol ,
在 中午 , 在 这 19th 的 四月 , 和 这 遗迹 是 然后 护送 到 这 国会大厦 ,

4月19日中午，遗体被护送至国会大厦。

[weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [steɪt] [ɪn][ðə; ði][roʊ'tʌndoʊ] .
where they lay in state in the rotundo .
在哪里 他们 躺 在 状态 在 这 圆形 .

他们的遗体停放在圆形大厅内供人瞻仰。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['eɪprəl] - ,
On the morning of April 21 ,
在 这 早晨 的 四月 - ,

4月21日上午，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːnərəl][kɑː(r)] ,
the remains were taken from the Capitol and placed in a funeral car ,
这 遗迹 是 已采取 从 这 国会大厦 和 放置 在 一个 葬礼 车 ,

遗体从国会大厦运出，安放在灵车上。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] , [ˌɪlə'nɔɪz] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [kən'ɡreʃən(ə)l] [kə'mɪti] .
in which they were taken to Springfield , Illinois , accompanied by the Congressional Committee .
在 哪个 他们 是 已采取 到 斯普林菲尔德 , 伊利诺伊州 , 伴随 经过 这 国会 委员会 .

他们被带到伊利诺伊州斯普林菲尔德，由国会委员会陪同。

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːt] , [ðæt] [ə'prəʊpriət] ['ɑːnərz] [mait] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'siːst] ,
Halting at the principal cities along the route , that appropriate honors might be paid to the deceased ,
停止 在 这 主要的 城市 沿着 这 路线 , 那 合适的 荣誉 可能 是 有薪酬的 到 这 死者 ,

沿途主要城市会稍作停留，以便向逝者表达适当的敬意。

[ðə; ði]['fjuːnərəl][kɔː'teʒ; kɔː'teɪʒ] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] 3d [ɒv; əv] [meɪ] [æt; ət] ['sprɪŋfiːld] , [ˌɪlə'nɔɪz] ,
the funeral cortege arrived on the 3d of May at Springfield , Illinois ,
这 葬礼 送葬队伍 到达的 在 这 3d 的 可能 在 斯普林菲尔德 ，伊利诺伊州，

送葬队伍于5月3日抵达伊利诺伊州斯普林菲尔德。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] [əʊk] [rɪdʒ] ['semətri] [nɪə(r)] [ðæt] ['sɪti] .
and the next day the remains were deposited in Oak Ridge cemetery near that city .
和 这 下一个 天 这 遗迹 是 已存 在 橡木 岭 公墓 靠近 那 城市 .

第二天，遗骸被安葬在附近的橡树岭公墓。

['prezɪdənt] ['dʒɒnsn] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ænjuəl] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['kɒŋgres] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] - - - - ,
President JOHNSON , in his annual message to Congress at the commencement of the session of 1865 - ' 66 ,
总统 约翰逊 ，在 他的 年度的 信息 到 国会 在 这 开始 的 这 会议 的 - - - - ,

约翰逊总统在1865-1866年国会开幕之际向国会发表的年度咨文中指出：

[ðʌs] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] :
thus announced the death of his predecessor :
因此 宣布 这 死亡 的 他的 前任 :

就这样，他的前任去世了：

" [tuː; tə] [ɪk'spres] ['grætɪtjuːd][tuː; tə][gɒd] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
" To express gratitude to God , in the name of the people ,
" 到 表达 感激 到 上帝 ，在 这 姓名 的 这 人们 ,

“为了表达对上帝的感恩之情，以人民的名义，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɪz][maɪ][fɜːst]['djuːti][ɪn] [ə'dresɪŋ] [juː; jʊ] .
for the preservation of the United States , is my first duty in addressing you .
为了 这 保存 的 这 团结的 各州 ，是 我的 第一的 责任 在 解决 你 .

我向各位讲话的首要职责是维护美国的利益。

['aʊə(r)] [θɔːts] [nekst] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['prezɪdənt] [baɪ][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [pærɪ'saɪdl] ['triːz(ə)n] .
Our thoughts next revert to the death of the late President by an act of parricidal treason .
我们的 想法 下一个 恢复 到 这 死亡 的 这 晚的 总统 经过 一个 行为 的 弑亲者 叛国罪 .

接下来，我们的思绪又回到了已故总统因弑父叛国行为而丧命的事件上。

[ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] [freʃ] ;
The grief of the nation is still fresh ;
这 悲伤 的 这 国家 是 仍然 新鲜的 ;

全国人民的悲痛依然历历在目；

[ˌaɪ 'tiː][faindz][sʌm; səm] ['sɒləs] [ɪn][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] - [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]
it finds some solace in the consideration that - he lived to enjoy the
它 发现 一些 慰藉 在 这 考虑 那 - 他 居住地 到 享受 这
[haɪɪst] [pruːf] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒnfɪdəns] [baɪ] ['entərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'njuːd] [tɜːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf]
highest proof of its confidence by entering on the renewed term of the Chief
最高 证明 的 它是 信心 经过 进入 在 这 更新 学期 的 这 首席
['mædʒɪstrəsi][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪ'lektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)]
Magistracy to which he had been elected that he brought the civil war
行政 到 哪个 他 有 到过 当选 那 他 带来 这 民用 战争
[səb'stænʃəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] ;
substantially to a close ;
实质性 到 一个 关闭 ;

它感到些许安慰的是，他活着就享受到了它对他最大的信任的证明——他当选并连任首席行政长官，而他基本上结束了内战；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [lɒs] [wɒz; wəz] [di'plɔːd] [ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ;
that his loss was deplored in all parts of the Union ;
那 他的 损失 曾是 令人遗憾 在 全部 部分 的 这 联盟 ;

他的离世令联邦各地都感到惋惜；

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɒrən] ['neɪʃnz] [hæv; həv] ['rendəd] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .
and that foreign nations have rendered justice to his memory .
和 那 外国的 国家 有 渲染 正义 到 他的 记忆 .

并且外国已经为他伸张了正义。

" [ɒn] .
" Hon .
" 尊敬的 .

“尊敬的

[iː] . [biː] . ['wɑːʃbɜːrn] , [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] ,
E . B . WASHBURNE , of Illinois ,
E . B . 沃什伯恩 , 的 伊利诺伊州 ,

伊利诺伊州的 EB WASHBURNE

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
immediately after the President's message had been read in the House of
立即地 后 这 总统的 信息 有 到过 读 在 这 房子 的
[ˌreprɪ'zentətɪvz] ,
Representatives ,
代表 ,

总统的讲话在众议院宣读完毕后，

['ɒfəd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɪŋ] [dʒɔɪnt][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ju'nænɪməsli] [ə'dɒptɪd] :
offered the following wing joint resolution , which was unanimously adopted :
提供 这 下列的 翼 联合的 解决 , 哪个 曾是 一致 已采用 :

提出了以下联队联合决议，并获得一致通过：

[rɪ'zɒlvd] ,
Resolved ,
已解决 ,

已解决，

[ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][wʌn]['membə(r)][frɒm; frəm] [iːtʃ] [steɪt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [biː; bi]
That a committee of one member from each State represented in this House be
那 一个 委员会 的 一 成员 从 每个 状态 代表 在 这 房子 是
[ə'pɔɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,
appointed on the part of this House ,
任命 在 这 部分 的 这 房子 ,

兹由本院任命一个委员会，该委员会由本院各州的一名议员组成。

[tuː; tə][dʒɔɪn] [sʌtʃ] [kə'mɪti] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] ,
to join such committee as may be appointed on the part of the Senate ,
到 加入 这样的 委员会 作为 可能 是 任命 在 这 部分 的 这 参议院 ，

加入参议院指定的委员会，

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [baɪ] [wɒt] ['təʊkən][ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
to consider and report by what token of respect and affection it may
到 考虑 和 报告 经过 什么 令牌 的 尊重 和 感情 它 可能
[biː; bi]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðəʊ] [diːp]
be proper for the Congress of the United States to express tho deep
是 恰当的 为了 这 国会 的 这 团结的 各州 到 表达 虽然 深的
[ˌsensə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [leɪt] ['prezɪdənt]
sensibility of the nation to the event of the decease of their late President
感性 的 这 国家 到 这 事件 的 这 死亡 的 他们的 晚的 总统
,
,
,

考虑并报告美国国会应以何种方式表达对已故总统逝世的深切哀悼和敬意。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ,
Abraham Lincoln ,
亚伯拉罕 林肯 ，

亚伯拉罕·林肯

[ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [æz; əz] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðæt]
and that so much of the message of the President as refers to that
和 那 所以 很多 的 这 信息 的 这 总统 作为 指 到 那
['melənkəli] [ɪ'vent] [biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [sed] [kə'mɪti] .
melancholy event be referred to said committee .
忧郁 事件 是 指 到 说 委员会 .

总统讲话中凡提及那件令人悲痛的事件，都应提交给该委员会处理。

[ɒn] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ɒn] . ['sɒləmən] [fʊt] , [ðə; ði] ['senət] [ju'nænɪməsli] [kən'kəː] [ɪn][ðə; ði]
On motion of Hon . SOLOMON FOOT , the Senate unanimously concurred in the
在 运动 的 尊敬的 . 所罗门 脚 ， 这 参议院 一致 同意 在 这
['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
passage of the resolution ,
通道 的 这 解决 ，

经尊敬的所罗门·富特议员动议，参议院一致通过了该决议。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dʒɔɪnt] [kə'mɪti] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] — [ˌθɜː'tiːn] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]
and the following joint committee was appointed — thirteen on the part of
和 这 下列的 联合的 委员会 曾是 任命 — 十三 在 这 部分 的
[ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [steɪt] [ˌreprɪ'zentɪd] (['twenti] - [fɔː(r)]) [ɒn][ðə; ði] [pɑːt]
the Senate and one for every State represented (twenty - four) on the part
这 参议院 和 一 为了 每一个 状态 代表 (二十 - 四) 在 这 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] :
of the House of Representatives :
的 这 房子 的 代表 :

于是，参议院任命了以下联合委员会成员——13人，众议院每个州（共24个州）任命1人：

['senət] .
SENATE .
参议院 .

参议院。

[ɒn] . ['sɒləmən] [fʊt] , [ˌviː'tiː] .
Hon . Solomon Foot , Vt .
尊敬的 . 所罗门 脚 ， vt .

尊敬的 Solomon Foot，佛蒙特州

[ɒn] . [ˈrɪtʃəd] [jeɪts] , [ɪl] .
Hon . Richard Yates , Ill .
尊敬的 . 理查德 耶茨 , 患病的 .

尊敬的理查德·耶茨先生，伊利诺伊州

[ɒn] . [bendʒ] .
Hon . Benj .
尊敬的 . 本杰 .

尊敬的本杰明

[ef] . [weɪd] , [əʊˈhaɪəʊ] .
F . Wade , Ohio .
F . 韦德 , 俄亥俄州 .

F. Wade，俄亥俄州。

[ɒn] . [ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] .
Hon . Wm .
尊敬的 . 威廉 .

尊敬的威廉先生

[pɪt] [ˈfɛsənˌdɛn] , [ˌem ˈiː] .
Pitt Fessenden , Me .
匹兹堡 费森登 , 我 .

皮特·费森登，缅因州。

[ɒn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[ˈhenri] [ˈwɪlsn] , [mæs] .
Henry Wilson , Mass .
亨利 威尔逊 , 大量的 .

亨利·威尔逊，马萨诸塞州

[ɒn] . [dʒeɪmz][ɑː(r)] . [ˈduːlɪtl] , [wɪs] .
Hon . James R . Doolittle , Wis .
尊敬的 . 詹姆斯 拉 . 杜利特尔 , 威斯 .

尊敬的詹姆斯·R·杜利特尔先生，威斯康星州

[ɒn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[dʒæs] . [eɪtʃ] . [leɪn] , [kɑː] .
Jas . H . Lane , Ka .
贾斯 . H . 车道 , 卡 .

Jas. H. Lane，Ka.

[ɒn] . [ˌaɪ ɑːr ˈeɪ] [ˈhærɪs] , [en] . [waɪ] .
Hon . Ira Harris , N . Y .
尊敬的 . 艾拉 哈里斯 , N . 是 .

尊敬的艾拉·哈里斯先生，纽约州

[ɒn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[dʒæs] . [ˈdʌbljuː] . [ˈnɛsˌmɪθ] , [ˈɒrəgən] .
Jas . W . Nesmith , Oregon .
贾斯 . W . 内史密斯 , 俄勒冈州 .

詹姆斯·W·内史密斯，俄勒冈州。

[ɒn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

['henri] [es] . [leɪn] , [ɪnd] .
Henry S . Lane , Ind .
亨利 S . 车道 , 印度 .

亨利·S·莱恩，印第安纳州

[ɒn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[-] [tiː] . ['wɪli] , ['dʌbljuː] . [ˌviː 'eɪ] .
Waitman T . Willey , W . Va .
韦特曼 T . 威利 , W . 瓦 .

韦特曼·T·威利，西弗吉尼亚州

[ɒn] . ['tʃæs] . [ɑː(r)] . [-] , [pɑː] .
Hon . Chas . R . Buckalew , Pa .
尊敬的 . 查斯 . 拉 . 巴克勒 , 宾夕法尼亚州 .

尊敬的查尔斯·R·巴克勒先生，宾夕法尼亚州

[ɒn] . [dʒɒn][biː] . ['hendəsən] , [məʊ] .
Hon . John B . Henderson , Mo .
尊敬的 . 约翰 B . 亨德森 , 莫 .

尊敬的约翰·B·亨德森，密苏里州

[haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .
HOUSE OF REPRESENTATIVES .
房子 的 代表 .

众议院。

[ɒn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

- [biː] . ['wɑːʃbɜːrn] , [ɪl] .
Ellihu B . Washburne , Ill .
- B . 沃什伯恩 , 患病的 .

埃利休·B·沃什伯恩，伊利诺伊州

[ɒn] . [dʒeɪmz][dʒiː] . [bleɪn] , [ˌem 'iː] .
Hon . James G . Blaine , Me .
尊敬的 . 詹姆斯 G . 布莱恩 , 我 .

尊敬的詹姆斯·G·布莱恩先生

[ɒn] . [dʒeɪmz]['dʌbljuː] . ['pætərsən] , [en] . [eɪtʃ] .
Hon . James W . Patterson , N . H .
尊敬的 . 詹姆斯 W . 帕特森 , N . H .

新罕布什尔州詹姆斯·W·帕特森阁下

[ɒn] . ['dʒʌstɪn][es] . ['mɔːrɪl] , [ˌviː'tiː] .
Hon . Justin S . Morrill , Vt .
尊敬的 . 贾斯汀 S . 莫里尔 , vt .

尊敬的贾斯汀·S·莫里尔，佛蒙特州

[ɒn] . [nə'θænjəl] [piː] . [bæŋks] , [mæs] .
Hon . Nathaniel P . Banks , Mass .
尊敬的 . 纳撒尼尔 P . 银行 , 大量的 .

尊敬的纳撒尼尔·P·班克斯，马萨诸塞州

[ɒn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

['tɒməs] [ə; eɪ] . ['dʒɛŋks] , [ɑː(r)] . [ai] .
Thomas A . Jenckes , R . I .
托马斯 一个 . 詹克斯 , 拉 . 我 .

Thomas A. Jenckes，罗德岛州

[ɒn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

['henri] [siː] . ['dɛmɪŋ] , [siː tiː] .
Henry C . Deming , Ct .
亨利 C . 戴明 , 康涅狄格州 .

亨利·C·德明，康涅狄格州

[ɒn] . [dʒɒn][ə; eɪ] . [grɪzwɔːld] , [en] . [waɪ] .
Hon . John A . Griswold , N . Y .
尊敬的 . 约翰 一个 . 格里斯沃尔德 , N . 是 .

尊敬的约翰·A·格里斯沃尔德先生，纽约州

[ɒn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

['edwɪn][ɑː(r)] . [viː] . [raɪt] , [en] . [dʒeɪ] .
Edwin R . V . Wright , N . J .
埃德温 拉 . V . 赖特 , N . J .

埃德温·RV·赖特，新泽西州

[ɒn] . ['θædiəs] ['stiːvnz] , [pɑː] .
Hon . Thaddeus Stevens , Pa .
尊敬的 . 萨迪厄斯 史蒂文斯 , 宾夕法尼亚州 .

尊敬的 Thaddeus Stevens，宾夕法尼亚州

[ɒn] . [dʒɒn][ə; eɪ] . ['nɪkəlsn] , [del] .
Hon . John A . Nicholson , Del .
尊敬的 . 约翰 一个 . 尼科尔森 , 德尔 .

尊敬的约翰·A·尼科尔森议员

[ɒn] . ['frɑːnsɪs] ['tɒməs] , [ˌem 'diː] .
Hon . Francis Thomas , Md .
尊敬的 . 弗朗西斯 托马斯 , 马里兰州 .

尊敬的弗朗西斯·托马斯医学博士

[ɒn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

['rɒbət] [siː] . [ʃaŋk] , [əʊ'haɪəʊ] .
Robert C . Schenck , Ohio .
罗伯特 C . 申克 , 俄亥俄州 .

罗伯特·C·申克，俄亥俄州。

[ɒn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[dʒɔːdʒ] [es] . [ˈʃæŋklɪn] , [kiː] .
George S . Shanklin , Ky .
乔治 S . 尚克林 , 肯塔基州 .

乔治·S·尚克林，肯塔基州

[ɒn] . [-] [es] . [ɔːrθ] , [ɪnd] .
Hon . Godlove S . Orth , Ind .
尊敬的 . 神的爱 S . 正畸 , 印度 .

尊敬的 Godlove S. Orth，独立人士

[ɒn] . [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][ˈdʌbljuː] . [məˈklɜːrg] , [məʊ] .
Hon . Joseph W . McClurg , Mo .
尊敬的 . 约瑟夫 W . 麦克卢格 , 莫 .

尊敬的约瑟夫·W·麦克卢格，密苏里州

[ɒn] . [fərˈnændoʊ][siː] . [ˈbiːmən] , [mɪʃ] .
Hon . Fernando C . Beaman , Mich .
尊敬的 . 费尔南多 C . 比曼 , 密歇根州 .

尊敬的。费尔南多·C·比曼 (Fernando C. Beaman)，密歇根州。

[ɒn] . [dʒɒn][ə; eɪ] . [ˈkæsən] , [ˈaɪəwə] .
Hon . John A . Kasson , Iowa .
尊敬的 . 约翰 一个 . 卡森 , 爱荷华州 .

尊敬的约翰·A·卡森先生，爱荷华州。

[ɒn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[ˈɪθəmɑːr] [siː] . [sləʊn] , [wɪs] .
Ithamar C . Sloan , Wis .
伊萨玛尔 C . 斯隆 , 威斯 .

伊萨玛·C·斯隆，威斯康星州

[ɒn] . [ˈwɪljəm] [ˈhɪgbiː] , [kæl] .
Hon . William Higby , Cal .
尊敬的 . 威廉 希格比 , 卡尔 .

尊敬的威廉·希格比，加州

[ɒn] . [ˈwɪljəm] [ˈwɪndəm] , [mɪn] .
Hon . William Windom , Minn .
尊敬的 . 威廉 温多姆 , 明尼苏达州 .

尊敬的威廉·温德姆先生，明尼苏达州

[ɒn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [diː] . [ˈhendəsən] , [ˈɒrəgən] .
J . H . D . Henderson , Oregon .
J . H . D . 亨德森 , 俄勒冈州 .

JHD 亨德森，俄勒冈州。

[ɒn] . [ˈsɪdni] [klɑːk] , [ˈkænzəs] .
Hon . Sidney Clarke , Kansas .
尊敬的 . 西德尼 克拉克 , 堪萨斯州 .

尊敬的西德尼·克拉克先生，堪萨斯州。

[ɒn] . [kɛljən] [viː] . [ˈweɪli] , [ˈdʌbljuː] . [ˌviː ˈeɪ] .
Hon . Kellian V . Whaley , W . Va .
尊敬的 . 凯利安 V . 惠利 , W . 瓦 .

尊敬的。凯利安·V·惠利 (Kellian V. Whaley)，西弗吉尼亚州

[ðæt] [kəˈmɪti] , [baɪ] [ɒn] .
That committee , by Hon .
那 委员会 , 经过 尊敬的 .

该委员会由尊敬的

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

应美国国会两院请求发(Memorial Address on the Life and Character of)

第3/3页

['mɪstə(r)] . [fʊt] , [meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'pɔːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'kəː] [ɪn][baɪ][bəuθ] ['haʊzɪz]
Mr . FOOT , made the following report , which was concurred in by both Houses
先生 . 脚 , 制成 这 下列的 报告 , 哪个 曾是 同意 在 经过 两个都 房屋
[nɛm] . [kɒn] .
nem . con .
nem . 康 .

FOOT 先生提交了以下报告，该报告得到了两院一致同意。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['melənkəli] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪələnt][ænd; ənd]['trædʒɪk] [deθ] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm]
Whereas the melancholy event of the violent and tragic death of Abraham
然而 这 忧郁 事件 的 这 暴力 和 悲惨 死亡 的 亚伯拉罕
['lɪŋkən] ,
Lincoln ,
林肯 ,

然而，亚伯拉罕·林肯惨遭暴力和悲剧性死亡这一令人悲痛的事件，

[leɪt] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['hævɪŋ] [ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['riːses; rɪ'ses][ɒv; əv]
late President of the United States , having occurred during the recess of
晚的 总统 的 这 团结的 各州 , 拥有 发生 期间 这 凹陷处 的
['kɒŋgres] ,
Congress ,
国会 ,

美国前总统，事发时正值国会休会期间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] ['ʃeərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [griːf] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə]['mænɪfest]
and the two Houses sharing in the general grief and desiring to manifest
和 这 二 房屋 分享 在 这 一般的 悲伤 和 渴望 到 显现
[ðeə(r)][ˌsensə'bɪləti][ə'pɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [bɪ'riːvmənt] :
their sensibility upon the occasion of the public bereavement :
他们的 感性 之上 这 场合 的 这 民众 丧亲之痛 :

两院同悲同悲，并希望借此公共哀悼之机表达各自的慰问之情：

['ðeəfɔː(r)] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɒlvd] [baɪ][ðə; ði] ['senət] , ([ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [kən'kɜːrɪŋ] ,
Be it resolved by the Senate , (the House of Representatives concurring ,
是 它 已解决 经过 这 参议院 , (这 房子 的 代表 同意 ,

经参议院决议（众议院同意），

) [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [wɪl] [ə'semb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
) That the two Houses of Congress will assemble in the Hall of the House of
) 那 这 二 房屋 的 国会 将要 集合 在 这 大厅 的 这 房子 的
[ˌreprɪ'zentətɪvz] ,
Representatives ,
代表 ,

国会两院将在众议院大厅举行会议。

[ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 12th [deɪ] [ɒv; əv] ['februəri] [nekst] , [ðæt] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌænɪ'vɜːsəri] ['bɜːθdeɪ] ,
on Monday , the 12th day of February next , that being his anniversary birthday ,
在 周一 ， 这 12th 天 的 二月 下一个 ， 那 存在 他的 周年纪念日 生日 ，

下周一，也就是2月12日，那天是他的生日纪念日。

[æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [twelv] [mə'rɪdiən] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] [ðeə(r)] [ə'sembəld] ,
at the hour of twelve meridian , and that , in the presence of the two Houses there assembled ,
在 这 小时 的 十二 子午线 ， 和 那 ， 在 这 在场 的 这 二 房屋 那里 组装 ，

在正午十二点时分，在两院议员的见证下，

[æn; ən] [ə'dres] [ə'pɒn][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , [leɪt] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
an address upon the life and character of Abraham Lincoln , late President of the United States ,
一个 地址 之上 这 生活 和 特点 的 亚伯拉罕 林肯 ， 晚的 总统 的 这 团结的 各州 ，

一篇关于美国已故总统亚伯拉罕·林肯的生平和品格的演讲

[biː; bi] [prə'naʊnst] [baɪ] [ɒn] .
be pronounced by Hon .
是 发音 经过 尊敬的 .

由尊敬的阁下宣读。

['edwɪn][em] . ['stæntən] ;
Edwin M . Stanton ;
埃德温 M . 斯坦顿 ；

埃德温·M·斯坦顿；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] [prəʊ]['tɛm'poʊri][ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [biː; bi] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
and that the President of the Senate pro tempore and the Speaker of the House of Representatives be requested to invite the President of the United States ,
和 那 这 总统 的 这 参议院 专业 临时 和 这 扬声器 的 这 房子 的 代表 是 请求 到 邀请 这 总统 的 这 团结的 各州 ，

并要求参议院临时议长和众议院议长邀请美国总统，

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [dɪ'pɑːrtmənts] , [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] ,
the heads of the several Departments , the judges of the Supreme Court ,
这 头部 的 这 一些 部门 ， 这 法官 的 这 最高 法庭 ，

各部门负责人、最高法院法官

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] ['gʌvənmənts] [nɪə(r)] [ðɪs] ['gʌvənmənt] ,
the representatives of the foreign governments near this Government ,
这 代表 的 这 外国的 政府 靠近 这 政府 ，

与本政府关系密切的外国政府代表，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd]['neɪvi][æz; əz][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [θæŋks]
and such officers of the army and navy as have received the thanks
和 这样的 警官 的 这 军队 和 海军 作为 有 已收到 这 谢谢

[ɒv; əv] ['kɒŋgres] [huː] [meɪ] [ðen] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
of Congress who may then be at the seat of Government ,
的 国会 WHO 可能 然后 是 在 这 座位 的 政府 ,

以及那些受到国会嘉奖、当时可能身处政府所在地的陆军和海军军官，

[tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
to be present on the occasion .
到 是 展示 在 这 场合 .

出席此次活动。

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [rɪ'zɒlvd] ,
And be it further resolved ,
和 是 它 更远 已解决 ,

并进一步决议如下：

[ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [biː; bi] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][trænz'mɪt][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]
That the President of the United States be requested to transmit a copy of
那 这 总统 的 这 团结的 各州 是 请求 到 发送 一个 复制 的

[ðiːz] [ˌrezə'luːʃən] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] ,
these resolutions to Mrs . Lincoln ,
这些 决议 到 太太 . 林肯 ,

请美国总统将这些决议副本送交林肯夫人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]
and to assure her of the profound sympathy of the two Houses of
和 到 保证 她 的 这 深刻的 同情 的 这 二 房屋 的

['kɒŋgres] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [diːp] ['pɜːsən(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
Congress for her deep personal affliction ,
国会 为了 她 深的 个人的 痛苦 ,

并向她保证，国会两院对她所遭受的深切个人痛苦表示深切同情。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)][sɪn'sɪə(r)] [kən'dəʊləns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪt] ['næʃ(ə)nəl] [bɪ'riːvmənt] .
and of their sincere condolence for the late national bereavement .
和 的 他们的 真诚 慰问 为了 这 晚的 国家的 丧亲之痛 .

并就这场突如其来的全国性悲剧表示诚挚的慰问。

[ðə; ði] [ɒn] . [dʒɔːdʒ] ['bæn,kɹɒft] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
The Hon . GEORGE BANCROFT of New York , in response to an invitation
这 尊敬的 . 乔治 班克罗夫特 的 新的 约克 , 在 回复 到 一个 邀请

[frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɔɪnt] [kə'mɪti] ,
from the joint committee ,
从 这 联合的 委员会 ,

纽约州乔治·班克罗夫特阁下应联合委员会的邀请，

[kən'sent] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [ə'dres] , (['mɪstə(r)] . ['stæntən] ['hævɪŋ] ['priːviəsli] [dɪ'klaɪnd] .)
consented to deliver the address , (Mr . Stanton having previously declined .)
同意 到 递送 这 地址 , (先生 . 斯坦顿 拥有 之前 拒绝 .)

同意提供地址（斯坦顿先生之前曾拒绝过）。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 12th [ɒv; əv] ['februəri] , - ,
On the morning of the 12th of February , 1865 ,
在 这 早晨 的 这 12th 的 二月 , - ,

1865年2月12日上午，

[ðə; ði] ['kæpɪtl] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [tuː; tə][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] .
the Capitol was closed to all except the members of Congress .
这 国会大厦 曾是 关闭 到 全部 除了 这 成员 的 国会 .

国会大厦不对除国会议员以外的任何人开放。

[æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [dɔːz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊ'tʌndoʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [tuː; tə] [ðəʊz]
At ten o'clock the doors leading to the rotundo were opened to those
在 十 点钟 这 门 领导 到 这 圆形 是 打开 到 那些
[tuː; tə] [huːm] ['tɪkɪts] [ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'stendɪd] ,
to whom tickets of admission had been extended ,
到 谁 门票 的 入学 有 到过 扩展 ,

十点钟，通往圆形大厅的大门向持有入场券的人敞开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['gæləriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn]
and the spacious galleries of the House of Representatives were soon
和 这 宽敞 画廊 的 这 房子 的 代表 是 很快
['kraʊdɪd] .
crowded .
挤 .

众议院宽敞的旁听席很快就挤满了人。

[ðə; ði] ['spiːkərz] [desk] [wɒz; wəz] [dreɪpt] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] ,
The Speaker's desk was draped in mourning ,
这 演讲者的 桌子 曾是 垂坠的 在 丧 ,

议长的桌子上铺着丧服。

[ænd; ənd] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'vaɪtɪd] [gests] .
and chairs were placed upon the floor for the invited guests .
和 椅子 是 放置 之上 这 地面 为了 这 受邀 客人 .

椅子摆放在地板上，供受邀宾客使用。

[æt; ət] - . - [piː] . [em] . , [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['senət] , ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] ['prezɪdənt] [prəʊ]
At 12 . 30 p . m . , the members of the Senate , following their President pro
在 - . - p . 米 . , 这 成员 的 这 参议院 , 下列的 他们的 总统 专业
['tɛm'poʊri] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sekrət(ə)ri] ,
tempore and their Secretary ,
临时 和 他们的 秘书 ,

下午12点30分，参议院议员们跟随他们的临时议长和秘书，

[ænd; ənd] [priː'siːd, pri-] [baɪ] [ðeə(r)] ['sɑːdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːmz] ,
and preceded by their Sergeant - at - Arms ,
和 之前 经过 他们的 军士 - 在 - 武器 ,

在军士长的带领下，

['entəd] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [siːts]
entered the Hall of the House of Representatives and occupied the seats
进入 这 大厅 的 这 房子 的 代表 和 占领 这 座位
[rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [aɪl] .
reserved for them on the right and left of the main aisle .
预订的 为了 他们 在 这 正确的 和 左边 的 这 主要的 走道 .

他们进入众议院大厅，坐在主过道左右两侧为他们预留的座位上。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [prəʊ] ['tɛm'poʊri] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['spiːkərz] [tʃeə(r)] , [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The President pro tempore occupied the Speaker's chair , the Speaker of the
这 总统 专业 临时 占领 这 演讲者的 椅子 , 这 扬声器 的 这
[haʊs] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [left] .
House sitting at his left .
房子 坐着 在 他的 左边 .

临时议长坐在议长席上，众议院议长坐在他的左边。

[ðə; ði] [t'ʃæplɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt]
The Chaplains of the Senate and of the House were seated on the right
这 随军牧师 的 这 参议院 和 的 这 房子 是 坐着 在 这 正确的
[ænd; ənd] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['haʊzɪz] .
and left of the Presiding Officers of their respective Houses .
和 左边 的 这 主持 警官 的 他们的 各自 房屋 .

参议院和众议院的牧师分别坐在各自议长左右两侧。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [wɪð] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæbɪnət] ,

Shortly afterward the President of the United States , with the members of his Cabinet ,

不久 之后 这 总统 的 这 团结的 各州 , 和 这 成员 的 他的 内阁 ,

随后不久，美国总统及其内阁成员

['entəd] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [siːts] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːkərz] ['teɪb(ə)l] ,

entered the Hall and occupied seats , the President in front of the Speaker's table ,

进入 这 大厅 和 占领 座位 , 这 总统 在 正面 的 这 演讲者的 桌子 ,

进入大厅并就座，总统坐在议长桌前。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kæbɪnət] [ɪ'miːdiətli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

and his Cabinet immediately on his right .

和 他的 内阁 立即地 在 他的 正确的 .

他的内阁成员就坐在他的右边。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

Immediately after the entrance of the President ,

立即地 后 这 入口 的 这 总统 ,

总统进入会场后，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [d'ʒʌstɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['entəd] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [siːts] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

the Chief Justice and the Associate Justices of the Supreme Court of the United States entered the Hall and occupied seats next to the President ,

这 首席 正义 和 这 联系 法官们 的 这 最高 法庭 的 这 团结的 各州 进入 这 大厅 和 占领 座位 下一个 到 这 总统 ,

美国最高法院首席大法官和各位大法官进入大厅，在总统旁边就座。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːkərz] ['teɪb(ə)l] .

on the right of the Speaker's table .

在 这 正确的 的 这 演讲者的 桌子 .

在议长桌的右侧。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['prez(ə)nt] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

The others present were seated as follows :

这 其他的 展示 是 坐着 作为 跟随 :

其他在场人员的座位安排如下：

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːrtmənts] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] [kɔː(r)] , [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

The Heads of Departments , with the Diplomatic Corps , next to the President ,

这 头部 的 部门 , 和 这 外交 兵团 , 下一个 到 这 总统 ,

各部门负责人与外交使团成员站在总统旁边，

[ɒn] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːkərz] ['teɪb(ə)l] ;

on the left of the Speaker's table ;

在 这 左边 的 这 演讲者的 桌子 ;

在议长桌的左侧；

['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] , [huː] , [baɪ] [neɪm] , [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,
Officers of the Army and Navy , who , by name , have received the thanks of Congress ,
警官 的 这 军队 和 海军 , WHO , 经过 姓名 , 有 已收到 这 谢谢 的 国会 ,

受到国会点名表扬的陆军和海军军官们

[nekst][tuː; tə][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] , [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkərz] ['teɪb(ə)l] ;
next to the Supreme Court , on the right of the Speaker's table ;
下一个 到 这 最高 法庭 , 在 这 正确的 的 这 演讲者的 桌子 ;

最高法院旁边，议长桌的右侧；

[ə'sɪstənt] [hedz] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːrtmənts] , ['gʌvənəz] [ɒv; əv] [steɪts] [ænd; ənd] ['teritəriz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɛəz] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['dʒɔːdʒtaʊn] ,
Assistant Heads of Departments , Governors of States and Territories , and the Mayors of Washington and Georgetown ,
助手 头部 的 部门 , 州长们 的 各州 和 领土 , 和 这 市长 的 华盛顿 和 乔治城 ,

各部门助理主管、各州和领地总督以及华盛顿和乔治敦市长，

[də'rektli] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːrtmənts] ;
directly in the rear of the Heads of Departments ;
直接地 在 这 后部 的 这 头部 的 部门 ;

就在各部门主管的正后方；

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [kleɪmz] ,
The Chief Justice and Judges of the Court of Claims ,
这 首席 正义 和 法官 的 这 法庭 的 索赔 ,

首席大法官和索赔法院法官们

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][d'ʒʌstɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] ,
and the Chief Justice and Associate Justices of the Supreme Court of the District of Columbia ,
和 这 首席 正义 和 联系 法官们 的 这 最高 法庭 的 这 区 的 哥伦比亚 ,

以及哥伦比亚特区最高法院的首席大法官和大法官们，

[də'rektli] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] ;
directly in the rear of the Supreme Court ;
直接地 在 这 后部 的 这 最高 法庭 ;

就在最高法院的正后方；

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['bjʊərəʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənts] ,
The Heads of Bureaus in the Departments ,
这 头部 的 局 在 这 部门 ,

各部门局长，

[də'rektli] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] ;
directly in the rear of the officers of the Army and Navy ;
直接地 在 这 后部 的 这 警官 的 这 军队 和 海军 ;

就在陆军和海军军官的正后方；

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'vaɪtɪd] ,
Representatives on either side of the Hall , in the rear of those invited ,
代表 在 任何一个 边 的 这 大厅 , 在 这 后部 的 那些 受邀 ,

大厅两侧的代表，位于受邀者后方，

[fɔː(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] [siːts] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [aɪlz] ['biːɪŋ] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['senətəz]
four rows of seats on either side of the main aisles being reserved for Senators
四 行 的 座位 在 任何一个 边 的 这 主要的 过道 存在 预订的 为了 参议员
;
;
;

主过道两侧各预留四排座位给参议员；

[ðə; ði]['ɒrətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɒn] . [dʒɔːdʒ] ['bænˌkɹɒft] , [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːk]
The Orator of the day , Hon . George Bancroft , at the table of the Clerk
这 演说者 的 这 天 , 尊敬的 . 乔治 班克罗夫特 , 在 这 桌子 的 这 职员
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
of the House ;
的 这 房子 ;

当日的演说家乔治·班克罗夫特先生在下议院书记官的桌旁；

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ə'rendʒmənts] , [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]
The Chairmen of the Joint Committee of Arrangements , at the right and
这 主席 的 这 联合的 委员会 的 安排 , 在 这 正确的 和
[left] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrətə(r)] ,
left of the orator ,
左边 的 这 演说者 ,

联合筹备委员会主席分别位于演讲者的左右两侧，

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv]
and next to them the Secretary of the Senate and the Clerk of
和 下一个 到 他们 这 秘书 的 这 参议院 和 这 职员 的
[ðə; ði] [haʊs] ;
the House ;
这 房子 ;

他们旁边分别是参议院秘书和众议院书记员；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
The other officers of the Senate and of the House ,
这 其他 警官 的 这 参议院 和 的 这 房子 ,

参议院和众议院的其他官员，

[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkərz] ['plætfɔːm] .
on the floor at the right and the left of the Speaker's platform .
在 这 地面 在 这 正确的 和 这 左边 的 这 演讲者的 平台 .

在议长台左右两侧的地板上。

[wen] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] , [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] ['twenti] ['mɪnɪts] [piː] . [em] . ,
When order was restored , at twelve o'clock and twenty minutes p . m . ,
什么时候 命令 曾是 恢复 , 在 十二 点钟 和 二十 分钟 p . 米 . ,
[ðə; ði] [mə'riːn] [bænd] ,
the Marine band ,
这 海洋 乐队 ,

下午十二点二十分，秩序恢复后，海军陆战队乐队……

[st'eɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] , [pleɪd] [ə'prəʊpriət] [dɜːdʒ] .
stationed in the vestibule , played appropriate dirges .
驻 在 这 前厅 , 玩 合适的 挽歌 .

他们驻守在门厅，演奏应景的挽歌。

[ɒn] . - [es] . ['fɒstə(r)] , ['prezɪdənt] [prəʊ]['tɛm'poʊri][ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] ,
Hon . LAFAYETE S . FOSTER , President pro tempore of the Senate ,
尊敬的 . - S . 促进 , 总统 专业 临时 的 这 参议院 ,

尊敬的拉斐特·S·福斯特先生，参议院临时议长

[kɔːld] [ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][æt; ət] - . - .
called the two Houses of Congress to order at 12 . 30 .
称为 这 二 房屋 的 国会 到 命令 在 - . - .

12点30分，召集国会两院开会。

[rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['bɔɪntən] , ['tʃæplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['ɒfəd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [preə(r)] :
Rev . DR . BOYNTON , Chaplain of the House , offered the following prayer :
牧师 . 博士 . 博因顿 , 牧师 的 这 房子 , 提供 这 下列的 祷告 :

博因顿牧师（该院牧师）作了如下祷告：

[ɔːl'maɪti] [gɒd] , [huː] [dʌst] [ɪn'hæbɪt] [ɪ'tɜːnəti] ,
Almighty God , who dost inhabit eternity ,
全能者 上帝 , WHO 朋友 居住 永恒 ,

全能的上帝，永恒的居所，

[waɪl] [wiː; wi] [ə'pɪə(r)] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] , [wiː; wi]
while we appear but for a little moment and then vanish away , we
尽管 我们 出现 但 为了 一个 小的 片刻 和 然后 消失 离开 , 我们
[ə'dɔː(r)][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [neɪm] .
adore The Eternal Name .
崇拜 这 永恒 姓名 .

虽然我们只是短暂出现，然后消失，但我们依然敬仰永恒之名。

['ɪnfɪnət] [ɪn]['paʊə(r)][ænd; ənd]['mædʒəsti] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ɑːt] [ðaʊ] .
Infinite in power and majesty , and greatly to be feared art Thou .
无限 在 力量 和 威严 , 和 非常 到 是 害怕 艺术 你 .

祢拥有无限的力量和威严，令人敬畏。

[ɔːl] ['ɜːθli] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] [θrəʊn]
All earthly distinctions disappear in Thy presence , and we come before Thy throne
全部 尘世的 区别 消失 在 你的 在场 , 和 我们 来 前 你的 王座
['sɪmpli] [æz; əz] [men] ,
simply as men ,
简单地 作为 男人 ,

在祢面前，一切世俗的差别都消失了，我们来到祢的宝座前，仅仅是作为人。

['fɔːlən] [men] , [kən'demd] [ə'laɪk] [baɪ] [ðaɪ] [lɔː] , [ænd; ənd]['dʒʌstli] [kʌt] [ɒf] [θruː] [sɪn][frɒm; frəm]
fallen men , condemned alike by Thy law , and justly cut off through sin from
倒下 男人 , 谴责 同样 经过 你的 法律 , 和 公正地 切 离开 通过 罪 从
[kə'mjuːniən] [wɪð] [ðiː] .
communion with Thee .
圣餐 和 汝 .

堕落的人类，同样被你的律法所谴责，并因罪与你断绝了关系。

[bʌt; bət] [θruː] [ðaɪ] ['ɪnfɪnət] ['mɜːsi] , [ə; eɪ] [njuː] [wei] [ɒv; əv] ['ækses] [hæz; həz] [biːn] ['əʊpənd] [θruː]
But through Thy infinite mercy , a new way of access has been opened through
但 通过 你的 无限 怜悯 , 一个 新的 方式 的 使用权 有 到过 打开 通过
[ðaɪ] [sʌn] ,
Thy Son ,
你的 儿子 ,

但因着祢无限的慈悲，祢的圣子为我们开辟了一条新的道路。

[ænd; ənd] ['kɒnsəˌkreitid] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] .
and consecrated by His blood .
和 已祝圣的 经过 他的 血 .

并被祂的宝血所圣化。

[wiː; wi] [kʌm] , [ɪn] [ðæt] [ɔːl] - [ˈwɜːði] [neɪm] , [ænd; ənd] [pliːd] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][ˈpɑːd(ə)n][ænd; ənd]
We come , in that all - worthy Name , and plead the promise of pardon and
我们 来 ，在 那 全部 - 值得 姓名 ， 和 恳求 这 承诺 的 赦免 和
[əkˈseptəns] [θruː] [hɪm] .
acceptance through Him .
验收 通过 他 .

我们奉祂至高无上的名而来，恳求祂赦免并接纳我们。

[baɪ][ðə; ði] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [səˈlemnəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [siːn] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈkærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊə(r)]
By the imposing solemnities of this scene we are carried back to the hour
经过 这 气势磅礴 庄严 的 这 场景 我们 是 携带 后退 到 这 小时
[wen] [ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] [hɜːd] ,
when the nation heard ,
什么时候 这 国家 听到 ，

这庄严肃穆的场景将我们带回了举国上下听到这一消息的那一刻：

[ænd; ənd] [ˈʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɪərɪŋ] , [ðæt] [ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] [wɒz; wəz] [ded] — [wɒz; wəz]
and shuddered at the hearing , that Abraham Lincoln was dead — was
和 颤抖 在 这 听力 ， 那 亚伯拉罕 林肯 曾是 死的 — 曾是
[ˈməːdə] .
murdered .
被谋杀 .

听到亚伯拉罕·林肯去世——被谋杀的消息，他不寒而栗。

[wiː; wi] [wʊd] [baʊ; bəʊ] [ɑːˈselvz] [səbˈmɪsɪvli] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [huːm] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈaʊə(r)][wɒz; wəz]
We would bow ourselves submissively to Him by whom that awful hour was
我们 会 弓 我们自己 拱手 到 他 经过 谁 那 可怕 小时 曾是
[əˈpɔɪntɪd] .
appointed .
任命 .

我们将向那位安排了那可怕时刻的神卑躬屈膝。

[wiː; wi][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [strəʊk] [ðæt] [fel] [ɒn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ɪts]
We bow to the stroke that fell on the country in the very hour of its
我们 弓 到 这 中风 那 跌倒 在 这 国家 在 这 非常 小时 的 它是
[ˈtraɪʌmf] ,
triumph ,
胜利 ，

我们向在国家胜利之际降临的重创致以深深的哀悼。

[ænd; ənd] [hʌʃt] [ɔːl][ɪts] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ˈvɪktəri] [tuː; tə][wʌn] [ˈvɔɪsləs] [ˈsɒrəʊ] .
and hushed all its shouts of victory to one voiceless sorrow .
和 静静地 全部 它是 喊叫 的 胜利 到 一 无声 悲哀 .

所有的胜利欢呼声都消逝了，只剩下无声的悲伤。

" [ðə; ði] [lɔːd] [geɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] .
" The Lord gave and the Lord hath taken away .
" 这 主 给予 和 这 主 有 已采取 离开 .

"耶和华赐予，耶和华收回。"

[ˈblesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
Blessed be the name of the Lord .
蒙福 是 这 姓名 的 这 主 .

主的名是应当称颂的。

" [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [deθ] [hæz; həz][nɒt] [jet] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" The shadow of that death has not yet passed from the heart of the
" 这 阴影 的 那 死亡 有 不是 然而 通过了 从 这 心 的 这
[ˈneɪʃ(ə)n] ,
nation ,
国家 ，

"那场死亡的阴影至今仍未从这个国家的心中消散。"

[æz; əz] [ðɪs] ['næʃ(ə)nəl][ˌtestɪ'məʊniəl] [beəz] ['wɪtnəs] [tu:; tə] - [deɪ] .
as this national testimonial bears witness to - day .
作为 这 国家的 用户评价 熊 证人 到 - 天 .

正如今天这份全国性的见证所证明的那样。

[ðə; ði] [glu:m] [θrəʊn] [frɒm; frəm] [ði:z] [sə'raʊndɪŋ] ['embləmz] [ɒv; əv] [deθ] [ɪz] [frɪndʒd] , [wi:; wi] [nəʊ] ,
The gloom thrown from these surrounding emblems of death is fringed , we know ,
这 愁云 抛掷 从 这些 周围 徽章 的 死亡 是 流苏 , 我们 知道 ,

我们知道，周围这些死亡象征所散发的阴霾是弥漫的。

[wɪð] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [mænz] ['meməri] .
with the glory of a great triumph , and the light of a great and good man's memory .
和 这 荣耀 的 一个 伟大的 胜利 , 和 这 光 的 一个 伟大的 和 好的 男人的 记忆 .

带着伟大胜利的光辉，以及对一位伟大善良之人的缅怀之光。

[stɪl] , [əʊ] [lɔ:d] , [meɪ] [ðɪs] ['aʊə(r)] [brɪŋ] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['wɔ:nɪŋ] !
Still , O Lord , may this hour bring to us the proper warning !
仍然 , 哦 主 , 可能 这 小时 带来 到 我们 这 恰当的 警告 !

主啊，愿这一刻带给我们正确的警示！

" [bi:; bi] [ji:; ji] ['ɔ:lsəʊ] ['redi] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊə(r)] [æz; əz] [ji:; ji] [θɪŋk] [nɒt] ,
" Be ye also ready ; for in such an hour as ye think not ,
" 是 是的 还 准备好 ; 为了 在 这样的 一个 小时 作为 是的 思考 不是 ,

你们也要预备好；因为在你们意想不到的时刻，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] ['kʌmɪθ] .
the Son of Man cometh .
这 儿子 的 男人 到来 .

人子要来了。

" ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [hi:; hi] [hu:m] [wi:; wi] [mɔ:n] .
" Any one of us may be called as suddenly as he whom we mourn .
" 任何 一 的 我们 可能 是 称为 作为 突然 作为 他 谁 我们 哀悼 .

“我们每个人都可能像我们所哀悼的人一样，突然离世。”

[wi:; wi] ['wɜ:ʃɪp] [ði:] [æz; əz] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] .
We worship Thee as the God of our fathers .
我们 崇拜 汝 作为 这 上帝 的 我们的 父亲们 .

我们敬拜你，因为你是我们祖先的神。

[ðaʊ] [dɪdst] [treɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [pɑ:θ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['trækləs] [si:] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ði:z] [ʃɔ:z] ,
Thou didst trace for them a path over the trackless sea , and bring them to these shores ,
你 迪斯特 痕迹 为了 他们 一个 小路 超过 这 无轨 海 , 和 带来 他们 到 这些 海岸 ,

你为他们开辟了一条穿越茫茫大海的道路，并将他们带到了这片海岸。

['beərɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [si:d] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [də'mɪnjən] .
bearing with them the seed of a great dominion .
轴承 和 他们 这 种子 的 一个 伟大的 统治权 .

他们肩负着建立伟大帝国的种子。

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] - ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['plɑːntɪd] , [rɪ'siːvd]
We thank Thee that the life - power of the young nation they planted , received
我们 感谢 汝 那 这 生活 - 力量 的 这 年轻的 国家 他们 已种植 , 已收到

[frɒm; frəm] [ðiː] [sʌtʃ] ['enədʒi] ,
from Thee such energy ,
从 汝 这样的 活力 ,

我们感谢你，因为他们所建立的年轻国家的生命力，都从你那里获得了如此强大的能量。

['gaɪd(ə)ns] , [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [spred] ['ræpɪdli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
guidance , and protection , that it spread rapidly over the breadth of the
指导 , 和 保护 , 那 它 传播 快速 超过 这 宽度 的 这

['kɒntɪnənt] ,
continent ,
大陆 ,

指引和保护，使其迅速传播到整个大陆。

['kæriɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪstʃən] ['lɪbəti] , [tʃɜːtʃɪz] , [skuːlz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv]
carrying with it Christian liberty , churches , schools , and all the blessings of
携带 和 它 基督教 自由 , 教堂 , 学校 , 和 全部 这 祝福 的

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
a Christian civilization .
一个 基督教 文明 .

它带来了基督教的自由、教堂、学校以及基督教文明的一切福祉。

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] [ə'merɪkən] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]
We thank Thee that the progress of the true American life has been irresistible
我们 感谢 汝 那 这 进步 的 这 真的 美国人 生活 有 到过 无法抗拒

,
,
,

我们感谢你，因为真正的美国生活方式的进步势不可挡。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sə'steɪnd] [baɪ] [ðaɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['kaunsəl] [ænd; ənd] [ðaɪ] [ɔːl'maɪti] ['paʊə(r)] ,
because sustained by Thy eternal counsels and Thy almighty power ,
因为 持续 经过 你的 永恒 律师 和 你的 全能的 力量 ,

因为蒙受祢永恒的旨意和祢全能的力量的扶持，

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [mait] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] ['næʃ(ə)nəl] [laɪf] .
and because the might of God was in this national life .
和 因为 这 可能 的 上帝 曾是 在 这 国家的 生活 .

因为上帝的大能就体现在这个民族生活中。

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['swiːpɪŋ] [ɔːl] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ə'weɪ] , ['graɪndɪŋ] [greɪt] ['sɪstəmz] [ænd; ənd]
We have seen it sweeping all opposition away , grinding great systems and
我们 有 已见 它 扫荡 全部 反对 离开 , 研磨 伟大的 系统 和

['pɑːtiz] [tuː; tə] ['paʊdə(r)] ,
parties to powder ,
各方 到 粉末 ,

我们已经看到它横扫一切反对势力，将强大的制度和政党碾成齑粉。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ɪn] ['piːsɪz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [ɒv; əv] [men] ;
and breaking in pieces the devices of men ;
和 打破 在 件 这 设备 的 男人 ;

并粉碎人类的计谋；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [reɪzd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hə'rəʊɪk] [dɪf'ɛndəz] [ɪn] ['evri] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['perəl] .
and Thou hast raised up for it heroic defenders in every hour of peril .
和 你 哈斯特 提高 向上 为了 它 英勇 后卫 在 每一个 小时 的 危险 .

每当危难之际，你都为它兴起英勇的捍卫者。

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] , [əʊ] [strɒŋ] [dɪ'fendə(r)] !
We thank Thee , O Strong Defender !
我们 感谢 汝 , 哦 强的 防守队员 !

我们感谢你，强大的守护者！

[ænd; ənd] [wen] ['triːz(ə)n] [wɒz; wəz] ['hætʃɪŋ] [ɪts] [plɒt] [ænd; ənd] ['mæsɪŋ] [ɪts] ['ɑːmiz] , [ðen] , [əʊ] [gɒd]
And when treason was hatching its plot and massing its armies , then , O God
和 什么时候 叛国罪 曾是 孵化 它是 阴谋 和 群体 它是 军队 , 然后 , 哦 上帝
[ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
of Israel ,
的 以色列 ,

当叛国者密谋策划、集结军队之时，以色列的上帝啊，

[huː] [dɪdst] [brɪŋ] ['deɪvɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃiːpfəʊld] ,
who didst bring David from the sheepfold ,
WHO 迪斯特 带来 大卫 从 这 羊圈 ,

是谁把大卫从羊圈里带出来的?

[ðaʊ] [geɪv] [wʌn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['kæbɪn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [həʊp] [ænd; ənd]
Thou gavest one reared in the humble cabin to become the hope and
你 给予 一 饲养 在 这 谦逊的 舱 到 变得 这 希望 和
[steɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [məʊst] ['perələs] ['aʊə(r)] ,
stay of this great people in their most perilous hour ,
停留 的 这 伟大的 人们 在 他们的 最多 危险的 小时 ,

你使一个在简陋小屋里长大的人，成为这个伟大民族在最危难时刻的希望和支柱。

[tuː; tə] [ʃiːld] [ðem; ðəm] [ɪn] [dɪ'zɑːstə(r)] [ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] .
to shield them in disaster and lead them to final victory .
到 盾 他们 在 灾难 和 带领 他们 到 最终的 胜利 .

在灾难中保护他们，并带领他们走向最终的胜利。

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , ['sɪmp(ə)l] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd]
We thank Thee that Thou gavest us an honest man , simple - hearted and
我们 感谢 汝 那 你 给予 我们 一个 诚实的 男人 , 简单的 - 心地 和
['lʌvɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
loving as a child ,
爱 作为 一个 孩子 ,

我们感谢你赐给我们一位诚实、心地纯朴、像孩子一样充满爱心的人。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] [streŋθ] [ðæt] ['niːdɪd] ['əʊnli] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] .
but with a rugged strength that needed only culture and discipline .
但 和 一个 崎岖 力量 那 需要 仅有的 文化 和 纪律 .

但它拥有坚韧不拔的力量，而这种力量只需要文化和纪律就能培养出来。

[θæŋks] [biː; bi] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [ðɪs] ['dɪsəplɪn] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [hɪm] [θruː] [stɜːn] ['pʌblɪk] ['traɪəl] ,
Thanks be to God that this discipline was granted him through stern public trial ,
谢谢 是 到 上帝 那 这 纪律 曾是 的确 他 通过 船尾 民众 审判 ,

感谢上帝，他通过严厉的公开审判受到了应有的惩罚。

[də'mestɪk] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['sɒləm] ['prɒvɪdəns] ,
domestic sorrow , and Thy solemn providences ,
国内的 悲哀 , 和 你的 庄严 天意 ,

家庭的悲伤，以及祢庄严的旨意，

[tɪl] [ðə; ði] [mɪə(r)] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌəuvə'ʃædəu] [baɪ] [ðə; ði] ['nəublə] [grəʊθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɒrəl]
till the mere politician was overshadowed by the nobler growth of his moral
直到 这 仅仅 政治家 曾是 黯然失色 经过 这 更高贵 生长 的 他的 道德
[ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['neɪtʃə(r)] ,
and spiritual nature ,
和 精神 自然 ,

直到他单纯的政治家身份被他更高尚的道德和精神品质所超越，

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] , [æz; əz][wiː; wi] [bɪ'liːv] , ['ɪntuː] ['sɪmpəθi] [wɪð] [kraɪst] ,
till he came , as we believe , into sympathy with Christ ,
直到 他 来了 , 作为 我们 相信 , 进入 同情 和 基督 ,

直到他最终，正如我们相信的那样，与基督产生了共鸣，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sək'siːd] ['əʊnli][baɪ] ['duːɪŋ] ['dʒʌstɪs] .
and saw that we could succeed only by doing justice .
和 锯 那 我们 可以 成功 仅有的 经过 正在做 正义 .

并意识到只有秉持公正才能取得成功。

[ðen] , [ɪn'spaɪəd][baɪ] [ðiː] ,
Then , inspired by Thee ,
然后 , 灵感 经过 汝 ,

然后，受祢的启发，

[hiː; hi] ['ʌtə] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [θriː] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [sleɪvz] ['ɪntuː][men]
he uttered those words of power which changed three millions of slaves into men
他 说出 那些 字 的 力量 哪个 已更改 三 百万 的 奴隶 进入 男人
— [ðə; ði] [greɪt] [ækt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['rendəd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fər'evə(r)] [ɪ'lʌstriəs] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd]
— the great act which has rendered his name forever illustrious and secured
— 这 伟大的 行为 哪个 有 渲染 他的 姓名 永远 杰出 和 安全
[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔːz] .
the triumph of our cause .
这 胜利 的 我们的 原因 .

他发表了那句充满力量的话语，将三百万奴隶变成了真正的人——这一伟大的举动使他的名字永远光辉灿烂，并确保了我们事业的胜利。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm]['ɔːlməʊst][æz; əz][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪərə] .
We think of him almost as the prophet of his era .
我们 思考 的 他 几乎 作为 这 先知 的 他的 时代 .

我们几乎把他视为他那个时代的先知。

[ðaʊ] [dɪdst] [meɪk] [ðæt] ['ɒnɪst] , [greɪt] - [hɑːtɪd] [mæn][ðə; ði]['sentrəl]['fɪgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
Thou didst make that honest , great - hearted man the central figure of his age ,
你 迪斯特 制作 那 诚实的 , 伟大的 - 心地 男人 这 中央 数字 的 他的 年龄 ,

你将那位诚实善良的人塑造成了他那个时代的中心人物。

['setɪŋ] [ə'pɒn] ['gʊdnəs] , [ə'pɒn]['mɒrəl]['grændʒə(r)] , [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd]
setting upon goodness , upon moral grandeur , the seal of Thine approval and
环境 之上 善良 , 之上 道德 宏伟 , 这 海豹 的 瘦 赞同 和
[ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .
the crown of victory .
这 王冠 的 胜利 .

立足于良善，立足于道德高尚，立足于祢的认可印记和胜利的冠冕。

[wiː; wi] [bles] [ðiː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][daɪ][ʌn'tɪl][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv] ['vɪktəri] ,
We bless Thee that he did not die until assured of victory ,
我们 保佑 汝 那 他 做过 不是 死 直到 保证 的 胜利 ,

我们感谢你，他直到确信胜利才死去。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
until he knew that his great work was done ,
直到 他 知道 那 他的 伟大的 工作 曾是 完毕 ,

直到他确信自己的伟大事业已经完成。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɔːl][ðə; ði]['ɒnə(r)] [ðæt] [ɜːθ] [kʊd; kəd] [bɪ'stəʊ] ,
and he had received all the honor that earth could bestow ,
和 他 有 已收到 全部 这 荣誉 那 地球 可以 赐给 ,

他获得了世间所能给予的一切荣誉，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðaʊ] [dɪdst] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['mɑːrtərz] [kraʊn] .
and then we believe Thou didst give him a martyr's crown .
和 然后 我们 相信 你 迪斯特 给 他 一个 殉道者的 王冠 .

然后我们相信，你赐予了他殉道者的冠冕。

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ded] .
We thank Thee that we have this hope for the illustrious dead .
我们 感谢 汝 那 我们 有 这 希望 为了 这 杰出 死的 .

我们感谢祢，使我们对那些英勇逝去的人们抱有这样的希望。

[greɪt] ['riːz(ə)n][hæv; həv][wiː; wi]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'djʊərɪŋ]
Great reason have we also to thank Thee that such was the enduring
伟大的 原因 有 我们 还 到 感谢 汝 那 这样的 曾是 这 持久
[streŋθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [nəʊ][pə'septəb(ə)l] [ʃɒk] [frɒm; frəm][ðə; ði]
strength of our institutions that they received no perceptible shock from the
力量 的 我们的 机构 那 他们 已收到 不 可感知的 震惊 从 这
[deθ] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)] ,
death of even such a man and in such an hour ,
死亡 的 甚至 这样的 一个 男人 和 在 这样的 一个 小时 ,

我们还有充分的理由感谢你，因为我们的制度如此坚韧不拔，即使像你这样的人在这样的时刻去世，它们也没有受到任何明显的冲击。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['perələs] ['məʊmənt][wʌn] [huːz] [streŋθ] [wɒz; wəz]
and that Thou didst provide for that perilous moment one whose strength was
和 那 你 迪斯特 提供 为了 那 危险的 片刻 一 谁 力量 曾是
[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd][beə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
sufficient to receive and bear the weight of government ,
充足的 到 收到 和 熊 这 重量 的 政府 ,

并且，你为那危难时刻预备了一位有能力承担政府重任的人选。

[ænd; ənd] [huː] , [wiː; wi] [trʌst] , [wɪl] [wɜːk] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['friːdəm] [tuː; tə]
and who , we trust , will work out the great problem of Christian freedom to
和 WHO , 我们 相信 , 将要 工作 出去 这 伟大的 问题 的 基督教 自由 到
[ɪts]['faɪn(ə)l][sə'luːʃ(ə)n] ,
its final solution ,
它是 最终的 解决方案 ,

我们相信，他们终将解决基督徒自由这一重大问题。

[ænd; ənd][baɪ]['iːkwəl] [lɔː] [ænd; ənd]['iːkwəl] [raɪts] [baɪnd] [ðɪs] [greɪt] ['piːp(ə)l]['ɪntuː][wʌn] [ɪn'seprəbl]
and by equal law and equal rights bind this great people into one inseparable
和 经过 平等的 法律 和 平等的 权利 绑定 这 伟大的 人们 进入 一 形影不离
[həʊl] .
whole .
所有的 .

平等的法律和平等的权利将这个伟大的民族紧密联系在一起，成为一个不可分割的整体。

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][sɪt][tuː; tə]
We thank Thee that the representatives of the nation have come to sit to
我们 感谢 汝 那 这 代表 的 这 国家 有 来 到 坐 到
- [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkənz] [tuːm] ,
- day in the shadow of Abraham Lincoln's tomb ,
- 天 在 这 阴影 的 亚伯拉罕 林肯的 墓 ,

我们感谢您，今天全国的代表们齐聚亚伯拉罕·林肯墓前。

[tuː; tə] [ɪk'spres] [wʌns][mɔː(r)][ðeə(r)] [naʊ] ['tʃeisən] ['sɒrəʊ] .
to express once more their now chastened sorrow .
到 表达 一次 更多的 他们的 现在 受了教训 悲哀 .

再次表达他们如今已有所收敛的悲伤。

[meɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [ˌriːˈkɑːnsɪˌkreɪt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [ˈwɜːði] [tuː; tə]
May they all reconsecrate themselves to those principles which made him worthy to
可能 他们 全部 重新奉献 他们自己 到 那些 原则 哪个 制成 他 值得 到
[biː; bi] [rɪˈmembəd] [ðʌs] ,
be remembered thus ,
是 记得 因此 ，

愿他们重新恪守那些使他值得被世人铭记的原则。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [rɪˈdiːmd] [ænd; ənd] [trænsˈfɪgjəd] [lænd] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [ˈmɒnjumənt]
and then a redeemed and transfigured land will be a fitting monument
和 然后 一个 已赎回 和 变形 土地 将要 是 一个 配件 纪念碑
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
for him and for them .
为了 他 和 为了 他们 .

届时，一片得到救赎和改造的土地将成为他和他们应有的丰碑。

[ɪnˈdaʊ] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [wɪð] [ˈwɪzdəm] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] ,
Endow the President with wisdom equal to his great responsibilities ,
赋予 这 总统 和 智慧 平等的 到 他的 伟大的 职责 ，

赋予总统与其重大责任相匹配的智慧，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] [ˈneɪʃ(ə)n] [meɪ] [ˈɔːlsəʊ] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .
that the blessings of a whole nation may also be given to him .
那 这 祝福 的 一个 所有的 国家 可能 还 是 给定 到 他 .

愿整个国家的祝福也赐予他。

[meɪ] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪzər] , [ˈaʊə(r)] [ˈdʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [ˈledʒɪsˌletər] , [biː; bi] [ˈkɒnstəntli] [ɪnˈstrʌktɪd]
May his advisers , our judges , and our legislators , be constantly instructed
可能 他的 顾问 ， 我们的 法官 ， 和 我们的 立法者 ， 是 不断地 指示
[baɪ] [ðiː] .
by Thee .
经过 汝 .

愿他的顾问、我们的法官和我们的立法者，时刻受到你的教导。

[meɪ] [ðaɪ] [ˈblesɪŋ] [rest] [ɒn] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːmi] [ænd; ənd] [ˈneɪvi] ,
May Thy blessing rest on the officers of the army and navy ,
可能 你的 祝福 休息 在 这 警官 的 这 军队 和 海军 ，

愿祢的祝福降临于陆军和海军的军官们身上。

[baɪ] [huːz] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] [ˈaʊə(r)] [ˈtraɪʌmf] [wɒz; wəz] [wʌn] ; [əˈpɒn] [ˈaʊə(r)] [ˈsəʊldʒəz] [ænd; ənd]
by whose skill and courage our triumph was won ; upon our soldiers and
经过 谁 技能 和 勇气 我们的 胜利 曾是 韩元 ； 之上 我们的 士兵 和
[ˈseɪləz] ;
sailors ;
水手们 ；

凭借他们的技艺和勇气，我们取得了胜利；感谢我们的士兵和水手；

[əˈpɒn] [ˈaʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ɒn] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt]
upon our people , and on those who are struggling on toward a perfect
之上 我们的 人们 ， 和 在 那些 WHO 是 挣扎 在 朝向 一个 完美的
[ˈmænhʊd] .
manhood .
男子气概 .

献给我们的人民，以及那些正在努力成为完美男子汉的人们。

[bles] [ðiːz] [ˈemɪnənt] [men] [ðə; ði] [ˈɒnəd] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [ɒv; əv] [ˈfɒrən] [pˈaʊəz] .
Bless these eminent men the honored representatives of Foreign Powers .
保佑 这些 杰出 男人 这 荣幸 代表 的 外国的 权力 .

祝福这些杰出人士，这些受人尊敬的外国列强代表。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['sɒvrinz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] .
Remember the sovereigns and people they represent .
记住 这 君主 和 人们 他们 代表 .

记住他们所代表的君主和人民。

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [piːs] [reɪn] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
We thank Thee that peace reigns with them as with us .
我们 感谢 汝 那 和平 统治 和 他们 作为 和 我们 .

我们感谢你，和平与他们同在，正如和平与我们同在一样。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [wɔː(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
May it continue until the nations shall learn war no more .
可能 它 继续 直到 这 国家 将 学习 战争 不 更多的 .

愿这种和平持续下去，直到各国不再懂得战争。

[rɪ'membə(r)] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkənz] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd]['fæməli] .
Remember Abraham Lincoln's widow and family .
记住 亚伯拉罕 林肯的 寡妇 和 家庭 .

缅怀亚伯拉罕·林肯的遗孀和家人。

['kʌmfət] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][sɔː(r)] [bɪ'riːvmənt] .
Comfort them in their sore bereavement .
舒适 他们 在 他们的 疮 丧亲之痛 .

安慰他们，抚慰他们失去亲人的巨大悲痛。

[meɪ] [ðeɪ] [biː; bi] [kən'səʊl] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['hʌzbənd] [ɪz] [lʌvd]
May they be consoled to know how much the father and husband is loved
可能 他们 是 安慰 到 知道 如何 很多 这 父亲 和 丈夫 是 喜爱
[ænd; ənd] ['ɒnəd] [stɪl] .
and honored still .
和 荣幸 仍然 .

愿他们因得知这位父亲和丈夫依然深受爱戴和尊敬而得到安慰。

[gɪv] [dɪ'vaɪn] [sə'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɒrətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Give Divine support to the distinguished orator of the day .
给 神圣的 支持 到 这 杰出的 演说者 的 这 天 .

愿神赐予当今杰出演说家以庇佑。

[meɪ] [hiː; hi][səʊ] [spiːk] [æz; əz][tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃənz] [maɪnd] .
May he so speak as to impress the whole nation's mind .
可能 他 所以 说话 作为 到 令人印象深刻 这 所有的 国家的 头脑 .

愿他的讲话能深深打动全国人民。

[prɪ'peə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][men][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʃʊd; ʃəd] ,
Prepare us to live as men in this age should ,
准备 我们 到 居住 作为 男人 在 这 年龄 应该 ,

做好准备，让我们活出这个时代男人应有的样子。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː] [ðaɪ] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] ,
that we may be received into Thy Heavenly Kingdom ,
那 我们 可能 是 已收到 进入 你的 天上 王国 ,

愿我们蒙召进入祢的天国，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðaɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri] [fəˌrevə'mɔː] .
and to Thy name shall be the praise and the glory forevermore .
和 到 你的 姓名 将 是 这 称赞 和 这 荣耀 永远 .

愿荣耀和赞美归于你的名，直到永远。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[ɒn] . [ˌlɑːfaɪ'et] [es] . ['fɒstə(r)] , ['prezɪdənt] [prəʊ]['tɛm'poʊri][ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] , [ɪn] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ]
Hon . LAFAYETTE S . FOSTER , President pro tempore of the Senate , in introducing
尊敬的 . 拉斐特 S . 促进 , 总统 专业 临时 的 这 参议院 , 在 介绍
[ðə; ði]['ɒrətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
the orator of the day ,
这 演说者 的 这 天 ,

参议院临时议长拉斐特·S·福斯特阁下在介绍当日演讲者时说道：

[sed] :
said :
说 :

说：

[nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ə'keɪʒ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'viːnd] [ðɪs] ['ɔːgəst] [ə'semblɪdʒ] .
No ordinary occasion could have convened this august assemblage .
不 普通的 场合 可以 有 召集 这 八月 装配 .

绝非寻常场合能够促成如此盛大的集会。

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['wɪəri] [j'iəz] , [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] , [reɪdʒd] ['fɪəsli] ['əʊvə(r)]
For four weary years , the storm of war , of civil war , raged fiercely over
为了 四 厌倦 年 , 这 风暴 的 战争 , 的 民用 战争 , 愤怒 激烈地 超过
['aʊə(r)] ['kʌntri] .
our country .
我们的 国家 .

在长达四年的漫长岁月里，战争和内战的风暴肆虐着我们的国家。

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['breɪvɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [wɒz; wəz] ['friːli] [ʃed] [tuː; tə]
The blood of the best and bravest of her sons was freely shed to
这 血 的 这 最好的 和 最勇敢的 的 她 儿子们 曾是 自由 棚 到
[prɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
preserve her name and place among the nations of the earth .
保存 她 姓名 和 地方 之中 这 国家 的 这 地球 .

为了维护她的名誉和在世界各国中的地位，她最优秀、最勇敢的儿子们的鲜血被无情地洒下。

[ɪn]['eɪprəl][lɑːst] , [ðə; ði] [dɑːk] [klaʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [hʌŋ] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['gluːmɪli]
In April last , the dark clouds which had so long hung heavily and gloomily
在 四月 最后的 , 这 黑暗的 云 哪个 有 所以 长的 悬挂 重度 和 阴郁地
['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] ,
over our heads ,
超过 我们的 头部 ,

去年四月，笼罩在我们头顶许久的阴云终于散去。

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dɪ'spɜːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [piːs] , [mɔː(r)] ['welkəm] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən]
were all dispersed , and the light of peace , more welcome even than
是 全部 分散的 , 和 这 光 的 和平 , 更多的 欢迎 甚至 比
[ðə; ði]['vɜːn(ə)l] ['sʌnʃaɪn] ,
the vernal sunshine ,
这 春季 阳光 ,

众人散去，和平之光比春日的阳光更令人欣喜。

['glædən] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] .
gladdened the eyes and the hearts of our people .
高兴 这 眼睛 和 这 心 的 我们的 人们 .

令我们的人民赏心悦目，心旷神怡。

[ʃaʊts] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði][lænd] .
Shouts of joy and songs of triumph echoed through the land .
喊叫 的 喜悦 和 歌曲 的 胜利 回声 通过 这 土地 .

欢呼声和胜利的歌声响彻大地。

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [pɔː] [ðəm'selvz] [ɪn]['ɔrizən, 'ɔː-][ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə]
The hearts of the devout poured themselves in orisons and thanksgivings to
这 心 的 这 虔诚的 倾倒 他们自己 在 祈祷 和 感恩节 到
[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv]['bæt(ə)lz][ænd; ənd][ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][məʊst]
the God of battles and of nations that the most wicked and most
这 上帝 的 战斗 和 的 国家 那 这 最多 邪恶 和 最多
[fə'mɪdəb(ə)l] [rɪ'beljən] ['evə(r)] [nəʊn] [ɪn]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [biːn] [ɪ'fektʃuəli] [kræʃt] ,
formidable rebellion ever known in human history had been effectually crashed ,
强大 叛乱 曾经 已知 在 人类 历史 有 到过 有效地 崩溃了 ,

虔诚的信徒们向战争之神和国家之神倾诉衷肠，感谢祂有效地镇压了人类历史上最邪恶、最可怕的叛乱。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kʌntri] [seɪvd] .
and our country saved .
和 我们的 国家 已保存 .

我们的国家得救了。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊndɪŋ] [dʒɔɪ] ,
In the midst of all this abounding joy ,
在 这 中间 的 全部 这 丰富 喜悦 ,

在这一切洋溢的喜悦之中，

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋz] [flæʃ] [keɪm] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [ðə; ði]
suddenly and swiftly as the lightning's flash came the fearful tidings that the
突然 和 迅速地 作为 这 闪电 闪光 来了 这 可怕 消息 那 这
[tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] — ['aʊə(r)] ['prezɪdənt] — [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [æz; əz] [fjuː]
Chief Magistrate of the Republic — our President — loved and honored as few
首席 地方法官 的 这 共和国 — 我们的 总统 — 喜爱 和 荣幸 作为 很少
[men] ['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] — [səʊ] ['ɒnɪst] ,
men ever were — so honest ,
男人 曾经 是 — 所以 诚实的 ,

如同闪电般突然而迅速地传来可怕的消息：共和国的最高行政长官——我们的总统——深受爱戴和尊敬，他为人正直，世间罕见。

[səʊ]['feɪθf(ə)l] , [səʊ] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['djuːti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
so faithful , so true to his duty and his country ,
所以 忠实 , 所以 真的 到 他的 责任 和 他的 国家 ,

他如此忠诚，如此忠于职守和祖国。

[hæd; həd] [biːn] ['faʊlli] ['mɑːdə] — [hæd; həd] ['fɔːlən] [baɪ][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'sæsɪn] .
had been foully murdered — had fallen by the bullet of an assassin .
有 到过 肮脏的 被谋杀 — 有 倒下 经过 这 子弹 的 一个 刺客 .

他惨遭谋杀——被刺客的子弹射杀。

[ɔːl] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['strɪkən] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
All hearts were stricken with horror .
全部 心 是 受打击的 和 恐怖 .

所有人都感到无比恐惧。

[ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ɪk'striːm] [dʒɔɪ][tuː; tə] [prə'faʊnd] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)]['sʌd(ə)n]
The transition from extreme joy to profound sorrow was never more sudden
这 过渡 从 极端 喜悦 到 深刻的 悲哀 曾是 绝不 更多的 突然
[ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .
and universal .
和 普遍的 .

从极度喜悦到极度悲伤的转变从未如此突然和普遍。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [tuː; tə] [lʊk]
Had it been possible for a stranger , ignorant of the truth , to look
有 它 到过 可能的 为了 一个 陌生人 ， 无知 的 这 真相 ， 到 看
['əʊvə(r)]['aʊə(r)][lænd] ,
over our land ,
超过 我们的 土地 ，

如果一个对真相一无所知的陌生人能够窥视我们的土地，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][sʌm; səm] [ˌvɪzɪ'teɪʃn]
he would have supposed that there had come upon us some visitation
他 会 有 据称 那 那里 有 来 之上 我们 一些 探视
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [nɒt] [les] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌns] [fel] [ɒn] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt][ɒn]
of the Almighty not less dreadful than that which once fell on ancient Egypt on
的 这 全能者 不是 较少的 可怕 比 那 哪个 一次 跌倒 在 古老的 埃及 在
[ðæt] ['fɪəf(ə)l] [naɪt] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn] [ded] .
that fearful night when there was not a house where there was not one dead .
那 可怕 夜晚 什么时候 那里 曾是 不是 一个 房子 在哪里 那里 曾是 不是 一 死的 .

他会认为，上帝对我们施以某种可怕的惩罚，其程度不亚于古埃及在那个可怕的夜晚所遭受的惩罚，当时没有一家人不死。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wept] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
The nation wept for him .
这 国家 哭泣 为了 他 .

举国上下为他哭泣。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [geɪzd] [ə'pɒn][baɪ] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [aɪz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] [ðɪs]
After being gazed upon by myriads of loving eyes , under the dome of this
后 存在 凝视 之上 经过 无数 的 爱 眼睛 ， 在下面 这 穹顶 的 这
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kæpɪtl] ,
magnificent Capitol ,
壮丽 国会大厦 ，

在无数双充满爱意的目光注视下，在这座宏伟的国会大厦穹顶之下，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prezɪdənt] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn] ['sɒləm] [prə'seʃ(ə)n] [θruː] ['aʊə(r)]
the remains of our President were borne in solemn procession through our
这 遗迹 的 我们的 总统 是 出生 在 庄严 游行 通过 我们的
['sɪtɪz] ,
cities ,
城市 ，

我们总统的遗体被庄严地护送着穿过我们的城市，

[taʊnz] , [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] , [ɔːl] [dreɪpt] [ɪn][ðə; ði] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,
towns , and villages , all draped in the habilaments of sorrow ,
城镇 ， 和 村庄 ，全部 垂坠的 在 这 服装 的 悲哀 ，

城镇和乡村，全都笼罩在悲伤的氛围中。

[ðə; ði] ['sɪmbəlz] [ænd; ənd]['təukənz][ɒv; əv] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['hɑːtfelt] [griːf] ,
the symbols and tokens of profound and heartfelt grief ,
这 符号 和 代币 的 深刻的 和 衷心 悲伤 ，

表达深切哀悼的象征和信物

[tuː; tə][ðeə(r)]['faɪn(ə)l] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [steɪt] .
to their final resting - place in the capital of his own State .
到 他们的 最终的 休息 - 地方 在 这 首都 的 他的 自己的 状态 .

最终安葬于他所在州的首府。

[ðeə(r)][hiː; hi] [sliːp] , ['piːsfəli] , [ɪm'bɑːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [tɪəz] .
There he sleeps , peacefully , embalmed in his country's tears .
那里 他 睡觉 ， 和平地 ， 防腐处理 在 他的 该国的 眼泪 .

他安息在那里，静静地长眠，被祖国的泪水包裹着。

[ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv] [diːmd]
The Senate and House of Representatives of the United States have deemed
这 参议院 和 房子 的 代表 的 这 团结的 各州 有 被认为
[ˌaɪ 'tiː]['prɒpə(r)][tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðɪs] ['trædʒɪk] [ɪ'vent] [baɪ] [ə'prəʊpriət] ['sɜːvɪsɪz] .
it proper to commemorate this tragic event by appropriate services .
它 恰当的 到 纪念 这 悲惨 事件 经过 合适的 服务 .

美国参议院和众议院认为，应当举行适当的仪式来纪念这一悲剧事件。

[ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði] [bɜːθ] - [deɪ] [ɒv; əv][hɪm] [huːm] [wiː; wi] [mɔːn] , [hæz; həz] ['prɒpəli] [biːn] [sɪ'lektɪd] .
This day , the birth - day of him whom we mourn , has properly been selected .
这 天 , 这 出生 - 天 的 他 谁 我们 哀悼 , 有 适当地 到过 已选 .

今天，我们所哀悼的人的诞辰日，是恰当的选择。

[æn; ən] ['emɪnənt] ['sɪtɪz(ə)n] ,
An eminent citizen ,
一个 杰出 公民 ,

一位杰出的公民，

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]['leibə] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] [haɪ] [ænd; ənd][rɪ'spɒnsəb(ə)l]['pʌblɪk] [pə'zɪʃnz]
distinguished by his labors and services in high and responsible public positions
杰出的 经过 他的 劳动 和 服务 在 高的 和 负责任的 民众 职位
[æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] — [huːz] [pen] [hæz; həz] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ][ɪn][ðə; ði]
at home and abroad — whose pen has instructed the present age in the
在 家 和 国外 — 谁 笔 有 指示 这 展示 年龄 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
history of his country ,
历史 的 他的 国家 ,

他因在国内外担任要职而卓有成效，其笔耕不辍，为当代人讲授了本国历史。

[ænd; ənd] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə][trænz'mɪt][ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [tuː; tə]
and done much to transmit the fame and renown of that country to
和 完毕 很多 到 发送 这 名声 和 名声 的 那 国家 到
['fjuːtʃə(r)]['eɪdʒɪz] — [ɒn] . [dʒɔːdʒ] ['bænˌkɹɒft] — [wɪl] [naʊ] [dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] ['dɪskɔːs] .
future ages — Hon . George Bancroft — will now deliver a discourse .
未来 年龄 — 尊敬的 . 乔治 班克罗夫特 — 将要 现在 递送 一个 话语 .

乔治·班克罗夫特先生为将该国的名声和声望传承给后世做出了巨大贡献，现在他将发表讲话。

[ɒn] . [dʒɔːdʒ] ['bænˌkɹɒft] ([huː] [ɒn] ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɜːrks] [desk][wɒz; wəz] ['griːtɪd]
Hon . GEORGE BANCROFT (who on coming forward to the Clerk's desk was greeted
尊敬的 . 乔治 班克罗夫特 (WHO 在 未来 向前 到 这 职员的 桌子 曾是 问候
[wɪð] [wɔːm] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] [ə'plɔːz]) [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði][mə'mɔːriəl]
with warm demonstrations of applause) then proceeded to deliver the Memorial
和 温暖的 示威游行 的 掌声) 然后 继续 到 递送 这 纪念馆
[ə'dres] .
Address .
地址 .

尊敬的乔治·班克罗夫特先生（当他走到书记员桌前时，受到了热烈的掌声）随后发表了纪念演讲。

[ðə; ði]['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [preə(r)] [ænd; ənd]
The exercises of the day were closed by the following prayer and
这 练习 的 这 天 是 关闭 经过 这 下列的 祷告 和
[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [greɪ] ,
benediction by the Rev . Dr . GRAY ,
祝福 经过 这 牧师 . 博士 . 灰色的 ,

当天的礼拜活动以格雷牧师博士的以下祷告和祝福结束：

['tʃæplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] :
Chaplain of the Senate :
牧师 的 这 参议院 :

参议院牧师：

[gɒd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪ'ri:vd] ['neɪʃ(ə)n] ,
God of a bereaved nation ,
上帝 的 一个 丧亲者 国家 ，

一个失去亲人的国家的上帝，

[frɒm; frəm] [ðaɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['həʊli] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['su:təbli; 'sju:təbli] [ɪm'pres] [ˌjuː 'es] [tu:; tə] - [deɪ] ,
from Thy high and holy Habitation look down upon us and suitably impress us to - day ,
从 你的 高的 和 圣 居住地 看 向下 之上 我们 和 适当地 令人印象深刻 我们 到 - 天 ，

愿祢从祢至高至圣的居所俯视我们，并于今日给予我们应有的感动。

[wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ðæt] [gɒd] ['əʊnli] [ɪz] [greɪt] .
with a sense that God only is great .
和 一个 感觉 那 上帝 仅有的 是 伟大的 .

认为只有上帝才是伟大的。

[kɪŋz] [ænd; ənd] ['prezədənt] [daɪ] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] , [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['ruːlə(r)] , [l'aɪvst] [tu:; tə] [rəʊl] [ɒn] [ðaɪn] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ə'feəz] [fər'evə(r)] ,
Kings and Presidents die ; but Thou , the Universal Ruler , livest to roll on thine undisturbed affairs forever ,
国王 和 总统们 死 ； 但 你 ， 这 普遍的 统治者 ， 活的 到 卷 在 你的 未受干扰 事务 永远 ，

君王和总统都会死去；但你，宇宙的统治者，却永生不灭，永远不受干扰地掌管你的事务。

[frɒm; frəm] [ðaɪ] [θrəʊn] .
from Thy Throne .
从 你的 王座 .

从你的宝座。

[ə; eɪ] [weɪl] [hæz; həz] [gɒn] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['hev(ə)n] — [əʊ] ,
A wail has gone up from the heart of the nation to heaven — O ,
一个 哀号 有 已消失 向上 从 这 心 的 这 国家 到 天堂 — 哦 ，

一声哀号从全国人民的心中升腾至天堂——哦，

[hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['pɪti] , [ænd; ənd] [ə'sweɪdʒ] , [ænd; ənd] [seɪv] .
hear , and pity , and assuage , and save .
听到 ， 和 遗憾 ， 和 缓和 ， 和 节省 .

倾听、怜悯、抚慰、拯救。

[wi:; wi] [preɪ] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [kə'mɑːnd] [ðaɪ] ['blesɪŋ] [naʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [laɪf] [fəˌrevə'mɔː] ,
We pray that Thou wilt command thy blessing now , which is life forevermore ,
我们 祈祷 那 你 枯萎 命令 你的 祝福 现在 ， 哪个 是 生活 永远 ，

我们祈求祢现在就赐下祢的祝福，那就是永生。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ded] ; [ə'pɒn] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['lɪvɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [steɪt] ;
upon the family of the President dead ; upon the President living upon the Ministers of state ;
之上 这 家庭 的 这 总统 死的 ； 之上 这 总统 活的 之上 这 部长们 的 状态 ；

对已故总统的家属；对在世总统；对国务大臣；

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ; [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kɔːts] ;
upon the united Houses of Congress ; upon the Judges of our Courts ;
之上 这 团结的 房屋 的 国会 ； 之上 这 法官 的 我们的 法院 ；

对国会两院；对我们法院的法官；

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪvi] ;
upon the officers of the Army and the Navy ;
之上 这 警官 的 这 军队 和 这 海军 ；

对陆军和海军军官；

[ə'pɒn][ðə; ði]['brəʊkən] ['fæməlɪz] [ænd; ənd]['desələt, 'desəleit] [hoʊmz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ; [ænd; ənd]
upon the broken families and desolated homes all over the laud ; and
之上 这 破碎的 家庭 和 荒凉的 房屋 全部 超过 这 赞美 ; 和
[ɪ'speʃəli] [ə'pɒn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
especially upon the nation .
尤其 之上 这 国家 .

向全国各地破碎的家庭和荒凉的家园致敬；尤其向国家致敬。

[ænd; ənd][grɑːnt] [ðæt] [greɪs] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
And grant that grace and peace and mercy from the Lord Jesus Christ ,
和 授予 那 优雅 和 和平 和 怜悯 从 这 主 耶稣 基督 ,

愿主耶稣基督赐予你们恩典、平安和怜悯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv][gɒd][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
and the love of God the Father , and the fellowship of God the Spirit ,
和 这 爱 的 上帝 这 父亲 , 和 这 奖学金 的 上帝 这 精神 ,

以及父神的爱，和圣灵的团契，

[meɪ] [rest] [ə'pɒn][ænd; ənd][ə'baɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .
may rest upon and abide with us all , forever and ever .
可能 休息 之上 和 遵守 和 我们 全部 , 永远 和 曾经 .

愿祂永远与我们同在，永世长存。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[ðə; ði] ['senətəz] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]
The Senators then returned to the Senate Chamber , and the President of
这 参议员 然后 返回 到 这 参议院 商会 , 和 这 总统 的
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
the United States ,
这 团结的 各州 ,

随后，参议员们返回参议院议事厅，美国总统……

[ðə; ði]['ɒrətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd] [gests] [wɪð'druː] , [ðə; ði] [mə'riːn] [bænd] ,
the orator of the day , and the invited guests withdrew , the Marine Band ,
这 演说者 的 这 天 , 和 这 受邀 客人 退出 , 这 海洋 乐队 ,

当天的演说家退场了，受邀的客人也退场了，海军陆战队乐队也退场了。

[st'eɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] , [pə'fɔːmɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] [eəz] .
stationed in the amphitheater , performing national airs .
驻 在 这 露天剧场 , 表演 国家的 播出 .

驻扎在露天剧场，演奏国歌。

[ɒn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[iː] . [biː] . ['wɑːʃbɜːrn] , [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n]
E . B . WASHBURNE , of Illinois , after the House had resumed the transaction
E . B . 沃什伯恩 , 的 伊利诺伊州 , 后 这 房子 有 恢复 这 交易
[ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
of business ,
的 商业 ,

伊利诺伊州议员E·B·沃什伯恩在众议院恢复议事后发言：

[baɪ] [ju'nænɪməs] [kən'sent] , [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kən'kʌrənt] [ˌrezə'luːʃən] ; [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
by unanimous consent , introduced the following concurrent resolutions ; which were
经过 一致 同意 , 介绍 这 下列的 并发 决议 ; 哪个 是
[riːd] , [kən'sɪdəd] , [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] :
read , considered , and agreed to :
读 , 经过考虑的 , 和 同意 到 :

经全体一致同意，提出以下共同决议；这些决议已宣读、审议并通过：

[rɪ'zɒlvd] , ([ðə; ði] ['senət] [kən'kɜːrɪŋ] ,) [ðæt] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [biː; bi] [prɪ'zentɪd]
Resolved , (the Senate concurring ,) That the thanks of Congress be presented
已解决 , (这 参议院 同意 ,) 那 这 谢谢 的 国会 是 呈现
[tuː; tə] [ɒn] .
to Hon .
到 尊敬的 .

决议（参议院同意）：向尊敬的议员致以国会的谢意。

[dʒɔːdʒ] ['bænˌkɹɒft] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'prəʊpriət] [mə'mɔːriəl] [ə'dres] [dɪ'lɪvəd] [baɪ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [laɪf]
George Bancroft for the appropriate memorial address delivered by him on the life
乔治 班克罗夫特 为了 这 合适的 纪念馆 地址 发表 经过 他 在 这 生活
[ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ,
and services of Abraham Lincoln ,
和 服务 的 亚伯拉罕 林肯 ,

感谢乔治·班克罗夫特就亚伯拉罕·林肯的生平和功绩发表的恰当的纪念演说。

[leɪt] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
late President of the United States ,
晚的 总统 的 这 团结的 各州 ,

美国已故总统

[ɪn] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [hɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [bəuθ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn'vaɪtɪd]
in the Representatives Hall before both Houses of Congress and their invited
在 这 代表 大厅 前 两个都 房屋 的 国会 和 他们的 受邀
[gests] ,
guests ,
客人 ,

在众议院大厅，在国会两院及其受邀嘉宾面前，

[ɒn] [ðə; ði] 12th [deɪ] [ɒv; əv] ['februəri] , - ,
on the 12th day of February , 1866 ,
在 这 12th 天 的 二月 , - ,

1866年2月12日

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [biː; bi] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
and that he be requested to furnish a copy for publication .
和 那 他 是 请求 到 提供 一个 复制 为了 发布 .

并要求他提供一份副本以供出版。

[rɪ'zɒlvd] ,
Resolved ,
已解决 ,

已解决，

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri]
That the chairmen of the joint committee appointed to make the necessary
那 这 主席 的 这 联合的 委员会 任命 到 制作 这 必要的
[ə'rendʒmənts] [tu:; tə] ['kæri] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] [ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒŋgres] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə]
arrangements to carry into effect the resolution of this Congress in relation to
安排 到 携带 进入 影响 这 解决 的 这 国会 在 关系 到
[ðə; ði] [mə'mɔ:riəl] ['eksəsaɪzɪz][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [bi:; bi] [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt]
the memorial exercises in honor of Abraham Lincoln be requested to communicate
这 纪念馆 练习 在 荣誉 的 亚伯拉罕 林肯 是 请求 到 交流
[tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['bænˌkɹɒft][ðə; ði] [ˌəfɔ:r'goʊɪŋ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,
to Mr . Bancroft the aforegoing resolution ,
到 先生 . 班克罗夫特 这 上述 解决 ,

请为落实本届国会关于纪念亚伯拉罕·林肯的决议而设立的联合委员会主席，将上述决议传达给班克罗夫特先生。

[rɪ'si:v] [hɪz; ɪz]['ɑ:nsə(r)] [ˌðeə'tu:] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][bəuθ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]
receive his answer thereto , and present the same to both Houses of
收到 他的 回答 到 , 和 展示 这 相同的 到 两个都 房屋 的
['kɒŋgres] .
Congress .
国会 .

收到他的答复，并将答复提交国会两院。

[ði:z] [ˌrezə'lʊʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['senət] , [weə(r)] , [ɒn] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
These resolutions were transmitted to the Senate , where , on motion of the
这些 决议 是 传输 到 这 参议院 , 在哪里 , 在 运动 的 这
[ɒn] .
Hon .
尊敬的 .

这些决议被提交给参议院，在那里，经尊敬的议员动议，

['sɒləmən] [fʊt] , [ɒv; əv] [və'mɒnt] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [baɪ] [ju'nænɪməs] [kən'sent] , [ænd; ənd]
Solomon Foot , of Vermont , they were considered by unanimous consent , and
所罗门 脚 , 的 佛蒙特 , 他们 是 经过考虑的 经过 一致 同意 , 和
[kən'kə:] [ɪn] .
concurred in .
同意 在 .

来自佛蒙特州的所罗门·富特，经一致同意，他们对此表示赞同。

[ɪn][ðə; ði] ['senət] , [ɒn][ðə; ði] 16th [ɒv; əv] ['februəri] , [ɒn] .
In the Senate , on the 16th of February , Hon .
在 这 参议院 , 在 这 16th 的 二月 , 尊敬的 .

2月16日，参议院，尊敬的议员

['mɪstə(r)] . [fʊt] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɪn] [pə'sju:əns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'kʌrənt] [ˌrezə'lʊʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:]
Mr . FOOT stated that in pursuance of the concurrent resolutions of the two
先生 . 脚 声明 那 在 追究 的 这 并发 决议 的 这 二
['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ə'dɒptɪd] [ɒn][ðə; ði] 12th ['ɪnstənt] ,
Houses of Congress adopted on the 12th instant ,
房屋 的 国会 已采用 在 这 12th 立即的 ,

FOOT先生表示，根据国会两院于本月12日通过的共同决议，

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ə'rendʒmənts] [ɒn][ðə; ði][mə'mɔ:riəl]['eksəsaɪzɪz]
the chairmen of the joint committee of arrangements on the memorial exercises
这 主席 的 这 联合的 委员会 的 安排 在 这 纪念馆 练习
[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
of the late President of the United States ,
的 这 晚的 总统 的 这 团结的 各州 ,

负责筹备已故美国总统纪念活动的联合委员会主席们

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['sɜːtɪfaɪd] ['kɒpi] [ɒv; əv] [sed] [kən'kʌrənt] [ˌrezə'luːʃən] [ɪn]
Abraham Lincoln , had placed a certified copy of said concurrent resolutions in
亚伯拉罕 林肯 , 有 放置 一个 认证 复制 的 说 并发 决议 在
[ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ɒn] .
the hands of Hon .
这 双手 的 尊敬的 .

亚伯拉罕·林肯将上述共同决议的经认证副本交给了尊敬的议员。

[dʒɔːdʒ] ['bænˌkɹɒft] ,
George Bancroft ,
乔治 班克罗夫特 ,

乔治·班克罗夫特

[ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n]
and had requested of him a copy of his address on the occasion
和 有 请求 的 他 一个 复制 的 他的 地址 在 这 场合
[rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
referred to for publication ,
指 到 为了 发布 ,

并已向他索要一份他在上述场合的演讲稿副本以供发表。

[æz; əz] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [muːvd] [biː; bi] [riːd]
as would appear from the following correspondence , which he moved be read
作为 会 出现 从 这 下列的 一致 , 哪个 他 已搬 是 读
, [leɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
, laid upon the table ,
, 铺设 之上 这 桌子 ,

从他提议宣读并摆放在桌上的以下信件可以看出：

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] .
and printed .
和 打印 .

并打印出来。

[æz; əz] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [riːd] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
As no objection was made , the Secretary read as follows :
作为 不 异议 曾是 制成 , 这 秘书 读 作为 跟随 :

由于无人提出异议，部长宣读了以下内容：

[ðə; ði] ['kæpɪtl] , ['wɒʃɪŋtən] ,
THE CAPITOL , WASHINGTON ,
这 国会大厦 , 华盛顿 ,

华盛顿国会大厦

['februəri] - , - .
February 13 , 1866 .
二月 - , - .

1866年2月13日。

[sɜː(r)] :
SIR :
先生 :

先生：

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]
We have the honor to present to you an official copy of the two
我们 有 这 荣誉 到 展示 到 你 一个 官方的 复制 的 这 二
[kən'kʌrənt] [ˌrezə'luʃən] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒn]
concurrent resolutions adopted by the Senate and House of Representatives on
并发 决议 已采用 经过 这 参议院 和 房子 的 代表 在
[ðə; ði] 12th ['ɪnstənt] ,
the 12th instant ,
这 12th 立即的 ,

我们荣幸地向您呈上参议院和众议院于本月12日通过的两项联合决议的正式文本。

[ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prəʊpriət] [mə'mɔːriəl] [ə'dres]
expressing the thanks of Congress for the appropriate memorial address
表达 这 谢谢 的 国会 为了 这 合适的 纪念馆 地址
[dɪ'lɪvəd] [baɪ][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ,
delivered by you on the life and services of Abraham Lincoln ,
发表 经过 你 在 这 生活 和 服务 的 亚伯拉罕 林肯 ,

谨代表国会感谢您就亚伯拉罕·林肯的生平和功绩发表的恰当的纪念演说，

[leɪt] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
late President of the United States ,
晚的 总统 的 这 团结的 各州 ,

美国已故总统

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'kwest] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ə; eɪ]['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dres]
and instructing us to request from you a copy of the address
和 指导 我们 到 要求 从 你 一个 复制 的 这 地址
[fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
for publication .
为了 发布 .

并指示我们向您索取一份地址副本以供公布。

['hævɪŋ] [ʃeəd] [ðə; ði] [haɪ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] , [wiː; wi] [teɪk] ['pleʒə(r)] ,
Having shared the high gratification of hearing the address , we take pleasure ,
拥有 共享 这 高的 满足感 的 听力 这 地址 , 我们 拿 乐趣 ,

聆听了演讲，我们都感到无比欣慰，我们感到非常高兴。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'kʌrənt] [ˌrezə'luʃən] ,
in accordance with the second of the concurrent resolutions ,
在 根据 和 这 第二 的 这 并发 决议 ,

根据第二项共同决议，

[ɪn] [rɪ'kwestɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dres] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
in requesting you to furnish a copy of the address for publication .
在 请求 你 到 提供 一个 复制 的 这 地址 为了 发布 .

请您提供一份地址副本以供公布。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə][biː; bi] , [wɪð] ['veri] [greɪt] [rɪ'spekt] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənts]
We have the honor to be , with very great respect , your obedient servants
我们 有 这 荣誉 到 是 , 和 非常 伟大的 尊重 , 你的 听话 仆人
,
,
,

我们荣幸地以最崇敬的心情，成为您忠实的仆人。

['sɒləmən] [fʊt] ,
SOLOMON FOOT ,
所罗门 脚 ,

所罗门·福特

['tʃeəmən] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət]
Chairman on the part of the Senate
主席 在 这 部分 的 这 参议院

参议院主席

[iː][biː] . ['wɑːʃbɜːrn] ,
E B . WASHBURNE ,
E B . 沃什伯恩 ,

E·B·沃什伯恩

['tʃeəmən] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Chairman on the part of the House .
主席 在 这 部分 的 这 房子 .

众议院主席。

[ɒn] . [dʒɔːdʒ] ['bænˌkɹɒft] .
Hon . GEORGE BANCROFT .
尊敬的 . 乔治 班克罗夫特 .

尊敬的乔治·班克罗夫特先生。

['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , ['februəri] - , - .
WASHINGTON , D . C . , February 14 , 1866 .
华盛顿 , D . C . , 二月 - , - .

华盛顿特区，1866年2月14日。

['dʒentlmən] :
GENTLEMEN :
先生们 :

先生们：

[ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv] ['jestədeɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]
I have received your letter of yesterday and a copy of the two
我 有 已收到 你的 信 的 昨天 和 一个 复制 的 这 二
[kən'kʌrənt] [ˌrezə'luːʃən] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)] .
concurrent resolutions of Congress to which you refer .
并发 决议 的 国会 到 哪个 你 参考 .

我已收到您昨天的来信以及您提到的两项国会共同决议的副本。

[ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The thanks of the Senate and House of Representatives , for the
这 谢谢 的 这 参议院 和 房子 的 代表 , 为了 这
[pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːti] [ə'saɪnd] [ˌem 'iː] ,
performance of the duty assigned me ,
表现 的 这 责任 分配 我 ,

感谢参议院和众议院对我履行所赋予职责的感谢。

[ai]['væljuː][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɒnə(r)] ,
I value as a very distinguished honor ,
我 价值 作为 一个 非常 杰出的 荣誉 ,

我视之为一项至高无上的荣誉。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] ['tʃɪəfəli] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dres] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
and I shall cheerfully furnish a copy of the address for publication .
和 我 将 愉快地 提供 一个 复制 的 这 地址 为了 发布 .

我将乐意提供一份地址副本以供发表。

[ai] [rɪ'meɪn] , ['dʒentlmən] , ['veri] [sɪn'sɪəli] [jɔːz] ,
I remain , gentlemen , very sincerely yours ,
我 保持 , 先生们 , 非常 真挚地 你的 ,

各位先生，我谨致以最诚挚的问候。

[dʒɔːdʒ] ['bænˌkɹɒft] .
GEORGE BANCROFT .
乔治 班克罗夫特 .

乔治·班克罗夫特。

[ɒn] . ['sɒləmən] [fʊt] ,
Hon . SOLOMON FOOT ,
尊敬的 . 所罗门 脚 ,

尊敬的所罗门·富特先生

['tʃeəmən] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] .
Chairman on the part of the Senate .
主席 在 这 部分 的 这 参议院 .

参议院主席。

[ɒn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[iː][biː] . ['wɑːʃbɜːrn] ,
E B . WASHBURNE ,
E B . 沃什伯恩 ,

E·B·沃什伯恩

['tʃeəmən] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Chairman on the part of the House .
主席 在 这 部分 的 这 房子 .

众议院主席。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] , [ɒn] . [iː] . [biː] . ['wɑːʃbɜːrn] , [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] , [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['steɪtmənt] ,
In the House of Representatives , Hon . E . B . WASHBURNE , of Illinois , made the same statement ,
在 这 房子 的 代表 , 尊敬的 . E . B . 沃什伯恩 , 的 伊利诺伊州 , 制成 这 相同的 陈述 ,

在众议院，来自伊利诺伊州的尊敬的EB·沃什伯恩议员也发表了同样的声明。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [səb'mɪtɪd] [hæd; həd] [biːn] [riːd] ,
and , after the correspondence submitted had been read ,
和 , 后 这 一致 提交 有 到过 读 ,

在阅读完提交的信件后，

[ðə; ði] [haʊs] ['ɔːdəd] [æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['ekstrə] ['kɒpiz] .
the House ordered an edition of twenty thousand extra copies .
这 房子 订购 一个 版 的 二十 千 额外的 副本 .

众议院加印了两万册。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷